
SOCIETE:DES:ANCIENS:TEXTES:FRANÇAIS
MDCCC LXXV





SOCIÉTÉ

DES

ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

LE ROMAN DE LA ROSE

PAR

GUILLAUME DE LORRIS ET JEAN DE MEUN

V

Le Puy-en-Velay. — Imprimerie *La Haute-Loire.*

LE

ROMAN DE LA ROSE

PAR

GUILLAUME DE LORRIS ET JEAN DE MEUN

PUBLIÉ D'APRÈS LES MANUSCRITS

PAR

ERNEST LANGLOIS

TOME CINQUIÈME

TEXTE — NOTES



PARIS
LIBRAIRIE ANCIENNE ÉDOUARD CHAMPION
ÉDITEUR
5, QUAI MALAQUAIS (VIe)

M DCCCCXXIV
1924

Publication proposée à la Société le 17 mai 1912.

Approuvée par le Conseil dans sa séance du 21 juillet 1912, sur le rapport d'une Commission composée de MM. J. Bédier, P. Meyer et A. Thomas.

Commissaire responsable :
M. A. Thomas.



ROMAN DE LA ROSE

Lors remaint Nature en sa forge,
19440 Prent ses marteaus e fiert e forge
Trestout ausinc come devant;
E Genius plus tost que vent
Ses eles bat e plus n'atent.
19444 En l'ost s'en est venuz atant,
Mais Faus Semblant n'i treuve pas :
Partiz s'en iert plus que le pas
Des lors que la vieille fu prise
19448 Qui m'ouvri l'uis de la pourprise

19439 *Ce* L. remest N., *Be* N. remest e.; *He* Ensi remest celle e. — 19440 *Ab* Print; *Be* Prist s. m. si f.; *He* Tous jours martielle tous jours f. — 19441 *Ce* T. ensi c.; *He* Si comme elle faisoit d.; *vers remplacé par* 19442 *dans Ca* — 19442 *He* A G.; *Bâ* G. qui p.; *Ca* Se va de terre sous levant; *He ajoute* Quant deffublee ot se casuble Une reube dou siecle affuble — 19443 *Ca* Parmi l'air s'en vole batant; *He* b. que p. — 19444 *Ca Ce He* l'o. en e.; *Be* v. batant — 19445 *Ca Eb* ne t.; 19445-64 *omis dans He* — 19446 *Bâ* Fouïz s'; *Ca* Si s'e. vait p. tost q. — 19448 *Ce* Q. o.

E tant m'ot fait avant aler
Qu'a Bel Acueil me lut paler.
Il n'i vost onques plus atendre,
Ainz s'en foï senz congié prendre.
Mais, senz faille, c'est chose atainte,
Il treuve Astenance Contrainte,
Qui de tout son poeir s'apreste
De courre après a si grant heste,
Quant el veit le prestre venir,
Qu'enviz la peüst l'en tenir;
Car o prestre ne se meïst,
Pour quei nus autres la veïst,
Qui li donast quatre besanz,
Se Faus Semblanz ne fust presenz.
  Genius, senz plus de demeure,
En icele meïsmes eure,
Si come il dut touz les salue;
E l'achaison de sa venue,
Senz riens metre en oubli, leur conte.
Je ne vous quier ja faire conte
De la grant joie qu'il li firent
Quant ces nouveles entendirent;
Ainz vueil ma parole abregier
Pour voz oreilles alegier,

19449 *Bá Ce* t. me fist a., *Ca* t. ne seuch a.; 19449-52 *omis dans Be* — 19450 *Bâ* m. fist p., *Ca* m. ruist p., *Ce* m. lait p. — 19451 *Ca* K'il — 19452 *Ce* s. plus atendre — 19456 *Eb* en s.; *Ca* a mout g. — 19457 *Be Ce* vit — 19458 *Eb* Que nes l.; *Ca* Nuls ne le peuist detenir — 19459 *Bâ* Avec p.; *Be Ce* Qu'ele après lui n. s.; 19459-62 *omis dans Ca* — 19460 *Be Ce* P. que (*Ce* coi) nului ne l. v. — 19463 *Be* Et G. s.; *Ce* Et Gemis s. — 19464 *Be Ce* Des i., *Ca* Dedens i. — 19465 *Be* doit; *He* Trouvés les a t. — 19466 *He* En l'oc., *Eb* De l'a.; *Be* Et la raison d. — 19467 *Ca* S. m. r. e. o. c. — 19468 *Ca* Ne v. i q. j.; *He* q. f. lonc c.; *Be* Tout l'afaire et ce qui (*le reste corrigé*), *Ce* Tout l'affaire et que il monte — 19469 *Ca* D. l. j. ke i. — 19470 *Ca* Q. les n. — 19471 *Ce* Or v.; *Be* V. mes paroles a.; 19471-76 *omis dans He* — 19472 *Be Ce* P. v. corages a.

Car maintes feiz cil qui preesche,
Quant briement ne se despeesche,
En fait les auditeurs aler
Par trop prolixement paler.
  Tantost li deus d'Amours afuble
A Genius une chasuble;
Anel li baille e croce e mitre
Plus clere que cristal ne vitre;
N'i quierent autre parement,
Tant ont grant entalentement
D'oïr cele sentence lire.
Venus, qui ne cessait de rire,
Ne ne se poait tenir queie,
Tant par estait jolie e gaie,
Pour plus enforcier l'anatheme,
Quant il avra feni son theme,
Li met ou poing un ardent cierge,
Qui n'estait pas de cire vierge.
  Genius, senz plus terme metre,
S'est lors, pour lire meauz la letre,

19474 *Ce* Q. il b. n. s'en d. — 19476 *Be Ce* t. longuement aparler; *Be ajoute* Et si en est trop mains prisie Sa parole quel bien qu'il die (*addition probablement du copiste, qui a voulu remplir la colonne du feuillet, obligé qu'il était, par une miniature, de ne donner le vers* 19477 *qu'au feuillet suivant* — 19477 *He* L. d. d'A. t. a. — 19479 *Be Ce* Et si l. b. c. — 19480 *Ce* P. q. c. n. cytre — 19481 *Be Ce Eb He* Ne q.; *Bâ* Ne firent a.; *Ca* Ne quisent a. pallement; *Ce* a. paiement — 19482 *He* Tout o. — 19484 *Be Ce* V. si n. cesse d. dire — 19485 *Be Ce* Qu'ele n. s. puet t. coie — 19486 *Ce* T. p. est j.; *Be* T. est j. et a grant joie; *He* T. avoit a son coer grant goie — 19487 *A* la natheme, *Bâ* la nacheme, *Ca* le latime, *La* la nateme, *Le* la natume, *Li* la vateme, *Lu* l'ataïnc; 19487-88 *omis dans Be Ce Eb He* — 19488 *Bâ* a. fenir; *Ca* Q. ele a. oï s. — 19489 *He* L. mist; *Ca Ce* O. p. l. m. u. — 19490 *Be Ce* Com cele qui n'e. p. v. — 19491 *Ce* Gemmis s.; *He* A G. s. t. m. — 19492 *Bà Ca Eb He*, *partie de L* S'e. l. p. m. l. l. l.; *Be Ce* S'e. l. m. (*Ce* mis) p. l. l. l.; *Eb* l. sa l.

Selonc les faiz devant contez,
Seur un grant eschaufaut montez;
E li baron sistrent par terre,
N'i voudrent autres sieges querre;
E cil sa chartre leur despleie,
E sa main entour sei tourneie
E fait signe e dit qu'il se taisent;
E cil, cui ses paroles plaisent,
S'entreguignent e s'entreboutent:
Atant s'apaisent, si escoutent,
E par teus paroles comence
La difinitive sentence :
« De l'auctorité de Nature,
Qui de tout le monde a la cure,
Come vicaire e conestable
A l'empereeur pardurable
Qui siet en la tour souveraine
De la noble cité mondaine,
Don il fist Nature menistre,
Qui touz les biens i amenistre

19493 *Bâ* d. mostrez — 19494 *Be* En u. e. est m., *Ce* En u. haut chaffaut est m., *He* En u. haut e. m. — 19495 *Be Ce* Car l.; *Ca He* s. a t. — 19496 *Be Ce* A. s. n'i v. q. — 19497 *Ce* c. la c.; *Ca* Et la letre adont l. d. — 19498 *Be* Bien haut la lie si que l'en l'oie, *Ce* Cascuns s'estraint et si s'acoie (*corrigé plus tard*); *Eb* Ens an s. m. en lui t. — 19499 *Ca* Pour faire s. k'il s. cessent; *He* s. que tout s. t.; *Eb* qu'el s.; 19499-500 *omis dans Be Ce* (*ajoutés plus tard dans Ce*) — 19500 *Bâ* c. tels p., *L* c. les p.; *Ca* Et c. adont le parler lessent, *He* Cil s'acoisent cui si dit p. — 19501 *Bâ* S'entrestreignent; *Ca* Et s'estraignent et e.; *Be* Li baron s'i joingnent et boutent; 19501-2 *omis dans He* — 19502 *Bâ* A. s'apensent, *Ca* A. se cessent, *L* A. s'en passent; *Be Ce* Et t. s'aprochent (*Ce* s'aprestent) qu'il e.; *Be ajoute* Que Genius iluec devise Et que sa lettre li devise Si com Nature les dita Et Genius qui escrit l'a — 19503 *L* P. iteus p.; 19503-4 *omis dans Eb* — 19504 *Be* Indefinite l. s., *Ce* Indiffinite sa s. — 19508 *Ca* De par l'e., *He* De l'e. — 19510 *Be Ce* D. l. haute c. — 19512 *Be Ce* Ou t. l. b. li a.; *Ca* b. li a.

Par l'influence des esteles,
Car tout est ordené par eles
Selonc les dreiz emperiaus
Don Nature est oficiaus,
Qui toutes choses a fait naistre
Puis que cist mondes vint en estre.
E leur dona terme ensement
De grandeur e d'acreissement ;
N'onques ne fist riens pour neient
Souz le ciel qui va tourneiant
Entour la terre senz demeure
Si haut desouz come deseure,
Ne ne cesse ne nuit ne jour,
Mais toujourz tourne senz sejour,
Seient tuit escomenié
Li desleial, li renié,
E condanné senz nul respit,
Qui les euvres ont en despit,
Seit de grant gent, seit de menue,
Par cui Nature est soutenue.
E cil qui de toute sa force
De Nature garder s'efforce,
E qui de bien amer se peine,
Senz nule pensee vilaine,
Mais qui leiaument i travaille,
Flouriz en paradis s'en aille ;
Mais qu'il se face bien confès,

19513 *Eb* P. influences — 19514 *Be* e. menitrés p. e. — 19517 *Ca* Car t.; *Be* c. i fist n. — 19518 *He* q. cils mons devient e. — 19519 *Ca* Et l. determine e.; *Be* d. tout aisement — 19520 *Ce* et d'encroissement — 19521 *Be Ce* fu r. — 19525 *Ca* N. n. cessent — 19531 *He* g. g. ou d.; 19531-32 *intervertis dans He* — 19532 *Ca* Ki p. N.; *Bá Be Ce* P. quoi N. — 19534 *Ca* D. g. N. s'e. — 19535 *Ca* b. garder s. — 19536 *He* Et d'essauchier lingnie humainne — 19537 *He* U q.; *Be Ca L* M. que ; *Be* que trés l. t. *Ca* l. se t. — 19539-752 *omis dans He*

J'en preing seur mei trestout son fais
De tel poeir con jou puis prendre,
Ja pardon n'en portera mendre.
  Mar leur ait Nature doné,
Aus faus don j'ai ci sarmoné,
Grefes, tables, marteaus, enclumes,
Selonc ses leis e ses coustumes,
E sos a pointes bien agües
A l'usage de ses charrues,
E jaschieres, non pas perreuses,
Mais planteïves e erbeuses,
Qui d'arer e de trefoïr
Ont mestier, qui en veaut joïr,
Quant il n'en veulent labourer
Pour li servir e enourer,
Ainz veulent Nature destruire
Quant ses enclumes veulent fuire,
E ses tables e ses jaschieres,
Qu'el fist precieuses e chieres,
Pour les choses continuer,
Que Mort ne les peüst tuer.
  Bien deüssent aveir grant honte
Cil desleial don je vous conte

19540 *Be Ce Ca* Je p.; *Bâ Ca* t. le f.; *Ce* t. ses fes — 19541 *Ce Ca Eb L* c. je p.; 19541-42 *omis dans Be* — 19542 *Ce* J. par Dieu n'e. porterai membre — 19543 *Bâ Be Ce Ca L* Mal l. — 19544 *Ca* f. de cui j'a. s. — 19545 *Ca* Grosses t. — 19546 *Bâ Be Ca Eb* S. les l. et les c. — 19547 *Ce* Et sont a; *Ca* Et faus et p.; *Be* Et ont les p. — 19548 *Ca* As u.; *dans Ab l's initiale de* ses *a été remplacée par un* c, *mais probablement pas par le copiste* — 19549 *Be Ce* Et legieres n. — 19550 *Be Ce* M. plançonnees et; *Bâ* M. herbeuseus et plenteuses, *Ca* M. planterues et pasteuses — 19551 *Ce* Q. d'errer; *Be Ce* d. tost foïr, *Ca* d. bien foïr, *Ac L* d. cerfoïr, *Bâ* d. sarfoïr — 19553 *Ca* i. i v., *Ce* i. ne v. — 19557 *Ca* Et les t. et les j.; *Be Ce* et s. archieres — 19558 *Ce* Qu'il f.; *Ca* fait p. — 19559 *L* P. ses c.; *Ca* P. l. especes recouvrer — 19560 *Ca* l. puist consumer — 19562 *L* C. doulereus d.

Quant il ne deignent la main metre
En tables pour escrivre letre,
Ne pour faire empreinte qui pere;
Mout sont d'entencion amere,
Qu'eus devendront toutes moussues,
S'eus sont en oiseuse tenues;
Quant, senz cop de martel ferir,
Laissent les enclumes perir,
Or s'i peut la roïlle embatre
Senz oïr marteler ne batre;
Les jaschieres, qui n'i refiche
Le soc, redemourront en friche.
Vis les puisse l'en enfoïr,
Quant les oustiz osent foïr
Que Deus de sa main entailla
Quant a ma dame les bailla,
Qui pour ce les li vost baillier
Qu'el seüst auteus entaillier
Pour doner estres pardurables
Aus creatures corrompables.
  Mout euvrent mal, e bien le semble,
Car, se trestuit li ome ensemble
Seissante anz foïr les voulaient,
Jamais ome n'engendreraient;

19563 *Be* d. les m. — 19564 *Bâ Be Ca* Es t., *Ce* As t. — 19566 *Ce* Ains s. — 19567 *Ce* Qui d. — 19568 *Ac Be Ce Ca Eb*, *partie de L* e. oiseuses — 19571 *Ca* Ke s'i, *Eb* Our s'i; *Ce* li roial e. — 19573 *Bâ* Es j.; *Be Ce* L. chevilles que l'en i fiche — 19574 *Be Ce* Laissent si demeurer e. fiche, *Ca* Mout le puet on tenir pour nice — 19575 *Ca* Vif le p.; *Eb* p. je l'en e., *Ce* p. on voir e. — 19576 *Bâ Ca* o. (*Ca* estius) veullent f. — 19577 *Ca* d. ses mains; 19577-78 *omis dans Be Ce* (*ajoutés plus tard dans Ce*) — 19579 *Ce* Que p.; *Be* l. lor vuelt b., *Ce* li vaut b. — 19580 *Ca* Ke seuist li fais e.; *Be* Que les s. tiex e., *Ce* Qui les s. tel e., *Eb* s. en teus e. — 19582 *Ca* cr. parmanables — 19583 *Be Ce* M. en vient m. et b. (*Ce* v. b. et m.) ensemble — 19585 *Ca* f. le v.

E se ce plaist a Deu, senz faille,
Don veaut il que li mondes faille,
Ou les terres demourront nues
A peupleier aus bestes mues,
S'il nouveaus omes ne faisait,
Se refaire les li plaisait,
Ou ceus feïst resouciter
Pour la terre arriers abiter.
E se cil vierge se tenaient
Seissante anz, de rechief faudraient,
Si que, se ce li devait plaire,
Toujourz les avrait a refaire.
E s'il iert qui dire vousist
Que Deus le vouleir en tousist
A l'un par grace, a l'autre non;
Pour ce qu'il a si bon renon,
N'onques ne cessa de bien faire,
Don li redevrait il bien plaire
Que chascuns autretel feïst
Si qu'autel grace en li meïst.
Si ravrai ma conclusion
Que tout aille a perdicion.
Je ne sai pas a ce respondre,
Se fei n'i veaut creance espondre;

19587 *Ca* S. c. p. D. voirs est s. f. — 19588 *Ca* K'il li plaist ke l. — 19589 *Ca* Et l. t. devenront n. — 19591 *Ca L* Se n.; *Be* ho. refaisoient; *Ce* n. n. faisoient — 19592 *Be Ce* S. il r. lor plaisoient — 19595 *Ab* vierges — 19598 *Be Ce* Car Nature qui tout puet faire — 19599 *Be Ce* Que Diex le pooir l'en toulsist — 19600 *Ca* Q. l. v. D. e. t.; *Be* Qui par l. donner e. t.; *Ce* Q. pardonner ne l. vausist — 19601 *corrigé dans Be* — 19602 *Be* P. c. que sunt de b. r.; *Ca* s. grant r. — 19604 *Be Ce Ca* Donques devroit i. — 19606 *Ca* Et k'a.; *Bâ Ce* S. que tel g. — 19607 *Ca* S. avrai, *Bâ* S. ravrez; *Be* S. avra vois-c., *Ce* N'i avra neis c. — 19608 *Be Ca* Q. t. voist a — 19609 *Ca* J. n. saroie a; *Be Ce* s. plus a — 19610 *Ca Ce* ne v.; *Ce* c. espandre

Car Deus en leur comencement
Les aime touz oniement,
E done raisonables ames
Ausinc aus omes come aus fames.
Si crei qu'il voudrait de chascune,
Non pas tant seulement de l'une,
Que le meilleur chemin tenist
Par quei plus tost a li venist.
S'il veaut donques que vierges vive
Aucuns pour ce que meauz le sive,
Des autres pour quei nou vourra ?
Quele raison l'en destourra ?
Don semble il qu'il ne li chausist
Se generacion fausist.
Qui voudra respondre respoigne,
Je ne sai plus de la besoigne;
Viegnent devin qui en devinent,
Qui de ce deviner ne finent.
   Mais cil qui des grefes n'escrivent
Par cui li mortel toujourz vivent
Es beles tables precieuses
Que Nature pour estre oiseuses
Ne leur avait pas aprestees,
Ainz leur avait pour ce prestees
Que tuit i fussent escrivain,

19611 *Ac Ce Ca* C. D. a l.; *L* e. son c. — 19612 *Be L* L. ama t.; *Bâ* Mes a. t. communement; *Ce* t. communalment — 19613 *L* Et donna r.; *Be* Et raison d. as nobles a. — 19614 *Eb* Ainsinc a. — 19617 *Ab* Qui l. — 19618 *Be* q. a l. p. t. v. — 19619 *Ca* Si v. — 19620 *Ca* Ainsi p.; *Be Ce Ca* l'ensive — 19621 *Ca Ce* ne v. — 19622 *Be* Pour q. r. lor tourra, *Ca* Quels r. le destornera, *Ce* Que avertir r. l'en taura — 19627 *Be* d. et s'e., *Eb* d. si e. — 19629 *Ca* Et c. q. les g. nourissent; *Ce* de greffe — 19630 *Bâ Be Ce* P. quoi l., *Eb* Pour que l.; *L* m. home v.; *Ca* Et ne voient ne ne visitent — 19631 *Ca* Les b., *Ce Eb* En b. — 19634 *Ac* l. a voir p.; *Eb* p. or p.; *Bâ* Ainçois les leur a. p. — 19635 *Ab* Qui t.; *Bâ* Qu'il i f. t. e.

Con tuit e toutes en vivain ;
Cil qui les deus marteaus receivent
E n'en forgent si come il deivent
Dreitement seur la dreite enclume ;
Cil que si leur pechiez enfume,
Par leur orgueil qui les desreie,
Qu'il despisent la dreite reie
Dou champ bel e planteüreus,
E vont come maleüreus
Arer en la terre deserte,
Ou leur semence vait a perte,
Ne ja n'i tendront dreite rue,
Ainz vont bestournant la charrue,
E conferment leur regles males
Par excepcions anormales,
Quant Orpheüs veulent ensivre,
Qui ne sot arer ne escrivre
Ne forgier en la dreite forge,
Penduz seit il par mi la gorge !
Quant teus regles leur controuva,
Vers Nature mal se prouva.
Cil qui tel maistresse despisent,
Quant a rebours ses regles lisent,
E qui pour le dreit sen entendre

19636 *Eb* C. toutes et tous e.; *Be Ce* Et t. et t. e. humain; *Ca* e. yvain ; *Ac* C. t. et t. (*le reste du vers laissé en blanc*) — 19638 *Ca* Et ne f. — 19640 *Ac Bâ Be Ca L* C. qui ; *Be* s. lait p.; *Ce* Sont c. qui le p. enfument — 19641 *Be* P. o. q. si l.; *Ca* q. le d., *Ce* q. si l. d. ; *Be Ce Ca* l. desvoie — 19642 *Bâ* desprisent ; *Bâ Be Ca L* d. voie — 19646 *Ca* O. la s. — 19649 *L* Et confermant ; *Ac* ses r., *Be Ce* les r. ; *Ca* les oevres m. — 19650 *Eb* e. en normales — 19652 *Ce* s. lire n. — 19654 *Ab Eb* m. sa g. — 19655 teus *omis dans Eb, probablement ajouté dans Ab* — 19657 *Eb* tes maistresses, *Be* t. meniere ; *Bâ* m. desprisent ; *Ce* q. nature desprisent ; *Ca* Et c. q. t. m. fisent — 19658 *Bâ* Et s. r. a r. l. ; *Bâ Be Ce* r. les r. ; *L* s. letres l. ; *Be* brisent — 19659 *Ac* p. leur d.; *Be Ce Eb* l. bon s.

Par le bon chief nes veulent prendre,
Ainz parvertissent l'escriture
Quant il vienent a la lecture :
O tout l'escomeniement,
Qui touz les mete a dannement,
Puis que la se veulent aerdre,
Ainz qu'il muirent puissent il perdre
E l'aumosniere e les estalles
Don il ont signe d'estre malles !
Perte leur viegne des pendanz
A quei l'aumosniere est pendanz !
Les marteaus dedenz estachiez
Puissent il aveir arachiez !
Li grefe leur seient tolu,
Quant escrivre n'en ont volu
Dedenz les precieuses tables
Qui leur estaient couvenables !
E de charrues e de sos
S'il n'en erent a dreit, les os
Puissent il aveir depeciez,
Senz estre jamais redreciez !
Tuit cil qui ceus voudront ensivre
A grant honte puissent il vivre !
Li leur pechiez orz e orribles
Leur seit doulereus e penibles,
Qui par touz leus fuster les face,

19660 *Ca* l. droit c.; *Eb* nel v.; *Be* ne les vuelt p., *Ce* ne les deut p. — 19661 *Bâ Be* Il p.; *Ce* A aus vertissent — 19662 *Eb* v. en l. — 19663 *Partie de L* Ou t.; *Be Ce* O t. le lor devinement — 19664 *Bâ Be Ce L* met; *Ca* Voisent il a leur — 19668 *Ce Eb* signe — 19670 *Ca* Par q.; *vers omis dans Bâ* — 19676 *Ca* Q. tant l. erent c. — 19677 *Tous les mss. sauf A ont* Et des c. et des s. — 19678 *Ca* n'e. e. adès l. o.; *Eb omet* n' — 19681 *Bâ Be Ce* Cil q. tiex gens (*Bâ Ce* tel gent) v., *Ce* g. veulent e.; *partie de L* q. tiex v., *Ca* q. ce v. — 19683 *Ca* Ke l. — 19684 *Ca* L. soient durement p.; *Be* et nuisibles — 19685 *Be Ca* Que p.

Si que l'en les veie en la face !
Pour Deu, seigneur, vous qui vivez,
Gardez que teus genz n'ensivez;
Seiez es euvres natureus
Plus vistes que nus escureus,
E plus legiers e plus mouvanz
Que ne puet estre oiseaus ou venz;
Ne perdez pas cet bon pardon :
Trestouz voz pechiez vous pardon,
Pour tant que bien i travailliez.
Remuez vous, tripez, sailliez,
Ne vous laissiez pas refredir
Par trop voz membres entedir ;
Metez touz voz oustiz en euvre ;
Assez s'eschaufe qui bien euvre.
Arez, pour Deu, baron, arez,
E voz lignages reparez ;
Se ne pensez forment d'arer,
N'est riens qui les puist reparer.
Secourciez vous bien par devant,
Ausinc com pour cuillir le vent;
Ou, s'il vous plaist, tuit nu seiez,
Mais trop freit ne trop chaut n'aiez ;

19686 *Eb* Se on les; *Be* S. qu'on l. v. ens e. lor f.; *Ca* S. ke on l. v. emmi l. place — 19688 *Ca Ce* ne sivez — 19689 *Ce* S. aus e. — 19691 *Ca* Et p. trés rade et — 19692 *Ce* o. volans; *Be* Q. n. soit nus o. volans, *Ca* Q. n. soient poisson noant; *Eb* o. ne v. — 19693 *Be* p. p. le b.; *Ca* p. p. cestui p. — 19695 *Eb* Par t.; *Ca* Par si ke b. vous t. — 19696 *Bâ* Triper saillir et revailliez — 19697 *Ca Ce* refroidier, *Eb* enfredir — 19698 *Bâ Be Ce* Ne t.; *Ca* N. v. m. t. acoisier; *Eb* entredir, *Bâ* entendir, *Ce* atendrier, *Be*, *partie de L* enroidir — 19699 *Ca* v. estius — 19700 *Ce* A. e. — 19701 *Eb* Après p. — 19703 *Ca* S. vous n. p. bien d'a.; 19703-4 *omis dans Bâ Be* — 19705 *Ca* Escouciés v., *Ce Eb* Escourciés v.; *Ac* S. b. v. p. ; *Be* S. v. p. de d. — 19706 *Eb* Ainsi c. — 19707 *Be* t. cois s. — 19708 *Ca* Ne t.; *Bâ L* M. t. c. n. t. f. n'a., *Be Ce* M. que t. f. n. c. n'a.

Levez aus deus mains toutes nues
Les manchereaus de voz charrues ;
Forment aus braz les soutenez
E dou soc bouter vous penez
Reidement en la dreite veie,
Pour meauz afonder en la reie.
E les chevaus devant alanz,
Pour Deu ne les laissiez ja lenz :
Asprement les esperonez
E les plus granz cos leur donez
Que vous onques doner pourreiz,
Quant plus parfont arer vourreiz.
E les beus aus testes cornues
Acouplez aus jous des charrues,
Resveilliez les aus aguillons ;
A noz bienfaiz vous acuillons.
Se bien les piquiez e souvent,
Meauz en arereiz par couvent.
E quant avreiz aré assez
Tant que d'arer sereiz lassez,
Que la besoigne a ce vendra
Que reposer vous couvendra,
Car chose senz reposement
Ne peut pas durer longuement,

19709 *Bâ Ca Eb* a d. ; *Be Ce* a vos m. — 19710 *Eb* L. moncheriaus, *Be Ca*, *partie de L* L. mancherons — 19711 *Be Ce* b. vos s. — 19712 *Be* Et d. fais, *Ce* Et d. fort ; *L* d. sousbouter (*et* souzbouter, soubouter) — 19713 *Bâ Be Ce Ca Eb* Droitement e.; *Ca* d. roie — 19714 *Be* m. assener, *Ca* m. affondrer — 19715 *Ca* c. derrier a. — 19716 *Ce omet* Deu — 19719-20 *omis dans Be* — 19720 *Ca* aler v. ; *Eb* a. porrés — 19721-22 *intervertis dans Be* : Et couplés au jou d. c. Les bons b. a. t. c. — 19722 *Ce* au gien d.; *Eb* Acoupler a. j. de c. — 19723 *Be Ce* Relevés l.; *Ca* l. des a. — 19724 *Bâ* En n. — 19726 *Ca* Mout m. e. arés p. c. — 19727 *Bâ Be Ce Ca* Et q. aré avrez a. — 19729 *Ca* Et l.; 19729-30 *intervertis dans Bâ* — 19731 *Ca* C. travaus s.

Ne ne pourreiz recomencier
Tantost pour l'euvre ravancier,
Dou vouleir ne seiez pas las.
19736 Cadmus, au dit dame Palas,
De terre ara plus d'un arpent,
E sema les denz d'un sarpent,
Don chevalier armé saillirent,
19740 Qui tant entr'aus se combatirent
Que tuit en la place moururent,
Fors cinc qui si compaignon furent,
E li voudrent secours doner
19744 Quant il dut les murs maçoner
De Thebes, don il fu fondierres.
Cist assistrent o lui les pierres,
E li peuplerent sa cité,
19748 Qui est de grant antiquité.
Mout fist Cadmus bone semence,
Qui son peuple ainsinc li avance :
Se vous ausinc bien comenciez,
19752 Voz lignages mout avanciez.
Si ravez vous deus avantages
Mout granz a sauver voz lignages :

19733 *Be* N. porriés tantost commencier, *Ce* N. poriés recommencier — 19734 *Be* Pour icele ne devencier; *Ce* l'e. avancier — 19735 *Ce* De v. — 19736 *Be* Chascuns ce d. d.; *Ce* Cascun ce d. d. Paulas; *Eb* C. a d.; *Ca* Com fist Gaudins d. P. — 19737 *Ce* A. d. t. p. — 19738 *Ce* Qui s. l. d. du s.; *Be* Qu'il s. des d. de s.; *Ac* du s. — 19739 *Be Ce* a. issirent — 19742 *Be* F. .vj. q. — 19743 *Be Ca Eb* Qui l. — 19744 *Bâ Be Ce* i. fist l. — 19745 *Be* D. riche d.; *corrigé dans Ce* — 19746 *Ca* Chilg a.; *Ce* Cil a. o l. les peres — 19747 *Ce* Et publiierent s. — 19749 *Ca* M. f. Gaudins; *Be* M. fait bon semer la s.; *vers corrigé dans Ce* — 19750 *Ca* Q. le sien p. a. a., *Be* Dont li p. croit et a., *Ce* Dont s. p. ensi a. — 19751 *Eb* ainsi b. — 19752 *Be* V. l. en a., *Ca Ce* V. l. bien a. — 19753-54 *intervertis dans He* : Signour a s. v. l. Avés .ij. mout grans a. — 19754 *Ca* M. biaus d'accroistre v. l.

Se le tierz estre ne volez,
Mout avez les sens afolez.
Si n'avez qu'un seul nuisement:
Defendez vous proeusement;
D'une part estes assailli :
Trei champion sont mout failli,
E bien ont deservi a batre
S'il ne peuent le quart abatre.
  Treis sereurs sont, se nou savez,
Don les deus a secours avez;
La tierce seulement vous grieve,
Qui toutes les vies abrieve.
Sachiez que mout vous reconforte
Cloto, qui la quenoille porte,
E Lachesis, qui les fils tire;
Mais Atropos ront e descire
Quanque ces deus peuent filer.
Atropos vous bee a guiler :
Cete, qui parfont ne fourra,
Touz voz lignages enfourra;
E vait espiant vous meïsmes.
Onc peeur beste ne veïsmes.

19755 *Be Ce Ca* t. avoir n. v.; *Ac* no v. — 19756 *Be* M. estes de s. a.; *Ce* le s. — 19757 *Ca* Vous n'a. — 19758 *Ca* v. dont vistement, *Ce* v. preu ensement, *He* v. tout prousement — 19760 *Ca* Doi c., *Ce* Li c.; *le premier mot du vers est corrigé dans Be* — 19761 *He* d. le b. — 19762 *L* Se n.; *Be* Se l. q. n. p. a.; *Ca* l. tierch a. — 19763 *Be Ce* T. choses s. — 19764 *Be Ce* d. a sejour a. — 19765 *Be Ce* L. t. (*écrit sur grattage*) malement v. g. — 19766 *Ca* Car t.; *Be Ce* l. voies a. — 19767 *Ca* m. nous r. — 19768 *Bâ* Clocho, *Ce* Clouto, *He* Clato; *Be* l. coloingne p. — 19769 *Bâ* Et Jachesis, *He* Et la thesis; *Ac* Et Lathesis q. li fil t.; *Ce He* q. le fil t. — 19772 *Ac* A. nos b. — 19773 *He* Celle q. p. nos f.; *Be* Q. p. c. n. sivra; *Ce* n. sivra; *Ac* n. forja (*corrigé plus tard*) — 19774 *Eb* T. nos l.; *Ac* l. enforja (*corrigé plus tard*); *Be* Vostre l. abaissera, *Ce* Vostre l. ensivra) — 19775 *Bâ* Et bee enfouir v. m.; 19775-76 *omis dans Be*

N'avez nul anemi graigneur.
Seigneur, merci; merci, seigneur;
Souviegne vous de voz bons peres
E de voz ancienes meres;
Selonc leur faiz les voz ligniez;
Gardez que vous ne forligniez.
Qu'ont il fait? Prenez vous i garde.
S'il est qui leur proece esgarde,
Il se sont si bien defendu
Qu'il vous ont cet estre rendu;
Se ne fust leur chevalerie,
Vous ne fussiez pas ore en vie;
Mout orent de vous grant pitié.
Par amour e par amitié
Pensez des autres qui vendront,
Qui voz ligniees maintendront.
  Ne vous laissiez pas desconfire;
Grefes avez: pensez d'escrire.
N'aiez pas les braz enmouflez,
Martelez, forgiez e souflez;
Aidiez Cloto e Lachesis,
Si que, se des fils cope sis
Atropos, qui tant est vilaine,
Qu'il en resaille une dozaine.

19781 *Eb* f. la v.; *Be* S. loris l. f. vos aligniés, *Ce* S. l. fait vous aligniés — 19783 *Ab* Que o. i. f. p. v. g., *Ca Ce* Ke o. i. f. p. i g., *Be* Miex sunt li f. p. i g. — 19784 *Be* q. la p. garde, *Ca* q. bien i prende garde; *Ce* S'il n'e. q. l. p. garde — 19786 *Be Ce* A prouesse ou il sunt (*Ce* ou furent) r. — 19788 *Be Ce Ca Eb He* t. o. p. (*Ca* mie) e. v. — 19792 *He* Et v.; *Bá Be Ca Eb He* v. lignaiges m. — 19793 *L* N. nes l. — 19795 *Ce* l. ix e.; *Be* l. iex enmellés — 19796 *Be Ce* et foulés — 19797 *He* Clato et Lathesis, *Ab* Laclesis, *Ac* Lathesis — 19798 *Ca He* S. q. d. ses f.; *L omet* se (*La* S. q. d. f. en coupez s., *Li* S. q. d. f. c. s., *Lo* S. q. d. f. c. elle s.); *Be Ce* S'un fil lor ront (*Ce* Se son f. r.) faites en .vj. — 19799 *Be Ce* q. trop e. — 19800 *Be* Si qu'i. e. saille u. d., *Ce* Que il e. soille u. d.; *Eb* e. relaisse u.

Pensez de vous monteplier,
Si pourreiz ainsinc conchier
La felonesse, la ruvesche,
Atropos, qui tout empeesche.
Cete lasse, cete chaitive,
Qui contre les vies estrive,
E des morz a le cueur si baut,
Nourrist Cerberus le ribaut,
Qui tant desierre leur mourie
Qu'il en frit touz de lecherie,
E de fain enragiez mourust
Se la garce nou secourust;
Car, s'el ne fust, il ne peüst
Jamais trouver qui le peüst.
Cete de lui paistre ne cesse,
E, pour ce que soëf le paisse,
Cist mastins li pent aus mameles,
Qu'ele a tribles, non pas jumeles;
Ses treis groinz en son sein li muce,
E les groigneie e tire e suce;
N'onc ne fu ne ja n'iert sevrez;
Si ne quiert il estre abevrez
D'autre lait, ne ne li demande
Estre peüz d'autre viande
Fors seulement de cors e d'ames;

19802 *Eb* a. courouchier — 19803 *Ca He* L. f. larrenesse; *Be* l. roubesche, *Ce* l. rebece, *divers* revesche — 19804 *Ce* A. q. trestout e. — 19805 *Ca* C. lisse c.; 19805-84 *omis dans He* — 19806 *Ca* c. l. vivans e. — 19808 *Be* Li ors Rebecus le crapaut, *Ce* Lors rit Tripetus le crapaut — 19809 *Be* la m.; *Ca* le mortoile — 19810 *Ca* t. et pert memoire — 19812 *Ca* S. Athropos n., *Eb* S. larguesse n., *L* S. l. grace n. — 19813-14 *omis dans Ca* — 19814 *Be* Ja rien t., *Ce* La riens t. — 19817 *Be Ce* C. maus l. p. a .ij. m. — 19819 *Ca* Chils a .iij. g. k'e. s. s. m. — 19820 *Bá* Et le g., *Ca* Et la g.; *Be* Et li froncist, *Ce* Ele fronci la t. — 19822 *Be* Et s. n. q. e., *Ce* S'il n. q. e. — 19823 *Eb* D'a. laitin n. l. — 19824 *Bá* D'e.

E el li giete omes e fames
A monceaus en sa trible gueule.
19828 Cete la li paist toute seule,
E toujourz emplir la li cuide;
Mais el la treuve toujourz vuide,
Combien que de l'emplir se peine.
19832 De son relief sont en grant peine
Les treis ribaudes felonesses,
Des felonies vencherresses,
Alecto e Thesiphoné,
19836 Car de chascune le non ai;
La tierce a non Megera,
Qui touz, s'el peut, vous mangera.
Ces treis en enfer vous atendent;
19840 Ceus lient, batent, fustent, pendent,
Hurtent, hercent, escorchent, foulent,
Neient, ardent, greïllent, boulent
Devant les treis prevoz laienz,
19844 En plein consistoire seianz,
Ceus qui firent les felonies
Quant il orent es cors les vies.
Cist par leur tribulacions

19826 *Ca* Ele l. — 19827 *Ca* Par m. — 19828 *Ca* C. chi le p.; *Ce* Qu'il la cuide faire saûle (sa *sur grattage*), *Ce* Qu'ele li quide faire soole — 19829 *Be* Et trestous jours e. li c., *Ca* aemplir le c. — 19832 *Eb* D'oster r. — 19833 *Ac* r. larronnesses — 19834 *Ce* De felenie v.; *Ca Eb* De felonnie vanteresses — 19835 *A* Alletho (*l'h ajoutée postérieurement dans Ab*), *Eb* Alleto; *Be Ce* Aliton (*Ce* Alyton) et Tysiphone, *Bâ* Alicho et Chesifone — 19836 *Ca* Garde c.; *vers corrigé dans Ce* — 19837 *dans Ab l'r de ra parait être d'une seconde main*; *Ce* Que trestous nous mangera; 19837-38 *corrigés dans Be* — 19838 *L* nous m.; *Ce* Se n'est cil qui nous vengera — 19839 *Be Ce* nos a. — 19840 *Ca* Gens l.; *Be Ce* C. l. et b. et p. — 19841 *Be* H. batent e., *Bâ* H. brulent e., *Ce* H. billent e.; *Eb* e. boulent — 19842 *Ce* N. a. escaudent et b.; *Be* g. et b.; *Eb* g. et foulent — 19845 *Ca* Q. ja f.; *Eb* l. vilonies — 19846 *Be* Que qu'il o. esté en v. — 19847 *Ce* Cil p.; *Ca* Cil qui p. l. confusions

Estortent les confessions
De touz les maus qu'il onques firent
Des icele eure qu'il nasquirent.
Devant aus touz li peuples tremble.
Si sui je trop coarz, ce semble,
Se ces prevoz nomer ci n'os :
C'est Radamantus e Minos,
E li tierz, Eacus leur freres.
Jupiter a ces treis fu peres.
Cist trei, si con l'en les renome,
Furent au siecle si preudome,
E joustice si bien maintindrent
Que juige d'enfer en devindrent;
Tel guerredon leur en rendi
Pluto, qui tant les atendi
Que les ames des cors partirent,
Ou cel ofice deservirent.
  Pour Deu, seigneur, que la n'ailliez,
Contre les vices bataillez
Que Nature, nostre maistresse,
Me vint ui conter a ma messe.
Touz les me dist, onc puis ne sis ;

19848 *Eb* Estordent, *Bâ* Estortrent, *Be* Escorcent, *Ca* Celerent l.; *Ce* Acourcent leur c. — 19849-50 *omis dans Ca* — 19850 *Ce* D. cele — 19851 *Be Ce* D. eus .iij. l. — 19852 *Eb* S. les craimbroie je ce s. — 19853 *Ce Ca* p. c. n. n'o.; *Eb* S. dire leur nons vous c. — 19854 *Bâ* Ce e. Radinus; *Eb* Radamentus, *Ab* Radaintus (*peut-être* Radamtus); *Ac* Radamercus et Ounos (Ounos *corrigé plus tard en* Minos), *Be* Damarchus et Hynimos, *Ca* Radantus et Livinos; *vers corrigé dans Ce* — 19855 *Be* t. est Catus, *Ca* t. est Carcus; *A* Eachus, *Eb* Eatus, *Bâ* Cachus — 19856 *Ca* J. de c.; *Ce* f. frere — 19857 *Be Ce* Cil t. einsi c. l'e. r. — 19858 *Ab* F. du s.; *Ca* a. monde s. — 19860 *Bâ Ca* Q. j. en e. il d. — 19863 *Ce* a. du c. — 19864 *Ca* Quant c.; *Be Ce* Cil tel o.; *Bâ L* O. tel o. — 19865 *Ac* l. veilliez — 19867 *Be* Car N.; *Ce L* vostre m. — 19868 *Ce* a le m. — 19869 *Be Ce* T. l. mesdis; *Eb* d. on p.; *Ca* o. plus n. s.

Vous en trouvereiz vint e sis,
Plus nuisanz que vous ne cuidiez.
19872 E se vous estes bien vuidiez
De l'ordure de touz ces vices,
Vous n'enterreiz jamais es lices
Des treis garces devant nomees,
19876 Qui tant ont males renomees,
Ne ne craindreiz les juigemenz
Des prevoz pleins de dannemenz.
Ces vices conter vous voudraie,
19880 Mais d'outrage m'entremetraie.
Assez briement les vous espose
Li jolis Romanz de la Rose;
S'il vous plaist la les regardez,
19884 Pour ce que d'aus meauz vous gardez.
Pensez de mener bone vie,
Aut chascuns embracier s'amie,
E son ami chascune embrace
19888 E baise e festeie e soulace.
Se leiaument vous entramez,
Ja n'en devreiz estre blamez.
E quant assez avreiz joé,
19892 Si con je vous ai ci loé,
Pensez de vous bien confessier,

19870 *Be Ce* Si e. t. .v. ou .vj.; *Ca* t. .xxxvj. — 19871 *Ca* Pourpensés vous et n. c. — 19872 *Ca* Ke s. v. n'e. b. v. — 19873 *Be Ce* t. vos v. — 19874 *Ca* V. e. dedens les l. — 19875 *Bâ Ce* g. desus n.; *Eb omet* garces — 19876 *Ab* Q. tuit o. — 19877 *A* N. n. craimbreiz; *Ca* Et attendrés l. — 19879 *Ce* Les v. — 19880 *Ca* M. pour noiant m'e. — 19881 *Ce* v. oppose — 19883 *Be Ce* p. or i r. — 19884 *A* q. m. d'eus v. g., *Be* q. m. v. en g. — 19886 *Eb* Haut c., *Ca He* Voist c.; *Be Ce* Et c. embrace s'a. — 19887 *Be* Ch. s. a. remb. — 19888 *He* Et jue et f., *Ca* Baisete f.; *Ce* Et b. et fait feste et — 19890 *Ce He* n'e. devés e. — 19891 *Bâ Ca* q. av. as. j., *Be Ce* q. av. en pais j.; 19891-20630 *omis dans He* — 19892 *Be Ce* S. c. avant v. a. l.

Pour bien faire e pour mal laissier,
E reclamez le deu celestre
Que Nature reclaime a maistre :
Cil en la fin vous secourra
Quant Atropos vous enfourra.
Cil est saluz de cors e d'ame.
C'est li beaus miroers ma dame.
Ja ma dame riens ne seüst
Se ce bel miroer n'eüst.
Cil la gouverne, cil la regle;
Ma dame n'a point d'autre regle ;
Quanqu'ele set il li aprist
Quant a chamberiere la prist.
Or vueil, seigneur, que cet sarmon
Mot a mot, si con jou sarmon,
E ma dame ainsinc le vous mande,
Que chascuns si bien i entende,
Car l'en n'a pas toujourz son livre,
Si rest uns granz enuiz d'escrivre,
Que tout par cueur le reteigniez
Si qu'en quelque leu qu'ous veigniez,
Par bours, par chasteaus, par citez
E par viles le recitez,
E par iver e par esté,
A ceus qui ci n'ont pas esté.

19894 *Ca* et du m. l.; *Ce* m. cesser — 19895 *Be Ca* l. roi c. — 19896 *Ca* Q. N. appelle son m. — 19897 *Ce* Qui a l. — 19899 *Ab* Cist e. — 19902 *Ca* S. chils moustré ne li e.; *Ce* m. ne fust — 19903 *Ac* Cist l. g. cist l. — 19906 *Ce* Q. il a — 19907 *Be Ce* O. veés s. c. — 19908 *Ca* S. c. m. a m. le s. — 19909 *Ca* d. aussi l. — 19911 *Ce* Que on n'a — 19913 *Ce* Mais t. — 19914 *Bâ, partie de L* S. qu'e. q. l. q. ve., *Ac Eb Ca, partie de L* S. qu'e. quel l. que vos v., *Be* Qu'e. q. l. q. v. v., *Ce* Qu'e. quel l. q. v. v. — 19915 *Ab Ce* P. bois — 19916 *Ab Eb* les r., *Ac avait* les *dont l's a été grattée* — 19917 *Be Ca* Et en i. et en e. — 19918 *Bâ Ce Ca* q. n'o. p. c. e., *Be* q. p. n'o. c. e.

Bon fait retenir la parole
Quant ele vient de bone escole,
E meilleur la fait raconter;
Mout en peut l'en en pris monter.
Ma parole est mout vertueuse;
Ele est cent tanz plus precieuse
Que safir, rubiz ne balai.
Beau seigneur, ma dame en sa lei
A mestier de preescheeurs
Pour chastier les pecheeurs
Qui de ses regles se desveient,
Que tenir e garder devaient.
E se vous ainsinc preeschiez,
Ja ne sereiz empeeschiez,
Selonc mon dit e mon acort,
Mais que li faiz au dit s'acort,
D'entrer ou parc dou champ joli
Ou les berbiz conduit o li,
Saillant devant par les erbiz,
Li fiz de la vierge berbiz,
O toute sa blanche toison,
Emprès cui, non pas a foison,
Mais a compaignie escherie,
Par l'estreite sente serie,

19919 *L* B. f. reciter l. p. — 19924 *Ca* Et s'est c.; *Eb* c. ans p. — 19925 *Eb* Q. jafis r. — 19926 *Ce* d. assalai — 19928 *Be Ce* P. desclairier l. — 19929 *Be Ce* Q. dou servise s. d.; *Ca* desroient — 19930 *Bâ Be Ca* devroient — 19931 *Ca* v. a nul p. — 19932 *Ca* J. n'en s.; *Be Ce* J. n'en seriés conchiés — 19935 *Ab* o. part d.; *Ca* D'e. el camp del port poli — 19936 *Be* Qui l. sobres c.; *vers corrigé dans Ce* — 19937 *Eb* Saillent; *Ca* Qui va d.; *Be* Saillent par d. l. berbis; 19937-38 *intervertis dans Ca* — 19938 *Be Ce* v. hardis — 19939 *Ce* A tout s.; *Ac* t. la b. — 19940 *Divers* Après; *Ca* Après qui n.; *Be* c. n'ont p. — 19941 *A Eb* M. o c.; *Be* M. en c. est seüe; *Ca* c. escacie, *Eb* c. acherie; *vers corrigé dans Ce* — 19942 *Eb* l'e. sainte s.; *Be* P. l'estoire saincte seüe; *vers corrigé dans Ce*

Qui toute est flourie e erbue,
Tant est po marchiee e batue,
S'en vont les berbietes blanches,
Bestes debonaires e franches,
Qui l'erbete broustent e paissent,
E les flouretes qui la naissent.
Mais sachiez qu'eus ont la pasture
De si merveilleuse nature
Que les delitables flouretes
Qui la naissent fresches e netes,
Toutes en leur printens puceles,
Tant sont jennes, tant sont nouveles,
Come esteles reflambeianz
Par les erbetes verdeianz
Au matinet a la rousee,
Tant ont toute jour ajournee
De leur propres beautez naïves
Fines couleurs, fresches e vives,
N'i sont pas au seir envieillies,
Ainz i peuent estre cuillies
Iteus le seir come le main,
Qui veaut au cuillir metre main.
N'eus ne sont pas, sachiez de certes,

19944 *Eb* m. et matue — 19945 *L* l. besteletes b. — 19946 *Ca* et blances — 19947 *Ca* Q. les herbes b.; *Be Ce* Q. l'erbe pasturent et — 19948 *Ce* l. feulles q.; *Be* l. feuilles q. l. renaissent — 19949 *Be Ca L* qu'il o.; *Ca* leur p. — 19950 *L* s. vertueuse n. — 19951 *Ca* Q. des d. — 19952 *L* n. franches — 19953 *Ca* Ke coeillent ou pr.; *Be* l. priences p., *Ce* l. prentes p. — 19954 *Bá* s. gentes t., *Ca* s. fresches t. — 19956 *Ca* Pour l. — 19958 *Ce* Quant o. tant tout j. a. — 19959 *Ca* b. meïsmes — 19960 *Ca* Fresches c. netes et fines — 19961 *Bâ Ce Ca Eb* Ne s.; *Be* Et ne s. p. a. s. souillies; *Eb* esvieillies — 19962 *Ca* Anchois p.; *Be Ce* A. p. e. aouillies (*Ce* aullies) — 19964 *Be* Q. vient por c.; *Ab* en c.; *Ce* a coellier — 19965 *L* Mais n. s., *Bá Ce* Ne n. s.; *Be Ce* p. seches ne flestres; *Ca* p. s. desertes

Ne trop closes ne trop ouvertes,
Ainz flambeient par les erbages
Ou meilleur point de leur aages;
Car li solauz laienz luisanz,
Qui ne leur est mie nuisanz,
Ne ne degaste les rousees
Don eus sont toutes arousees,
Les tient adès en beautez fines,
Tant leur adoucist les racines.
  Si vous di que les berbietes
Ne des erbes ne des flouretes
Jamais tant brouster ne pourront,
Car toujourz brouster les vourront,
Que toujourz nes veient renaistre,
Tant les sachent brouster ne paistre.
Plus vous di, nou tenez a fables,
Qu'eus ne sont mie corrompables,
Combien que les berbiz les broustent,
Cui les pastures riens ne coustent,
Car leur peaus ne sont pas vendues
Au darrenier, ne despendues
Leur toisons, pour faire dras langes,

19966 *Ac Eb* t. grosses (*corrigé plus tard dans Ac*) — 19967 *Be Ce* A. sambloient, *Bâ* A. i semblent — 19968 *Bâ Be Ce* O. (*Bâ Ce* Au) m. tens d. — 19969 *Be Ce* L. s. iert dedans l. — 19970 *Be Ce* l. iert m. — 19971 *Bâ* N. n. reterdent l., *Ce* Qui n. derrout pas l.; 19971-72 *omis dans Be* — 19972 *Ca* s. forment a.; *Ce* eles s. a. — 19973 *Be* A. l. t. e.; *Eb* a. o b. — 19974 *Eb* T. les a., *Ce* Qui les a.; *Be* Si l. rad.; *Ac* T. l. adruist; *Bâ Be* a. leur r. — 19977 *Eb* n'en p.; *Be* n. saront, *Ca* n. poroient — 19978 *Bâ* Que t. b. ne porront, *Ca* Com t. b. ne vaurroient, *Be* Ja por lor b. ne morront, *Ce* Que ja pour b. ne morront — 19979 *Bâ* Quer t. les verrez r.; *Ce* n. voies r.; *Ca* Et trestous les reverront naistre; 19979-80 *omis dans Be* — 19980 *Eb* T. nes s.; *Ca* T. n'en savront b. — 19981 *Ce* t. pas a f. — 19983 *Ca* b. en b.; 19983-84 *omis dans Be* — 19984 *Ce* Que l.; *Ca* Les p. r. n. leur c. — 19985 *A* n'en s.; *Be* Lor p. ne seront p. v.

Ne couvertoirs a genz estranges;
Ja ne seront d'eus estrangiees,
Ne les chars en la fin mangiees,
Ne corrompues ne maumises,
Ne de maladie seurprises.
Mais, senz faille, que que je die,
Dou bon pasteur ne dout je mie,
Qui devant sei paistre les meine,
Qu'il ne seit vestuz de leur laine;
Si nes despueille il ne ne plume
Qui leur coust le pris d'une plume;
Mais il li plaist e bon li semble
Que sa robe la leur resemble.
Plus dirai, mais ne vous enuit,
Qu'onques n'i virent naistre nuit;
Si n'ont il qu'un jour seulement,
Mais il n'a point d'avesprement,
Ne matins n'i peut comencier,
Tant se sache l'aube avancier;
Car li seirs au matin s'assemble
E li matins le seir resemble.
Autel vous di de chascune eure :
Toujourz en un moment demeure
Cil jourz, qui ne peut anuitier,

19988 *Ce Eb* N. c. aus g. — 19989-90 *intervertis dans Bâ, omis dans Ce*; 19989-92 *omis dans Be* — 19990 *Bâ* N. leur c.; *Ca* N. l. cors — 19991 *Bâ Ce* N. corrompables n.; 19991-92 *intervertis dans Ce* — 19992 *Bâ Eb* maladies — 19993 *Bâ* q. q. g'en d. — 19994 *Ce* D. douch p.; *Be Ce Ca L* n. di j. — 19996 *Be* d. Ia l. — 19997 *Ca* Ne n. d.; *Ce* d. n. n. p. — 19998 *Be Ce Ca L* Ne l.; *Be Ca* Ne l. tout qui vaille u.; *Bâ Be* la value d'; *Ce* d'u. pume — 19999 *Ca Ce* et bien l. s. — 20002 *Ca Ce* C'o. ne v.; *Be* C'o. nul jour ne v. — 20003 *Ab* S. n'out; *Be Ce* S. n'o. q. .vij. jours — 20004 *Be Ce* Et s. n'ont p. — 20005 *Ce Eb* m. ne p. — 20007 *Be* le m. ressemble; *Bâ* a. m. ressemble; *Ce omet* s' — 20008 *Bâ* au s. s'assemble — 20009 *L* Autant v. — 20010 *Bâ Be Ce* T. (*Be* Cel jour) e. son estat d. — 20011 *Be* Tous jours qu'il n. set a.; *Ce* n. set a.

Tant sache a lui la nuit luitier;
N'il n'a pas temporel mesure,
Cil jourz tant beaus, qui toujourz dure,
E de clarté presente rit;
Il n'a futur ne preterit,
Car, se bien la verité sent,
Tuit li trei tens i sont present,
Li queus presenz le jour compasse;
Mais ce n'est pas presenz qui passe
En partie pour defenir,
Ne don seit partie a venir;
Qu'onc preteriz presenz n'i fu.
E si vous redi que li fu-
Turs n'i ravra jamais presence,
Tant est d'estable parmanance;
Car li solauz resplendissanz,
Qui toujourz leur est parissanz,
Fait le jour en un point estable,
Tel qu'onc en printens pardurable
Si bel ne vit ne si pur nus,
Neïs quant regnait Saturnus,
Qui tenait les dorez aages,
Cui Jupiter fist tant d'outrages,

20012 *Ca* T. s. nuis a l. l. — 20013 *Ca* Si n'a, *L* Qu'il n'a 20013-14 *omis dans Be* — 20014 *Ce Ca* C. j. q. ta. b. tous jours (*Ca* tans) d. — 20015 *Be* Mais d.; *Ac* d. charté; 20015-16 *intervertis dans Be* — 20016 *Bâ Be Ce* N'il n'a; *Ca* n'a present n. — 20017 *Ce* C. qui b.; *Ca* Qui b. l. v. sceuist — 20018 *Eb* li s.; *Ca* t. t. en un peuist — 20020 *Ca* M. or n'e. — 20021 *Ce* E. p. par d.; *Ca* E. preterit p. devenir — 20023 *Be Ce* Quant p.; *Ca* Pret. c'ainc pres. n'i f. — 20024 *Bâ Be Ce* v. di bien q.; *Be* qu'el i fu, *Ce* qu'il i fu — 20025 *Be Ce* Futur n'i avra (*Ce* n'a.) mais p.; *Bâ Be Ca* n'i avra, *Eb* n'i tenra — 20026 *Ca* Tout e.; *Ac* parmance — 20028 *Ca* T. l. e. apparissans — 20029 *Ca* Et f. j. — 20030 *Bâ Be Ce Ca Eb He L* T. come; *Ce* au p.; *Ca* permanable — 20032 *Ca* q. regnant ert S.; *Be* q. tenoit S. — 20033 *Be Ce* Q. contenoit l. .xij. a. — 20034 *Ab* Qui J.

Ses fiz, e tant le tourmenta
Que les coillons li souplanta.
  Mais certes, qui le veir en conte,
Mout fait a preudome grant honte
E grant domage qui l'escoille;
Car, qui des coillons le despoille,
Ja seit ce neïs que je taise
Sa grant honte e sa grant mesaise,
Au meins, de ce ne dout je mie,
Li tost il l'amour de s'amie,
Ja si bien n'iert a li liez;
Ou, s'il est espeir mariez,
Puis que si mal va ses afaires,
Pert il, ja tant n'iert debonaires,
L'amour de sa leial moillier.
Granz pechiez est d'ome escoillier.
Enseurquetout cil qui l'escoille
Ne li tost pas senz plus la coille,
Ne s'amie que tant a chiere,
Don jamais n'avra bele chiere,
Ne sa moillier, car c'est du meins,
Mais hardement e meurs humains,
Qui deivent estre en vaillanz omes;
Car escoillié, certains en somes,
Sont coart, parvers e chenins,
Pour ce qu'il ont meurs femenins.

? A puerile idea worthy of the infant Freud

20035 *Eb* t. les t. — 20036 *Ca* Q. ses c.; *Eb* coilles — 20039 *Ca* d. quant l'e. — 20041 *Ca* J. s. il ensi ke il t.; *Be* qu'il s'en t., *Ce* qu'il se t. — 20042 *Be* S'a il g. h. et g. m., *Ce* S'a grande h. et g. m. — 20045 *Be* de lui amés, *Ce* a lui alés — 20046 *Ac Ce Eb* ert; *Ca* Nes s'il ert a li m. — 20048 *Be Ce* P. i. que ja n'i. — 20049 *Be* L'amant d.; *Ca* s. douce m. — 20051 *Ce* cix l'e. — 20052 *Eb* p. du tout l. — 20053 *Be Ce Ca* Mais s'a. — 20054 *Ce* D. ja n'a. mais b. — 20055 *Ce* De s.; *Ca* Et s. m. mais c'e.; *Be* m. dont c'e. — 20056 *Ca* Car h. — 20057 *Ce* Q. doit e. as v.; *Be Ca* e. es v. — 20058 *Eb* acoillié — 20059 *Be* S. mout c. et mains ch., *Ce* S. mout c. et mout tenins

Nus escoilliez certainement
N'a point en sei de hardement,
Se n'est espeir en aucun vice,
Pour faire aucune grant malice;
Car a faire granz deablies
Sont toutes fames trop hardies.
Escoillié en ce les resemblent,
Pour ce que leur meurs s'entresemblent.
Enseurquetout li escoillierres,
Tout ne seit il murtriers ne lierres,
Ne n'ait fait nul mortel pechié,
Au meins a il de tant pechié
Qu'il a fait grant tort a Nature
De li tolir s'engendreüre.
Nus escuser ne l'en savrait,
Ja si bien pensé n'i avrait,
Au meins gié; car se j'i pensaie,
E la verité recensaie,
Ainz pourraie ma langue user
Que l'escoilleeur escuser
De tel pechié, de tel forfait,
Tant a vers Nature forfait.
Mais quelconques pechiez ce seit,
Jupiter force n'i faisait,
Mais que, senz plus, a ce venist
Que le regne en sa main tenist.
E quant il fu reis devenuz
E sires dou monde tenuz,

20061-64 *omis dans Be Ce* — 20066 *Be Ce* f. plus h. — 20067 *Eb* E. e. soi l., *Ca* E. tous jours l. — 20068 *Ce* q. ses m.; *A* s'antre assamblent — 20071 *Ac* N. nail f. — 20072 *Be Ce* en t. p.; *vers omis dans Bâ* — 20074 *Ce* sa gendreüre — 20075 *Ca* n. le s.; 20075-82 *omis dans Be* — 20076 *Ce* b. penser n'i savroit — 20077 *Ca* s. ge p. — 20079 *Eb* A. me porroit la l. — 20082 *Bâ Ce* Qu'il a v.; *Ca* Ke il a N. a f. — 20083 *Be Ce* M. quelque p. que c. s. — 20084 *Ca* n'en f. — 20086 *Ce* l. rain e.

Si bailla ses comandemenz,
Ses leis, ses establissemenz,
E fist tantost tout a delivre,
Pour les genz enseignier a vivre,
Son ban crier en audience,
Don je vous dirai la sentence :
« Jupiter, qui le monde regle,
Comande e establist pour regle
Que chascuns pense d'estre aaise :
E s'il set chose qui li plaise,
Qu'il la face, s'il la peut faire,
Pour soulaz a son cueur atraire. »
Onc autrement ne sarmona,
Comunaument abandona
Que chascuns endreit sei feïst
Quanque delitable veïst ;
Car deliz, si come il disait,
C'est la meudre chose qui seit
E li souverains biens en vie
Don chascuns deit aveir envie.
E pour ce que tuit l'ensivissent,
E qu'il a ses euvres preïssent
Essemple de vivre, faisait
A son cors quanqu'il li plaisait
Danz Jupiter li renveisiez,
Par cui deliz iert tant preisiez.

20091 ***Be Ce*** Et si f. ta. a d. — 20092 ***Ab Eb L*** e. et v. — 20093 ***Eb*** Sans b.; ***Ca*** De son boin cuer e. — 20096 ***Be Ca L*** e. par r., ***Ce*** e. et r. — 20099 ***Bâ Be Ce*** Si l.; ***Ca Eb*** l. set f. — 20100 ***Bâ*** P. delit a — 20104 ***Ca*** Che k'agreable li v. — 20106 ***Bâ Be Ce Ca*** Est l. — 20107 ***Ca*** Et l. plus souvrain b.; ***corrigé dans Ce*** — 20108 ***Ca*** C. en d. a.; ***Be Ce*** C'est ce dont ot greignor e. — 20109 ***Ab*** la sivissent, ***Bâ*** le sivissent, ***Ac*** l'an sivissent — 20110 ***Be Ce*** Et qu'a s. uev. se p.; ***Bâ*** E. quasser regles apreïssent — 20112 ***Ce omet*** il — 20113-14 ***omis dans Bâ Be Ce*** (***ajoutés plus tard dans Ce***) — 20114 ***Ca*** d. est t.

E, si con dit en Georgiques
Cil qui nous escrist Bucoliques,
Car es livres grezeis trouva
Coment Jupiter se prouva,
Avant que Jupiter venist
N'iert nus qui charrue tenist;
Nus n'avait onques champ aré,
Ne cerfoï ne reparé.
N'onques n'avait assise bone
La simple gent paisible e bone;
Comunaument entr'aus queraient
Les biens qui de leur gré venaient.
Cist comanda partir la terre,
Don nus sa part ne savait querre,
E la devisa par arpenz.
Cist mist le venin es sarpenz;
Cist aprist les lous a ravir,
Tant fist malice en haut gravir;
Cist les chesnes mieleus trencha,
Les ruisseaus vineus estancha.
Cist fist le feu par tout esteindre,
Tant semilla pour genz destreindre,
E le leur fist querir es pierres,

20115 *Be* Einsi c. d. a G.; *Ce* Ausi c. d. Angiorgitiques — 20116 *Be* C. q. e. en B.; *Ce* Bitoliques — 20117 *Be Ce* C. ou l.; *Ce* l. guigois; livres *omis, puis ajouté ultérieurement dans Ab* — 20120 *Ce Eb* N'est n.; *Be* Ne nul q. — 20122 *Eb* N. treffoui, *Be* N'onques foï, *Ce* N'adonc fuï, *Ca* N. herçoiét — 20124 *Be* L. douce g.; *Eb* g. plaisant et — 20125 *Be* cueilloient, *Ca* prenoient — 20126 *Be* g. levoient — 20128 *Bâ* D. n. n. s. s. p. q. — 20132 *Be Ce* m. a mont g.; *Eb* h. garnir — 20133 *Be* C. l. meilleurs chemins t., *Ce* Que l. chemins parmi t.; *Eb* ch. meilleurs t. — 20134 *Bâ* Cil l. r. meus e.; *Ce* Cil l. chemins vieus e.; *Be* l. vies chemins e.; *Ca* r. vivans — 20135 *Bâ Ca L* C. f. p. t. l. f. e. — 20136 *Be Ce* T. soutilla; *Ca* Chils s'avilla par g.; *Ce* g. estaindre — 20137 *Ca* Et l'or leur f.; *Ce* Et le or f. querre; 20137-40 *omis dans Be*

Tant fu soutiz e baratierres.
Cist fist diverses arz nouveles ;
Cist mist nons e nombre aus esteles,
Cist laz e reiz e gluz fist tendre,
Pour les sauvages bestes prendre,
E leur huia les chiens prumiers,
Don nus n'iert avant coustumiers.
Cist donta les oiseaus de preie
Par malice qui genz aspreie.
Assauz mist en leu de batailles
Entre esperviers, perdriz et cailles,
E fist tourneiemenz es nues
D'ostoirs, de faucons e de grues,
E les fist au loirre venir ;
E pour leur grace retenir,
Qu'il retournassent a sa main,
Les put il a seir e a main.
Ainsinc tant fist li damoiseaus
Est on sers aus felons oiseaus,
E s'est en leur servage mis,
Pour ce qu'il ierent anemis,
Come ravisseeurs orribles,
Aus autres oisillons paisibles,

20140 *Ca* Et m.; *Ce* nom et nombra e.; *Eb* n. n. a e.; *Bâ Ca* es c. — 20141 *Ca* Et l.; *Bâ* C. r. et l. et g. f.; *Ce* Cil f. las et gluis pour t.; *Be* Cil f. et l. et g. pour prendre — 20142 *Bâ Be Ce Eb* l. b. s. p. — 20144 *Ca* n'i. adont c. — 20145 *Ca* Et fist tant as o. — 20147 *Bâ Be Ca Eb* e. leus d. — 20149 *Ce* t. as n. — 20151 *Ca* a l. v.; *Be Ce* f. en l'air retenir — 20152 *Ce* Et par l.; *Eb* l. gresses r.; *Be* g. revenir — 20153 *Ce* Cil r.; *Ca* revenissent a; *Ca L* a la m.; 20153-54 *intervertis dans Be* : Et les p. au s. et au m. Pour revenir desur s. m. — 20154 *Ca* L. prent i.; *dans Ab un* a *suscrit au-dessus de* put, *pour faire* prant, *est peut-être une addition ultérieure; Ce Eb* au s. et au m. — 20155 *Ce* Aussi t.; *Ca L* A. f. t. l. — 20156 *L* Cist o.; *Ca* Qu'il fu s.; *Be* As bons s. as, *Ce* Et boins s. as — 20158 *Ce* P. qu'il estoient — 20159 *Be Eb Ce* r. et o.

Qu'il ne peut par l'air aconsivre,
Ne senz leur chars ne voulait vivre,
Ainz en voulait estre mangierres,
Tant iert delicieus lechierres,
Tant ot les volatilles chieres.
Cist mist les fuirez es tesnieres
E fist les conins assaillir,
Pour aus faire es reiseaus saillir.
Cist fist, tant par ot le cors chier,
Escharder, rostir, escorchier
Les peissons des mers e des fleuves;
E fist ses sausses toutes neuves,
D'espices de diverses guises,
Ou il ra maintes erbes mises.
Ainsinc sont arz avant venues,
Car toutes choses sont vaincues
Par travail, par povreté dure,
Par quei les genz sont en grant cure.
Car li mal les engins esmeuvent
Par les angoisses qu'il i treuvent.
Ainsinc le dit Ovides, qui
Ot assez tant come il vesqui
De bien, de mal, d'eneur, de honte,

20161 *Be Ce* Qu'il pooient p. l'a. consivre — 20162 *Bâ Be Ce Ca L* char; *Be* n. vuelent v., *Ca* n. pooit v. — 20164 *Cc* T. estoit desloiaus l.; 20164-65 *omis dans Be* — 20166 *Be* Cil m. l... (*mot corrigé*) es rivieres; *vers corrigé dans Ce* — 20167 *Eb* Cist f. — 20168 *Be* P. f. ens e. r., *Ce* P. f. es r. — 20169 *Be Ca* o. son c. c.; *Ce* coer fier — 20170 *Ce Ca L* Eschauder r.; *Be* R. e. e.; *Bâ* R. lerder et e. — 20171 *Bâ Be* p. de mers et de f., *Ce Eb* p. de mer et des f. — 20172 *Bâ Be Ce Eb* f. les s. — 20174 *Ab Bâ Ca He* i. a, *Be Ce* i. ot — 20175 *Eb omet* arz — 20176 *Be* ch. ont vecues, *Ce* ch. ont veües — 20178 *Ce* Pour q. — 20179 *Be* C. les males angoisses truevent, *Ce* C. les mains angoisses moevent; *Ca* l. homes e. — 20180 *Ce* Pour l. malices q. — 20181 *A* Ausinc l. — 20182 *Eb* t. qu'il v. — 20183 *Bâ* m. donner d. h., *Ca L* m. d'ennui d. h.

Si come il meïsmes raconte.
Briement, Jupiter n'entendi,
Quant a terre tenir tendi,
Fors muer l'estat de l'empire
De bien en mal, de mal en pire.
Mout ot en lui mol jousticier.
Cil fist printens apeticier,
E mist l'an en quatre parties,
Si come eus sont ores parties :
Estez, printens, autonne, ivers,
Ce sont li quatre tens divers
Que touz printens tenir soulait;
Mais Jupiter plus nou voulait,
Qui, quant au regne s'adreça,
Les aages d'or depeça
E fist les aages d'argent,
Qui puis furent d'arain, car gent
Ne finerent puis d'empirer,
Tant se voudrent mal atirer.
Or sont d'arain en fer changié,
Tant ont leur estat estrangié,
Don mout sont lié li deu des sales
Toujourz tenebreuses e sales,
Qui seur les omes ont envie
Tant come il les veient en vie.

20184 *Ce* m. le r. — 20186 *Ce* a t. venir t. — 20189 *Bâ Be Ce Ca*, *partie de L* mal j. — 20190 *Be* Et f., *L* Cist f. — 20191 *Be* Et le m. e. — 20192 *Ce omet* eus; *Ca Eb* s. encor p. — 20193 *Ce* E. autompnes p. iver — 20195 *Ca* Q. p. t. t.; *Ce* Qui tout p. — 20196 *Ca* p. n'en v.; *Ce* ne doloit — 20197 *Ce Eb* Que q.; *Be* Et q. ouvraigne s'a. — 20198 *Be* L. ymages tous d.; *corrigé dans Ce*; *L* L. a. touz d. — 20199 *Be* l. ymages d'a.; *corrigé dans Ce* — 20200 *Be* Q. firent p. anui c. g. — 20201 *Be* p. de pechier — 20202 *Ce* T. le v. — 20203 *Be Ce* d'a. entrechangié — 20204 *Be* Tout o. or e.; *Ce omet le dernier mot* — 20205 *Ac omet* lié — 20208 *Eb* l. sevent e.

Cist ront en leur teit estachiees,
Don jamais n'ierent relaschiees,
Les neires berbiz doulereuses,
Lasses, chaitives, mourineuses,
Qui ne voudrent aler la sente
Que li blans aignelez presente,
Par quei toutes fussent franchies,
E leur neires toisons blanchies,
Quant le grant chemin ample tindrent
Par quei la herbergier se vindrent,
O compaignie si pleniere
Qu'el tenait toute la charriere.
  Mais ja beste qui laienz aille
N'i portera toison qui vaille,
Ne don l'en puist neïs drap faire,
Se n'est aucune orrible haire,
Qui plus est agüe e poignanz,
Quant ele est aus costez joignanz,
Que ne serait uns peliçons
De peaus de veluz heriçons.
Mais qui voudrait charpir la laine,
Tant est mole e soeve e plaine,
Pour qu'il en eüst tel foison,

20209 *Ac Bâ* Cil r.; *L* l. taiz e., *Bâ* l. cort e.; *Ca* atachies ; *Be Ce* Et dedens lor maisons ficies (*Be* si chiers) — 20210 *Bâ* n'i. esrachiees; *Be Ce* Quant il les ont dedans fichies — 20211 *Ca* L. vaires b. — 20212 *Ca Tou* c. morilleuses, *Ce* c. et morveuses — 20213 *A Bâ* voudront — 20214 *L* l. biaus a., *Ca* l. dous a.; *Ca* aigniaus represente — 20215 *Be* P. cui t.; *Ce* P. qui il f. t. blances; *Ca L* trestoutes (*partie de L* toutes) f. franches — 20216 *Be* Et les n.; *Ca* n. tontures blanches; *Ce L* t. blanches; *Eb omet* leur — 20217 *Be* Q. ch. plain a plain ne t., *Ce* Q. le plain ch. a plain t. — 20218 *Be Ce* P. cui h. (*Ce* herbage) l. s'en v. — 20219 *Be Ca L* A c.; *Ce* Et c. — 20220 *Be Ce* Qui t., *Ab* Qu'il t. — 20221 *Eb* M. jamais b. — 20222 *Be* N'en p., *Ca Ce Eb* Ne p. — 20223 *Be Ce* N. d. on (*Be* il) peüst un d., *Bâ* l'en puisse nus d. — 20225 *Eb* a. p. — 20226 *Be Ca Ce* au costé j. — 20230 *Ce* m. s. — 20231 *Be* en i e. f.

E faire dras de la toison
Qui serait prise es blanches bestes,
Bien s'en vestiraient aus festes
Empereeurs ou reis, veire anges,
S'il se vestaient de dras langes.
Pour quei, bien le poez saveir,
Qui teus robes pourrait aveir
Mout serait vestuz noblement;
E pour ice meïsmement
Les devrait il tenir plus chieres
Que de teus bestes n'i a guieres.
 Ne li pasteurs, qui n'est pas nices,
Qui le bestail garde e les lices,
En ce beau parc, c'est chose veire,
Ne lairait entrer beste neire
Pour riens qu'en li seüst prier,
Tant li plaist les blanches trier,
Qui bien quenoissent leur bergier,
Pour ce vont o lui herbergier,
E bien sont par lui queneües,
Par quei meauz en sont receües
 Si vous di que li plus piteus,
Li plus beaus, li plus deliteus
De toutes les bestes vaillanz,
C'est li blans aignelez saillanz,

20232 *Bâ* A t., *Ca Eb L* De f.; *Eb* de sa t., *Be* d. tel t. — 20233 *Be* p. as b., *Eb* p. en b. — 20234 *Be* s'e. atireroit a.; *corrigé dans Ce*; *A* a f. — 20235 *Be Ce* r. ou a. — 20236 *Be* S'il v. d. d. de l.; *Bâ* des d. l. — 20238 *Bâ Ce* Q. tel robe p. — 20241 *Bâ Be Ce* d. l'en t. p. (*Be* p. t.) c. — 20242 *Be Ce* Car d.; *Bâ* Qui d. ces b.; *Ca L* De t. b. n'i a il g.; *Be* b. lunagieres — 20243 *Be* Se l. — 20244 *Be* Q. g. les pars et, *Ce* Q. les parcs g., *Bâ* Q. les bestes g., *Ca* Q. l. berchuel g. — 20247 *Eb* r. qui l.; *Ca* r. qu'il en peuist p. — 20248 *Ce* b. criier — 20249 *Be Ce* Car b., *Eb* Que b.; *Ca L* le b.; *A* l. vergier — 20251 *Bâ Be Ce* s. de l. — 20252 *Ce* Pour q.; *Be Ce* q. mains e. s. deceües — 20256 *Ce* Est l.; *Ca Ce* l. biaus a., *Ca* l. dous a.

Hors dou jardin, ce dit pourtraites.
Mais qui dehors ce parc querrait,
Touz figurez i trouverrait
Enfer e trestouz les deables,
Mout laiz e mout espoentables,
E touz defauz e touz outrages
Qui font en enfer leur estages,
E Cerberus, qui tout enserre ;
S'i trouverrait toute la terre
O ses richeces ancienes,
E toutes choses terrienes ;
E verrait proprement la mer,
E touz peissons qui ont amer,
E trestoutes choses marines,
Eves douces, troubles e fines,
E les choses granz e menues
Es eves douces contenues ;
E l'air e touz ses oisillons
E mouschetes e papillons,
E tout quanque par l'air resone ;
E le feu qui touz avirone
Les meubles e les tenemenz
De touz les autres elemenz.
S'i verrait toutes les esteles

20305 *Be Ce* q. hors dou (*Ce* ce) jardin q. — 20306 *Ca* Tels figures i, *Be* Giagytes i t.; *corrigé dans Ce* — 20310 *Ce* les e.; *Be* l. outrages — 20311 *Be Ce ajoutent* Et Lachesis qui tout enterre — 20312 *Ca L* Et t.; *Eb* trouveront ; *Be Ce ajoutent* En tribulation en guerre — 20313 *Bâ Be Ce* Et les r.; *Be Ce* r. terriennes — 20314 *Be Ce* c. anciennes — 20315 *Eb* verront ; *Ac* v. aprimant (*plus tard corrigé en marge*), *Bâ Be Ce* v. droitement — 20316 *Ca* Et p. q. font a a. ; *Be* q. sunt en m. — 20317-18 *omis dans Be Ce* (*ajoutés plus tard dans Ce*) — 20319 *Bâ Be Ce* Et trestotes c. m. — 20320 *Ca L* En e. ; *Be Ce* Qui en terre (*Ce* teres) sunt c.; *A* aigues d. — 20321 *Bâ Ce* t. ces o., *Ca Eb L* t. les o. — 20325 *Be* L. membres et ; *corrigé dans Ce* — 20326 *Be Ce* Et trestous l. .iiij. e. (*le dernier mot corrigé dans Ce* — 20327 *Be Ce* S. verrés t.

Cleres e reluisanz e beles,
Seient erranz, seient fichiees,
En leur esperes estachiees.
Qui la serait toutes ces choses
Verrait de ce bel parc forcloses
Ausinc apertement pourtraites
Com proprement aperent faites.
  Or au jardin nous en ralons
E des choses dedenz palons.
Il vit, ce dit, seur l'erbe fresche
Deduit qui demenait sa tresche,
E ses genz o lui querolanz
Seur les flouretes bien olanz;
E vit, ce dit li damoiseaus,
Erbes, arbres, bestes, oiseaus,
E ruisselez e fonteneles
Bruire e fremir par les graveles,
E la fontaine souz le pin;
E se vante que puis Pepin
Ne fu teus pins; e la fontaine
Restait de trop grant beauté pleine.
  Pour Deu, seigneur, prenez ci garde :
Qui bien la verité regarde,
Les choses ici contenues,
Ce sont trufles e fanfelues.

20329-30 ***intervertis dans Be*** — 20330 ***Be Ce*** Sor l.; ***Ce, partie de L*** l. especes; ***Ac Be Ce Ca, partie de L*** atachiees — 20332 ***Bâ*** p. encloses — 20333 ***Be*** Si espertement p. — 20334 ***Eb*** p. aparant f. — 20335 ***Be*** Et a.; ***Ca Ce*** e. alons — 20336 ***Be*** Et de l'enclos d. — 20340 ***Bâ*** S. l. herbetes — 20342 ***Be*** A. b. he. o., ***Bâ Ce*** A. he. b. o. — 20344 ***Be*** Bourre et f., ***Bâ*** Riviere et f.; ***Bâ Be Ca*** f. seur l.; ***Ce*** f. sour ces g. — 20345 ***partie de L*** A l.; ***Ce*** sur l. p.; 20345-46 ***intervertis dans Ca*** — 20346 ***Be Ce*** Qui s. vantoit q. — 20347 ***Bâ*** p. ne tel f. — 20348 ***Bâ*** Tant estoit d. g.; ***Be Ce*** R. d. mout g. — 20349 ***Be Ce*** p. i g. — 20350 ***Ca*** v. esgarde — 20351 ***Be*** Des c.; ***Ce*** L. c. qui sont c.; ***Ca L*** i. conneües

Ci n'a chose qui seit estable,
Quanqu'il i vit est corrompable.
Il vit queroles qui faillirent,
E faudront tuit cil qui les firent.
Ausinc feront toutes les choses
Qu'il vit par tout laienz encloses ;
Car la nourrice Cerberus,
A cui ne peut riens embler us
Humains que tout ne face user,
Quant el veaut de sa force user,
E senz lasser toujourz en use,
Atropos, qui riens ne refuse,
Par darriers touz les espiot,
Fors les deus, se nul en i ot;
Car, senz faille, choses divines
Ne sont pas a la mort enclines.
  Mais or palons des beles choses
Qui sont en ce bel parc encloses :
Je vous en di generaument,
Car taire m'en vueil erraument;
E qui voudrait a dreit aler,
N'en sai je proprement paler,
Que nus cueurs ne pourrait penser,
Ne bouche d'ome recenser
Les granz beautez, les granz values

20353 *Be Ce* s. tenable — 20354 *Be* Tout quanque v. — 20355 *Ce* car. si f. — 20356 *Ca* Aussi feront c. q. ; *Be Ce Eb* l. virent — 20357 *Ab* Avant f. ; *Be* A. firent t. — 20358 *Be Ce* v. l. p. t. e. — 20359 *Be Ce* C. l. verite Tiberus — 20360 *Bâ Ce* A c. r. n. p.; *Eb* A c. nus n. p. e. u. ; *Bâ Be Ce Ca* e. nus ; *dans Ac* us *est sur grattage* — 20361 *Be Ce* Au mains q. — 20362 *Ca* Quanqu'el v. — 20363 *Be* s. laissier, *Eb* s. cesser ; *Be Ce* tous ceus e. — 20364 *Ca* q. nient n. — 20366 *Bâ Eb Ca L* nus — 20369 *Ab* p. de b. — 20370 *Ca* s. e. c. p., *Eb* s. dedens cel p. — 20371 *Be* Dirai v. e. g. — 20372 *Ce* Que t. — 20373 *Eb* d. parler — 20374 *Eb* Ne s. ; *Ca* N'e. s. pas p. — 20377 *Bâ* L. b. et l. ; *Ca* b. ne l. v.

Des choses laienz contenues,
Ne les beaus jeus, ne les granz joies
E pardurables e veroies
Que li queroleeur demeinent
Qui dedenz la pourprise mainent.
Trestoutes choses delitables
E veraies e pardurables
Ont cil qui laienz se deduisent ;
E bien est dreiz, car touz biens puisent
A meïsmes une fontaine,
Qui tant est precieuse e saine
E bele e clere e nete e pure,
Qui toute arouse la closture,
De cui ruissel les bestes beivent
Qui la veulent entrer e deivent,
Quant des neires sont dessevrees,
Que, puis qu'eus en sont abevrees,
Jamais seif aveir ne pourront,
E vivront tant come eus vourront
Senz estre malades ne mortes.
De bone eure entrerent es portes,
De bone eure l'aignelet virent
Que par l'estreit sentier sivirent
En la garde au sage bergier,

20378 *Be Ce* l. conneües — 20380 *Be Ce* Et pardurablement v. — 20382 *Be* Q. par d. le jardin m. ; *Bâ* p. estoient — 20383 *Be* c. veritables — 20384 *Be* l verriés et p. — 20385 *Ab* Onc c., *Ca* Quant c.; *Be* q. dedens s. — 20386 *Ab Ce* d. que t.; *Bâ* d. que trestuit p.; *Be* Et si e. d. c. bien le suient; *Ca* b. puient — 20387 *Be* Et si i a u., *Ce* Et i avoit u. — 20388 *Ce* t. ert p. — 20389 *Ca Ce* Et b. et n. et e. et p. — 20391 *Bâ* Dont a r.; *Be Ce* D. son r. — 20392 *Be* Quant el v. et eles d.; *Ce* v. user et — 20393 *Ca* d. vaires s.; *Ce* Et q. de l'iawe s. sevres; 20393-94 *intervertis dans Be* Et p. qu'eles s. a. Et de l'iaue ce s. sevrees — 20394 *Bâ Ce* Et p.; *Ce* qu'eles s. — 20396 *Ce* Et vivent; *Bâ* Et t. v. c.; *Be* Vivent t. c. vivre porront — 20399-400 *intervertis dans Be Ce Ca* (*Be Ce* 20400 Quant (*Ce* Qui) p. l'e. s. se mirent) — 20401 *Ce* Et l.

Qui les vost o lui herbergier.
Ne jamais nus on ne mourrait
Qui beivre une feiz en pourrait.
Ce n'est pas cele desouz l'arbre,
Qu'il vit en la pierre de marbre.
L'en li devrait faire la moe
Quant il cele fontaine loe.
C'est la fontaine perilleuse,
Tant amere e tant venimeuse
Qu'el tua le bel Narcisus
Quant il se mirait iqui sus.
Il meïsmes n'a pas vergoigne
Dou requenoistre, ainz le tesmoigne ;
E sa cruauté pas ne cele
Quant perilleus mirail l'apele,
E dit que quant il s'i mira
Maintes feiz puis en soupira,
Tant s'i trouva grief e pesant.
Vez quel douceur en l'eve sent!
Deus! com bone fontaine e sade
Ou li sain devienent malade!
E come il s'i fait bon virer
Pour sei dedenz l'eve mirer!

20404 *Be Ce Ca* Q. u. f. b. — 20406 *Be* Ou il ot l'emprainte ens ou m. ; *Ce* Qu'i. vint e. l'empriempte d. — 20408 *Bâ Eb* Q. icele f. — 20410 *Ce* T. a. t. v. — 20411 *Bâ Be Ce Eb* Qui t. ; *Ca* K'ele ochist l. ; *Eb* Narchius — 20412 *Be* Qui s. mira illuec desus ; *Ca* s. mira enqui s. ; *Ce* enqui s. — 20414 *Ca* De raconter a. ; *Bâ Be Ce* De r. sa (*Ce* la) besoigne — 20415 *Be Ce* Et la c. — 20416 *Be Ce* P. miroer l'a. ; *Bâ* p. mireor, *Ca Eb* p. miroir — 20417 *Ce Eb* i. se m. — 20419 *Be Ca* T. le t. ; *Be Ce* T. se t. gent et plaisant — 20420 *Be Ce Ca* Dieus q. ; *Ce* q. dolour e. ; *Be* q. doleur de l'iaue quant — 20421 *Be* Ele n'est ne b. ne s., *Ce* Qui n'est mie b. ne s. — 20422 *Be* L. s. redevienent m. — 20423 *Be Ce* Las c., *Bâ* Ha c. ; *L* s'en f. ; *Ce* i. se seut bien mirer ; *Be* f. mal mirer ; *Bâ Ce Ca Eb* b. mirer — 20424 *Be* d. l'iave tuer ; *vers omis dans Bâ*

El sourt, ce dit il, a granz ondes
Par deus doiz creuses e parfondes.
Mais el n'a mie, bien le sai,
Ses doiz ne ses eves de sei;
N'est nule chose qu'ele tiegne
Qui trestout d'ailleurs ne li viegne.
Puis si redit, que c'est senz fins,
Qu'ele est plus clere qu'argenz fins.
Vez de queus trufles il vous plaide:
Ainz est veir si trouble e si laide
Que chascuns qui sa teste i boute
Pour sei mirer, il n'i veit goute.
Tuit s'i forsennent e s'angoissent,
Pour ce que point ne s'i quenoissent.
Au fonz, ce dit, a cristaus doubles,
Que li solauz, qui n'est pas troubles,
Fait luire quant ses rais i giete
Si clers que cil qui les aguiete
Veit toujourz la meitié des choses
Qui sont en ce jardin encloses;
E peut le remanant voeir
S'il se veaut d'autre part soeir,
Tant sont cler, tant sont vertueus.
Certes ainz sont trouble e nueus.

20425 *Ca* Ele s. c. d. a ; *Be Ce* Si sourdoit c. d. a, *Bâ* Et si sort c. d. a; *Ce* as g. o. — 20427 *Be Ce* M. n'i vit m. ; *Eb omet* bien — 20428 *Ca* S. d. et s. — 20429 *Be* Ne c. nule q., *Ce* Ne n. c. q. ; *Be Ce Eb* qui le t. — 20430 *Ac Be Ce Ca, partie de L* Que t. ; *Ce* t. a.; *Ca L* t. d'autrui n. — 20431 *Ce* r. et c'e. ; *Eb* c'e. uns f. — 20432 *Be Ce* c. c'un bacin — 20433 *Eb* V. des q. ; *Be Ce* Veez quele t. a v. p. ; *Ab* quel trufle — 20434 *Bâ* A. e. mont t. et mont l., *Be Ce* A. e. mout (*Be* e. et m.) rude et mout l. — 20435 *Be Ce* Q. c. ens s. t. b.; *Ca* son chief i b. — 20436 *Be* m. et n'i v.; *Eb omet* mirer — 20437 *Be Ce* T. s'en f.; *Be Ce Ca Eb* et a. — 20438 *Ce* n. se con. — 20444 *Ca* Q. s. ens el vergier e.; *Eb* s. dedens le j. closes — 20446 *A* s. vet — 20447 *Eb* vertueuses; 20447-48 *omis dans Bâ* — 20448 *Be* Si bel si trés delicieux, *Ce* Et bel et si trés deliteus; *Eb* A. s. t. c. et nues

Pour quei ne font il demontrance,
Quant li solauz ses rais i lance,
De toutes les choses ensemble ?
Par fei, qu'il ne peuent, ce semble,
Pour l'ocurté qui les obnuble ;
Qu'il sont si trouble e si obnuble
Qu'il ne peuent par aus soufire
A celui qui laienz se mire,
Quant leur clarté d'ailleurs aquierent.
Se li rai dou soleil n'i fierent
Si qu'il les puissent encontrer,
Il n'ont poeir de riens montrer.
Mais cele que je vous devise,
C'est fontaine bele a devise.
Or levez un po les oreilles,
Si m'en orreiz dire merveilles.
 Cele fontaine que j'ai dite,
Qui tant est bele e tant profite
Pour guerir, tant sont savourees,
Toutes bestes enlangourees,
Rent toujourz par treis doiz soutives
Eves douces, cleres e vives.
Si sont si près a près chascune
Que toutes s'assemblent a une.
Si que, quant toutes les verreiz,
E une e treis en trouverreiz,

[illegible] *Ce* omet tot ; *Ca* Pour quoi q. : *Be* Pour ce qu'i. n. puet c. me s. ; [illegible] P. qu'i. n. p. c. me s. — 20453 *Ab* Par l'o. : *Be* P. l'oculte ; *Be Ce* l. arugle — 20454 *Ri Ce* et s. arugle — 20455 *Ca* Ke il n. puet p. — [illegible] *Be* q. dedens s. — 20457 *Eb* Q. la c. — [illegible] *Ca* le p. — 20461 *Be* q. cil v. — 20462 *Ca* Est f. : [illegible] *Be* — 20463 *Ri* p. vos o. — 20464 *Ca* Vous [illegible] *Ca* [illegible] guerist ; *Be* t. est savoreuse — 20468 *Be* Toute beste enlangoureuse — [illegible] *Ce* Sourt t. — 20470 *Be* E. toutes c. — [illegible] *Ca* [illegible] a point c. — 20472 *Ce* t. as. — 20474 *Ri* [illegible] *Ce* Par u. t. i t. ; *Be* Par u. t. conoistereiz

S'ous voulez au conter esbatre,
Ne ja n'en i trouverreiz quatre,
Mais toujourz treis e toujourz une :
C'est leur proprieté comune.
N'onc tel fontaine ne veïsmes,
Car ele sourt de sei meïsmes.
Ce ne font pas autres fontaines,
Qui sourdent par estranges veines.
Cete tout par sei se conduit,
N'a mestier d'estrange conduit,
E se tient en sei toute vive
Plus ferme que roche naïve.
N'a mestier de pierre de marbre,
Ne d'aveir couverture d'arbre,
Car d'une sourse vient si haute
L'eve, qui ne peut faire faute,
Qu'arbres ne peut si haut ataindre
Que sa hautece ne seit graindre,
Fors que, senz faille, en un pendant,
Si come el s'en vient descendant,
La treuve une olivete basse,
Souz cui toute l'eve s'en passe ;
E quant l'olivete petite
Sent la fontaine que j'ai dite,
Qui li atrempe ses racines
Par ses eves douces e fines,

20475 *A* Sou v.; *Bâ Be Ce* S'a. (*Ce* S'an) c. vous v. (*Be* alés) e. (*Ce* embatre, *Be* abatre); *les autres manuscrits* Se v.; 20475-76 *intervertis dans Be* — 20477 *la fin du vers corrigée dans Ce* — 20478 *Be* Car la p., *Ce* C'e. le p. — 20479 *Be Ce* Dont t. — 20481 *Ce* n. sont p. — 20482 *Be Ce* Ains s. — 20483 *Be Ce* se deduit — 20484 *Be Ce* Ne n'a m. d'autre c. — 20485-88 *omis dans Be Ce* — 20490 *Be* Longue qu'el n.; *Ce* L'e. qu'ele n.; *Eb* f. faire — 20491 *Be Ce* Car el n. (*corrigé dans Ce*) — 20492 *Ce* Q. le h. — 20493 *Ca*, *partie de L* f. a .j. p. — 20494 *Ca* c. ele v. — 20495 *Ce* u. olive b. — 20496 *Be Ce* c. l'e. t. s' — 20499 *Ce* Q. si a.; *Eb* S. l. estrampe; *Ca* l. arrose

Si en prent tel nourrissement
Qu'ele en receit acreissement
E de fueille e de fruit s'encharge ;
Si devient si haute e si large
Qu'onques li pins qu'il vous conta
Si haut de terre ne monta,
Ne ses rains si bien n'estendi,
Ne si bel ombre ne rendi.
   Cele olive tout en estant
Ses rains seur la fontaine estent.
Ainsinc la fontaine s'enombre,
E, pour le reisant dou bel ombre,
Les besteletes la se mucent,
Qui les douces rousees sucent
Que li douz reisanz fait espandre
Par les fleurs e par l'erbe tendre.
Si pendent a l'olive, escrites
En un rolet, letres petites,
Qui dient a ceus qui les lisent,
Qui souz l'olive en l'ombre gisent :
« Ci cueurt la fontaine de vie
Par desouz l'olive foillie
Qui porte le fruit de salu. »
Queus fu li pins qui l'a valu ?
Si vous di qu'en cete fontaine,
Ce creront fole gent a peine,

20502 *Ca omet* en — 20503 *Bá Be Ce* De fueilles et; *Be Ce Ca* se charge — 20504 *Ca* Et d. — 20505 *Be Ce* p. qu'on v.; *Ca* p. dont il c. — 20511 *Be* s'aombre — 20512 *Ca L* Et par l.; *Ca* l. ruissel d., *Ce* le raison d. — 20514 *Be* Q. toutes l. r. s. — 20515 *Ca* d. rainsiaus, *Be* d. ruissiaux; *Ce* l. roisiaus dous f.: *Eb* f. estandre — 20516 *Ce* Pour l. f. et pour — 20517 *Bá* a l'eve petites — 20518 *Be* u. brievet l.; *Bá* l. escrites — 20519 *Be* q. le l. — 20520 *Eb* Que s.; *Bá Be Ce Ca L* e. l'erbe g. — 20522 *Ab* d. l'olivin — 20524 *Ce* Qui f.; *Ca* Q. est l. — 20525 *Bá* d. que c.; *Ca L* que a la f. — 20526 *Ab* Se trairont f., *Ca* C. croiroit f., *Eb* C. croient f., *Be* Se voient f., *Ce* Se veioient f.

E le tendront pluseur a fables,
Luist uns carboncles merveillables
Seur toutes merveilleuses pierres,
Trestouz roonz e a treis quierres;
E siet en mi si hautement
Que l'en le veit apertement
Par tout le parc reflambeier.
Ne ses rais ne peut desveier
Ne venz, ne pluie, ne nublece,
Tant est beaus e de grant noblece.
Si sachiez que chascune quierre,
Teus est la vertu de la pierre,
Vaut autant con les autres deus,
Teus sont entr'eus les forces d'eus;
Ne les deus ne valent que cele,
Combien que chascune seit bele;
Ne nus ne les peut deviser,
Tant i sache bien aviser,
Ne si joindre par avisees
Qu'il ne les truisse devisees.
Mais nus solauz ne l'enlumine;
Qu'il est d'une couleur si fine,
Si clers e si resplendissanz,
Que li solauz esclarcissanz

20527 *Ca* Ains l. — 20528 *Be* U. c. i l. m. — 20529 *Be* S. .iiij. m.; *corrigé dans Ce* — 20530 *Eb* T. roans; *Bâ Be* T. quarrez a .iiij. q.; *Ab* r. et a .iiij. q.; *Ca* r. plus bel ne quieres; *vers corrigé dans Ce* — 20531 *Be* Et fiert e.; *corrigé dans Ce* — 20534 *Ce* s. rains — 20535 *Ca* n'obnublece — 20537 *Ca L* Et s.; *Eb omet* Si — 20539-40 *développés en 4 vers dans Bâ Be Ce* : Vaut les deus et touz jourz vaudra (*corrigé dans Ce*) Ne ja leur (*Be* sa, *Ce* le) valeur ne faudra (*Be Ce* perdra) N'onc ne fu jourz qu'eles (*Bâ* f. que teles) ne fussent Et que ceste (*Bâ* tele) valeur n'eüssent — 20542 *Eb* C. de c. — 20543 *Ce* le p. — 20544 *Ca* T. s'i s. — 20547 *Be Ce* Ne n.; *Ca* M. uns s. si l'e. — 20548 *Ca L* Qui e., *Ce* Qu'ele e. — 20549 *Bâ Ce* S. clere; *Bâ* c. si r. — 20550 *Ac* Qui l.; *Be* s. resc.

En l'autre eve les cristaus doubles
Lez lui serait ocurs e troubles.
Briement, que vous aconteraie?
Autres solauz laienz ne raie
Que cil carboncles flambeianz.
C'est li solauz qu'il ont laienz,
Qui plus de resplendeur abonde
Que nus solauz qui seit ou monde.
Cist la nuit en essil enveie,
Cist fait le jour que dit avaie,
Qui dure pardurablement,
Senz fin e senz comencement,
E se tient en un point de gré,
Senz passer signe ne degré,
Ne minuit ne quelque partie
Par quei puisse estre eure partie.
Si ra si merveilleus poeir
Que cil qui la le vont voeir,
Si tost con cele part se virent
E leur faces en l'eve mirent,
Toujourz, de quelque part qu'il seient,
Toutes les choses dou parc veient,
E les quenoissent proprement,
E aus meïsmes ensement;
E puis que la se sont veü,
Jamais ne seront deceü

20551 *Be Ce* Qui (*Ce* Quant) l'a. iaue ou li c.; *Bâ* e. o l. — 20553 *Bâ Be Ce* v. en conteroie — 20554 *Eb* n'i r.; *Ce* l. verroie — 20556 *Bâ Be Ce* s. qui luist l. — 20557 *Ce* Et p.; *Ca* p. en r. — 20560 *Be Ce* Cil fist; *Ce* f. la loy q. — 20565 *Bâ Ce* N. ne muet (*Ce* vient) en q.; *Be* N. ne puet en nule p.; *Ab* m. de (*corrigé ultérieurement en* ne) q.; 20565-66 *omis dans Eb* — 20566 *Bâ Ca* p. eure estre p.; *Ac Be Ce* p. estre departie (*corrigé plus tard dans Ac*) — 20567 *Be Ce* Et s. r. m. p. — 20568 *Bâ Be Ce* q. le veulent v. — 20569 *Ce* S. t. que c.; *Be* s. mirent — 20570 *Ab* l. face; *Bâ Be Ce* Et la forme e. l'e. remirent — 20573-74 *intervertis dans Ca* (29574 *écrit sur grattage*)

De nule chose qui puisse estre,
Tant i devienent sage maistre.
Autre merveille vous lirai:
Que de cetui soleil li rai
Ne troublent pas ne ne retardent
Les eauz de ceus qui les regardent,
Ne ne les font essaboïr,
Mais renforcier e resjoïr
E revigourer leur veüe,
Par sa bele clarté veüe,
Pleine d'atrempee chaleur,
Qui, par merveilleuse valeur,
Tout le parc d'oudeur replenist
Par la grant douceur qui en ist.
E, pour ce que trop ne vous tiegne,
D'un brief mot vueil qu'il vous souviegne
Que qui la fourme e la matire
Dou parc verrait bien pourrait dire
Qu'onques en si bel paradis
Ne fu fourmez Adans jadis.
Pour Deu, seigneur, donc que vous semble
Dou parc e dou jardin ensemble?
Donez en raisnables sentences
E d'accidenz e de sustances;
Dites par vostre leiauté

20577 *Ab* c. que p. — 20578 *Be* T. en d. s. et m.; *dans Ac* et *gratté entre* s. *et* m. — 20579 *Be* D'une m!; *Bâ Ca L* Autres merveilles; *Bâ Be Ce* v. dirai — 20580 *Eb* Et d.; *Be* s. verai — 20581 *Ce* n. n. regardent — 20582 *Be* d. cil q. le regarde; *Bâ* q. le r.; *Ca Ce* l. esgardent — 20583 *Be* fait point resbloïr; *Bâ Ca* f. point (*Ca* mie) esbloïr, *Ce* f. pas rebloïr — 20585 *Be* r. la v. — 20586 *Bâ Be Ce* Pour; *Bâ Ca Ce Eb L* P. la b. — 20587 *Eb* de trempee — 20589 *Bâ Be Ce* p. dedens r. — 20590 *Be Ce* Pour l., *Ca* De l. — 20592 *Ca omet* vueil; *vers omis dans Bâ* — 20593 *Ce omet* qui — 20594 *Ca* b. le puis d. — 20595 *Eb* C'o. aussi biaus p. — 20597 *Ca* P. D. dous s. q. — 20599 *Bâ Ce L* sentence; 20599-600 *omis dans Be* — 20600 *Bâ Ce L* substance

Li queus est de graigneur beauté,
E regardez des deus fontaines
La quele rent eves plus saines,
Plus vertueuses e plus pures;
E des doiz juigiez les natures,
Les queles sont plus vertueuses;
Juigiez des pierres precieuses,
E puis dou pin, e de l'olive
Qui cueuvre la fontaine vive.
Je m'en tieng a voz juigemenz,
Se vous, selonc les erremenz
Que leüz vous ai ça darriere,
Donez sentence dreituriere;
Car bien vous di senz flaterie :
Haut e bas ne m'i met je mie;
Car, se tort i vouliez faire,
Dire faus ou verité taire,
Tantost, ja nou vous quier celer,
Ailleurs en voudraie apeler.
E, pour vous plus tost acorder,
Je vous vueil briement recorder,
Selonc ce que vous ai conté,
Leur grant vertu, leur grant bonté :
Cele les vis de mort enivre,
Mais cete fait les morz revivre.

20603 *Ac* r. les d. — 20604 *A Ce Eb* Lesqueux rendent aigues (*Ce* yawes, *Eb* iaves) p. s. — 20606 *Ce* Et d. .ij. j., *Eb* Et d'eles j. — 20612 *Bâ* Jugiez selonc l.; *Be Ce* Selonc les vostres e. — 20613 *Ca* Q. contés v.; *Eb* Q. le jus v. a. chi d., *Be* Qu'en loés v. a ce d.; *Ce* Q. loés v. ai ci ariere, *Bâ* Q. l'en v. a ça en arriere — 20616 *Be* b. non pas par envie; *Ce* b. ne muie je m., *Eb* b. je n. m'i m. m. — 20617 *Be Ce* C. s'acort i; *Ca* C. se vous t. — 20618 *Ca* D. tort o.; *Be Ce* De mentir o. de verté t.; *Eb* v. traire — 20619 *Be* De voir je ne v., *Bâ* Ja voir ne le v.; *Ce* Le voir j. n. v. en q. c., *Ca* T. ne v. en q. c.; *Eb*, *partie de L* j. ne v. — 20620 *Be* De vous e., *Ce* Milleur e. — 20621 *Ca* p. nous p.; 20621-22 *omis dans Bâ Be Ce* — 20626 *Be Ce* f. de mort r.

Seigneur, sachiez certainement,
Se vous vous menez sagement
E faites ce que vous devreiz,
De cete fontaine bevreiz.
E pour tout mon enseignement
Retenir plus legierement,
Car leçon a briés moz leüe
Plus est de legier retenüe,
Je vous revueil briement retraire
Trestout quanque vous devez faire.
Pensez de Nature enourer,
Servez la par bien labourer.
E se de l'autrui riens avez,
Rendez le, se vous le savez,
E se vous rendre ne poez
Les biens despenduz ou joez,
Aiez en bone volenté
Quant des biens avreiz a plenté.
D'ocision nus ne s'aprouche,
Netes aiez e mains e bouche;
Seiez leial, seiez piteus,
Lors ireiz ou champ deliteus,
Par trace l'aignelet sivant,

20629 *Be* v. voudrés — 20630 *Ce* D. cele f. — 20631-32 *He* Et p. vous plus legierement Retenir mon enseignement — 20633-34 *omis dans Be He* — 20634 *Ce* d. l. tenue — 20635 *Bâ Be* J. (*Be* Ici) v. vueil b. r., *Ce* Si v. veul ci b. r., *He* J. v. voel ci b. r. — 20636 *He* Cou que d. fuir et f. — 20638 *Be* Semés l. pour b.; *Ce* S. l. b. p. l.; *He* P. bien siervir et l. — 20639 *He* S. vous d.; *Be* Et s. r. d. l'a. a., *Ca* Et s. vous d. l'a. a. — 20641 *Be* Et s. r. v. n. p.; *Eb* Et v. r. n. le p. — 20642 *Ce* Des b.; *Ab* despendez o.; *He* d. et ycels — 20643 *Ab* A joz an — 20644 *Ca* Q. en arés plus grant p.; *He* Q. vous en a. a p. — 20646 *Bâ* A. n. et; *He* Tenés n. et — 20647 *Be* Si aiés les ieus bien p.; 20647-62 *remplacés dans He par 12 autres vers* — 20648 *Bâ Be Ce* L. (*Bâ Be* Si) i. o. parc d.

En pardurableté vivant,
Beivre de la bele fontaine,
20652 Qui tant est douce e clere e saine
Que jamais mort ne recevreiz
Si tost con de l'eve bevreiz,
Ainz ireiz par jolieté
20656 Chantant en pardurableté
Motez, conduiz e chançonetes
Par l'erbe vert seur les flouretes,
Souz l'olivete querolant.
20660 Que vous vois je ci flajolant ?
Dreiz est que mon fretel restuie,
Car beaus chanters souvent enuie ;
Trop vous pourraie ui mais tenir,
20664 Ci vous vueil mon sarmon fenir.
Or i parra que vous fereiz
Quant en haut encroé sereiz,
Pour preeschier seur la bretesche. »
20668 Genius ainsinc leur preesche,
E les resbaudist e soulace.
Lors giete le cierge en la place,
Don la flambe toute enfumee
20672 Par tout le monde est alumee.

20650 *Ca* E. parmenableté v. — 20652 *Ce* Q. t. e. d. et s.; *Be* Q. t. par e. et d. et s.; *A* d. et chiere et s., *Bâ* d. sade et s. — 20654 *Ce* t. que d. — 20657 *Ca* M. notes et; 20657-62 *omis dans Be* — 20659 *Eb* S. joliveté car. — 20660 *Ca L* Q. v. iroie f. — 20661 *Ca L* f. estuie — 20662 *Ca* C. s. b. c. e. — 20663 *Eb* V. t. p.; 20663-64 *intervertis dans He* : Je voel chi m. s. f. Car t. v. p. — 20664 *Bâ* Si v.; *Ca* Je voeilg chi m. — 20665-68 *omis dans Be* — 20666 *Ca* Q. vous e. h. monté s.; *Ce* Qui e. h. as cités ferés — 20667 *Ca He* P. p. a l. b.; *Ce* P. p. sour l'erbe fresce — 20668 *Ce* Gemmis — 20669 *Eb* Et r. et resoulache; *Ce* Qui l.; *Be* Genius trestous l. s.; *Ca* Et puis se redresce et s. — 20670 *He* Puis g.; *Ca* Le c. j. enmi l. p. — 20671 *Bâ Be* f. est t.; *Be* t. alumee, *Ce* t. enflambee — 20672 *Ca He* Est (*Ca* Et) p. t. l. m. a.; *Ce* l. mont s'e. a.; *Be* m. et enflambee

N'est dame qui s'en puist defendre,
Tant la sot bien Venus espandre,
E la cuilli si haut li venz
Que toutes les fames vivanz
Leur cors, leur cueurs e leur pensees
Ont de cete oudeur encensees.
Amours de la chartre leüe
Ra si la nouvele espandue
Que jamais n'iert on de vaillance
Qui ne s'acort a la sentence.
  Quant Genius ot tout leü,
Li baron, de joie esmeü,
Car onc mais, si come il disaient,
Si bon sarmon oï n'avaient,
N'onc puis qu'il furent conceü
Si grant pardon n'orent eü,
N'onques n'oïrent ensement
Si dreit escomeniement,
Pour ce que le pardon ne perdent,
Tuit a la sentence s'aerdent
E respondent tost e viaz :
« Amen, amen, fiaz, fiaz ».
  Si con la chose iert en ce point,
N'i ot puis de demeure point :

20673 *Bâ* N'e. fame q.; *He* N'e. hom q. s'e. puisse d.; *Be Ce* N'e. nus q. s'e. peüst d. — 20674 *Be Ce* T. le s. b. V. esprendre (*Be* emprendre); *Bâ Ca He* T. l. (*Ca He* le) set; *He L* esprendre — 20675 *Ca* Et le cueille s. fort l.; *He* s. fort l. v. — 20677 *Be Ce Eb* L. cuer (*Eb* cuers) l. cors — 20678 *Be* Sont d.; *L* d. tel o. — 20680 *Be Ca Ce* A s. — 20681 *He* Q. mais n'i. dame d. v. — 20682 *Be Ce* a sa s. — 20683 *Ce* Q. Gemmis — 20684 *He* Tout furent d. — 20685 *Ca Ce* C. onques m. s. c. d. — 20686 *Ac* s. eü n'a. — 20688 *Be Ce* S. bel p., *Bâ* S. bon p.; *He* N'o. s. biel p. e. — 20689-90 *omis dans Be* — 20690 *Ce* De d.; *Bâ* S. fort e. — 20691-92 *omis dans He* — 20693 *Ca* Et r. tantost v.; *Ce Eb* t. et viat — 20694 *Bâ* A. a. amen fiat; *Ac Eb He* A. a. fiat fiat; *Ce* Fiat fiat fiat fiat — 20696 *Bâ Ce Ca L* o. plus d.; *Ce* p. demourance p.; *He* o. d. demouree p.; *Eb omet* puis

Chascuns qui le sarmon amot
Le note en son cueur mot a mot;
Car mout leur sembla saluable
Pour le bon pardon charitable,
E mout l'ont volentiers oï.
E Genius s'esvanoï,
Qu'onques ne sorent qu'il devint.
Don crient en l'ost plus de vint :
« Or a l'assaut senz plus atendre !
Qui bien set la sentence entendre,
Mout sont nostre anemi grevé. »
Lors se sont tuit en piez levé,
Prest de continuer la guerre,
Pour tout prendre e metre par terre.
Venus, qui d'assaillir est preste,
Prumierement leur amoneste
Qu'il se rendent; e il que firent ?
Honte e Peeur li respondirent :
« Certes, Venus, ce est neienz,
Ja ne metreiz les piez çaienz.
Non veir, s'il n'i avait que mei »,
Dist Honte, « point ne m'en esmai. »
Quant la deesse entendi Honte :
« Vie ! orde garce, a vous que monte »,
Dist ele, « de mei contrester ?

20698 *Ab* n. a s. — 20699 *Ca* C. forment l.; *Ce* C. il l. sanle s.; 20699-700 *omis dans Be He* — 20700 *L* Par l.; *Ce* p. veritable — 20701 *Be* M. l'o. v. tuit o., *Ce* M. o. v. tout o.; *He* Car m. v. l'o. o. — 20704 *He* Lors c. — 20705-6 *intervertis dans Bâ Be Ce* — 20708 *Ce* Et l. s. s. e., *He* Tantost s. s. e. — 20709 *Bâ* Pour recontinuer l., *Ce* Pour recommenchier l., *Be* Et pour encommencler l.; *Ac* c. leur g. — 20710 *Be* Et p. t. p. et m. a t., *Bâ Ce* P. trestout p. et m. a t.; *Ca* et ruer p. t. — 20711 *Bâ* d'a. s'apreste — 20712 *Ce* les a. — 20713 *Aç Bâ* Que s. — 20716 *Be Ce L* le pié c.; *He* J. l. p. n. m. laians — 20720 *Be Ca*, *partie de L* Vile o., *He* Wi o.; *Eb* v. qu'en m. — 20721 *Ca* D. e. d'a m., *Ce* D. e. a m.

Vous verreiz ja tout tempester
Se li chasteaus ne m'est renduz ;
Par vous n'iert il ja defenduz.
Encontre nous le defendreiz !
Par la char Deu ! vous le rendreiz,
Ou je vous ardrai toutes vives
Come doulereuses chaitives.
Tout le pourpris vueil embraser,
Tours e tourneles araser ;
Je vous eschauferai les naches,
J'ardrai pilers, murs e estaches ;
Vostre fossé seront empli,
Je ferai toutes metre en pli
Voz barbacanes la dreciees,
Ja si haut nes avreiz dreciees
Que nes face par terre estendre ;
E Bel Acueil laira tout prendre
Boutons e roses a bandon,
Une eure en vente, autre eure en don.
Ne vous ne sereiz ja si fiere
Que touz li mondes ne s'i fiere.
Tuit iront a procession,

20722 *Be Ce* J. v. v. t. r. — 20723 *Be Ce* c. n'est tost r. — 20724 *Ab* Pour v. ; *Ce* j. tenus — 20725 *Eb* Ja contre n. nou d. ; 20725-26 *omis dans Bâ* — 20726 *Ca* P. l. mort D. ; *Eb* c. biu ; *Ce* v. non ferés ; *He* Ou vous le castel nous r. — 20728 *Ca He* Con d. et e. — 20729 *Be* v. araser — 20730 *Ca He* t. jus raser ; *Ce* toureles — 20731 *A* Ja v. ; *Ac* nages ; 20731-32 *omis dans Eb He* — 20732 *Be Ca* J'arderai p. et e. — 20733 *Be Ce* Tuit li f. — 20734 *Ac Lu* Jes f. ; *Ca* Je les f. tous m. ; *Ab Li* Ges f. m. t. (*Li* tout) e. p., *La* Jes f. t. pierre empli ; *He* Je f. tous m. empli ; *Ce* en pri — 20735 *Ca* Et v. b. d. ; *Ac Eb* b. les d. — 20736 *Be* h. ne seront d. ; *Ca* a. levees, *He* a. emplies — 20737 *Ce* Q. ne f. — 20738 *Be* A B. A. ferai ; *Eb* lerrai — 20739 *Ac* Bouton et — 20740 *Be* L'une vendre l'a. par d. ; *Ce* U. en v. et l'a. en d. ; *Ca* En courtoisies et en d. ; *He* L'u. e. e. v. l'a. (en don *omis*) — 20741 *Be* N. v. en faites j. ; 20741-50 *omis dans He*

Senz faire i point d'excepcion,
Par les rosiers e par les roses,
Quant j'avrai les lices descloses.
E pour Jalousie bouler
Ferai je par tout defouler
E les praiaus e les erbages,
Tant eslargirai les passages.
Tuit i cueudront senz nul delai
Boutons e roses clerc e lai,
Religieus e seculer;
N'est nus qui s'en puist reculer,
Tuit i feront leur penitence;
Mais ce n'iert pas senz diference ·
Li un vendront repostement,
Li autre trop apertement;
Mais li repostement venu
Seront a preudome tenu;
Li autre en seront diffamé,
Ribaut e bordelier clamé,
Tout n'i aient il pas tel courpe
Come ont aucun que nus n'encourpe.
  Si rest veirs qu'aucun mauvais ome,
Que Deus e sainz Peres de Rome
Confonde e aus e leur affaire !

20744 *Bâ Be Ce* S. f. p. — 20745-50 *omis dans Be Ce* (*ajoutés plus tard dans Ce*) — 20750 *Ac* Toz e. — 20751 *Ce* T. coelleront s.; *Be Ca* c. et clerc et lai — 20752 *Be Ca* B. et r. sans delai — 20753-74 *omis dans He* — 20754 *Ca* q. e. p. — 20756 *Ce* M. or n' — 20758 *Be Ce* a. plus a., *Ca* a. tout a. — 20760 *Ca* S. pour p. — 20761 *Be Ce* a. s. — 20762 *Ca L* Et r. b. c. — 20763 *Be* i. encor c.; *Ca L omettent* pas tel (*Li* il c., *La Le* il nulle c., *Lo* il ore c., *Lu* il en c., *Ca* il greigneur c.); *Ce* p. le c. — 20764 *Be* Comment q. chascuns s'i e., *Ce* Comment a cascun qu'il s'en coupe — 20765 *Ce* S. est v. c'aucuns m. — 20765-74 *omis dans Be* — 20766 *Eb* s. Pierres — 20767 *Ab Eb* C. eus et; *Ca* C. els tous et l.

Lairont les roses pour pis faire,
E leur donra chapeaus d'ortie
Deables, qui si les ortie;
Car Genius, de par Nature,
Pour leur vilté, pour leur ordure,
Les a touz en sentence mis
Avec noz autres anemis.
Honte, se je ne vous engin,
Po pris mon arc e mon engin,
Qu'ailleurs ja ne m'en clamerai.
Certes, Honte, ja n'amerai
Ne vous ne Raison vostre mere,
Qui tant est aus amanz amere.
Qui vostre mere e vous crerait
Jamais par amour n'amerait ».
Venus a plus dire ne tent,
Qu'il li soufisait bien de tant.
Lors s'est Venus haut secourciee;
Bien sembla fame courrouciee;
L'arc tent e le brandon encoche,
E quant el l'ot bien mis en coche,

20768 *Ac* L. la rose — 20769 *Ca* A chiaus d. — 20770 *Ca L omettent* si (*Li* D. q. l. o., *Ca La Lu* D. q. l. en o., *Le* Li d. q. l. o.); *Ce* l. maitrie — 20771 *Ca* C. G. pour leur ordure; *Ce omet* 20771-74 (*ajoutés plus tard*) — 20772 *Bâ* P. l. vice p.; *Ca ajoute* Les a tous escummeniiés D'un ort liien les a liiés — 20773 *Ca* Car tuit sont e.; *Ab* t. a s. — 20776 *Ab Bâ Be Ce Ca H L* m. art; *Eb* a. ne m. — 20777 *Ce* A. j.; *Be* Ja a. n.; *Bâ* A. j. n. m'enclinerai — 20778 *Bâ Ca* je n'a. — 20780 *Bâ* Q. a. a. e. t. a. — 20783 *Be Ce* V. ne p. ne mains n'atant; *Bâ Ca* n'entent — 20783-84 *omis dans He* — 20784 *Ca* Et l. s. b. en t.; *Bâ Be Ce* b. a t. — 20785 *Ce* L. e. V.; *Ca* Adont s'est bien h.; *Be* Si s'e. maintenant s.; *He* V. s'e. adont escorcie; *Ce Ca Eb* h. escorcie — 20786 *Bâ Be* Aussi com f.; *Ce* Aussi comme f. courcie, *He* Qui b. sanloit f. courcie — 20787 *Bâ* L'a. tint et l. bois e.; *Ab* l. bouzon e.; *Ce Eb, partie de L* l. boujon — 20788 *A Eb* ele o. b.; *He* l'o. mis e.; *vers omis dans Bâ*

Jusqu'a l'oreille l'arc enteise,
Qui n'iert pas plus lons d'une teise,
Puis avise, com bone archiere,
Par une petitete archiere
Qu'ele vit en la tour reposte,
Par devant, non pas par en coste,
Que Nature ot par grant maistrise
Entre deus pilerez assise.
  Cil pileret d'argent estaient,
Mout gent, e d'argent soutenaient
Une image en leu de chaasse,
Qui n'iert trop haute ne trop basse,
Trop grosse ou trop graille; non pas,
Mais toute tailliee a compas
De braz, d'espaules e de mains,
Qu'il n'i faillait ne plus ne mains.
Mout ierent gent li autre membre;
Mais plus olant que pome d'ambre
Avait dedenz un saintuaire,
Couvert d'un precieus suaire,
Le plus gentill e le plus noble
Qui fust jusqu'en Constantinoble.

20789 *Bâ* Et jusques au mileu l'e.; 20789-90 *omis dans Be* — 20790 *Ce* n'est p.; *Bâ omet* plus — 20791 *Be* Si a.; *Ca* P. a mise c. — 20792 *Be Ca* Parmi u. petite a.; *He* P. u. petitte a. — 20793 *Ca* t. encloste, *He* t. encoste, *Eb* t. le poste — 20794 *Ce* P. d. et n. pas e., *Ca* P. d. ne mie d'e. — 20795 *Ce* Q. N. p. — 20796 *Ce* Ot e. d. pilers a. — 20797-21250 *omis dans He* — 20798 *Be* M. g. et entre aux .ij. tenoient, *Bâ* M. bel mout g. si s. — 20799 *Bâ Be Ca*, *partie de L* U. ymagete; *tous les mss. sauf A* chasse — 20801 *Bâ Ce* T. g. t. g.; *Be* T. g. ne t. g. p.; *Eb* T. haute ne t. — 20803 *Be* D. piés d'e. et d. rains — 20804 *Be* Il n' — 20805 *Bâ Be* M. g. i. l. — 20806 *Bâ Be Ca* Et p.; *Be* p. flairant — 20807 *Be Ce Ca* S'a. d., *Bâ* S'en out d. — 20810 *Ac* Coutentinoble; *Bâ Ce ajoutent ici 52 vers, dont Be ne donne que les deux premiers et les quatre derniers* (*ajoutés dans La au* XIVᵉ *siècle*). *On les trouvera parmi les notes.*

E se nus, usant de raison,
Voulait faire comparaison
D'image a autre bien pourtraite,
Autel la peut faire de cete
A l'image Pygmalion
Come de souriz a lion:
  Pygmalions, uns entaillierres,
Pourtraianz en fuz e en pierres,
En metauz, en os e en cires,
E en toutes autres matires
Qu'en peut a tel euvre trouver,
Pour son grant engin esprouver,
Car onc de lui nus ne l'ot meudre,
Ausinc com pour grant los acueudre,
Se vost a pourtraire deduire,
Si fist une image d'ivuire,
E mist au faire tel entente
Qu'el fu si plaisant e si gente
Qu'el semblait estre autresinc vive
Con la plus bele riens qui vive.
N'onques Helene ne Lavine
Ne furent de couleur si fine
Ne de si bone façon nees,

20811 *Be* Mais s., *Bâ* Que s. — 20813 *Be* a a. pour pourtraire — 20814 *Ac* A. le p.; *Ce* Tel le peüst f.; *Be* Autretel ne la saroit faire — 20815 *Be* Neis l'ym. — 20816 *Be* Ne que d. — 20817 *Be* P. fu e. — 20819-20 *omis dans Be* — 20821 *Bâ* C'on pot a; *Ca* C'om peuïst adonques t.; *Ac Ce* p. en t.; *L* a cele e.; *Be* Nus ne peüst ore t. — 20822 *Be* Tant seüst s. e. prover — 20823 *Bâ* ne fut graindre; *Be* C. onques ne fu d. li m.; 20823-24 *omis dans Ac Tou Ca Eb L* — 20824 *Ce* c. par grans l.; *Bâ* l. ateindre — 20825 *Eb* S. veut a; *Be* v. de p. entremetre — 20826 *Ac* un ym.; *Be* ym. si nette — 20827 *A* m. en f., *Bâ* m. a f.; *Be* Et a f. m. t. — 20828 *Bâ Be* Qu'il (*Bâ* Qui) la fist s. (*Bâ* tant) p. et g. — 20831 *Be Eb* O. H.; *Eb* n. la vine — 20832 *Be Ca* d. biauté s.; *Eb* d. couleurs s. — 20833 *Ce Ca L* s. bele f.; *Eb* bones façons; *Bâ omet* 20833-34, *Be les intervertit* : Qui tant furent b. f. N. d. b. f. formees

Tout fussent eus bien façonees,
Ne de beauté n'orent la disme.
Touz s'esbaïst en sei meïsme
Pygmalions quant la regarde;
Es vous qu'il ne s'en done garde
Qu'Amours en ses reiseaus le lace
Si fort qu'il ne set que il face;
A sei meïsmes s'en complaint,
Mais ne peut estanchier son plaint.
« Las! que faz je » ? dist il, « dor gié ?
Mainte image ai fait e forgié
Qu'en ne savait prisier leur pris,
N'onc d'eus amer ne fui seurpris.
Or sui par cete mal bailliz;
Par li m'est touz li sens failliz.
Las! don me vint cete pensee?
Coment fu tel amour pensee?
J'ain une image sourde e mue,
Qui ne se crole ne remue,
Ne ja de mei merci n'avra.
Tel amour coment me navra?
Qu'il n'est nus qui paler en oie
Qui touz esbaïr ne s'en doie.

20834 *Ce* Tant f. — 20835 *Bâ* N. n'o. d. b. le d. — 20836 *Be* Tant s'e. celui m. — 20837 *Be Eb* P. qui l. — 20838 *Ce* Et si n. se d. de g.; *Be, partie de L* se d. — 20839 *Ac* raisieus, *Ce* roiseus; *Be* Qu'A. e. regardant l.; *Eb* r. se l., *Bâ Ce* r. l'enlace — 20840 *A* s. qu'il se f. — 20841 *Bâ Be Ce Ca, partie de L* se c. — 20843 *Eb* q. ferai d. — 20844 *Eb* Tant ym.; *Be* M. autre ym. ai je fo. — 20845 *Eb* Que n.; *Be Eb* n'en s. — 20846 *Bâ Be* f. espris — 20847-48 *intervertis dans Bâ Be* : P. l. m'e. t. l. s. f. (*Bâ* P. ceste m'e. l. s. f.) O. s. je morz et m. b. — 20848 *Ac* Por l.; *Ca* P. l. t. l. s. m'e. f. — 20849 *Ca* D. m. v. l. c. — 20850 *Ca* Par cui f.; *Bâ* ceste a., *Be Ca partie de L* cele a. — 20852 *Ab Eb* n. se mue, *Ce Bâ L* n. ne mue — 20854 *Be* Ceste a. et que m. vaudra — 20855 *Be* Il n'e., *Bâ* Qui n'e. — 20856 *Ca* Ke t.; *Bâ Be* Q. trop merveillier n.

Or sui je li plus fos dou sicle.
Que puis je faire en cet article?
Par fei, s'une reïne amasse,
Merci touteveis esperasse,
Pour ce que c'est chose possible;
Mais cete amour est si orrible
Qu'el ne vient mie de Nature;
Trop mauvaisement m'i nature,
Nature en mei mauvais fill a;
Quant me fist, forment s'avilla.
Si ne l'en dei je pas blasmer
Se je vueil folement amer;
Ne m'en dei prendre s'a moi non.
Puis que Pygmalions oi non,
E poi seur mes deus piez aler,
N'oï de tel amour paler.
Si n'ain je pas trop folement,
Car, se l'escriture ne ment,
Maint ont plus folement amé.
N'ama jadis ou bois ramé,
A la fontaine clere e pure,
Narcisus sa propre figure,
Quant cuida sa seif estanchier?
N'onques ne s'en pot revenchier;
Puis en fu morz, selonc l'estoire,
Qui encore est de grant memoire.
Don sui je meins fos toutevois,
Car, quant je vueil, a cete vois

20857-58 *omis dans Be* — 20862 *Be* e. trop ho. — 20863 *Ca* K'el n. muet m.; *Ba* Qu'ele n. meut pas d.; *Be* Qu'ele n. v. pas d. droiture — 20864 *Be* T. me vient encontre n.; *Ca L* me n. — 20865 *Be* N. e. m. trop mal f. a — 20869 *Ab* N. n'an d. — 20871 *Be* Ainc pour s. — 20877 *Ca Ce* f. nete et — 20881 *Be* m. ce dit l' — 20882 *Bâ* Q. est enc. d. — 20883 *Ce* D. j. s. m. — 20884 *Be* v. par maintes fois

E la preing e l'acole e baise,
S'en puis meauz soufrir ma mesaise ;
Mais cil ne poait aveir cele
Qu'il voait en la fontenele.
D'autre part, en maintes contrees
Ont maint maintes dames amees,
E les servirent quanqu'il porent,
N'onques un seul baisier n'en orent,
Si s'en sont il forment pené.
Donc m'a meauz Amours assené?
Non a; car a quelque doutance
Ont cil touteveis esperance
E dou baisier e d'autre chose;
Mais l'esperance m'est forclose
Quant au delit que cil entendent
Qui les deduiz d'Amours atendent;
Car, quant je me vueil aaisier
E d'acoler e de baisier,
Je truis m'amie autresinc reide
Come est un peus, e si trés freide
Que, quant pour li baisier i touche,
Toute me refreidist la bouche.

20885 *Be* Je l. prie et; *Be Bâ Ca Eb* et a. — 20886 *Be* J'aim miex a s.; *Ce* S'e. p. s. m. m. m. — 20887 *Be* Que c. qui ne pot a. c.; *Eb omet* cil — 20888 *Be* Qui noia e. — 20889 *Eb* e. autres c. — 20890 *Bâ* M. o. m.; *Eb* d. trovees — 20891 *remplacé dans Bâ Be par* 20892 — 20892 *Bâ Be* Ne onques avenir n'i porent — 20894 *Be* D. m'a A. bien a., *Ca* D. n'a A. m. a.; *Eb* m. m'A. a. — 20895 *Ac* c. en q. — 20896 *Be Ce Ca L* O. il t. — 20897 *Be* Et d'un b.; *Ce* Du b. et de l'a. — 20898 *Ce* M. e.; *Be* M. l'escriture; *Eb* l'e. en e. — 20899 *Ca* Tant qu'au d.; *Bâ Ca* c. atendent — 20900 *Ca* Q. as d.; *Bâ Ce Ca* d'A. entendent; *Be* De la joie ou lor cuer s'at. — 20902 *Bâ Be Ca* Ou d'a. ou d. — 20903 *Be* a. froide — 20904 *Eb* C. m'e.; *Bâ* C. .j. pel et autressi f.; *Ca Eb L* et aussi f., *Be* et aussi roide — 20905 *Ce Ca L* Et quant; *Be* Quant je p. l. b. i t.; *Eb* b. la t. — 20906 *Ce* m. refroide

Ha ! trop ai palé rudement.
Merci, douce amie, en demant,
E pri que l'amende en preigniez,
Car de tant con vous me deigniez
Doucement regarder e rire,
Ce me deit bien, ce crei, soufire;
Car douz regarz e ris piteus
Sont aus amanz mout deliteus.
Pygmalions lors s'agenoille,
Qui de lermes sa face moille
Son gage tent, si li amende;
Mais el n'a cure de l'amende,
N'ele n'entent riens ne ne sent
Ne de lui ne de son present;
Si que cil craint perdre sa peine
Qui de tel chose amer se peine.
N'il n'en reset son cueur aveir,
Car Amours tost sen e saveir;
Si que trestouz s'en desconforte.
Ne set s'ele est ou vive ou morte.
Soavet aus mains la detaste,
E creit ausinc con ce fust paste
Que ce seit sa char qui li fuie,

20907 *Be* Et se t'ai p. folement — 20908 *Be* Ma d. a. amendement — 20909 *Be* Vous p. q. de moi e. p. — 20910 *Ab Ce* t. que v.; *Be* t. comme v. d.; *Ce* v. m'adeingniez; *Be ajoute* De vostre dous ris savouroux Et de vos iex rians et doux — 20912 *Ce* b. je. c. — 20913 *Be* et iex p. — 20914 *Ca* S. m. a. a. d. — 20916 *Eb* Q. des l. — 20918 *Be* e. n'ot c. — 20919 *Bâ Be* Car el n'e., *Ce* Ne si n'e.; *Ca* n'e. pas n. — 20920 *Ca* N'ele ne rechoit s. p.; *Ce* N. d. li garde ne se prent — 20921 *Be* S. q. il c.; *Ce* S. q. c. quert p.; *Eb omet* Si — 20922 *Ce* Q. t. c. a a.; *Bâ* Q. d. lignage a.; *Be* Qu'il aime chose de sans vaine — 20923 *Be* Si n'e., *Bâ* Qui n'e.; *Ca* n'e. repuet s. c. ravoir — 20924 *Ac* Qu'A. li t., *Be* Am. li t. — 20926 *Bâ* Il n. s. s'e. e. mue o. m., *Ce* N. ne s. s'e. e. v. — 20927 *Eb* Soef a., *Be* Mais souvent a.; *C* l. pourtaste — 20928 *Be* Il c.; *divers* con sef. — 20929 *Ce* Q. che est s.; *Be* Q. c'estoit s. c. q. si sue; *Eb* c. s. de c. q. le suie

E met a ses deus oreilletes
Deus verges d'or pendanz grailletes;
E pour tenir sa cheveçaille,
Deus fermauz d'or au col li baille;
En mi le piz un en remet,
E de li ceindre s'entremet;
Mais c'est d'un si trés riche ceint
Qu'onques pucele tel ne ceint;
E pent au ceint une aumosniere,
Qui mout est precieuse e chiere,
E cinc pierres i met petites,
Dou rivage de mer eslites,
Don puceles aus marteaus jeuent,
Quant beles e rondes les treuent.
E par grant entente li chauce
En chascun pié soler e chauce,
Entailliez jolietement
A deus deie dou pavement.
N'est pas de houseaus estrenee,
Car el n'iert pas de Paris nee.
Trop par fust rude chaucemente
A pucele de tel jouvente.
D'une agueille bien afilee
D'or fin, de fil d'or enfilee,
Li a, pour meauz estre vestues,
Ses deus manches estreit cousues.
E li porte fleurs nouveletes,

20979 *Eb* t. la c.; 20979-80 *omis dans Be* — 20981 *Ce Eb* u. l'en r. — 20986 *Be* Q. trop e. — 20987 *Ce* C. p. i remet p. — 20989 *Ce* a martias j.; *Bâ* a. martres j., *Ca* as bouques j.; 20989-90 *omis dans Be* — 20990 *Ce* Q. ensamble juer se peuent — 20992 *Bâ* p. une c. — 20993 *Be* Enfremés j.; *Ce* Et e. joliement — 20995 *Bâ Ca* N'ert p.; 20995-98 *omis dans Be* — 20996 *Ce Eb* ele n'est p. — 21000 *Bâ Be* D'un fil de (*Be* a) fin o. e. — 21001 *Be* e. tenues, *Ce* e. vestue — 21002 *Be Ca* Les d.; *Be* m. trés bien c.; *Ce* Chascune manche estroit cousue — 21003 *Bâ* Et l. donne f.; 21003-8 *omis dans Be*

Don ces jolies puceletes
Font en printens leur chapelez;
E pelotes e oiselez,
E diverses choses nouveles,
Delitables a dameiseles.
E chapelez de fleurs li fait;
Mais n'en veïstes nul si fait,
Car il i met s'entente toute.
Anelez d'or es deiz li boute,
E dit, eon fins leiaus espous :
« Bele douce, ci vous espous,
E devieng vostres e vous moie.
Hymeneüs e Juno m'oie;
Qu'il vueillent a noz noces estre.
Je n'i quier plus ne clerc ne prestre,
Ne de prelaz mitres ne croces,
Car cist sont li vrai deu des noces.
Lors chante a haute voiz serie,
Touz pleins de grant renvoiserie,
En leu de messe chançonetes
Des jolis secrez d'amouretes;
E fait ses estrumenz soner,
Qu'en n'i oïst pas Deu toner;
Qu'il en a de trop de manieres;
E plus en a les mains manieres

21004 *Ca* j. baisseletes — 21005 *Bâ* F. volontiers l. — 21008 *Bâ Ce Ca Eb, partie de L* D. as d. — 21010 *Bâ Be Ca* Onc (*Be* Ains, *Ca* Ainc) n'e. (*Bâ* ne) v. — 21012 *Be* Anelet; *Ac* Et a. e. — 21013 *Be* Et d. je vous espous amie; *Ce* c. f. amans t'espous — 21014 *Ca* B. et d.; *Ce* d. je v.; *Bâ* De cest anel c.; *Be* Com fins amans sa fine amie — 21016 *Ce* Comme Venus et J.; *Be* Si menromes solas et joie — 21017 *Ac Eb L* Qui v.; *Be* Des or pueent n. n. — 21018 *Ce* Ne n'i — 21019 *Ca* N. p. ne m.; 21019-20 *omis dans Be* — 21020 *Ca* C. c. doi s. l. d. d. n. — 21022 *Ce Eb* envoiserie — 21023 *Ce* d. messes; 21023-24 *omis dans Be* — 21024 *Ce Eb* De j. — 21025 *Eb* f. les e. — 21026 *Ce* o. neis D. — 21027 *Ca* d. maintes m. — 21028 *Bâ* Et trop en eles m. m.

Qu'onques n'ot Amphions de Thebes
Harpes a, gigues e rubebes,
Si ra quitarres e leüz
Pour sei deporter eleüz,
E refait soner ses orloges
Par ses sales e par ses loges
A roes trop soutivement,
De pardurable mouvement.
Orgues i ra bien maniables,
A une seule main portables,
Ou il meïsmes soufle e touche,
E chante avec a pleine bouche
Motet ou treble ou teneüre.
Puis met en cimbales sa cure;
Puis prent freteaus, e refretele,
E chalumeaus, e chalumele,
E tabour e fleüte e timbre,
E taboure e fleüte e timbre,
E citole e trompe e chevrie,
E citole e trompe e chevrie,
E psalterion e vïele,

21029 *Bâ* Plus que n. Aphyos; *Ac Eb* Emphyon, *Ce* Euphion, *Be* Alphyons — 21030 *Bâ Be Ce Eb* H. et g.; *Ce* et gignes — 21031 *Ac* quitaires, *Ca* cuitaires, *Bâ* quiternes, *Ce* guisternes; *Ab* q. elleüz, *Eb* q. et leües; *Be omet* 21031-32 — 21032 *Ca* d. et leüs, *Eb* esleües — 21033 *Ce* Puis fait resonner s. o.; *Eb* les o. — 21034 *Ac* P. s. chambres et; *Ca* P. ces s. et p. ces l.; *Be* En la sale non pas as l. — 21035 *Ac* soutillement; 21035-36 *omis dans Bâ Be* — 21036 *Ca* Par p. — 21037 *Bâ* Et o. ra; *Be* Et o. non pas m., *Ce* O. y ra mout m.; 21037-21184 *manquent dans Ce* (*un feuillet lacéré*) — 21039 *Be* O. i. les mainne et s. — 21041 *Bâ Be Ca L* Motez; *Be* M. a t.; *Bâ Ca* M. et t. et t. — 21042 *Ab Bâ* aus c., *Eb* a c.; *Ac* au quebales — 21043 *Be* Et p. p. f. et frestele; *Be* f. si r. — 21044 *Be* Et c. si c. — 21045-46 *omis dans Eb* — 21046 *Be* Et chevrete et citole en ymbre; *vers omis dans Bâ* — 21047 *Eb* t. et sautele; *vers omis dans Bâ Be* — 21048 *omis dans Bâ Be Eb* — 21049 *Eb* Et sarterion, *L* Et salterion

E psalterione e viele;
Puis prent sa muse, e puis travaille
Aus estives de Cornoaille;
E espingue e sautele e bale
E fiert dou pié par mi la sale;
E la prent par la main e dance,
Mais mout a au cueur grant pesance
Qu'el ne veaut chanter ne respondre,
Ne pour prier ne pour semondre.
  Puis la rembrace, si la couche
Entre ses braz dedenz sa couche,
E la rebaise e la racole,
Mais ce n'est pas de bone escole
Quant deus persones s'entrebaisent,
E li baisier aus deus ne plaisent.
  Ainsinc s'ocit, ainsinc s'afole,
Seurpris en sa pensee fole,
Pygmalions li deceüz,
Pour sa sourde image esmeüz.
Quanqu'il peut la pere e atourne,
Car touz a li servir s'atourne,
N'el n'apert pas quant ele est nue
Meins bele que s'ele ert vestue.
  Lors avint qu'en cele contree
Ot une feste celebree
Ou mout avenait de merveilles;

21050 *L* Et salterionne; *Be* Aussi com pour une pucele; *vers omis dans Bâ Eb* — 21051 *Bâ* m. si t., *Ca* m. et se t.; 21051-52 *omis dans Be* — 21052 *Eb* As estudes d. — 21053 *Bâ* Puis e.; *divers* espringue — 21054 *Ac* m. sa s.; *Eb* Puis refiert d. p. p. l. — 21055 *Bâ Be* Puis l. (*Be* Sa main) pr. pour mener la d. — 21059 *Be* Si l.; *Eb* r. s. — 21060 *Be* b. enmi s. c. — 21061 *Bâ* Et dont l.; *Be* Lors le baise et puis l., *Ca* Et l. rembrace et l. — 21066 *Be* S. est de p.; *Ca* S. e. la p. — 21067-68 *omis dans Be* — 21069 *Be* et aorne — 21071 *Be* Si est ele q. — 21072 *Be* Plus b. q. quant e. v.; *A* s'e. est v. — 21075 *Bâ Be* a. d'avenues

E vint touz li peuples aus veilles
D'un temple que Venus i ot.
Li vallez, qui mout s'i fiot,
Pour sei de s'amour conseillier,
Vint a cele feste veillier.
Lors se plaint aus deus e demente
De l'amour qui si le tourmente :
« Bel deu », dist il, « se tout poez,
S'il vous plaist, ma requeste oez ;
E tu, qui dame iés de ce temple,
Sainte Venus, de grace m'emple ;
Qu'ausinc iés tu mout courroucïee
Quant Chasteez est essaucïee,
S'en ai grant peine deservie
De ce que je l'ai tant servie.
Or m'en repent senz plus d'esloignes,
E pri que tu le me pardoignes ;
Si m'otreie par ta pitié,
Par ta douceur, par t'amitié,
Par couvent que m'en fuie eschif,
Se Chasteé des or n'eschif,
Que la bele qui mon cueur m'emble,
Qui si bien ivuire resemble,
Deviegne ma leial amie,
Qui de fame ait cors, ame e vie.

21076 *Ca* Et venoit l.; *Bâ Be* Et vindrent granz genz (*Be* G. g. y v.) et menues — 21078 *Ca Eb* se f. — 21079 *Eb* P. lui d. — 21080 *Ca L* V. a la f. pour v. — 21081 *Bâ Be* L. prie a. d. et se d. — 21082 *Eb* D'une a.; *Be ajoute* Car maintes fois les a servis Li vallès de soutiex servis Car mout iert bons ovriers et sages Fait lor avoit maintes ymages Et avoit trestout son aé Usé en droite chasteé — 21083 *Bâ Be* i. qui t. (*Be* tant) p. — 21085-96 *omis dans Be* — 21087 *Ca* Car a. es t. c. — 21091 *Eb* de loignes — 21095 *Bâ* q. f. en essil — 21096 *Bâ* o. n'essil — 21097 *Bâ Be Ca L* c. e.; cuer *ajouté dans Ab* — 21100 *Bâ Ca* Et d.; *Bâ Be* f. a. et c. et v.

E se de ce faire te hastes,
Se je sui jamais trouvez chastes,
J'otrei que je seie penduz,
Ou a granz haches pourfenduz;
Ou que dedenz sa gueule trible
Tout vif me trangloutisse e trible,
Ou me lit en corde ou en fer
Cerberus, li portiers d'enfer.
  Venus, qui la priere oï
Dou vallet, forment s'esjoï
Pour ce que Chasteé laissait
E de li servir s'apressait,
Come on de bone repentance,
Prez de faire en sa penitence
Touz nuz entre les braz s'amie,
S'il la peut ja baillier en vie,
A l'image enveia lors ame,
Si devint si trés bele dame
Qu'onques en toute la contree
N'avait l'en si bele encontree.
  N'est plus au temple sejournez,
A son image est retournez
Pygmalions a mout grant heste,
Puis qu'il ot faite sa requeste,
Car plus ne se poait tarder
De li tenir e regarder.

21101-8 *omis dans Be* — 21102 *Eb* S. g'i s. — 21106 *Bâ* Trestout m. t.; *Eb* transgloute — 21109 *Bâ Be* l. requeste o. — 21114 *Be* Por alegier s. p.; *Eb* f. s.; *Ca* e. la p. — 21115-16 *omis dans Bâ Be* — 21116 *Ca L omettent* ja (*Ca Li* Se il l. p. tenir e. v., *Lo Lu* Se il l. p. b., *La* l. pooit b., *Le* l. peüst b.) — 21117 *Be* En l'ym. e. une a.; *L* envoie — 21118 *Be* Qui d. — 21119 *Bâ Be* C'o. (*Be* O.) mais e. nule c. — 21120 *Be* N'a. mais s., *Bâ* N'a. nus s. — 21121 *Be* P. n'e. a. — 21123 *Ca* P. en m.; 21123-28 *remplacés dans Be par* Li vallès com plus l'esgardoit Et tous jours plus et plus ardoit — 21125 *L* s. pot retarder

A li s'en cueurt les sauz menuz
Tant qu'il est jusque la venuz.
Dou miracle riens ne savait,
Mais es deus grant fiance avait,
E quant de plus près la regarde,
Plus art ses cueurs e frit e larde.
Lors veit qu'ele est vive e charnue,
Si li debaille la char nue
E veit les beaus crins blondeianz
Come ondes ensemble ondeianz;
E sent les os e sent les veines,
Qui de sanc ierent toutes pleines,
E le pous debatre e mouveir :
Ne set se c'est mençonge ou veir.
Arriers se trait, n'en set que faire,
Ne s'ose mais près de li traire,
Qu'il a peeur d'estre enchantez.
Qu'est-ce? » dist il, « sui je tentez?
Veille je pas? Nenin, ainz songe;
Mais onc ne vi si apert songe.
Songe! par fei, non faz, ainz veille.
Don vient donques cete merveille?
Est ce fantosme ou anemis
Qui s'est en mon image mis?
Lors li respondi la pucele,
Qui tant iert avenant e bele,
E tant avait blonde la come :

21129 *Be* m. plus n. — 21130 *Bâ Be* M. g. f. e. (*Be* as) d. a. — 21131-32 *omis dans Be* — 21133 *Be* Qu'ele fust et v., *Bâ* Que ele fu v. — 21134 *Be* S. l. manie, *Ca* S. l. detaste — 21135 *Bâ Be* v. ses b.; *Be* c. ondoians — 21137 *Be* Et voit l. iex et — 21141 *Bâ Be*, *partie de L* ne s. — 21143 *Be* Il a — 21144 *Be* s. j. enchantés — 21145 *Ca* V. j. or n.; *Bâ Be* V. j. n. voir a.; *divers* nenil — 21146 *A* s. espert s.; *vers omis dans Bâ* — 21147 *Bâ* S. n. f. p. f. a., *Ca* S. fas n. fas voir a. — 21148 *Aç* D'ou v. — 21152 *Eb* t. est a. — 21153 *Eb* Qui t.

« Ce n'est anemis ne fantosme,
Douz amis, ainz sui vostre amie,
Preste de vostre compaignie
Receveir, e m'amour vous ofre,
S'il vous plaist receveir tel ofre ».
Cil ot que la chose est a certes,
E veit les miracles apertes,
Si se trait près e s'asseüre.
Pour ce que c'est chose seüre,
A li s'otreie volentiers,
Con cil qui siens iert touz entiers.
A ces paroles s'entralient,
De leur amour s'entremercient,
N'est joie qu'il ne s'entrefacent;
Par grant amour lors s'entrembracent,
Con dui coulombel s'entrebaisent;
Mout s'entraiment, mout s'entreplaisent.
Aus deus andui graces rendirent
Qui tel courteisie leur firent,
Especiaument a Venus,
Qui leur ot aidié meauz que nus.
Or est Pygmalions aaise,
Or n'est il riens qui li desplaise,
Car riens qu'il vueille el ne refuse;
S'il opose, el se rent concluse,

21155 *Ac Ca* a. est v. — 21157 *Ca* s'a. v. o. — 21158 *Be* recevés cest o.; *Bâ* r. ceste o. — 21159 *Bâ Be Ca Eb L* C. voit q.; 21159-60 *intervertis dans Be* — 21161 *Bâ Be* Lors s.; *Eb* L. s'est trais p. — 21162 *omis dans Bâ* — 21163 *Bâ Be* Et s'o. a li v. — 21164 *Bâ Be Ca Eb, partie de L* s. est t.; *le copiste de Ab avait écrit* est, *qu'il a exponctué pour écrire* ert — 21165 *Bâ Be* Et cele a li (*Be* c. l.) si s'entrafient — 21166 *Be* Et d. l. dons s'e.; *Ac* s'entremencient — 21167-68 *intervertis dans Be* — 21168 *Ab* P. granz amours — 21171 *Ab* Au dieu; *Be* And. as d. g. — 21173-74 *omis dans Be* — 21174 *Ca* l. a a.; *Bâ* l. aïde m. — 21177 *Eb* v. il n. — 21178 *Eb* s. tient c.; *Be* S'i. l'em poise e, sera confuse

S'ele comande, il obeïst :
Pour riens ne la contredeïst
D'acomplir li tout son desir.
Or peut o s'amie gesir,
Qu'el n'en fait ne dangier ne plainte.
Tant ont joé qu'ele est enceinte
De Paphus, don dit renomee
Que l'isle en fu Paphos nomee,
Don li reis Cynaras nasqui,
Preudon, fors en un seul cas, qui
Touz bons eüırs eüst eüz
S'il n'eüst esté deceüz
Par Mirra, sa fille, la blonde,
Que la vieille, que Deus confonde,
Qui de pechié doutance n'a,
Par nuit en son lit li mena.
La reïne iert a une feste :
La pucele saisist en heste
Li reis, senz ce que mot seüst
Qu'o sa fille gesir deüst.
Ci ot trop estrange semille,
Le rei lait gesir o sa fille.
Quant les ot ensemble aünez,

21179 *Bâ Be* S'il li (*Bâ* Si li) c. ele o. — 21180 *Bâ* N'est r. qu'ele c. ; *Be* P. r. ele nel desdeïst — 21182 *Eb* p. a s'a. — 21183 *Eb* Qu'ele n'e. f. noise n. p. — 21185 *Ce L* D. P. d. fu r.; *Bâ Be* La bele Paphos (*Be* Pauffos) en fu nee — 21186 *Ce* Quant l'i., *Ca* Dont l'i.; *Bâ Be* Qui de biauté fu renommee — 21187 *Ce* r. Tymaras — 21187-90 *dans Bâ Be remplacés par* Cinarraz (*Be* Et Marras) en fu conceüz Li rois qui puis fu deceüz — 21188 *Ce* P. fu f. u.; *Ca L* f. a u. — 21191-96 *omis dans Be* — 21192 *Eb* qui D. — 21194 *Ca L* La n.; *L* a s.; *partie de L* s. l. la m.; *Bâ Ca Ce* s.. lit amena — 21196 *Ab Eb*, *partie de L* p. se sist, *Bâ* p. se fit, *Ca* p. se couce e. — 21197 *Be* Que tel chose avenir deüst ; *Ce* c. q. riens s. — 21198 *Be* Que s. — 21200 *Eb* r. loist g. ; *Be* Li rois fait deduire s. ; *Ca* r. g. avoec s. — 21201 *Be* Q. ele o.

Li beaus Adonis en fu nez,
Puis qu'el fu en arbre muee.
Mais ses peres l'eüst tuee,
Quant il aperçut le tripot;
Mais onques avenir n'i pot,
Quant ot fait aporter le cierge;
Car cele qui n'iere mais vierge
Eschapa par inele fuite,
Qu'il l'eüst autrement destruite.
Mais c'est trop loing de ma matire,
Pour c'est bien dreiz qu'arriers m'en tire;
Bien orreiz que ce senefie
Ainz que cete euvre seit fenie.
 Ne vous vueil or plus ci tenir,
A mon propos dei revenir,
Qu'autre champ me couvient arer.
Qui voudrait donques comparer
De ces deus images ensemble
Les beautez, si come il me semble,
Tel similitude i peut prendre,
Qu'autant con la souriz est mendre
Que li lions, e meins cremue,
De cors, de force e de value,
Autant, sachiez en leiauté,

21202 *Eb* Adonins, *Be* Azonis, *Bâ* Audoïns — 21203 *Bâ* P. refu e.; *Be* P. refu e. herbe m.; L en l'a. m. — 21204 *Bâ Be* Car s.; *L* M. li p.; *Eb omet* ses — 21205 *Be* Q. i. percevoir ne le pot — 21208 *Bâ Be* Quant (*Bâ* Et) c. q. n'estoit pas v. — 21212 bien *omis dans Bâ Ce, écrit dans Ab au-dessus de la ligne, peut-être pas par le copiste*; *Ce* P. c'est d. c'ariere; *Eb* c'ailleurs m.; *Be* P. ce que mentierres n'apere — 21215 *Bâ Ce L* o. c. p. t. — 21216 *Ac Bâ Ca Tou* p. vueil r., *Be* p. m'estuet venir — 21217 *Be* En a. c. m'estuet a.; *Ce* c. nous c. — 21219-20 *intervertis dans Eb* — 21220 *Bâ* Tel beauté tel color m., *Be* De b. de sourcin m. — 21221 *Ca* i quier p. — 21222 *Ce* Autant c. — 21224 *Be* d. forme d. v.; *Ce Eb* d. f. d. v. — 21225 *Be* Autel s.

Ot cele image meins beauté
Que n'a cele que tant ci pris.
Bien avisa dame Cypris
Cele image que je devise,
Entre les pilerez assise,
Enz en la tour, dreit ou mileu.
Onques encore ne vi leu
Que si volentiers regardasse,
Veire a genoillons l'aourasse;
E le saintuaire e l'archiere,
Ja nou laissasse pour l'archiere,
Ne pour l'arc, ne pour le brandon,
E que n'i entrasse a bandon.
Mon poeir au meins en feïsse,
A quelque chief que j'en venisse,
Se trouvasse qui le m'ofrist,
Ou, senz plus, qui le me sofrist.
Si m'i sui je par Deu voez,
Aus reliques que vous oez,
Que, se Deu plaist, jes requerrai
Si tost con tens e leu verrai,
D'escharpe e de bourdon garniz.
Que Deus me gart d'estre escharniz
E destourbez pour nule chose
Que ne joïsse de la rose!

21226 ***Be*** Que c. ym. a plus b. — 21228 ***Ab*** a. dome C.; ***Ce*** d. de pris — 21229 ***Bâ*** q. ci d.; ***Be*** q. j. ci prise — 21230 ***Be*** Sor l.; ***Bâ*** Fut e. p.; ***Ac*** E. .ij. p. — 21231 ***Ac*** E. enz l.; ***Be Ce*** d. en m. — 21234 ***Be*** g. i alasse — 21235 ***Eb*** et l'argiere — 21236 ***Be Ce Eb*** J. ne l.; *vers omis dans* ***Bâ*** — 21238 ***Be Ce*** Q. je n'i; ***L*** Q. n'i e. a b.; ***Ca*** Q. n'i e. a abandon — 21242 *omis dans* ***Bâ*** — 21243 ***Be Ce Ca*** S. me s. — 21245 *Ce* Car s.; ***Bâ*** Q. s. je vif les r.; ***Be*** Q. s. je vif tant le querrai; *Ce* jel r. — 21246 *Ce* S. t. que t.; *Be* l. avrai — 21247 ***Be*** Par e. et b. — 21248 *Ca L* Se d. — 21249 *Be* Ne d.; *Ce* Et destournez de n.; *Ca L* d. par n. — 21250 ***Be ajoute*** Se cuidasse qu'el le vousist Ou sans plus qu'ele le soufrist

Venus n'i va plus atardant :
Le brandon plein de feu ardant
Tout empené laisse voler,
Pour ceus dou chastel afoler;
Mais sachiez qu'onc nule ne nus,
Tant le traist soutilment Venus,
Ne l'orent poeir de choisir,
Tant i gardassent a loisir.
Quant li brandons s'en fu volez,
Es vous ceus dedenz afolez;
Li feus pourprent tout le pourpris;
Bien se durent tenir pour pris.
Tuit s'escrient : « Traï? traï?
Tuit somes mort! aï! aï!
Fuions nous en hors dou païs ».
Chascuns giete ses clés laïs.
Dangiers, li orribles maufez,
Quant il se senti eschaufez,
S'en fuit plus tost que cers en lande.
N'i ra nul d'aus qui l'autre atende;
Chascuns, les pans a la ceinture,
Met au foïr toute sa cure.
Fuit s'en Peeur, Honte s'eslaisse,
Tout embrasé le chastel laisse;

21251 *He* Ne v. p. V. atendant; *Be Ce Ca* atendant — 21252 *Ba* b. d. f. tout a. — 21253 *Be* laissa aler — 21255 *Bâ Be Ce He* s. que n., *Ca* s. tuit n. — 21257 *Eb* N. n'o. — 21262 *Be* s. doivent t.; *Bâ Be ajoutent* N'est nus qui le feu rescossist Se bien rescorre le vossist -- 21263 *Ce* T. e.; *Bâ* s'e. ahy ahy — 21264 *Be* A la mort somes envaï, *Bâ* A m. s. t. trahy — 21265 *Bâ Be* Fouir n. estuet d. p.; *He* e. fors d. — 21268 *Eb* i. senti soi e. — 21269 *Bâ Be* S'e. va p.; *Ca* c. de l. — 21270 *Ce Ca Eb He*, *partie de L* N'i a; *Bâ Be* N'a compagnie q. l'a. a. Tant soit bone ne convenable Tout ont commandé a deable — 21271 *Bâ Be Ca*, *partie de L* C. ses p.; *Bâ Be Ce Ca Eb He* a sa c. — 21272 *Ac Ce Eb* M. en f. — 21274 *Be* T. l. c. e. l.

N'onc puis ne vost riens metre a pris
Que Raison li eüst apris.
  Estes vous venir Courteisie;
La preuz, la bele, la preisie,
Quant el vit la desconfiture,
Pour son fill oster de l'ardure,
Avec li Pitié e Franchise,
Saillirent dedenz la pourprise,
N'onc pour l'ardure nou laissierent,
Jusqu'a Bel Acueil ne cessierent.
Courteisie prent la parole,
Prumiere a Bel Acueil parole,
Car de bien dire n'iert pas lente :
« Beaus fiz, mout ai esté dolente,
Mout ai tristece au cueur eüe
Don tant avez prison tenue.
Maus feus e male flambe l'arde,
Qui vous avait mis en tel garde !
Or estes, Deu merci, delivres,
Quant la fors, o ses Normanz ivres,
En ces fossez est morz gisanz
Male Bouche li mesdisanz ;
Voeir ne peut ne escouter.

21275 *He* Ains p.; *Bâ* p. r. n. v. m. — 21277 *Ce* E. v. venus C.; *He* Et dont vint dame C. — 21278 *Eb* b. l'envoisie — 21279 *Ca* voit; *Ce* Q. v. a le d. — 21280 *Be* P. geter s. f. d.; *Bâ* l'arsure — 21282 *Bâ Be* S'embatent d. — 21283 *He* Ains p.; *Be Ce Ca Eb He*, *partie de L* ne l. — 21284 *Be* n. finerent — 21286 *Be Ca* Premier, *Ce He* Premiers — 21287 *Ce Ca* n'est p.; *He* d. biel parler n' — 21288 *Be* Amis m. — 21289 *Ce He* M. a. a. c. t. e.; *remplacé par* 21290 *dans Bâ Be* — 21290 *Ce He* Que t.; *Bâ Be* Ch'a esté grant desconvenue — 21291 *He* Mausfés et — 21292 *Bâ Be* a m. e. tele (*Be* cele) g. — 21294 *Bâ Be Ca* Car l.; *Ce* Q. l. hors o ches N., *Eb* Q. dehors o ces N.; *He* o ces N.; *Be* o ces males guivres — 21295 *Ce* E. chel fossé — 21296 *Be* l. païsans — 21297 *Ce* n. poes n.; *Eb* n. conforter

Jalousie n'esteut douter;
L'en ne deit pas pour Jalousie
Laissier a mener bone vie,
Ne soulacier priveement
A son ami, meïsmement
Quant a ce vient qu'el n'a poeir
De la chose oïr ne voeir;
N'il n'est qui dire la li puisse,
N'el n'a poeir que ci vous truisse.
E li autre desconseillié
Foï s'en sont tuit esseillié,
Li felon, li outrecuidié :
Trestuit ont le pourpris vuidié.
  Beaus trés douz fiz, pour Deu merci,
Ne vous laissiez pas bruler ci;
Nous vous prions par amitié,
E je e Franchise e Pitié,
Que vous a ce leial amant
Otreiez qu'il de vous ament,
Qui lonc tens a pour vous maus trait,
N'onques ne vous fist un faus trait
Li frans, qui onques ne guila.
Recevez lui e quanqu'il a;

21298 *Be* Ne pues J. d. — 21299-304 *omis dans Be*; 21299-302 *omis dans He* — 21301 *Eb* N. souslagier — 21302 *Ac Ca* O s. — 21303 *Ca* Q. ensi est k'il n'a; *Ce* qu'il n'a; *He* Car saciés qu'elle — 21305 *Be* N'est nus q.; *Ce* q. redire le p.; *A* le li p.; *He* Ne il n'e. q. d. le p. — 21306 *Eb* c. nous t. — 21307-8 *omis dans He* — 21308 *Bâ Be Ca* S'e. s. f. t. — 21309 *remplacé dans He par* 21310 — 21310 *Ab Ce* Et tuit o.; *Ac Bâ Eb* T. o. l. païs v., *Be* T. l. païs o. v.; *He* Fuï s'en sont tout o. v. — 21311 *Eb* B. f. t. d. p.; *Bâ Be* Trestuit se (*Be* s'en) sont fouiz de ci — 21312 *Bâ Be* Biaus fils pour Jesu Crist merci — 21314 *Ca* Et j. F. et je P.; *Ce* J. et F. — 21316 *Bâ Be Ce Ca Eb* O. que d.; *Be* que Diex v. — 21317 *Bâ He* Car l.; *Ce* Que l.; *divers* mal t. — 21318 *Be* O. n. — 21319-22 *omis dans He* — 21320 *Eb* Retenés l.; *Bâ Be Ca Eb, partie de L* R. le

Veire l'ame neïs vous ofre :
Pour Deu, ne refusez tel ofre,
Beaus douz fiz, ainz la recevez,
Par la fei que vous me devez,
E par Amours qui s'en efforce,
Qui mout i a mise grant force.
  Beaus fiz, Amours vaint toutes choses,
Toutes sont souz sa clef encloses.
Virgiles neïs le conferme
Par sentence courteise e ferme.
Quant Bucoliques cerchereiz,
« Amours vaint tout » i trouvereiz,
« E nous la devons receveir ».
Certes il dit e bien e veir.
En un seul vers tout ce nous conte ;
N'i peüst conter meilleur conte.
  Beaus fiz, secourez cel amant,
Que Deus ambedeus vous ament !
Otreiez li la rose en don.
— Dame, je la li abandon »,
Fait Bel Acueil, « mout volentiers,
Cuillir la peut endementiers
Que nous ne somes ci que dui.

21321 *Be* V. lui meïsmes v.; 21321-24 *omis dans Bâ* — 21323 *He* f. or le r. — 21324 *Ca He* m'i d. — 21325 *Be* Et pour A. ; *Bâ* Veez qu'A. mout s'e. — 21326 *Ca* Et m.; *Ce Bâ* Q. tant i — 21327 *Ce omet* fiz; 21327-28 *omis dans He* — 21328 *Eb* T. s. a s. c. — 21330 *Ca* P. s. certainne; *Be* A consciance bone et f. — 21331 *Be* cercheras — 21332 *Be* Qu'A. v. t. i troveras — 21333 *Ce* Du tout le d. — 21334 *Be* De ce dist il et; *Ab*, *partie de L* b. est v.; *Ce* d. et b. avoir — 21335 *Ca* A u.; *partie de L* vous c.; 21335-36 *omis dans Be* — 21336 *Bâ* Si p.; *Ce* p. trouver m. — 21337 *Be* B. f. recevez c. — 21339 *Ce* Et o. la r. ; *A Bâ Ce Eb L* e. dons — 21340 *A* Dames; *Bâ He* D. et j. ; *Be* D. fait il j. l. l. don, *Ce* D. et j. li doins abandons; *A Bâ Eb L* abandons — 21341 *He* Dist B.; *Bâ* Et le reçoif m. v.

Pieç'a que receveir le dui,
Car bien vei qu'il aime senz guile. »
  Je, qui l'en rent merciz cent mile,
Tantost, come bons pelerins,
Hastis, fervenz e enterins,
De cueur, come fins amoureus,
Emprès cet otrei savoureus,
Vers l'archiere acueil mon veiage,
Pour fournir mon pelerinage;
E port o mei, par grant effort,
Escharpe e bourdon reide e fort,
Tel qu'il n'a mestier de ferrer
Pour journeier ne pour errer.
L'escharpe est de bone faiture,
D'une pel souple senz cousture;
Mais sachiez qu'el n'iere pas vuide :
Deus martelez par grant estuide,
Car nus n'euvre, si con mei semble,
Diligemment e tost ensemble,
Nature, qui la me bailla,
Des lors que primes la tailla,
Soutilment forgiez i avait,
Con cele qui forgier savait
Meauz qu'onques Dedalus ne sot.
Si crei que pour ce faiz les ot

21344 *Eb* q. recueillir l. — 21345 *Bâ Eb* b. sai q. — 21346 *Ce* Et j. l'e. — 21347-696 *remplacés dans He par deux vers* : Con cil qui pas n'iere courciés Me sui lues mout bien escourciés — 21348 *Ce* Hastans f.; *Be* Hetiés sergens et e. — 21350 *Ca Li Lu* Empris, *La* Ai pris, *divers* Après — 21354 *Be* b. bon et f. — 21355 *Ac Ce* T. qui n'a — 21356 *Be* P. sejourner — 21357 *Ce omet* est — 21359 *Be* Et s.; *Eb* que n'i.; *Be Ce* qu'ele n'est p. — 21361 *Ce* C. miex e., *Be* Dedens e.; *Eb omet* nus; 21361-62 *omis dans Ca* — 21362 *Be* D. et tout e. — 21363 *Be Ce Ca Eb L* q. les m. — 21364 *Be Ce Ca Eb*, *partie de L* p. les t.; *Bâ* l'entailla — 21365 *Be Ce Ca Eb* f. les a. — 21367 *Ac* Dendalus — 21368 *Ce* Je c.

Qu'el pensait que j'en ferreraie
Mes palefreiz quant j'erreraie.
Si ferai je certainement,
Se j'en puis aveir l'aisement,
Car, Deu merci, bien forgier sai.
Si vous di bien que plus chiers ai
Mes deus martelez e m'escharpe
Que ma citole ne ma harpe.
Mout me fist grant eneur Nature
Quant m'arma de cete armeüre,
E m'en enseigna si l'usage
Qu'el m'en fist bon ouvrier e sage.
Ele meïsmes le bourdon
M'avait apareillié pour don,
E vost au doler la main metre
Ainz que je fusse mis a letre;
Mais dou ferrer ne li chalut,
N'onques pour ce meins n'en valut.
E puis que je l'oi receü,
Près de mei l'ai toujourz eü,
Si que nou perdi onques puis,
Ne nou perdrai pas, se je puis;
Car n'en voudraie estre delivres
Pour cinc cenz feiz cent mile livres.
Beau don m'en fist, pour ce le gart;
E mout sui liez quant le regart,
E la merci de son present,

21369 *Be* Qu'il se p. q. j'e. ferroie; *Ce* j'e. forgeroie — 21370 *Bà* q. les avroie, *Ce* q. revenroie — 21372 *Be* S. p. a. l'aaisement; *Eb* a. laissement — 21375 *Ce* m. o m'e. — 21377-80 *omis dans Be* — 21380 *Ab Eb* Que m'e. — 21381 *Be* Nature m. l. b. — 21383 *Ce* a. dolet — 21386 *Ce* C'o. p. c. m. ne v., *Be* Car ja n'e. eüst miex v. — 21387 *Be* retenu — 21388 *Ab* l'oi; *Eb* m. l'a t.; *Be* t. tenu — 21390 *Eb* Je n.; *Be* n. p. mais s.; *vers omis dans Bâ* — 21391 *Be* Ne n'e. — 21392 *Ce* P. .v. f. .v^c^. m. l. — 21393 *Bâ Be Ca* me f. — 21394 *Ce* q. je r. — 21395 *Be* Si l.; *Ce Eb* Et l'en m.

Liez e jolis quant je le sent.
Maintes feiz m'a puis conforté
En mainz leus ou je l'ai porté.
Bien me sert; e savez de quei?
Quant sui en aucun leu requei,
E je chemine, je le boute
Es fosses ou je ne vei goute,
Ausinc com pour les guez tenter,
Si que je me puis bien vanter
Que n'i ai garde de neier,
Tant sai bien les guez essaier;
E fier par rives e par fonz;
Mais j'en retruis de si parfonz,
E qui tant ont larges les rives,
Qu'il me greverait meins deus lives
Seur la marine esbaneier
E le rivage costeier;
E meins m'i pourraie lasser
Que si perilleus guez passer,
Car trop les ai granz essaiez;
E si n'i sui je pas neiez;
Car, si tost con je les tentaie,
E d'entrer enz m'entremetaie,
E teus les avaie esprouvez
Que jamais fonz n'i fust trouvez
Par perche ne par aviron,
Je m'en alaie a l'environ,

21398 *Eb* l. lau j. — 21401 *Ab Bâ Ce Ca* ch. et j. (*dans Ac* et *a été gratté*) — 21402 *Be* E. gouffres — 21403 *Be* p. t. l. g. — 21404 *Be* m. sui b. censés — 21405 *Ca* Ke je n'ai g. — 21407 *Eb* Et fiert p. — 21410 *Ce* Que j'ameroie miex .ij. l. — 21411 *Be* m. a tornoier, *Ca* m. a costoier — 21412 *Ce L* Que l.; *Be* r. a c.; *Ca* K'entour tel r. cerquier — 21414 *Ca* Ke g. s. felenes p.; *Be* p. lieu p., *Ce* p. geus p. — 21415 *Ce* a. bien assaiés — 21416 *Ce* Si ne m'i s.; *Ab* fui — 21417 *L* j. le t.; *Ca* j. le sentoie; *Be* l. tenoie — 21419 *Be* A t.; *Eb* Et l. a. t. e. — 21422 *Be* alai tout e.

E près des rives me tenaie,
Tant que hors en la fin venaie.
Mais jamais issir n'en peüsse,
Se les armeüres n'eüsse
Que Nature m'avait donees.
Mais or laissons ces veies lees
A ceus qui les vont volentiers,
E nous les deduisanz sentiers,
Non pas les chemins aus charretes,
Mais les jolies senteletes,
Joli e renveisié tenons,
Qui les jolietez menons.
Si rest plus de gaaing rentiers
Veauz chemins que nouveaus sentiers,
E plus i treuve l'en d'aveir,
Don l'en peut grant profit aveir.
Juvenaus meïsmes afiche
Que, qui se met en vieille riche,
S'il veaut a grant estat venir,
Ne peut plus brief chemin tenir :
S'el prent son servise de gré,
Tantost le boute en haut degré.
Ovides meïsmes aferme
Par sentence esprouvee e ferme
Que qui se veaut a vieille prendre
Mout en peut grant loier atendre.

21426 *Be* l. arrivances n'e. — 21428 *Bâ Eb L* l. les v. — 21431 *Ac* le chemin ; *Ce* l. sentiers a c. — 21433 *Be* J. r. nos t. — 21435 *Be* S. sunt p.; *Ce* S. est p. d. g. sentiers — 21436 *Ça* Vil c. — 21437 *Ca* Et mout p. i t. on d'a. — 21438 *Be* D'ou gens pueent p. — 21440 *Ca* Ke hom s. mette a feme r.; *Ce* Q. chil qui siervent v. r. — 21441 *Ce* Qui v.; *Be* v. en g. — 21443 *Ce* s. en g. — 21444 *Be* Mout tost l. met e.; *Bá* T. l'a mis e., *Ce Ca* T. le monte e. — 21445 *Be* m. l'a. — 21446 *Ca* P. s. certainne et f.; *Be* Et sa s. prueve et f.; *Ce omet* et — 21447 *Be* Q. celui q. v. v. p. — 21448 *Ca* M. i p.; *Ce* p. boin l.

Tantost est grant richece aquise
Par mener tel marcheandise.
  Mais bien se gart qui vieille prie
Qu'il ne face riens ne ne die
Qui ja puisse aguiet resembler,
Quant il li veaut s'amour embler ;
Ou leiaument neïs aquerre,
Quant Amours en ses laz l'enserre ;
Car les dures vieilles chenues,
Qui de jennece sont venues,
Ou jadis ont esté flatees
E seurprises e baratees,
Quant plus ont esté deceües,
Plus tost se sont aperceües
Des baraterresses faveles
Que ne sont les tendres puceles,
Qui des aguiez point ne se doutent
Quant les fleüteeurs escoutent,
Ainz creient que baraz e guile
Seit ausinc veirs come evangile ;
Car onc n'en furent eschaudees.
Mais les dures vieilles ridees,
Malicieuses e recuites,
Sont en l'art de barat si duites,
Don eus ont toute la science
Par tens e par experience,
Que, quant li flajoleeur vienent,

21449 *Be Ce* T. a g., *Eb* T. en g. — 21450 *Bá Be Eb L* Pour m. — 21453 *Be* Q. p. a a. r. — 21455-56 *omis dans Be* — 21456 *Ce* l. se serre — 21457 *Be* C. l. v. d. c. — 21458 *Ca L* Quant d.; *Be* Q. d. vieillesce s. moussues — 21459 *Be* Qui j. — 21460 *Ce* Et sousprises — 21461 *Ca* Com p.; *Be* Et q. p. furent d. — 21464 *Be L* n. font l. ; *Eb* l. jones p. — 21465 *Ce* a. pas n. — 21466 *Bá Be L* Q. l. (*Be* des) flateeurs e. — 21467 *Be* Qui c. — 21469 *Be Ce* ne f. — 21472 *Ac* des b.; *A* baraz — 21473 *Be* D. eles sevent l. s. — 21474 *Be* P. art et — 21475 *Be* l. flateeur lor v.; *Eb* f. i v.

Qui par faveles les detienent,
E aus oreilles leur tabourent,
Quant de leur grace aveir labourent,
E soupirent e s'umelient,
Joignent leur mains e merci crient,
E s'enclinent e s'agenoillent,
E pleurent si que tuit se moillent,
E devant eus se crucefient,
Pour ce que plus en aus se fient,
E leur prometent par feintises
Cueurs e cors, aveirs et servises,
E leur fiancent e leur jurent
Les sainz qui sont, seront e furent,
E les vont ainsinc decevant
Par parole ou il n'a que vent,
Ainsinc con fait li oiselierres,
Qui tent a l'oisel come lierres,
E l'apele par douz sonez,
Muciez entre les boissonez,
Pour lui faire a son brei venir,
Tant que pris le puisse tenir.
Li fos oiseaus de lui s'aprime,
Qui ne set respondre au sofime
Qui l'a mis en decepcion
Par figure de diccion,
Si con fait li cailliers la caille,

21476 *Be* p. lor f. l. tienent; *Ce* favele — 21478 *Be* Q. pour l. — 21479 *Be* Et souplient — 21480 *Be Ca L* J. les m.; *Eb* et m. prient — 21482 *Be* Et p. tant q. — 21483-84 *omis dans Ac Be* — 21485 *Be* pr. faux servises — 21486 *Ce Ca Eb* Coer et c. avoir; *Bâ* avoir; *Be* a. sans faintises — 21490 *Ca* P. paroles o. n'a; — 21491 *Ce* Aussi c.; *Ca* A. en f. — 21492 *Ca* Q. cante a; *Be Ce Eb* t. as oisiaus — 21493 *Be* p. droit sonet — 21494 *Be* Mucent e. le buissonet; *Eb* Muchier e. ses b. — 21495 *Ca* P. els f., *L* P. les f., *Bâ* P. le f.; *Be* P. f. les au b. v. — 21496 *Eb* q. près l.; *Be Ca L* p. les p., *Ab* p. l'i p. — 21499 *Ce* Qu'il li fait par d. — 21500 *Be* d. ficcion, *Ce* d'adition

Pour ce que dedenz la reiz saille;
E la caille le son escoute,
Si s'en apresse, e puis se boute
Souz la reiz que cil a tendue
Seur l'erbe en printens fresche e drue;
Se n'est aucune caille vieille,
Qui venir au caillier ne vueille,
Tant est eschaudee e batue,
Qu'ele a bien autre reiz veüe,
Don el s'est espeir eschapee
Quant ele i dut estre hapee
Par entre les erbes petites.
Ausinc les vieilles devant dites,
Qui jadis ont esté requises,
E des requereeurs seurprises,
Par les paroles qu'eles oient
E les contenances qu'eus voient
De loing les aguiez aperceivent,
Par quei plus enviz les receivent.
Ou, s'il le font neïs a certes,
Pour aveir d'Amours les desertes,
Come cil qui sont pris ou laz
Don tant est plaisanz li soulaz,
E li travail tant delitable
Que riens ne leur est si greable

21502 *Bâ* d. sa vois s.; *Be* r. aille — 21504 *Be* Et s'e. aproche et, *Bâ* S. s'e. aprime et, *Eb* S. en aproisme et; *Be Ce Eb* p. s'i b. — 21505-6 *intervertis dans Be* — 21506 *Ce Eb* p. vert et — 21508 *Ce* Que v.; *Be* Q. a. c. v. n. — 21509 *L omet* est — 21510 *Be Eb* a. fois v.; *Ce* r. sentue — 21511 *Be* ele s'e. bien e., *Bâ Ce* ele est e., *Ca* ele iert e.; *L* s'iert e. — 21512 *Ca omet i*; *Be* Car e. cuide e. atrapee — 21514 *Ce* Ainsi l. — 21515 *Be* Q. devant o. — 21516 *Ca Eb* Et de r. — 21518 *Be* Les c. qu'eles v. — 21519 *Be Ca L* D. l. lor a. — 21520 *Ce* Pour q.; *Be* l. deçoivent; *vers omis dans Bâ* — 21521 *Ce* l. fait n. — 21522 *Be* lor d.; *Ab* l. densertes — 21523 *Be L* au l. — 21524 *Bâ Be Eb* t. sont p.; *Ce omet* tant — 21526 *A* s. grevable

Come est cete esperance grieve
Qui tant leur plaist e tant leur grieve,
Sont eles en grant soupeçon
D'estre prises a l'ameçon;
E oreillent e s'estudient
Se cil veir ou fables leur dient;
E vont paroles soupesant,
Tant redoutent barat present,
Pour ceus qu'eus ont jadis passez,
Don il leur membre encore assez.
Toujourz cuide chascune vieille
Que chascuns deceveir la vueille.
 E s'il vous plaist a ce flechir
Voz cueurs, pour plus tost enrechir;
Ou vous qui delit i savez,
Se regart au delit avez,
Bien poez cet chemin tracier,
Pour vous deduire e soulacier.
E vous qui les jennes voulez,
Que par mei n'i seiez boulez,
Que que mes maistres me comant,
Si sont mout bel tuit si comant,
Bien vous redi pour chose veire,
Creie m'en qui m'en voudra creire,
Qu'il fait bon de tout essaier

21527 *Ca* e. brieve — 21528 *Ce* Que le paine riens ne l. g. — 21529 *Ce* Et s. e. si g. — 21530 *Ac* au lameçon, *Ce* en le maison — 21531 *Be* El o.; *Bâ Be Ce Ca Eb* et e. — 21532 *Be* S. c'est v. o. f. qu'il d.; *Ca* S. c. f. o. v. l.; *Ce Eb* fable — 21533 *Be* Lor p. v. s.; *Eb* v. les p.; *Ce* Et lor p. v. pesant — 21534 *Ca* b. pesant — 21535 *Ce* c. qui sont j.; *Ca* o. piecha p. — 21538 *Ce* c. escauder l. v. — 21539 *Be* Se il v. — 21540 *Be* V. cors — 21541 *Ce* Et v. — 21543 *Ce* p. chel c. — 21546 *Eb* Q. pour m.; *Bâ Be Ca* ne s., *Ce* m. en s. — 21547 *Be* Q. m. m. nel m. c. — 21548 *omis dans Bâ*; *Ce* t. mi c. — 21549 *Ca* Si v. di b. p.; *Be* Pour voir v. di p. c. v. — 21550 *Be* Creés m'e. q. m'e. volez c.

Pour sei meauz es biens esgaier,
Ausinc con fait li bons lechierres
Qui des morseaus est quenoissierres,
E de pluseurs viandes taste,
En pot, en rost, en souz, en paste,
En friture e en galantine,
Quant entrer peut en la cuisine,
E set loer, e set blasmer
Li quel sont douz, li quel amer;
Car de pluseurs en a goustez.
Ausinc sachiez, e n'en doutez,
Que qui mal essaié n'avra
Ja dou bien guieres ne savra;
Ne qui ne set d'eneur que monte
Ja ne savra quenoistre honte;
N'onc nus ne sot quel chose est aise
S'il n'ot avant apris mesaise,
Ne n'est pas dignes d'aise aveir
Qui ne veaut mesaise saveir;
E qui bien ne la set sofrir,
Nus ne li devrait aise ofrir.
Ainsinc va des contraires choses :
Les unes sont des autres gloses;
E qui l'une en veaut defenir,
De l'autre li deit souvenir,
Ou ja, par nule entencion,
N'i metra diffinicion;

21552 *Be* m. as gens e. — 21553 *Eb* Ainssi c. — 21554 *Be* e. couvoiterres — 21556 *Be* E. r. e. p. e. s.; *Eb* souch, *A* soust, *Be* soux — 21557 *Bâ* f. ou e.; *Ac* galatine — 21559 *Ca* Si s. — 21562 *Ce* Ainsi s., *Be* Et si s.; *Ca* A. s. ja n'e.; *Eb* ne d. — 21564 *Be* J. de b. — 21565 *Bâ Ca L* Et q.; *Eb* d'on. qui m.; 21565-66 *omis dans Be* — 21567 *Bâ* Ne n.; *Bâ Be* ne set q.; *Ce omet* nus — 21568 *Be* n'a av. — 21569 *Ce* Se n'e; *Eb* di. tece av.; *Bâ* N'e. p. d. de ce av. — 21570 *Ce* n. voit — 21572 *Be* l. doit aaise o. — 21573 *Ce* Ains v., *Eb* Ausi v.; *Ac* A. v. de c. — 21575 *Be* l'u. ne v. servir — 21576 *Eb* Des autres l.

Car qui des deus n'a quenoissance
Ja n'i quenoistra diference,
Senz quei ne peut venir en place
Diffinicion que l'en face.
  Tout mon harneis tel con jou port,
Se porter le puis jusqu'ou port,
Voudrai aus reliques touchier,
Se je l'en puis tant aprouchier.
Lors ai tant fait e tant erré,
A tout mon bourdon desferré,
Qu'entre les deus beaus pilerez,
Con viguereus e legerez,
M'agenoillai senz demourer;
Car mout oi grant fain d'aourer
Le bel saintuaire enourable
De cueur devot e piteable;
Car touz iert ja tombez par terre;
Qu'au feu ne peut riens tenir guerre
Que tout par terre mis n'eüst,
Senz ce que de riens i neüst.
Trais en sus un po la courtine
Qui les reliques encourtine;
De l'image lors m'apressai

21580 *Be* con. definance — 21581 *Eb* S. çou n.; *Ce* C'ainques n. pot — 21582 *Ce* D. k'on en f. — 21583 *Ce* h. si c. j'ap.; *Be* c. je p.; *Ca* j'aporte, *Ce L* j'aport — 21584 *Eb* S. je pu. po. dusqu'el p.; *Bâ* jusques p., *Be Ce* jusqu'au p., *Ca* dusqu'a p., *L* jusqu'a p. — 21586 *Be Ca* j. les p., *Ce Eb* j. m'en p. — 21588 *Be* Qu'a t. — 21589 *Be* E. l. — 21590 *Be* Engingnereus et lecherès — 21591 *Ce* M'a. pour aourer; *Eb omet* M' — 21592 *A Eb* C. m. ai g., *Ce* C. j'oi m. g. — 21593 *Ca* L. douc s.; *Be* L. s. convenable — 21594 *Be* D. c. et de volt p.; *Eb* Et d. c. d. et pitable; *Ce* et de pitable — 21595 *A* tout i. j. tumbé; *Be* i. la t.; *Ce* tout est j. tumé p. — 21596 *Be* Si qu'a. f. n. pot t. — 21597 *Ce* t. mist n'e. — 21598 *Be* q. r. d. i eüst; *Ce* S. r. q. d. che y n.; *Eb* r. il n.; *Ca* i veïst — 21599 *Be* U. p. t. e. s. l., *Ce* T. u. p. e. s. l. — 21601 *Ce* Du saintuaire m'aprochai; *Be* D. l'ym. tant m'aprochai

Que dou saintuaire près sai;
Mout la baisai devotement,
E, pour estuier sauvement,
Vos mon bourdon metre en l'archiere,
Ou l'escharpe pendait darriere.
Bien l'i cuidai lancier de bout,
Mais il resort, e jou rebout,
Mais riens ne vaut, toujourz recule.
N'i peut entrer pour chose nule,
Car un paliz dedenz trouvai,
Que je bien sent, mais pas nou vei,
Don l'archiere iert dedenz hourdee,
Des lors qu'el fu primes fondee,
Auques près de la bordeüre :
S'en iert plus fort e plus seüre.
Forment m'i couvint assaillir,
Souvent hurter, souvent failir.
Se behourder m'i veïssiez,
Pour quei bien garde i preïssiez,
D'Herculès vous peüst membrer,
Quant il vost Cacus desmembrer.
Treis feiz a sa porte assailli,
Treis feiz hurta, treis feiz failli,
Treis feiz s'assist en la valee,

21602 *Be* Q. le s. baisai; *Ce* Quant si trés p. de mi le sai; *Eb* presse ai — 21603 *Bâ Be Eb* M. le b. — 21604 *Be* p. le tenir s.; *Ce* sainement — 21605 *Ca L* Vois m., *Ce Eb* Voeil m.; *Eb* e. l'arriere — 21606 *Bâ* Cui l'e.; *Be* Et m'e. pendant d. — 21607 *Be Ce* B. le c. — 21608 *Be Ce Ca Eb L* je r. — 21609 *Be Ca Eb, partie de L* r. n'i v.; *Ac omet* riens (*ajouté plus tard*); *Ce* v. et je r. — 21610 *Ca* Ne p.; *Eb* pot; *Be* p. force n. — 21611 *Eb* palais d.; *Ce L* p. devant t. — 21612 *Bâ* s. et p. — 21613 *Ca Eb* est d.; *Be* est de li h. — 21614 *Be* D. lores qu'ele f. f.; *Ca* l. ke p. f. f., *Ce* l. que ele fu f.; *Eb* que f. — 21616 *Bâ Eb* S'e. est p. — 21617 *Eb* couvient — 21619 *A et divers* bohourder — 21620 *Ce* P. que b., *Eb* Par coi — 21621 *Eb* D'Erculet v., *Bâ* De peules v. — 21622 *Bâ* Catus, *Eb* Cathus, *Ce* Chacus

Touz las, pour raveir s'alenee,
Tant ot sofert peine e travail.
E je, qui ci tant me travail
Que trestouz en tressu d'angoisse,
Quant ce paliz tantost ne froisse,
Sui bien, ce cuit, autant lassez
Come Herculès, ou plus assez.
Tant ai hurté que touteveie
M'aperçui d'une estreite veie,
Par ou bien cuit outre passer;
Mais le paliz m'esteut casser.
   Par la sentele que j'ai dite,
Qui tant iert estreite e petite,
Par ou le passage quis ai,
Le paliz au bourdon brisai :
Sui mei dedenz l'archiere mis;
Mais je n'i entrai pas demis.
Pesait mei que plus n'i entraie;
Mais outre poeir ne poaie.
Mais pour riens nule ne laissasse
Que le bourdon tout n'i passasse :
Outre l'ai passé senz demeure;
Mais l'escharpe dehors demeure,
O les martelez rebillanz,
Qui dehors ierent pendillanz;

21626 *Be Eb* p. avoir — 21627 *Ca* T. eut souvent p. — 21628 *Bâ* q. t. c. m.; *Be* q. t. aing le t. — 21630 *Eb* che palais — 21631 *Be* Fui b. a. c. c. l.; *Eb* b. je c. — 21632 *Be* et p. — 21633 *Ba* T. i h. — 21634 *Be* M'aprochai d'u. — 21635 *Eb* P. o. je c.; *Be* P. o. puis b. o.; *Bâ* P. o. c. le bordon p. — 21636 *Eb* palais; *Ac* m'estut — 21638 *Eb* Q. mout est e.; *Be* t. est e. — 21640 *Eb* palais — 21641 *Ca* M. s. d.; *Be* Et d. l'a. me mis — 21643 *Be* Pesa m. — 21644 *Ab L* M. autre p.; *Eb* o. passer n'i p. — 21646 *Ca* Q. t. mon b. n'i.; *Be* Q. t. mon b. n'i boutasse — 21647 *Ab Eb* O. l'oi p.; *Be* l'ai bouté — 21649 *Be* Et l. — 21650 *Be* Q. derriere

E si m'en mis en grant destreit,
Tant trouvai le passage estreit;
Car largement ne fust ce pas
Que je trespassasse le pas;
E se bien l'estre dou pas sai,
Nus n'i avait onques passé;
Car j'i passai touz li prumiers;
N'encor n'iere pas coustumiers
Li leus de receveir paages.
Ne sai s'il fist puis d'avantages
Autant aus autres come a mei;
Mais bien vous di que tant l'amai
Que je ne le poi onques creire,
Neïs se ce fust chose veire;
Car nus de legier chose amee
Ne mescreit, tant seit diffamee;
Ne si ne le crei pas encores.
Mais au meins sai je bien que lores
N'iert il ne freiez ne batuz.
E pour ce m'i sui embatuz
Que d'autre entree n'i a point
Pour le bouton cuillir a point.
Si savreiz con je m'i contin,
Tant qu'a mon gré le bouton tin.
Le fait orreiz e la maniere,
Pour ce que, se mestier vous iere,
Quant la douce saison vendra,

21651 *Be* s. me m. — 21653 *Ac* fust; *dans Ab on a ajouté* st *à la suite de* fu; *les autres mss.* fu — 21654 *Eb* Et j. — 21655 *Be* Si sai b. l'e. d. passage — 21656 *Be* N. n'i a. fait le passage — 21658 *Bâ Be* n'estoit p., *Eb* n'est p. — 21659 *Be* r. passage; *Ca Eb Tou L* paage — 21660 *Be Ca Eb Lo Lu* p. avantage, *Tou La Le Li* p. d'avantage — 21663 *Ac omet* ne (*ajouté plus tard*) — 21666 *Be* N. feroit pour rien d. — 21667 *Be* nel c. je p. — 21669 *Be* N'estoit n. foulés n. — 21673 *Be* Et si s. c. j. m'i tins, *Ca* S. s. comment me c. — 21676 *Ab* q. le m.

Seigneur vallet, qu'il couvendra
Que vous ailliez cuillir les roses,
Ou les ouvertes ou les closes,
Que si sagement i ailliez
Que vous au cuillir ne failliez.
Faites si con vous m'orreiz faire,
Se meauz n'en savez a chief traire;
Car, se vous plus largetement,
Ou meauz, ou plus soutivement,
Poez le passage passer
Senz vous destreindre ne lasser,
Si le passez en vostre guise,
Quant vous avreiz la meie aprise.
Tant avez au meins d'avantage
Que je vous apreing mon usage
Senz riens prendre de vostre aveir:
Si m'en devez bon gré saveir.
  Quant j'iere ileuc si empressiez,
Tant fui dou rosier apressiez
Qu'a mon vouleir poi les mains tendre
Aus rainseaus pour le bouton prendre.
Bel Acueil pour Deu me priait
Que nul outrage fait n'i ait;
E je li mis mout en couvent,
Pour ce qu'il m'en priait souvent,
Que ja nule rien n'i feraie

21679 *Ca* Q. v. irés c.; *Be* c. des r. — 21681 *Be* i alés — 21682 *Eb* n'i f.; *Be* n. falés — 21683 *Be* c. m'o. retraire — 21684 *Ca* n'e. poés a — 21685 *Be* p. legierement — 21689 *Be Ca L* a v. — 21690 *Be* Q. v. l. voie a. a.; *Ac Eb* a. la voie a. — 21691 *Bâ Ca L* T. avez a. — 21694 *Be* Pour ces mos le poés s. — 21695 *Eb omet* j'; *Ca* s. apressiés — 21696 *Bâ* T. sui au r. — 21697 *Bâ Be Ca* p. la main t.; *He* Et passe avant p. la main t. — 21698 *Ab* Au raiseaus p., *He* Au rainsiel p., *Be* Au rosier p. — 21699 *Be* pria — 21700 *He* Q. point d'o.; *Be* Q. nule force f. n'i a — 21701 *Ca He* l. euc mo.; *Bâ Be* mis bien e. — 21703 *Ca* Q. je n.; *Ab Eb* ne f.

Fors sa volenté e la meie.
Par les rains saisi le rosier,
Qui plus sont franc que nul osier,
E quant a deus mains m'i poi joindre,
Trestout soavet, senz mei poindre,
Le bouton pris a eslochier,
Qu'enviz l'eüsse senz hochier.
Toutes en fis par estouveir
Les branches croler e mouveir,
Senz ja nul des rains depecier,
Car n'i voulaie riens blecier,
E s'i m'en couvint il a force
Entamer un po de l'escorce;
Qu'autrement aveir ne savaie
Ce don si grant desir avaie.
A la parfin, tant vous en di,
Un po de graine i espandi,
Quant j'oi le bouton eslochié;
Ce fu quant dedenz l'oi tochié
Pour les fueilletes reverchier;
Car je voulaie tout cerchier
Jusques au fonz dou boutonet,
Si con mei semble que bon est.
Si fis lors si meller les graines
Qu'eus se desmellassent a peines,
Si que tout le boutonet tendre
En fis eslargir e estendre.
Vez ci tout quanque j'i forfis.

21706 *Bá* Q. s. p. f., *Be* Q. p. fu f. — 21708 *Be* T. soet et s.; *He* Tout sainnement et s. — 21713 *He* S. nes un d. r. — 21715 *He* me c. — 21717 *Eb* A. a. nel pooie, *Be* Qu'a. savoir ne pooie — 21719 *Bc Ca* En l. — 21720 *Be He* C'u.; *Ca* g. en e. — 21725 *He* Dusc'al f. del douc b. — 21726 *Eb He* Si que m.; *L* sembloit; *Ca omet* que — 21727 *Ca* Et f.; *Eb* S. f. s. lo. m.; *Be* lo. tant m. — 21728 *Be Ca* Que s. — 21731 *Ca L* q. je f.

Mais de tant fui je bien lors fis
Qu'onques nul mal gré ne m'en sot
Li douz, qui nul mal n'i pensot;
Ainz me consent e seufre a faire
Quanqu'il set qui me deie plaire.
Si m'apele il de couvenant,
E li faz grant desavenant,
E sui trop outrageus, ce dit;
Mais il n'i met nul contredit
Que ne preigne e debaille e cueille
Rosier e rains e fleur e fueille.
Quant en si haut degré me vi,
Que j'oi si noblement chevi
Que mes procès n'iert mais doutables,
Pour ce que fins e agreables
Fusse vers touz mes bienfaiteurs,
Si con deit faire bons deteurs;
Car mout estaie a aus tenuz,
Quant par aus iere devenuz
Si riches que, pour veir l'afiche,
Richece n'estait pas si riche,
Au deu d'Amours e a Venus,
Qui m'orent aidié meauz que nus,
Puis a touz les barons de l'ost,
Don je pri Deu qu'il ja ne l'ost
Des secours aus fins amoureus,

21732 *omis dans Be* — 21735 *Ca* s. f. — 21736 *Ac* qu'il m. — 21738 *Be He* Que je li f. d. — 21740 *Ca* M. je n'i — 21741 *He* Q. je n. p. baille et c. — 21742 *Be L* Rosiers; *Be Ca L* fleurs; *Eb He* R. et rose fl. et f. — 21743 *Be* Q. issi au desus m. — 21744 *Be* n. servi — 21745 *corrigé dans Be* — 21747 *Ca* F. envers — 21749 *Be* m. serai a — 21750 *Be* Q. je par serai (*le reste corrigé*); *He* Q. jou p. eus i. venus — 21751 *Be Ca* v. a.; *Ab* v. le fiche, *Eb* v. feliche — 21754 *Bâ Be ajoutent* A Bel Acueil et a Ami Qui m'ont esté si (*Be* Q. mout m'ont e.) bon ami — 21756 *divers* que ja; *He* j. nes o. — 21757 *Bâ* Dou s.; *Eb* s. des f.

Entre les baisiers savoureus
Rendi graces dis feiz ou vint.
Mais de Raison ne me souvint,
Qui tant en mei gasta de peine.
Maugré Richece la vilaine,
Qui onques de pitié n'usa,
Quant l'entree me refusa
Dou senteret qu'ele gardait !
De cetui pas ne se gardait
Par ou je sui çaienz venuz
Repostement, les sauz menuz.
Maugré mes morteus anemis,
Qui tant m'orent arriere mis !
Especiaument Jalousie,
A tout son chapel de soussie,
Qui des amanz les roses garde.
Mout en fait ore bone garde.
Ainz que d'ileuc me remuasse,
Ou, mon vueil, encor demourasse,
Par grant jolieté coilli
La fleur dou bel rosier foilli.
Ainsinc oi la rose vermeille.
Atant fu jourz, e je m'esveille.

21760 *Be* d. R. me res. — 21761 *Be* g. sa p. — 21765 *Eb* D'un sentelet — 21767 *Be* Baron j. — 21770 *Ab* Que t. — 21772 *Be Ca L O* t., *Bâ* Ou t. — 21773 *Bâ Be He* la r. — 21774 *Be* Dont l'en f. — 21776 *Be Ca* A m.; *He* O. mien v. — 21778 *Eb* f. ou b.







NOTES

19477-20670. Tunc Genius, post vulgaris vestimenti depositionem sacerdotalis indumenti ornamentis celebrioribus infulatus, sub hac verborum imagine pretaxatam excommunicationis seriem a penetralibus mentis forinsecus evocavit, hoc locutionis precedente curriculo : Auctoritate superessentialis Usie ejusque notionis eterne, ceterarumque virtutum ministerio suffragante, a superne dilectionis osculo separetur, ingratitudinis exigente merito, a Nature gratia degradetur, a naturalium rerum uniformi concilio segregetur omnis qui aut legitimum Veneris obliquat incessum... Qui autem a regula Veneris exceptionem facit anomalam Veneris privetur sigillo... Postquam Genius hujus anathematis exterminio finem orationi concessit, huic imprecationi applaudens virginum assistentia festino confirmationis verbo Genii roboravit edictum, lampadesque cereorum in manibus virginum suis meridiantes luminibus in terram cum quadam aspernatione et demissione, exstinctionis videbantur sopore dejecte (Alain de Lille, *De Planctu Nature*, Migne, CCX, col. 481 B-482 B).

19479. *Anel, croce, mitre*, insignes épiscopaux.

19498-99. Genius induxit silentium, manu postulante silentia (*Ibid.*, col. 480 D).

19505-11. Natura, Dei gratia mundane civitatis prima vicaria procreatrix (*Ibid.*, col. 476 B).

19543-60. Terrestrium animalium materiande propagini

Venerem destinavi, ut varias materias in rebus materiandis excudendo substerneret... ei duos legitimos malleos efformavi, quibus et Parcarum caveret insidias resque multimodas essentie presentaret. Incudum etiam nobiles officinas ejusdem artificio deputavi, precipiens ut, his eosdem malleos adaptando, rerum effigiationi fideliter indulgeret, ne ab incudibus malleos aliqua exorbitatione peregrinare permitteret. Ad officium etiam scripture calamum prepotentem eidem fueram elargita, ut in competentibus schedulis ejusdem calami scripturam poscentibus, quarum mee largitionis beneficio fuerat compotita, juxta mee orthographie normulam rerum genera figuraret, ne a proprie descriptionis semita in falsigraphie devio eumdem divagari sustineret (*Ibid.*, col. 456 D-457 A).

L'image des marteaux et de l'enclume revient souvent dans la composition d'Alain (col. 431 B, 450 B, 454 B, 459 C); celle du greffe et des tablettes ne figure que dans le passage qu'on vient de lire; celle du soc (v. 19547) se trouve une autre fois : in sterili littore vomer arat (col. 431 B).

19578-82. Me [Naturam] igitur, tanquam sui vicariam, rerum generibus sigillandis monetariam destinavit, ut ego, in propriis incudibus rerum effigies commonetans, ab incudis forma conformatum deviare non sinerem (*Ibid.*, col. 453 D).

19615. *chascune* se rapporte, non pas à *fames*, mais à *ames*.

19629. La proposition qui commence ici se termine au v. 19668. *Cil*, répété aux v. 19637, 19640, 19657, est le sujet de *puissent* (19666).

19636. Il est surprenant que Genius se comprenne luimême dans le sujet de *vivain*, mais j'ai montré précédemment (*Introduction*, p. 313, note 2) que *vivain* est bien une première personne du pluriel, et que cette forme est assurée par la rime et par les manuscrits.

19639. Dans la *Chanson de Guillaume*, Guillaume dit à la reine :

Forment vus ont cele enclume chargiee (v. 2607).

19649-50. Voir à la note 19477-20670 : Qui autem a regula Veneris exceptionem facit anomalam.

19651. Solus homo... sub delirantis Orphei lyra delirat (*De Planctu Nature*, col. 449 C).

19658-63. Directam predicationem in contrapositionem inordinate convertit. A Veneris igitur orthographia homo deviando recedens, sophista falsigraphus invenitur (*Ibid.*, 449 C-D. Cf. col. 457 A et suite).

19663. A la sentence d'excommunication, dont les conséquences se feront sentir dans la vie future, le prêtre ajoute le vœu d'un châtiment dans la vie présente : la privation des membres qui n'ont pas été utilisés suivant les desseins de Nature : Veneris privetur sigillo. Voir la note 19477-20670.

19667. Godefroy n'a connu que cet exemple du mot *estale*, « testicule ». On le trouve aussi dans le *Livre des Manières*, d'Étienne de Fougères, v. 863, et dans les *Lamentations de Matheolus*, liv. II, v. 1666 (imprimé *escarles*).

19677-79. Cette phrase incorrecte deviendrait régulière si j'imprimais *nen* au lieu de *n'en*, mais cette forme de la négation serait bien archaïque sous la plume de Jean de Meun ; ni son poème ni celui de Guillaume de Lorris n'en fournissent aucun exemple.

19706. *cuillir le vent*. L'expression est d'Ovide :

tunicisque fluentibus auras
Excipit.

(*Art d'aimer*, III, 301-2).

Cf. Pour cuidre l'air frais et le vent.

(*Clef d'Amours*, cité dans Godefroy).

19710. Le frère Denise, de Rustebeuf,
Souvent se metoit es limons.

(*Frère Denise*, v. 164).

19736-48.

Pallas adest, motaeque jubet subponere terrae
Vipereos dentes, populi incrementa futuri.
Paret et, ut presso sulcum patefecit aratro,
Spargit humi jussos, mortalia semina, dentes.
Inde, fide majus, glaebae coepere moveri,
Primaque de sulcis acies apparuit hastae,
Tegmina mox capitum picto nutantia cono,
Mox humeri pectusque onerataque bracchia telis.
Existunt, crescitque seges clipeata virorum.

Ces chevaliers s'entretuent :

Quinque superstitibus...

. . . .

Hos operis comites habuit Sidonius hospes,
Cum posuit jussam Phoebeis sortibus urbem.
(Ovide, *Métamorphoses*, II, 102-130).

19753-55. Le sens est : Vous avez deux aides pour sauver vos lignages; si vous ne voulez pas collaborer avec eux...

19760-63. Tout homme a « a secours » deux Parques, Cloto et Lachesis : lui et elles sont les « trei champion »; le « quart », qu'il s'agit d' « abatre », est Atropos.

19840-49. *Ceus* au v. 19840 est un sujet féminin pluriel et désigne les Furies ; au v. 19845, c'est un régime masculin pluriel; *Cist* au v. 19847 désigne les « prevoz », *il* au v. 19849 les pécheurs.

19863. *les ames* [des trois juges] est le sujet de *partirent.*

19870. Plus exactement, vingt sept (v. 19225-34).

19882. Ce renvoi au « Romanz de la Rose » est d'autant plus surprenant qu'il se réfère à quelques centaines de vers seulement en arrière.

19949-61. *les delitables flouretes* (19951) est le sujet de *n'i sont pas envieillies* (19961).

20003. Avec la leçon *ont il*, le pronom représente le pasteur et les brebis; si le sujet de *ont* était les brebis sans le pasteur, le pronom devrait être *eus*, que ne donne aucun manuscrit. Mais la plupart des copistes rendent le plus souvent par *il* le pronom sujet féminin monosyllabique, de sorte que pour eux *ont il* signifie aussi bien « ont-elles » que « ont-ils ». Ab, qui représente généralement le pronom féminin par *els*, *eus*, *el*, a ici *out il*. Cette leçon pourrait se défendre et se traduire par « il y avait », mais c'est en réalité un *lapsus calami*, d'autant plus apparent que Ac a bien *ont il* et que pour le parfait de *avoir* Ab donne toujours *ot* (Cf. note 17868).

20023. Jean de Meun n'a peut-être pas eu de modèle pour ce genre de rime, mais il a eu des imitateurs. Dans les interpolations ou additions de Chaillou de Pestain au Roman de Fauvel, publiées par M. Langfors, je relève :

Ou livret ne querez ja men-
Çonge. Dieus le gart ! Amen (p. 137).
Virginité poursiut et meinne
Ceste besoingne souvereinne-
Ment (p. 176, v. 1095-96).

Mès Asti-
Nence et Pitié ont ja basti (p. 181, v. 1289-90).
Fors qu'ele viengne sans destri,
Elle l'atent sur son destri-
Er (p. 183, v. 1359-60).
Car tuit obé-
Issent a lui ; tout a robé (p. 195, v. 1801-2).

A. Tobler (*Vom Französischen Versbau alter und neuer Zeit*, 3e édition, p. 25) a cité cet « enjambement » de Christine de Pisan :

Mais la matiere pas de liege
Ne fu de quoy elle estoit faite,
Ains de blanc yvoire parfaite-
Ment belle fu.
(*Chemin de longue estude*, v. 2272).

20034-36. Voir la note des v. 5537-42.

20095-114.

Omne juvans statuit Jupiter esse bonum.

20115-50.

Ante Jovem nulli subigebant arva coloni;
Ne signare quidem aut partiri limite campum
Fas erat : in medium quaerebant, ipsaque tellus
Omnia liberius, nullo poscente, ferebat.
Ille malum virus serpentibus addidit atris,
Praedarique lupos jussit, pontumque moveri,
Mellaque decussit foliis, ignemque removit,
Et passim rivis currentia vina repressit,
Ut varias usus meditando extunderet artes
Paulatim, et sulcis frumenti quaereret herbam,
Et silicis venis abstrusum excuderet ignem.
Tunc alnos primum fluvii sensere cavatas ;
Navita tum stellis numeros et nomina fecit :
Pleiadas, Hyadas claramque Lycaonis Arcton,
Tum laqueis captare feras et fallere visco
Inventum, et magnos canibus circumdare saltus ;
Atque alius latum funda jam verberat amnem
Alta petens, pelagoque alius trahit humida lina ;
Tum ferri rigor, atque argutae lamina serrae,
Nam primi cuneis scindebant fissile lignum;

Tum variae venere artes. Labor omnia vicit
Improbus, et duris urgens in rebus egestas.
(Virgile, *Géorgiques*, I, 125-46).

20190. *apeticier*. Le verbe *apetisier* (avec *s*) est assuré 5 fois par la rime; il est actif et signifie « amoindrir, diminuer, déprécier ». Le verbe *apeticier* (avec *c*), dont on ne trouve que le présent exemple dans notre poème, paraît être neutre et signifier « devenir plus petit ». Cependant cette dernière interprétation n'est pas assurée.

20190-95.

Juppiter antiqui contraxit tempora veris,
Perque hiemes aestusque et inaequales autumnos
Et breve ver spatiis exegit quattuor annum.
(Ovide, *Métamorphoses*, I, 116-18).

20196-204.

Sub Jove mundus erat, subiit argentea proles,
Auro deterior, fulvo pretiosior aere.
. . . .
Tertia post illam successit aenea proles,
Saevior ingeniis et ad horrida promptior arma,
Non scelerata tamen. De duro est ultima ferro.
(*Ibid.*, I, 114-15, 125-27).

20279-82. Il s'agit du jardin décrit par Guillaume de Lorris.

20412. *Iqui*, « là », se trouve dans le *Livre de Jostice et de Plait* et dans le *Cartulaire de Baugency*.

20416. Au v. 1571.

20426. Vers 1532.

20432. Vers 1527.

20439. Vers 1537-38.

20467. *savourées* ne peut se rapporter qu'à *eves* du v. 20470.

20528. *carboncles* est la graphie de A; de même au v. 20555.

20616. *Haut et bas*. Voir la note du v. 14997.

20633-34. Voir la note des v. 2227-28.

20662. Ce proverbe était un des plus souvent cités, sous la forme : Beau chanter ennuie (Recueil Rawlinson, II, 196; *Proverbia rusticorum*, 29; *Respit du Courtois et du Vilain*, 29; *Floris et Lyriope*, v. 1229; Robert de Blois, *Chastoie-*

ment des Dames, v. 460 ; Rustebeuf, *Vie de sainte Elysabel*, v. 194 ; Ét. Legris, 99, etc. En latin :

Formosum canere tedet, decet ergo silere.
(*Proverbia Rustici*, 47 ; *Florilège* de Saint-Omer, 95).
Quamvis cancio vel modulatio dulcis ametur,
Aufert gaudia, confert tedia, ni brevietur.
Pro cantu blando fastidia sunt aliquando.
(*Proverbia Rusticorum*, 29).

20694. *fiaz* est apparemment un sacrifice à la rime, pour le latin *fiat*, « qu'il en soit ainsi », qui termine habituellement une sentence d'anathème.

20720. *Vie* est la leçon de A Eb et très probablement de L ; comme il est certain que plusieurs copistes pouvaient changer *vie* en *vil*, mais pas *vil* en *vie*, la leçon me paraît assurée. Dans A *vie* est suivi d'une forte ponctuation. Je ne connais pas d'autre exemple en français de cette interjection ; mais on la rencontre dans des textes provençaux. Le sens est celui de l'italien *via*, formule courante pour repousser un importun.

20776. La plupart des manuscrits dont je reproduis les variantes, même Ab, donnent *mon art*. La distinction paléographique entre *arc* et *art* est souvent très minime. Les deux mots *art* et *engin*, presque synonymes, sont souvent associés dans les textes (nombreux exemples dans Godefroy, sous *engin*), de sorte que le changement d'*arc* en *art* par plusieurs copistes était à peu près inévitable. Mais *art* est toujours du féminin dans le poème, et ici le possessif *mon* prouve qu'on a affaire à un substantif masculin. La leçon *mon arc* n'est donc pas douteuse. Il était d'ailleurs tout naturel que Vénus invoquât son arc.

20777. *ailleurs* qu'à *mon arc* et à *mon engin*.

20799. Le mot *image* de A convient au moins aussi bien que *imagete* des autres manuscrits pour désigner le corps d'une jeune fille ; et c'est bien le mot *image*, sans la variante *imagete*, qu'on retrouvera plus loin (v. 21219, 21229). Je crois que c'est par ignorance de la forme *chaasse* qu'on a substitué *imagete* à *image* ; quelques mss. seulement ont gardé *image* avec la forme *chasse* : leur vers est faux. *Chaasse* n'est pas une forme absolument inconnue (voir

mon Introduction, p. 280), elle est à rapprocher de *peeschier*. J'ai donc adopté la leçon de A.

20806. L'expression *pome d'ambre*, au v. 19032, désigne un objet de peu de valeur, mais n'est là que pour la rime. Au v. 20806, la même expression, mieux appropriée, désigne un objet exhalant un parfum très agréable. Ces deux mentions de la « pomme d'ambre » sont les plus anciennes qu'on ait encore signalées. En voici une qui est d'un demi-siècle antérieure : « Suscepimus tamen ad utilitatem reipublice magnam partem delitiarum Egypti in auro et argento, perlis et pomis ambre, filis aureis, phylacteriis variis pannis sericis pretiosis » (Jacques de Vitry, *Historia Orientalis*, liv. III, dans Bongars, *Gesta Dei per Francos*, t. I, p. 1143).

Cette phrase se retrouve, un siècle plus tard, dans la chronique *De Acquisitione Terre Sancte*, attribuée à Bernard le Trésorier, avec une altération, qui prouve que son auteur ne connaissait pas la pomme d'ambre : « Recepte autem sunt, ad utilitatem reipublice, pro majori parte Egypti, delicie in auro et argento, et pomis, perlis, ambre filis aureis et filacteriis variis » (Muratori, *Rerum Italicarum Scriptores*, t. VII, col. 838). Ces deux phrases sont inexactement citées dans Du Cange, la première à *ambar*, la seconde à *ambra*.

Du XIVe au XVIe siècle, l'usage de la pomme d'ambre se répandit sans doute, car pendant cette période elle est plus souvent mentionnée. L'expression pomme d'ambre a dû désigner primitivement une simple boule d'ambre gris, ensuite une composition de divers aromates, où l'ambre gris dominait, au moins à l'origine, pétrie en boule, ou enfermée dans un étui rond, en forme de pomme. M. Thompson, dans l'ouvrage mentionné ci-dessous, signale « I poume de aumbre mys en .iij. crampouns d'argent » dans un inventaire fait en 1322 des joyaux d'une grande dame anglaise.

Il y avait aussi des pommes de musc. M. Thompson en cite au XIVe et au XVe siècle. Ambroise Paré dira « pomme de senteurs », ou « pomme aromatique ». La pomme d'ambre est devenue en anglais *the Pomander* (Murray, *Dictionnaire*). Ces pommes étaient appréciées, non seulement pour

l'agrément de leur parfum, mais aussi comme préservatifs contre la contagion des maladies.

Je dois à l'obligeance de M. Antoine Thomas la connaissance d'un mémoire tout récent du docteur J. C. L. Thompson intitulé ***The Pomander, a link in the history of preservative medicina.*** Évreux, 1922 (Extrait du 2e Congrès d'histoire de la Médecine).

20810-11. Les vers suivants sont interpolés dans Bâ Ce entre 20810-11. Be a gardé de cette interpolation les deux premiers vers en les intervertissant, et les 6 derniers. Aux leçons de ces mss., j'ajoute celles de K M N Lo Bu Bû Maz.

Tel ymage n'ot mais en tour ;
Plus avienent miracle entour
Qu'onc n'avint entour Medusa.
Mais ceste trop meilleur us a :
Vers Medusa riens ne duroit,
Car en roche transfiguroit,
Tant faisoit felonesses euvres
Par ses felons crins de couleuvres,
Trestouz ceus qul la regardoient ;
Par nul engin ne s'en gardoient,
Fors Perseüs, li fiz Jovis,
Qui par l'escu la vit ou vis,
Que sa seur Pallas li lîvra.
Par cel escu se delivra ;
Par l'escu le chief li toli,
Si l'emporta touz jourz o li ;
Mout le tint chier, mout s'i fiot ;
En maint estour mestier li ot.
Les forz enemis en muoit,
Les autres a glaive tuoit.

1 *Bâ* m. encor, *Maz* m. autour ; *Be intervertit* 1-2 : Mout avenoit m. e. N'o. m. itel y. e. t. — 2 *Bâ Ce* P. avenant m. encor — 3 *K Lo* Qu'il n'a., *Bû* Tant n'a.; *Ce* Tant en vit e. ne musa — 5 *Ce* n. durerent — 6 *Ce* transfigurerent — 8 *Lo* P. les f.; *Bu* P. les f. criz d.; *Ce* f. coins d. quels oevres (*corrigé plus tard*) — 10 *Ce* n. se tardeint ; *Bu* P. mi l'e. n. reg. — 11 *Bu* F. pareceus — 13-14 *omis dans Maz* — 14 *Ce* e. le d. — 18 *Bu* E. e. m. m. — 19 *Ce* f. e. envioit

Mais onc n'en vit fors par l'escu,
Car il n'eüst ja puis vescu ;
Ses escuz li ert mirouers,
Car teus ert ou chief li pouers,
S'il la regardast face a face,
Roche devenist en la place.
Mais l'ymage dont ci vous conte
Les vertuz Medusa seurmonte,
Qu'el ne sert pas de genz tuer,
Ne d'eus faire en roche muer.
Ceste de roche les remue,
En leur forme les continue,
Voire en meilleur que devant n'orent
Ne qu'onques mais avoir ne porent.
Cele nuist et ceste profite,
Cele ocit, ceste resouscite,
Cele les eslevez mout grieve
Et ceste les grevez relieve ;
Car qui de ceste s'aprochast
Et tout veïst et tout touchast,
S'il fust ainz en roche muez
Ou de son droit sen remuez,
Ja puis roche ne le tenist,

21 *Ce* M. ains ne v. ; *Lo* M. o. ne la v. p. ; *KMN Bû Maz* M. ne la v. que p. ; *Bâ* f. pour l'e., *Bu* f. que l'e. — 23 *Bu* Li e. estoit m. ; *Ce* l. est m. — 24 *Bu* T. estoit del c. ; *Bâ* e. de c. ; *Ce* C. t. du cop est l. p. — 25 *Bâ* Se il l'esgardast ; *Bu* r. en la f. — 27 *Ce* l'y. que c. — 29 *Bâ Bu Ce* Qui n. s. fors d. ; *Lo* p. des g. ; *Ce* d'omes t. — 30 *Bâ Ce Bu* Et d'e. — 31 *Ce* C. des roches — 32 *Bâ Bû Ce Maz* Et en (*Maz* de) sa f. l. remue (*Ce* l. esmue) ; *Bu* Et e. la f. propre mue — 33 *Bu* Vont e. ; *Bû* d. furent ; *Bâ KMN Lo* m. qu'onques ne furent — 34 *Lo* m. estre n. p. — 36 *Ce* C. o. et c. — 37 *Bâ Maz* l. relevés grevast, *Bu Bû* l. e. grevast (37-38 *intervertis dans Bu*) ; *Ce* l. e. lavast ; *Lo* e. si g. — 38 *Ce Maz* Cheste l. ; *Bu Bû Maz* relevast, *Ce* revesevas ; *vers omis dans Bâ* — 41 *Bâ* f. or e. — 42 *KMN Lo* Et d. ; *Ce* sens desnués — 43 *Bâ Bû Ce Maz* n. devenist ; *KMN Lo Bu omettent* 43-44

En son droit sen s'en revenist,
Si fust il a touz jourz gueriz
De touz maus et de touz periz.
Si m'aïst Dieus, se je poïsse,
Voulentiers plus près la veïsse,
Voire, par Dieu ! partout touchasse,
Se de si près en aprochasse;
Mais ele est digne et vertueuse,
Tant est de biauté precieuse.

44 *Bâ* Et e. s. d. s. r. — 45 *Bâ Ce Bu* S. (*Ce Bu* Et) f. a t. j. mes g. — 48 *Be* V. de p. — 49 *Bâ* V. p. D. tout i t.; *Be* Voulentiers partout la t.; *Lo* p. cerchasse — 50 *Be* p. i a. — 51 *Be* Car e. e.

20816. Contrairement à ce qu'on pourrait croire d'après la construction de la phrase, la « souriz » représente la statue de Pygmalion, le « lion » la statue qui vient d'être décrite. Cf. 21218-27.

20817-21191. L'histoire de Pygmalion est empruntée au livre X des *Métamorphoses* d'Ovide, v. 242-99. Jean de Meun a ajouté de jolis développements au récit du poète latin.

20823-24. Suivant les notes de phonétique et de graphie que j'ai données dans mon Introduction (p. 231), je devrais écrire *meaudre*, *acueaudre* ou *aquaudre*. Mais, si *miaudre* et *meaudre* se trouvent dans les textes de l'Orléanais, je n'y ai jamais rencontré *quaudre*. Dans le poème de Guillaume de Lorris j'ai gardé *miaudre* du manuscrit Ha (v. 2818), mais pour la seconde partie du roman Ab ne donne que *meudre : aqueudre* (v. 20823-24, omis dans Ac), Ab et Ac *queudront* (v. 20751) et *quieudriez* (v. 8195).

20825-40.

Interea niveum mira feliciter arte
Sculpsit ebur, formamque dedit qua femina nasci
Nulla potest, operisque sui concepit amorem.
Virginis est verae facies, quam vivere credas.

(Ovide, *Métamorphoses*, X, 247-50).

20831. Hélène, femme de Ménélas, enlevée par Paris. Lavinie, fille de Latinus, fiancée de Turnus, épousée par Énée après la victoire de celui-ci sur les Latins.

20852. Cf. la note du v. 2288.

20923. La particule *re* de *reset* affecte l'infinitif *aveir*, comme si l'auteur avait écrit *N'il n'en set son cueur raveir*.

20927-30.

Et credit tactis digitos insidere membris.
(Ovide, *Métamorphoses*, X, 257).

20928. La leçon *con ce fust*, avec omission de *se*, est celle de A Be et d'autres mss.. Cette construction est assurée au v. 664.

20947-21002. ....ornat quoque vestibus artus.
(*Ibid.*, X, 263).

20947. *Atebis*. Dans l'inventaire du trésor pontifical à l'avènement de Boniface VIII (1295), publié par É. Molinier dans la *Bibliothèque de l'École des Chartes* (1882 à 1888), on trouvera plusieurs exemples de *atabis* : nos 951, 964, 973 (*Bibl.* XLVI, p. 30 et suiv.), et une note de l'éditeur (p. 30) sur l'étoffe de soie appelée de ce nom; *atabis* est encore employé par Christine de Pisan (cité par Godefroy); cependant ce mot a perdu de bonne heure sa première syllabe et Eustache des Champs emploie déjà la forme actuelle *tabis* (t. IV, p. 9), que l'éditeur traduit par « moire ». La plupart des manuscrits du Roman de la Rose qui ont gardé ce mot l'écrivent *hatebis*.

20963. On a déjà rencontré le mot *guinde* précédemment, mais pas en rime (v. 8934). Godefroy n'a relevé aucun de ces deux exemples, mais il en a connu un autre, dont il n'a pas su donner la signification.

20972-73. Si l'on dessine quatre demi-cercles extérieurs sur le milieu des quatre côtés d'un carré, on aura une figure « a quatre quierres et a quatre demiz compas », figure qui se présente souvent dans l'ornementation du XIIIe et du XIVe siècle :

20977-81. dat longa monilia collo;
Aure leves bacae, redimicula pectore pendent.
(Ovide, *Métamorphoses*, X, 264-65).

20987-90. Cf. note 21003-11 : teretesque lapillos.

J'ignore ce qu'est le jeu de marteaux, dont je n'ai rencontré aucune autre mention.

20995-98. C'est sous l'inspiration de ces vers que Matheolus a écrit :

more virorum
Extensas caligas fert, quod non credo decorum.
(*Lamentations*, II, 1907-8).

21002. *manches estreit cousues*. Voir la note des v. 90-98.

21003-11.

Et modo blanditias adhibet, modo grata puellis
Munera fert illi, conchas teretesque lapillos,
Et parvas volucres et flores mille colorum,
Liliaque pictasque pilas...
(Ovide, *Métamorphoses*, X, 259-62).

21012. Dat digitis gemmas.
(*Ibid.*, X, 264).

21026. *Qu'en n'i oïst pas Deu toner*. Locution très fréquemment employée.

21029. Amphion, fils de Jupiter et d'Antiope, bâtit les murs de Thèbes en jouant de la lyre. Jean de Meun a pu connaître cette légende par Horace :

Dictus et Amphion, Thebanae conditor arcis,
Saxa movere sono testudinis.
(*Art poétique*, v. 394-95).

21052. *estives de Cornoaille*. Voir la note du v. 3893.

21059-61.

Collocat hanc stratis concha Sidonide tinctis,
Appellatque tori sociam, adclinataque colla
Mollibus in plumis, tanquam sensura, reponit.
(Ovide, *Métamorphoses*, X, 267-69).

21071-72.

Cuncta decent, nec nuda minus formosa videtur.
(*Ibid.*, X, 266).

21073-100.

Festa dies Veneris, tota celeberrima Cypro
Venerat...
...cum munere functus ad aras
Constitit et timide : « Si, di, dare cuncta potestis,
Sit conjunx, opto », non ausus « eburnea virgo »
Dicere, Pygmalion « similis mea » dixit « eburnae ».
(*Ibid.*, X, 270-71, 273-76).

21098. *Qui si bien ivuire resemble* ne traduit pas exactement *similis eburnae*.

21109-10.

Sensit, ut ipsa suis aderat Venus aurea festis,
Vota quid illa velint.

(Ovide, *Métamorphoses*, X, 277-78).

21121-91.

Ut rediit, simulacra suae petit ille puellae,
Incumbensque toro dedit oscula; visa tepere est;
Admovet os iterum, manibus quoque pectora [temptat :
Temptatum mollescit ebur, positoque rigore
Subsidit digitis, ceditque, ut Hymettia sole
Cera remollescit, tractataque pollice multas
Flectitur in facies, ipsoque fit utilis usu.
Dum stupet et dubie gaudet fallique veretur,
Rursus amans rursusque manu sua vota retractat.
Corpus erat : saliunt temptatae pollice venae.
Tum vero Paphius plenissima concipit heros
Verba quibus Veneri grates agit, oraque tandem
Ore suo non falsa premit, dataque oscula virgo
Sensit, et erubuit, timidumque ad lumina lumen
Attollens pariter cum caelo vidit amantem.
Conjugio quod fecit adest dea. Jamque coactis
Cornibus in plenum noviens lunaribus orbem
Illa Paphon genuit, de qua tenet insula nomen.
Editus hac ille est qui, si sine prole fuisset,
Inter felices Cinyras potuisset haberi.

(*Ibid.*, X, 280-99).

21146. Le contexte ne permet pas de traduire *apert songe* par « songe évident », ni par « songe d'une interprétation claire »; mais uniquement, je crois, par « songe où les choses sont cohérentes, apparaissent telles que dans la réalité ».

21178. *opose*, *concluse*, termes d'école.

21188. *Qui* ne se rapporte évidemment pas à *cas*, mais à *preudon*; Ab ponctue non seulement après *cas*, mais aussi après *qui*.

21192-210. Extraits des v. 300-513 du livre X des *Métamorphoses*.

21200-201. Le sujet, sous-entendu, de *lait* et de *ot* est *la vieille* (v. 21192).

21213-14. On chercherait vainement dans la suite l'explication ici promise.

21228. *Cypris*, « Vénus », qui était adorée dans l'île de Chypre.

21238. *E que*... Cette construction a dérouté des lecteurs anciens, comme elle pourrait tromper sans doute plus d'un lecteur moderne : de là l'omission de la conjonction *Et* dans les manuscrits Be Ce Ca L. Si l'auteur avait écrit *Que je n'i entrasse a bandon*, on n'aurait pas éprouvé le besoin de remplacer cette leçon par celle de A Bâ Ef He, que j'ai adoptée, ni par celles de Ca et de L, qui sont évidemment fautives. Le subjonctif *laissasse* a deux régimes : *le* (compris dans *nou*), représentant *le saintuaire e l'archiere*, et *que n'i entrasse*.

21247-48. *L'escharpe* et le *bourdon* constituent l'attirail du pèlerin, de celui qui va *requerre les reliques*. Ici ces deux mots ont un double sens.

21275. *metre a pris*, « apprécier, faire cas de ».

21277-80. Le point et virgule que j'ai placé à la fin du vers 21277 pourrait être aussi bien reporté à la fin du vers 21278, ou du vers 21280. Ma ponctuation est appuyée par la graphie *preuz* de la plupart des manuscrits; cependant, au v. 15365, *preuz* est écrit de même, et il est certainement au cas régime.

21294. Les allusions à la passion des Normands pour la boisson sont fréquentes dans la littérature de la seconde partie du moyen-âge :

D'une taverne saut Guersois,
Ou avoit beü a escot.
Normant et Englois et Escot
Estoient tuit de sa mesnie.

(Huon de Méry, *Tournoiement Antechrist*, v. 1076-79).

Ni non vulhas beure nulha via
A costuma de Normandia,
Car ellos beuran a una taula
Sinquanta ves ses tota faulha.

(*Contenances de table* dans *Rev. des Lang. rom.*, XLVIII, p. 293).

Et bons buveurs en Normandie.

(*Le Dict des Pays*, dans Montaiglon, *Rec. de Poésies françoises*, t. V, p. 111).

Quant les Normans de vin cure n'avront.

(*Ballade de la loyauté des femmes*, même recueil, t. II, p. 36).

21301. *soulacier*, comme *mener*, dépend de *laissier a*.

21332-33.

Omnia vincit Amor, et nos cedamus Amori.
(Virgile, *Bucoliques*, X, v. 69).

21361-62. Une note marginale du ms. Ac disait d'où est tiré cet axiome, elle a été en partie enlevée et je n'ai pas pu la reconstituer ni retrouver la source qu'elle indiquait : « In libro de d... tis. Nec .II... omnium quod... possit laud... cie simul et... leritatis.

21367. Daedalus ingenio fabrae celeberrimus artis.
(Ovide, *Métamorphoses*, VIII, v. 159).

21439-44. In caelum quos evehit optima summi
Nunc via processus, vetulae vesica beatae.
(Juvénal, *Satire* I, v. 38-39).

21445-48.

Utilis, o juvenes, aut haec aut serior aetas ;
Iste feret segetes, iste serendus ager.
(Ovide, *Art d'aimer*, II, 667-68).

21450. Les marchands « menaient » leurs marchandises de foire en foire, de pays en pays.

21468. *veirs* ne peut se rapporter aux deux substantifs, car le verbe serait *seient* ; l'adjectif étant au masculin, c'est à *baraz* qu'il se rapporte, et non à *guile*, qui est du féminin ; *guile* est d'ailleurs synonyme de *baraz*.

21514. L'auteur, perdu dans les propositions incidentes, n'a pas su terminer la phrase commencée, et a dû reprendre ici le sujet énoncé au v. 21470.

21521. *il* désigne ceux qui cherchent à *embler* ou à *aquerre* (v. 21454-55) l'amour des vieilles ; les uns « *le font* » par convoitise, les autres *pour aveir d'Amours les desertes* ; le poète vient de s'occuper des premiers, il va parler des seconds.

21556. *en souz*. On accommodait les pieds, le groin et les oreilles du porc frais « en souz de perresil e d'espices detrempé de vin aigre» (*Enseignemenz pour apareillier toutes manieres de viandes*, dans *Bibliothèque de l'École des Chartes*, 1865, p. 217, et dans *Viandier Taillevent*, p. 116).

On faisait surtout des « souz » de cochon de lait. En voici la recette : Broyer gingembre, fleur de canelle, graine de paradis, girofle ; d'autre part broyer et passer à l'étamine du

pain, du persil, un peu de sauge; verser le tout sur le porcelet découpé en morceaux (*Viandier Taillevent*, p. 234, « froide sourge », et p. 236, « soux de pourcel »).

Rabelais mentionne encore les « pieds de porcs au sou » (l. IV, ch. xxxii).

M. Antoine Thomas a donné l'étymologie de *souz* dans la *Rom.*, XXXVIII, p. 579. Cf. aussi la note subséquente de M. Blondheim dans la même revue, XXXIX, p. 176.

21563-64. Ne set qu'est biens qui mal n'essaie.
(*Érec*, v. 2610

21611. Ce *paliz* est aussi mentionné dans *Éracle* :

Eracles voit bien que li rose
N'est pas de tel paliz enclose
Qu'il se fust ja un mois tenuz,
Teus i peüst estre venuz (v. 2396-99).

21621-32.

Ter totum fervidus ira
Lustrat Aventini montem; ter saxea tentat
Limina nequicquam; ter fessus valle resedit.
(Virgile, *Énéide*, VIII, 230-32).

21653. Le subjonctif *trespassasse*, donné par tous les manuscrits au v. 21654, suppose le subjonctif *fust* au v. 21653.

21663. Je ne pus croire qu'il eût accordé à d'autres les mêmes faveurs.

21737-40.

Pugnabit primo fortassis et « Improbe » dicet;
Pugnando vinci sed tamen illa volet.
(Ovide, *Art d'aimer*, I, 665-66).

21738. *E li faz*... « Et dit que je lui fais »... L'idée de dire est contenue dans *apele*.

21754-55. Durante a connu les deux vers interpolés ici par B :

A Bel Acueil et a Ami,
Qui m'ont esté si bon ami.
Al buon amico e a Bellacoglienza.
(Sonnet, CCXXXI, v. 9).





GLOSSAIRE

Ce glossaire comprend : 1° les mots dont le sens, la forme ou l'emploi sont aujourd'hui hors d'usage; 2° les mots encore vivants, mais dont il est intéressant, pour l'histoire de la langue, de constater l'existence à l'époque du Roman de la Rose; 3° des exemples de toutes les formes des verbes, disposées suivant l'ordre de la conjugaison.

J'indiquerai, lorsqu'il y aura quelque utilité à le faire, si la forme d'un mot est assurée par la rime ou par la mesure du vers. Le chiffre du vers en italique signifie que le mot est à la rime; une m à la droite d'un chiffre se réfère à des mots dont le nombre de syllabes est certifié par la mesure; l'astérisque renvoie à une note.

L'absence d'un *etc.* ne prouve pas qu'une énumération d'exemples soit complète. Dans une énumération incomplète, la préférence a été généralement donnée aux exemples en rime ou assurés par la mesure.

aage 21, 397, 1277, 6767, *âge*.
aaisa, *voir* aaisier.
aaise (*écrit dans Ha* aise, *dans A* aese, *sauf une fois* a ese *dans Ab*), *locution faisant fonction d'adj. Son invariabilité est prouvée par les exemples suivants, où il est au cas sj. mc. sg.: 1813*, 2316, *3485*, 4980, *5072*, *20097*, *21175*: *à l'aise, bien, tranquille, dispos, heureux*.

aaise, aaisent, *voir* **aaisier.**

aaisier 2478, 15376, *procurer un plaisir, une jouissance a*; *p. pas.* aaisiez 8404, *doux, agréable* (*temps*) ; aaisiers *12863*, *inf. pris sbt.*, *plaisirs*; — s'aaisier 4384, 20901 ; *ind. pr. 1* m'aaise 11711, *6* s'aaisent 5224; *pf. 3* s'aaisa 12268 : *se donner du bon temps, prendre du plaisir, prendre ses aises.*

abaesse 8760, 8805, 11211, abaesses 11580 : *abbesse.*

abaïe 3565, 3608, 8801, 8803, 11415, abaïes 9020 : *abbaye.*

abaie 14899, *ind. pr. 3 de* abaier, *aboyer.*

abaissier 7847; *ind. pr. 6* abaissent 1044; *p. pas.* abaissié *7544* : *diminuer, ravaler*; abaissier 13698, *porter préjudice à*;— s'abaissier 17848; *ind. pr. 3* s'abaisse 7760, 12361, 19287; *pf. 1* m'abaissai *1524* : *s'abaisser, se baisser, baisser* (*en parlant de l'eau*).

abandoigne, abandon, *voir* **abandoner.**

abandonement 15541, *abandon.*

abandoner 7698; *ind. pr. 1* abandon 13025 *, *21340*, abandone *13055*; *impf. 1* abandonaie 14461; *pf. 3* abandona 2794, 20102; *p. pas.* abandonee 13455, abandonees 15647 : *abandonner, laisser, céder, concéder, permettre*; — *ind. pr. 3* s'abandone 4564, *5* vous abandonez 16641, *6* s'abandonent 18665; *impf. 6* s'abandonaient 14460; *subj. pr. 1* m'abandoigne *10411*; *p. pas.* abandonez 7251 : *s'abandonner, se livrer.*

abatre 275, 3822, *etc.*; *ind. pr. 3* abat 869, 15367, 15483, *etc.*; *6* abatent *17915*; *impf. 6* abatoient 898; *pf. 3* abati *15750*; *fut. 6* abatront 8254; *cond. 3* abatrait 7851; *subj. pr. 3* abate 5877, 7813; *p. pas.* abatu 1189, 8041, abatuz 7849 : *abattre, abaisser, détruire, supprimer.*

abeivre, *voir* **abevrer.**

abelist 2206, 2217, 10968, *ind. pr. 3 de* abelir; *impf. 3* abelissoit 116, 1808, 3362; *pf. 3* abeli 5354, *7831*, 14515, abelit *14531*, *6* abelurent *1649**; *subj. pr. 3* abelisse 3508, 5355 : *plaire.*

abes 8801, *sj. sg. de* abé, *abbé.*

abevrer *14355*; *ind. pr. 3* abeivre 6825; *p. pas.* abevrez *10629*, *19822*, abevrees 20394 : *abreuver*; — *ind. impf. 3* s'abevrait 4542, *s'abreuvait.*

abit 6152, 11071, *vêtement.*

abit, *voir* **abiter.**

abitacion 6117, *habitation.*

abitacles 5399, *habitations, demeures.*

abiter 19594; *ind. pr. 1* abit *11072*, *11217*, *3* abite 4890, *6* abitent 659, 12288; *subj. pr. 3* abit *11955*, *6* abitent 5497 : *habiter.*

abondament 8377, *en abondance.*

abondance (en) 5053, *abondamment.*

abonde 6141, 11674, *etc.*, *ind. pr. 3 de* abonder, *abonder*,

être abondamment pourvu, être plein.

abregier *16990*, 19471; *ind. pr. 3* abrieve *17966* : *abréger.*

abrié 402, *p. pas. de* abrier, *garantir du froid.*

abrieve, *voir* abregier.

abrivé *12021*, *adj. sj. mc. pl.*, *pleins d'ardeur.*

aceignant 514, *gér. de* aceindre, *contourner.*

acesmé 576, 17445, acesmez 813, 3450, *p. pas. de* acesmer *et adj.* : *paré, élégant, gracieux*; acesmé as armes 1249, 2201, *habile aux armes.*

achaison, *voir* achoison.

achaisonez *14973*, *p. pas. de* achaisoner, *accuser.*

achat, *voir* acheter.

achemin (m') *10031*, s'achemine 16809, *ind. pr. 1 et 3 de* s'acheminer, *s'acheminer.*

acheter 4967, 16635; *ind. pr. 1* achete *9082*, *3* achete *8667*, 10775, *6* achetent *10813*; *subj. pr. 3* achat *13043*, *5* achetez 8222; *p. pas.* acheté *2467*, *2600*, *8206*, *10798*, 12824, *etc.*, achetez *3954*, 8032, achetee 13708, achetees 8219: *acheter, payer pour avoir.*

achetierres *10800*, *sj. sg. de* acheteeur, *acheteur.*

achever *4203*, *10755*, *16221*; *ind. pr. 1* achief *4200*, *3* achieve *4201*, *5* achevez *16289*; *p. pas.* achevee 13723 : *achever, accomplir.*

achief, achieve, *voir* achever.

achoison 2378, 2383, 2388, *3121*, achaison 6229, 8119, *12153*, 15053, *17435*, *18115*, 19466, achaisons 8576: *occasion, cause*; a poi d'achaison *9764*, *à la moindre occasion*; por l'achoison *2782*, *à cause.*

acointables 1246, 2099, *qui est d'accès facile, de commerce agréable.*

acointai, *voir* acointier.

acointance 1119, 3006, 3296, 6042, 11241, 15052, 18581, acointances 11042, 14813 : *fréquentation, relation, liaison, familiarité.*

acointe 589, 14473, acointes 2880, 4683, *adj. et sb.* : *ami, familier, intime.*

acointe, *voir* acointier.

acointement 3525, *liaison, commerce, relation.*

acointier 3251, 3586, 8555, 13105; *pf. 1* acointai 8841; *subj. pr. 2* acointes *4684* : *entrer en relation avec, faire connaissance de, fréquenter*; *ind. pr. 3* acointe 8478; *informe*; — *ind. pr. 3* s'acointe de 3005, *se lie avec.*

acole, *voir* acoler.

acolees 10912, 12865, *embrassements.*

acoler 332, 4383, 13693; *ind. pr. 1* acole 20885, *3* acole 16400, *5* acolez 16659, *6* acolent 16669 : *accoler, embrasser.*

acompaigne 4487, 11202, *ind. pr. 3 de* acompaignier : *accompagne*; 9428, *unit.*

acomplir 1498, 4678, *etc.*; *ind. pr. 1* acomplis 11557; *pf. 3* acompli 4145; *fut. 2* acompliras 2040; *p. pas.* acompli

16819 : *accomplir, faire parfaitement.*
aconseü, *voir* aconsivre.
aconsivre *15900*, *20161* ; *fut. 3* aconsivra *16004*, 16072, *6* aconsivront *16148*; *gér.* aconsivant *17912*; *p. pas.* aconseü *5386* : *atteindre.*
aconteraie 20553, *cond. 1 de* aconter, *conter.*
acora, acorast, *voir* acourer.
acordance 484, 3140, 10719, 16952, *accord.*
acorder 8962, 20621; *subj. pr. 3* acort *15003*; *p. pas.* acordé 10687 : *mettre d'accord*; acordé 9617, *accordé, consenti*; — s'acorder 5501, 5516, 8762, 15002; *ind. pr. 1* m'acors *1995*, m'acort *7877*; *3* s'acorde 2646, 3312, 6884, 7053, 11343, 13678, 15391, *6* s'acordent 4557, 10685, 15225, 17365, 18147; *impf. 2* t'acordaies 10337; *pf. 6* s'acorderent 17315; *fut. 6* s'acorderont 19010; *subj. pr. 2* t'acordes *10397*, *3* s'acort 11933, *19934*, 20682, *5* vous acordissiez *12493*; *p. pas.* acordé 10718, acordee 9342 : *s'accorder, être du même avis, donner son assentiment, consentir.*
acors, *voir* acorder.
acort 8793, 11494, acorz 18688 : *accord, consentement*; par acort 11640, 12040, *d'accord.*
acort, *voir* acorder.
acorz, *voir* acort.
acoster (s') de *7593*, *se rapprocher de, se lier à (quelqu'un).*
acoupiz 14226, acoupie 9810, *p. pas. de* acoupir, *tromper un mari, une femme.*
acouplez 19722, *p. pas. de* acoupler, *accoupler.*
acourcier 17036; *ind. pr. 6* acourcent 16991 : *abréger, raccourcir.*
acourer *7347*, *13808*, *15831*, *17928*; *subj. pr. 3* acueure *15831* : *faire périr*; *subj. impf. 3* acorast 447, *mourût*; — *ind. pf. 3* s'acoura *10518*, *mourut.*
acourre *10753*; *ind. pr. 3* acourt *10930*, acueurt 14836, *6* acueurent *8587*, *13986*, *14625*, 15621; *pf. 3* acourut 8061 : *accourir.*
acoustumance 6244, 7137, 7140, 18346, *habitude, accoutumance.*
acoustume 10842*, *ind. pr. 3 de* acoustumer, *avoir coutume*; 14420, *fréquente*; *p. pas.* acoustumé 7134, *accoutumé*, acoustumee 11450, *habituelle.*
acravant *4825*, *subj. pr. 3 de* acravanter, *abattre, faire périr.*
acreant *3754*, acreante *3174*, *ind. pr. 1 de* acreanter, *promettre, assurer, certifier.*
acreire 12240, *prêter*; faire acreire 12269, 18119, 18446, *faire accroire.*
acreissement 19520, 20502, *accroissement.*
acreistre 4988; *ind. pr. 3* acreist 5680, 7848; *impf. 3* acreissait 14581 : *accroître, augmenter, enrichir.*
acrochier *193*, *1651*; *ind. pr. 3* acroche *13601*; *tirer à soi, saisir.*

acueure, *voir* acourer.
acueurent, acueurt, *voir* acourre.
acuillir *7677*, 13277, *15036*, acueudre *20824**; *ind. pr. 1* acueil *4106*, 15000, *4* acuillons *19724*, *6* acueillent 11166, 14086; *pf. 3* acuilli *6511* : *accueillir, recevoir, prendre*; *subj. pr. 2* acueilles a *6997*, *3* acueille a 7680 : *se mettre à* ; *ind. pr. 1* acueil mon veiage 21351, *je me mets en voyage*.
acuse 3572, *p. pas. de* acuser, *accuser*.
addicion 17321, *addition*.
adenz *1481*, *2431*, *couché à plat ventre*.
adès 365, 739, 1318, 1603, 1760, 2303, *etc.*, *toujours, constamment*; tot adès 3377, *toujours*.
adirié *3768*, *p. pas. de* adirier, *fâcher*.
adonc 525, 711, 4529, 7231, 12177, adonques *682*, 12276: *alors*.
adonques, *voir* adonc.
adoucist 19974, *ind. pr. 3 de* adoucir, *attendrir* ; *pf. 3* adouci 3483, *adoucit, calma*.
adrecier *19425*, *redresser, corriger*; *ind. pr. 3* adrece *4470*, *18792*, *dirige*; — *ind. pr. 1* m'adrece *104*, *je me dirige* ; *3* s'adrece 11283, *dirige son esprit*; *4944*, *s'élève*; *pf. 3* s'adreça *20197*, *arriva*.
adulacion 7389, *adulation*.
aerdre 13428, *adhérer*; *ind. pr. 3* aert *12364*, *saisit*; — s'aerdre 7564, 8290, 9778, 10788, 11847, 17568, 19665; *ind. pr. 5* vous aerdez *8124*, *6* s'aerdent 11094, 20692 ; *fut. 5* vous aerdreiz *8127*: *s'attacher*.
aesmer *671*, *comparer*; *ind. pr. 3* aesme *15543*, *vise*.
aeure, *voir* aourer.
afaitement 1283, *éducation*.
afaire, *sb. mc.* (*de signification généralement peu précise*) : *rg. sg.* 216, *valeur*; 1019, *condition, état*; 1418, *disposition*; 1399, *chose*; 4134, *ce qui est de quelqu'un*; 5522, *besoin*; 6844, *affaire*; *sj. sg.* afaire *3207*, *affaire*; afaires *5740*, *affaire*.
afaite 7518, *ind. pr. 3 de* afaitier; *p. pas.* afaitié 1581, 2567, 7521, afaitiez 2868 : *disposer, dresser. instruire, élever*; — s'afaitier 1006, *s'arranger, se parer*.
afaitement 1283, *éducation*.
afeibleier 17296; *p. pas.* afeibleié *14603* : *affaiblir*.
afeiblie, *voir* afoibli.
aferme *9923*, *16704*, *21445*, *ind. pr. 3 de* afermer, *affirmer*.
aferra, *voir* afiert.
affirmacion 17332, *affirmation*.
afichier *10047* ; *ind. pr. 1* afiche *1055*, *5067*, *18561*, *21751*, *3* afiche *8566*, *21439* : *affirmer, assurer, déclarer*.
afiee, afiees, *voir* afient.
afient 15116, *ind. pr. 6 de* afier, *prendre l'engagement*; *p. pas.* afiee 16460, *épousée*; afiees 13889, *fiancées*.
afiert 3695, 7873, 8207, 11236, *etc.*, afierent *16904*, *ind. pr. 3 et 6 de* aferir; *fut. 3* aferra 7197; *subj. impf. 3*

aierist 6403 : *convenir*, *être séant*, *appartenir* ; — *subj. pr. 3* s'afiere *6138*, *soit comparable*.

afilee 20999, *pointue*.

afin 11171, afine 16886, *ind. pr. 1 et 3. de* afiner, *terminer*.

afiz 166, *rg. pl. de* afit, *injure*.

afoibli 3021, afeiblie 18202, *p. pas. de* afoiblir, *affaiblir*.

afoler *1765*, *5232*, *13694*, *15260*, *21254*; *ind. pr. 3* afole *4850*, *13605*, *16271*, *6* afolent *5467*, *8227* ; *subj. pr. 3* afole *9834* ; *gér.* afolant *4350*; *p.pas.* afolé *9200*, afolez *21260* : *rendre fou*, *assommer*, *blesser*, *tourmenter*, *maltraiter*, *tuer* ; — *ind. pr. 3* s'afole *13027*, *21065*, *6* s'afolent *15624* : *se détruire. Dans tous les exemples qui viennent d'être cités le mot rime avec* o *ouvert* ; *dans le suivant il rime avec* o *fermé* : *p. pas.* afolez *19756*, *amortis*, *atrophiés*.

afonder 19714, *s'enfoncer* ; 11555, *s'écrouler* ; *ind. pr. 3* afonde 6057 (*lat.* immergit) ; *pf. 3* afonda 7898 : *engloutir* ; — *ind. pr. 1* m'afonde *11710*, *je m'enfonce*.

afubler 451, 11523 ; *ind. pr. 3* afuble 4795, *19477* ; *fut. 1* afublerai 10637 ; *cond. pr. 3* afublerait 11125 ; *p. pas.* afublee 19144 : *couvrir*, *vêtir* (*quelqu'un*), *mettre sur soi* ; — *ind. pr. 3* s'afuble 18015, *6* s'afublent 11546 : *se couvrir*, *se vêtir*.

agaitié, agaitiez, *voir* aguiete.

agenoillier (s') *8710* ; *ind. pr. 3* s'agenoille 12014, 12362, 20915, *6* s'agenoillent 21481 ; *pf. 1* m'agenoillai 21591 ; *impér.* vous agenoilliez *7455* *s'agenouiller*.

agoute 6832, *ind. pr. 3 de* agouter, *verser goutte à goutte*.

agrandissent 11626, *ind. pr. 6 de* agrandir, *agrandir*.

agraper *13717*, *attraper*, *saisir*.

agree 10008, *ind. pr. 3 de* agreer ; *pf. 3* agrea 791, 2820 : *plaire*.

agu 1675, aguz 10179, agüe 1845, 15398, 20225, agües 929, 1677, 19547 : *aigu*, *pointu*, *acéré*, *piquant*.

aguetait, *voir* aguiete.

aguiet 14189, *surveillance*, *espionnage* ; 13381, 21453, *ruse*, *embûche* ; aguiez 21465, 21519, *embûches*.

aguiete *1543*, *4639*, *12452*, *20442*, aguietent *13997*, *18545*, *ind. pr. 3 et 6 de* agaitier ; *impf. 3* aguetait *14823* ; *fut. 3* agaitera 7329 ; *subj. pr. 3* aguiet *13382* ; *gér.* agaitant 1421 ; *p. pas.* agaitié *1582*, agaitiez *2867* : *guetter*, *épier*, *surveiller*, *regarder* (20442), *rechercher* (13382), *voir* (1543), *surprendre* (1582).

aguille 91, 93, agueille *13326*, 20999 : *aiguille* ; conter de fil en agueille *15770*, *conter d'un bout à l'autre*.

aguilliees 17999, *aiguillées*.

aguillier 92, 14415, *étui à aiguilles*.

aguillons *19723*, *aiguillons*.

aguz, *voir* agu.

ahontagiez 9122, *p. pas. de* ahontagier, *déshonorer, honnir.*

ahontee 3604, *p. pas. de* ahonter, *couvrir de honte.*

ahurté *10733, opposé*; *15709, fixés.*

aï 21264 (*exclamation*).

aial *10873, rg. sg.*, aiaus *11988, sj. sg.*: *aïeul.*

aïde 1026, *4118*, 4711, 5522, aïdes 5500 :*sb. fm., aide, secours.*

aidier 1023, 2803, *etc.*,; *ind. pr. 3* aïde 1880, *4117*, 13600, *6* aïdent 17927; *fut. 3* aideras 10933; *impér.* aidiez 19797; *subj. pr. 3* aïst 11492; *impf. 3* aidast 1208, *6* aidassent 6448; *p. pas.* aidié 1876 : *aider, secourir, favoriser*; si Deus m'aïst *2489, 3395, 4034*, 12445, si m'aïst Deus 1011, 2314, 2592, 2681, 3043, 14146, 14254, 14669, *etc.*, m'aïst Deus 7242, ainsinc m'aïst sainz Juliens 8834, *locutions servant à renforcer une affirmation*; — s'aidier 390, *se tirer d'affaire.*

aïe *2849*, *5511*, *sb. fm., aide, secours.*

aier *3473**, *sb. mc., chaleur.*

aiglentiers 2814, *aiglentiers.*

aignel 20263, aigneaus 11717, 20267 : *agneau.*

aignelet 20399, aignelez 20214, 20256 : *agneau.*

aïmant 1159, 19341, *aimant* (*qui attire le fer*) ; 3844, 4011, 15396, *diamant* (*pierre très dure*).

ain, ains, aint, *voir* amer.

ainz 13195, *etc., prép., avant*; 5, 146, 286, *etc., mais, plutôt, au contraire*; ainz que 371, 1234, 1364, *avant que.*

aire 1400, *sb. fm., qualité. Cf.* debonaire.

aïrer (s') 13824, *se fâcher.*

aise 6837, *sb. fm., situation agréable. Cf.* aaise.

aisement *7439, 21372*, *faculté, possibilité.*

aisne *3416*, esnes *8375*, *sb. fm., raisins foulés, raisins sous le pressoir, dans la cuve.*

aïst, *voir* aidier.

ajorner 2512, ajourner 10854; *p. pas.* ajorné 2491 : *commencer à faire jour*; toute jour ajournee 19958, *tout le jour.*

ajouste *15236*, *ind. pr. 1 de* ajouster; *ind. pr. 3* ajouste 8159, *6* ajoustent 16137; *impf. 3* ajoustait 14580; *p. pas.* ajostez 991, ajoustee 17541 : *ajoûter, joindre* (991), *attacher* (17541).

alais, *voir* eslais.

alaite 4851, 9799, alaitent 5766, *ind. pr. 3 et 6 de* alaitier; *pf. 3* alaita 10148, 10471; *fut. 3* alaitera 19182 : *allaiter.*

ale 12775, *sb. fm., foule.*

alé, *voir* aler.

alee, *voir* alees, aler.

alees 2385, 15497, *sb. fm. pl., démarches*; d'alee 3865, *d'emblée, sans encombre.*

alees, *voir* aler.

alegement 1851, 15399, 16250, *soulagement.*

alegier *6877, 10663, 19472*;

aloes 650, *alouettes*.
aloie, aloient, aloit, *voir* aler.
alongier *16988*, *rendre plus long*
aloser 5270, 17202; *pf. 3* alosa 19116 : *glorifier*; *p. pas.* alosé 2474, alosez 1045 : *renommés, estimés*; — *ind. pr. 3* s'alose *18608*, *se vante, se glorifie*.
aluisne 6823, *absinthe*.
alume 2346, 2347, *etc.*, *ind. pr. 3 de* alumer; *cond. 3* alumerait 7411; *p. pas.* alumee 20672 : *allumer, enflammer, brûler*.
alumele 13208, *lame*.
alutel *6383*, *aludel* (*instrument des alchimistes*).
amaigreie *4606*, *ind. pr. 3 de* amaigreier, *faire maigrir*.
amaigrir 437, 2746; *ind. pr. 1* amaigris *9268* : *maigrir*.
amasse, amassent, *voir* amasser *et* amer.
amasser 18170; *ind. pr. 1* amasse 11553, *3* amasse 5286, *6* amassent 5137; *pf. 6* amasserent 9637; *p. pas.* amassez 644, 4986, 8192, *etc.*, amassees 651 : *réunir, assembler, amasser*.
amasses, amast, amastes, *voir* amer.
ambedeus, ambedui, *voir* andeus.
ambesas (geter) 10402, *avoir mauvais jeu* (*proprement amener le double as aux dés*).
amé, *voir* amer.
ameçon 21530, *hameçon*.
amee, *voir* amer.
ameeur 7432, *amants*.
amein, ameine, amenai, *voir* amener.
amende 7855, *réparation*.
amender 2916, 3163, 5464, *etc.*; *ind. pr. 3* amende 20917, *6* amendent 2144 : *fut. 3* amenderai 3747; *subj. pr. 1* amende *15301*, *3* ament *7853*, *21316*, amende *7815*; *impf. 3* amendast 10748 : *réparer, faire réparation de, améliorer* (2144, 12168), *s'améliorer* (2062, 2916, 10748), *venir en meilleure situation* (21316); que Deus vous ament *15136*, *21338*, *que Dieu vous favorise*; si Deus m'ament *3257*, *4077*, *7854*, *13139*, si Deus nous ament *15082*, *locution servant à renforcer une affirmation* (*synonyme de* si Deus nous aïst); — *ind. pr. 6* s'amendent 5663; *subj. pr. 3* s'ament *3663* : *se corriger*.
amener 6329, 10014, *etc.*; *ind. pr. 1* amein *10482*, *3* amoine *3248*, ameine *6323*, *7234*, *etc.*, *5* amenez 2926; *pf. 1* amenai 1713, 1746, *etc.*, *3* amena 2931, 9542, *6* amenerent *10012* : *amener, produire* (6323, 6329, *etc.*).
amenistre 19512, *ind. pr. 3*, *administre*.
ament, *voir* amender.
amentevoir 3385; *pf. 3* amentut 14840 : *rappeler, raconter, mentionner*.
amer 14612, 16410, *sb. mc.*, *amertume*; 20316, *amer, fiel*.
amer 5539, 13640, amere 6757, 13262, *adj.*, *cruel*.
amer 85, 1739; *ind. pr. 1* ains *1969*, *2919*, *7116*, *12643*, *etc.*, ain 5761, *6579*, *16693*,

etc., aim 11522, 11573, *2* aimes 3197, *3* aime 81, 1052, *etc.*, *6* aiment 2082, 3130, *etc.*, *impf. 1* amaie 6180, 10429; *3* amoit 1119, amot *2677*, *4186*, *20697*, *6* amaient 4907; *pf. 3* ama 1494, *5* amastes 10260, *6* amerent 7478, 13130; *fut. 1* amerai 3185, 4649, *etc.*, *3* amera 6885, 7733, *4* amerons 11937; *cond. 1* ameraie 11241, *3* amerait 16569, 20782; *impér.* aime 3199, 5449, amez 7733; *subj. pr. 1* ain 3179^{m}, ains *2084*, *19206*, *etc.*, aime 14637^{m}, *3* aint *4014*, 5443, *etc.*, *6* aiment 4347; *impf. 1* amasse 1654, 3744, 20859, *2* amasses 4252, 5364, *3* amast 5138, 8777, *etc.*, *6* amassent 5138, 12915, *etc.*; *p. pr.* amanz 8766; *p. pas.* amé 1445, 2962, amez 290, 462, *etc.*, amee 43, 4576 : *aimer*.

amesurer (s') 3318, *se modérer, se calmer*.

amiable 1206, amiables 4703, 4817, *adj.*, *aimant*.

amiablement 2796, 8199, 9694, *aimablement*.

amiabletez 8444, *amabilités*.

amitié *1203*, *2531*, *4831*, *6590*, *21094*, *amitié, affection*.

amoleier (s') *3135*, *15407*, *s'adoucir*.

amoler (s') 336, *se rendre apte, se plier*.

amoneste 8246, *16584*, *ind. pr. 1 de* amonester; *ind. pr. 3* amoneste *3313*, *20712*; *subj. impf. 3* amonestast 12510, 14505 : *conseiller, inviter, avertir*.

amonestement 8791, 16364, *exhortation, invitation*.

amont 1436, 1473, *etc.*, *en haut*; par amont 3362, *par en haut*.

amort (s') 4767, 7833, 19240, *ind. pr. 3 de* s'amordre; *ind. pr. 6* s'amordent 4558, *s'attachent, s'adonnent*.

amoretes 867, 880, amourete 9996, amouretes 4333, 15013: *amour*.

amoreus 48, *propice à l'amour* (*temps*). *Dans les autres exemples du poème le mot a le sens actuel.*

amortir 15436, 15437, *périr*.

amourete, *voir* amoretes.

amours 18588, *amitiés*.

amuser 14444; *ind. pr. 3* amuse 14201, 14202; *p. pas.* amusé 3571 : *amuser, tromper*.

an 21, *etc.*, anz 46, *834*, 1262, *10081*, *16816*, *etc.* : *an, année*.

anceis 4722, *5839*, *etc.*, *auparavant*; ançois 9, 1195, *etc.*, *mais, plutôt, au contraire*; ançois que 231, 984, *etc.*, *avant que*.

anciens 6455, 6760, 11346, 19118, ancienes 6632, 20313: *ancien, antique*; anciene 7723, *âgée*.

ançois, *voir* anceis.

andeus 13844, 13848, *rg. mc.*; 3251, 9338, *sj. fm.*; 561, 5496, *16893*, *rg. fm.*; andui 838, 2693, 12161, 12307, 21171, *sj. mc.*; ambedeus 6723, 8794, 9380, 21338, *rg. mc.*; 13354, *rg. fm.*; ambedui 8137, *sj. mc.* : *tous deux*.

andui, *voir* andeus.

aneientiz 351, *réduit à rien.*
anel 9781, 19479, aneaus 7859, 8549, 9642 : *anneau.*
anelez 21012, *rg. pl. de* anelet, *bague.*
anemi 4911, anemis 10289, anemie 257 : *ennemi*; anemis 21149, 21154, *démon.*
angarde 2973, *poste d'observation.*
ange 664, anges *902* : *ange.*
angeloz *20950*, *sj. sg. de* angelot, *petit ange.*
angoisse 1877, 2962, 3928, *souffrance*; 15481, *ardeur.*
angoisseus 508, 1721, 1778, 2273, angoisseuse 13798 : *anxieux, angoissé.*
angoissier 3413 ;*ind. pr. 3* angoisse 9819 ; *impf. 3* angoissoit 1753 ; *fut. 6* angoisseront 2691 : *presser, tourmenter*; — *ind. pr.* 6 s'angoissent 20437, *souffrent*; *impf. 3* s'angoissoit 2938, *se préoccupait*; *6* s'angoissoient 101, *s'efforçaient, se donnaient beaucoup de peine.*
anguile 9909, *11741*, *anguille.*
annexe 4379, *adj., conjointe.*
anormales 19650, *anormales.*
anuitier 20011 ; *ind. impf. 3* anuitoit 1102 : *faire nuit.*
anz, *voir* an.
aorne 1561, *ind. pr. 3 de* aorner, *orner.*
aourer *4888*, *21592* ; *impér.* aeure *8711* ; *subj. impf. 1* aourasse 21234 : *adorer.*
aournemenz 14111, 18832, 18836, *ornements, joyaux.*
aourse (s') 9365, *ind. pr. 3 de* s'aourser, *s'acharner avec fureur*; *p. pas.* aoursez 15356, *furieux*, aoursees 8351*, *ardentes.*
aouvert 11016, *découverts.*
apaier *2331*, *3150*, *8342*; *subj. pr. 4* apaiens *19166*, *5* apaiez *3172* : *apaiser, calmer, contenter* (8342).
apaisier *7377*, 7441 ; *ind. pr. 1* apais *7068*, *3* apaise *3144*; *p. pas.* apaisié 7247, apaisiez *8403*, apaisiee 3494 : *apaiser, calmer, faire taire*; — s'apaisier *6749*, *18950* ; *ind. pr. 6* s'apaisent 19502 : *s'apaiser, se calmer, faire silence.*
aparant, aparanz, *voir* aparoir.
apareillier, *voir* aparillier.
apareir 16925, 18174, 18359, 18371 ; *ind. pr. 3* apert 5937, 10180, 10886, *12218*, 18596, 21071, *4* aparon *15080*, *6* aperent 11931, 20334; *impf. 6* aparaient 6505; *subj. pr. 3* apere *6582*, 12138, *6* aperent 9554; *p. pr.* aparant 5, 8397, aparanz 4885, 16466, 18181 : *apparaître, être évident*; — *ind. pf. 3* s'aparut 10311, *apparut.*
apareist 11804, *ind. pr. 3 de* apareistre; *p. pr.* aparissanz 18193 : *apparaître.*
aparence 12216, *apparence*; aparences 18257, *actions de paraître.*
aparicions 18505, *apparitions.*
aparillier *16126*; *ind. pr. 3* apareille 5831, 9431; *p. pas.* apareillié 21382, apareillie *3719* : *préparer, apprêter, disposer*; — s'apareillier 2510, *s'apprêter*; *ind. pr. 3* s'apareille 2435, 16500, *est comparable, semblable.*

aparissanz, *voir* apareist.
aparlee, *voir* aparole.
aparole 8480, *ind. pr. 3 de* aparler, *interpeller, interroger*; *p. pas.* aparlee 2371, *entretenue de paroles.*
apartenances 8135, *dépendances, ce qui appartient.*
apartient 2171, *ind. pr. 3*; apartint *15771*, *pf. 3 de* apartenir, *convenir.*
aparut (s'), *voir* apareir.
apel *8530, 17819*, *sb. mc., appel.*
apel, apele, *voir* apeler.
apeler 426, 583, 6728, 15779, 20620; *ind. pr. 1* apel *11995, 16180*, apele 6291[m], *8882*, 10779[m], *2* apeles 7070, *3* apele 5027, 6459, *etc.*, *4* apelons 6334, *5* apelez 12257; *pf. 3* apela 783, 1233, *etc.*, *6* apelerent 16825; *subj. pr. 1* apel *14632*; *impf. 1* apelasse 7111; *gér.* apelant 18790; *p. pas.* apelez 36, 906, *etc.*, apelee 155, 197, 409, *etc.*: *appeler, nommer, invoquer* (426).
apens 3597, *sb. mc. sg., pensée.*
apense (s') 17447, *ind. pr. 3 de* s'apenser, *penser, projeter*; *subj. impf 3* s'apensast 9397, *réfléchit*; *p. pas.* apensez 2403, 14677, apensé 16676, apensee 4377, *qui a réfléchi, avisé, instruit, prudent.*
apensement 5633, apensemenz 17783: *pensée, réflexion, raisonnement.*
aperceivement 15464, *action d'apercevoir.*
aperceivre, *voir* apercevoir.
apercevance 11180, *action de s'apercevoir.*
apercevoir 2272, aperceveir *7358, 8927, 9702, 11907, 16396, 17341*, aperceivre *6812, 7419, 11599*; *ind. pr. 6* aperceivent 6012; *pf. 3* aperçut 21205, *6* aperçurent 11174, 13855, *etc.*; *fut. 3* apercevra 11177, *6* apercevront 10378, 11176; *cond. 3* apercevrait 18143; *subj. pr. 3* aperçoive 3934, aperceive 13813; *impf. 5* apercеüssiez 11971; *gér.* apercevant 6980, 14552; *p. pas.* aperceü 1685, 12322: *apercevoir, voir, reconnaître*; — s'aperceveir *18965*, s'aperceivre *11906*; *pf. 1* m'aperçui 21634; *subj. pr. 3* s'aperceive 12481, 13741; *gér.* s'apercevant 17275; *p. pas.* aperceüz 4970, aperceüe 12830: *s'apercevoir.*
apere, aperent, *voir* apareir.
apert 21146*, *vrai*; aperte 1015, 2074, 4040, 6861, 7820, 11351, apertes 5472, 7707, 11527, 16639, 21160: *ouverte, patente, claire, manifeste, publique*; 18479, *intelligente*; en apert 3662, 7429, 11655, 12217, 13573, 16375, *ouvertement, publiquement, franchement.*
apert, *voir* apareir.
apertement 20, 6542, 6947, 7151, 11925, 12017, *etc.*, *ouvertement, clairement.*
apeticier *20190**, *devenir plus petit.*
apetisier *275, 10262*; *impf. 3* apetisait *14583*; *p. pas.* apetisiez *8329*: *amoindrir,*

diminuer, déprécier (*voir la note* 20190).

apetit 13234, *soif*; naturel apetit 14089, *désir charnel.*

aplaigne 3983, 16400, aplaignent *6940*, *ind. pr. 3 et 6 de* aplaignier, *caresser. Cf.* aplaneier.

aplancier *7424*, *caresser, flatter. Cf.* aplaigne.

aplanos 12825, 16827, *mot grec traduit par* « senz erreur ».

apleier 2129, *plier, soumettre.*

aplouvrait 15430, *cond. 3 de* aplouveir, *tomber en pluie.*

apocalisse *12068*, *apocalypse.*

apoial *2003*, *sb.*, *garantie.*

apointe 13202, *ind. pr. 3 de* apointier, *présenter la pointe en avant.*

aporter 593, 6205, 21207; *ind. pr. 1* aport 16727, *3* aporte 2622, 14734; *impf. 3* aportait 8383, 15761, *6* aportaient 8400; *pf. 3* aporta 15327; *fut. 3* aportera 13784, *6* aporteront 9728; *cond. 3* aporterait 13610; *impér. 5* aportez 7781; *subj. pr. 3* aporte *13293*; *p. pas.* aporté 2918: *apporter, porter* (2918), *emporter* (11258).

apostume 14355, *apostume.*

apovreic 10104, *ind. pr. 3 de* apovreier, *rendre pauvre.*

aprendre 1554, 2049, *etc.*; *ind. pr. 1* apreing 21692, *3* aprent 12891; *impf. 3* aprenait 15696; *pf. 3* aprist 7077, 14521, 14705, *etc.*, *4* apreïsmes *8746*, 5 apreïstes 14861; *impér.* aprenez 1507, 5321, *etc.*; *subj. pr. 3* apreigne 16065; *impf. 3* apreïst *4275*, *6* apreïssent 16794; *p. pas.* apris 2734, 3128, *etc.*, aprise 1128, 12960, *etc.*, aprises 9966, 15928: *apprendre* (*enseigner ou s'instruire*); — bien apris 273, 2093, *etc.*, *bien élevé.*

aprentif *676*, *inhabiles.*

apressier *5794*; *p. pas.* apressiee *3357*: *s'approcher*; — *ind. pr. 3* s'apresse 6577, 14450, 18575, 21504, *6* s'apressent 18938; *pf. 1* m'apressai *1523*, *21601*; *subj. impf. 3* s'apressast 12298, 12528; *gér.* s'apressant 2352; *p. pas.* apressiez *21696*: *s'approcher*; *ind. impf. 3* s'apressait 21112, *s'efforçait.*

aprester 6224; *p. pas.* apfestez 3976, aprestee 15787, aprestees 5188, 19633: *préparer, disposer*; *ind. pr. 3* apreste 18571, *fournit*; — *ind. pr. 3* s'apreste 6895, 18015, 19455, *6* s'aprestent 1643, 6132, 18308: *s'apprêter, s'arranger, être sur le point de* (1643).

aprimer *1740*, *s'approcher*; *ind. pf. 1* aprimai *11982*, *trans.*, *faire approcher*; — *ind. pr. 3* s'aprime *4083*, *16594*, *21497*, *s'approche.*

aprison 1954, *ce qu'on a appris.*

apriveisier 9738, *apprivoiser.*

aprochier *2871*, aprouchier 10295, *21586*; *fut. 3* aprouchera 19285; *subj. pr. 3* aprouche *13350*: *approcher* (*trans. et intr.*), *s'approcher*; — *ind. pr. 3* s'aprouche *12097*; *impér.* vous aprouchiez 16609; *subj. pr. 3* s'aprouche *5716*,

aré 19727, aree 8381 : *labourer.*

arest 3324, *empêchement*; senz arest 788, 2798, *immédiatement.*

arester 6417, *trans.*, *arrêter*, *retenir*; arester 6223; *gér.* arestant 1361 : *intr.*, *différer*, *s'attarder*; — s'arester 2309; *ind. pr. 3* s'areste 366, *6* s'arestent 6006; *pf. 1* m'arestai 1321; *impér.* 2 t'areste 2502; *subj. pr. 3* s'areste 365; *p. pas.* arestez 1684 : *s'arrêter*, *séjourner.*

areté 3092, *p. pas. de* areter, *inculper.*

argüent 6278, *ind. pr. 6 de* argüer, *raisonner.*

arismetique 6693, *arithmétique.*

arivai 1425, *ind. pf. 1 de* ariver; *p. pas.* arivé 1050, 12022, arivez, 2866, 2882, 10079, 12760, 14899, 16388 : *atteindre la rive*, *le port*, *arriver.*

arme *523*, *âme*, *personne.*

armer 5273; *pf. 3* arma 21378; *p. pas.* armé 12020, armee 15321 : *armer*; armer 12019 : *revêtir* [*des armes*]; — *ind. pr. 3* s'arme 10849, *6* s'arment 12018; *pf. 3* s'arma 11829 : *s'armer.*

armeüre 15350, 21378, armeüres 15870, 17825, 21426, *armure.*

armonies 16949, *harmonies.*

arondeles 649, *hirondelles.*

arondie 20297, *arrondie.*

arouse 20390, *ind. pr. 3 de* arouser; *p. pas.* arousé *15405*, arousees 18520, 19972 : *arroser.*

arriere 376m, *6020*, *7600*, *13391*, *16877*, 21770m, *arrière.*

arriers 5931, 7792, 10422, 14237, 14330, 17880, 21141, 21212, *arrière*, *en arrière*; tourner arriers 16810, *revenir à son point de départ*; arriers abiter 19594, *habiter de nouveau.*

ars 913, 915, *etc.*, *sj. sg.*; 909, 910, *etc.*, *rg. pl. de* arc, *arc*; ars celestres 18023, *arcs-en-ciel.*

ars, arse, *voir* ardeir.

art 499, 8734 (*lat.* fallacia), *etc.*, arz 15928, 20139, *etc.* : *sb. fm.*, *art*, *moyen*, *artifice.*

art, *voir* ardeir.

artefices 8940, *objets d'art.*

article 20858, *situation.*

artificieuse 9419 (*lat.* artificiosa), *habile*, *ingénieuse.*

artilleus *11038*, *astucieux.*

as, *voir* le *et* avoir.

aspreie 20146, *ind. pr. 3 de* aspreier; *gér.* aspreiant 7614; *p. pas.* aspreiez 1461 : *tourmenter*, *presser.*

asprement 15112, 19717, *âprement*, *durement.*

aspreté 1475, *ardeur* [*de la chaleur*].

assaillir 2945, 5219, *etc.*; *ind. pr. 3* assaut 4757, 8969, 9797, 13481, *6* assaillent 5221, 12393, *etc.*; *pf. 3* assailli 6651, 21623, *5* assaillistes 15380, *6* assaillirent 5390; *fut. 3* assaudra *8250*, *6* assaudront 10722, *14545*; *cond. 3* assaudrait *7429*; *subj. pr. 3* assaille 13825 : *impf. 1* assaillisse 5429; *p.*

pas. assailli 3535, 19759, assailliz 1630, assaillie 2848, 3720, *etc.* : *assaillir, attaquer, prendre à partie.*
assaudra, assaudroit, assaudront, assaut, *voir* assaillir.
assaut *1820*, *assaut.*
assegier *10435*; *pf. 3* asseja *15628*; *fut. 6* assegeront 10732 : *assiéger.*
asseja, *voir* assegier.
assembler 175, 9624, 10535; *impf. 6* assemblaient 9651 ; *fut. 6* assembleront 5261, 10731 ; *subj. pr. 2* assembles 6892 ; *p. pas.* assemblez 15580, assemblees 9653, *trans.*: *assembler, réunir*; assembler 7221, 18095; *pf. 6* assemblasmes 16435; *subj. pr. 3* assemble 14282 ; *p. pas.* assemblé 12383, assemblez 12395, *intr.* : *se réunir*; — *ind. pr. 3* s'assemble 20007, *6* s'assemblent 15125, 20472; *pf. 6* s'assemblerent 9608, 9621 ; *gér.* s'assemblant 15248, 19346 : *se réunir.*
assener *2336*, *7924*, *atteindre, parvenir*; *p. pas.* assené *20894*, *traité.*
asserra, asserront, *voir* assoeir.
asservi 4238, 13163, asservie 12326, *p. pas. de* asservir, *asservir*; — s'asservir 14783; *pf. 3* s'asservi 15032 : *s'asservir, se mettre au service.*
asseür *1080*, *1519*, *3603*, *3947*, *6352*, *7949*, *etc.*, *adv.*, *en sûreté, en certitude.*
asseure 10769, *sus.*
asseüremenz 15508, *assurance.*
asseürer 8644, 10832, 13135, 14311 ; *ind. pr. 1* asseür *16521*, *3* asseüre 14663, 18587 ; *impf. 3* asseürait 13000, 13131 ; *pf. 3* asseüra 13187; *cond. 1* asseüreraie 15505; *p. pas.* asseüree 4297, asseürees 8441 : *mettre dans un état d'assurance, de confiance, assurer*; — s'asseürer 3940 ; *ind. pr. 3* s'asseüre 3680, 6744, 12729, 21161; *subj. pr. 3* s'asseüre 8312 : *se tranquilliser, cesser de craindre, avoir confiance.*
assez 521, 526, *etc.*, *beaucoup* (*peut signifier aussi « assez »*); d'assez 1262, *de beaucoup.*
assiee, assiet, *voir* assoeir.
assise 6712, *attaque.*
assise, assist, assistrent, *voir* assoeir.
assoage 2665, *ind. pr. 3*; assoagiez 19289, *p. pas. de* assoagier, *adoucir, calmer.*
assoeir *18218*; *ind. pr. 3* assiet 4897; *pf. 3* assist 733*, *6* assistrent 19746; *p. pas.* assis 1367, assise 195, 1215, 1434, 3881, 9576, 13395, 16717, 20123, 20796, assises 888, 1664, 18156 : *placer, enchâsser* (1096, 1100); assoeir *10545*; *fut. 3* asserra *10691*, *6* asserront 10735, *10738*; *p. pas.* assise 8595 : *assiéger*; — *ind. pr. 3* s'assiet 12738, 16716; *pf. 1* m'assis 1777, *3* s'assist 21626, *6* s'assistrent *12150*; *subj. pr. 3* s'assiee 13392 : *s'asseoir.*
assolucion 12360, *absolution.*
assoma 16753, *pf. 3 de* assomer, *dénombrer.*
assorbissent 6059 (*lat.* sorbet),

ind. pr. 6 de assorbir, *engloutir.*
assoste, *voir* assoudre.
assoté 2911, *p. pas. de* assoter, *rendre sot.*
assoudre 16309, 19381 ; *ind. pr. 3* assout 6364, 19415 ; *p. pas.* assoste *19409* : *absoudre.*
assoutillassent (s') 17837, *subj. impf. 6 de* s'assoutillier, *s'ingénier.*
astenance 11233, 15268, *abstinence.*
atachier 13333, 13594 ; *ind. pr. 3* atache 7748; *subj. pr. 2* ataches 5358, *3* atache 4286; *p. pas.* atachié 17900 : *attacher, fixer, appliquer.*
ataindre 1801, 2822, 3403, 4777, 4945, *etc.*; *ind. pr. 3* ataint 2603, 15946, 16612 ; *p. pas.* atainz 15314, atainte 17037 : *atteindre* (*trans. et intr.*) ; c'est chose atainte 19453, *c'est chose certaine.*
ataïne 140, 3667, 7065, 9368, ataïnes 9568, 17858, 18406 : *querelle, noise, injure, provocation, vexation, colère.*
ataïne 7066, 8847, *ind. pr. 3 de* ataïner, *quereller, vexer.*
atalente 1781, 2021, 9902, *ind. pr. 3 de* atalenter, *plaire.*
atant 1301, 1955, 2920, 2997, *etc., sur ce, alors*; 7227, *maintenant.*
atapissoit (s') 455, *impf. 3 de* s'atapir, *se blottir.*
atardant 21252, *gér. de* atarder, *tarder.*
atebis *20947**, *tabis* (*sorte d'étoffe précieuse*).
ateler 15780, 18003; *p. pas.* atelez 15784, 18008 : *atteler.*
atemprer, *voir* atremper.
atendance (senz) 5622, *sans delai.*
atendre 955, 1307, *etc.*; *ind. pr. 1* atens 1910, *1924*, *7195*, *3* atent 952, 1422, *etc.*, *5* atendez 13733, *6* atendent 19839, 20900; *impf. 1* atendoie 1726; *pf. 2* atendis 3057, *3* atendi *1309*, 13211, *etc.*; *fut. 3* atendra 16566, *4* atendrons 11845, *5* atendroiz 3471 ; *cond. 5* atendriez 7648; *impér. 2* atent 2031, *5* atendez 7637, 7712; *subj. pr. 3* atende 7649, 16361, 21270, *6* atendent 4927 ; *impf. 3* atendist 12520 : *attendre, espérer*; — s'atendre 11158 ; *cond. pr. 3* s'atent 7228 : *avoir son attention dirigée*; s'en atent a 12237, *compte sur.*
atendue 3972, *sb. fm., attente, espérance.*
athanor 6392, *athanor* (*fourneau d'alchimiste*).
atice *14158*, *17562*, *ind. pr. 3 de* aticier; *p. pas.* aticiez *9794* : *exciter.*
atire 4634, *ind. pr. 3 de* atirer, *attirer* ; *subj. pr. 3* atire *16120*, *dispose*; *p. pas.* atiree *13530*, *ajustée, parée* ; — s'atirer *20202*, *se régler, se conduire*; *ind. pr. 6* s'atirent 17925, *se disposent*; *subj. pr. 5* vous atireiz *12754*, *que vous vous prépariez.*
atise *170*, *3788*, *4596*, *6399*, *13661*, *ind. pr. 3* ; atisait 14584, *impf. 3 de* atiser (*ou* atisier), *exciter.*

atochier 2872, *toucher*.
ator 566, atour 13080, atourz 7778 : *parure, ornement*; atour 15775, *entourage, moyens de défense*; de bel ator 806, *élégant*.
atour, *voir* ator, atourner.
atourner 12015, *prendre ses dispositions*; *ind. pr. 3* atourne 6122, 21069; *p. pas.* atornee 855 : *parer, orner*; — s'atourner 17089, 17572; *ind. pr. 3* s'atourne 21070; *impér.* t'atorne 2177 : *tourner son esprit*; *ind. pr. 3* s'atourne 12554; *subj. pr. 1* m'atour, *10543, 13079* : *s'apprêter, se mettre en état*; s'atorner 574, 2511; *ind. pr. 3* s'atourne 12046; *p. pas.* atornee 145, 569 : *se parer, s'arranger*.
atraire 3231, 3579, 4475, 9051, 13051, 20100; *ind. pr. 3* atrait 1161, 4420 : *attirer, mettre* (9051).
atrait 3514, *accueil*.
atrait, *voir* atraire.
atraper 14982, 15418; *subj. impf. 3* atrapast 6794; *p. pas.* atrapez 7674, atrapees 18140 : *attraper, prendre*.
atrempance 16076, 16969, *proportion convenable des éléments d'un mélange*.
atremper *6090*; *p. pas.* atempree 125, atrempee 6075, 20587 : *modérer, tempérer*; atremper *19093* (*lat.* modulari), *régler harmonieusement, ajuster*; *ind. pr. 3* atempre 3896, *fait résonner* [*des instruments de musique*]; 20499, *mouille*.
atroupelé 17952, *p. pas. de* atroupeler, *réunir en troupe*.
au, *voir* le.
aube espin 3672, *aubépine*.
auctor 7, aucteur 9188, 15218, aucteurs 15395 : *auteur*.
auctorité 7098, 9010, 13922, *etc.*, *autorité*.
aucun 239, 243, 246, *etc.*; aucuns 248, 288, 1143, 1327, *etc.*, aucune 6329, *etc.*, *adj. et pron.* : *quelque, quelqu'un*.
audience (donai) 10363, *j'écoutai*; audience (en) 5599, 6473, 10644, 10943, 11005, 16280, 19403, 20093, *en public, à haute voix*.
auferrant 6653, *gris* (*qualifiant* destrier).
aumosniere 1999, 2155, 13563, 14413, 19667, 19670, 20985, aumosnieres 7436 : *bourse* [*d'homme ou de femme*].
aumuce 3731*, *aumusse* (*coiffure de vilain*); 14011 (*coiffure de moine*).
aune, *voir* quartier.
aûner 172, 17010; *ind. pr. 3* aüne 5344, 18220; *p. pas.* aünez 21201 : *réunir*.
auques 158, 291, 717, 810, 3147, 3361, 21615, *adv.*, *un peu*.
aus, *voir* le.
ausi 1161, *comme* ainsi *dans une comparaison*; ausi con 422, ausi come 110-111, 200, 993, *etc.*, ausinc con 7958 : *comme, exactement comme*.
aut, *voir* aler.
autel 158, 1277, *etc.*, *rg. mc. sg.*; 152, 159, *etc.*, *fm. sg.*; autele 6316, *fm. sg.*; auteus 19580, *rg. mc. pl.* : *semblable*;

autel 7401, 7623, pron. neut., *la même chose.*
autre 5438, 5439, 6901, *pron. neut.*, *autre chose* (*dans les autres exemples*, autre, autres, *pron. ou adj., mc. ou fm., signifient autre, autres*); autrui 1239 (*dat. employé sans préposition*), *à autrui*; autrui *fait fonction de génitif dans les exemples suivants, et se traduit par « d'autrui »* : autrui cheté 5043, autrui chatel 5080, autrui service 8242, autrui table 11331, les autrui besoignes 11685, autrui faiz 17292, autrui noblece 18865 ; — l'autrui 16555, *celle d'autrui* ; 180, 191, 193, 194, 3437, 5583, 7937, 8446, 20639, *le bien, la chose d'autrui.*
autresi 545, 3219, autresinc 5544, 11269, *aussi*; autresi con 2744, *de même que*; autresinc bien con 7927, *aussi bien que*; tout autresinc come 7764, *exactement comme.*
autretant 2095, *autant.*
autretel 19605, *pron. neut., la même chose*; autretele 2618, *fm. sg., semblable, pareille.*
autrui, *voir* autre.
auvent 6524, *auvent.*
auz 7467, 13411, *rg. pl. de* ail, *ail.*
aval 1389, 1474, 1537, *adv., en bas, au fond, en aval*; aval 7458, *prép., en descendant le long de*; 12278, *prép., parmi, à travers.*
avaler 4520; *ind. pr. 3* avale 16094, *intr.* : *descendre*; — *ind. pr. 3* s'avale 375; *subj. impf. 3* s'avalast 12517 : *descendre.*
avancement 3218, 8328, *progrès, amélioration.*
avancier 7654, 11164; *ind. pr. 3* avance 2630, 3271, 19750, *5* avanciez 19752; *impf. 3* avançait 10506; *p. pas.* avancié 3973, 11665, *trans.* : *faire avancer, faire prospérer, avantager, favoriser*; — s'avancier 2210, 2398, 7566, 20006; *impér.* t'avance 6851 : *améliorer sa situation, prendre avantage*; *pf. 1* m'avançai 14808, *m'avançai.*
avant 129, 15325, *etc., adv., en avant*; aler avant 6007, passer avant 6015, *avancer*; ne peut en avant 15384, *n'en peut mais*; avant que *suivi d'un sb.* 847, *avant.*
aveie, *voir* aveier *et* avoir.
aveir, *voir* avoir.
aveier 19174; *ind. pr. 3* aveie 10185; *subj. pr. 3* aveit 14722 : *mettre sur la bonne voie, diriger.*
aveine 10164, *avoine.*
avenamment 732, *agréablement.*
avenant 2415, *intr., convenable*; 2790, *avenant*; 3407, 4226, 16241, avenanz 6914, 15682, 17990 : *agréable, qui plait.*
avendra, avendront, *voir* avenir.
avenement 17225, avenemenz 17198 : *action d'arriver, d'advenir.*
avenir 2481, 2909, 4082, 12688, 17286, *etc.*; *ind. pr. 3* avient 252, 2391*, 9138, 9755, 15277, *6* avienent 5127, 13459,

17156, 17354; *impf. 3* avenait 5861, 12780, 12789, 21075; *pf. 3* avint 10, 510, 8716, 14816, *etc.*, *6* avindrent 5874; *fut. 3* avendra 2284, 9831, 11841, 17319, *6* avendront 17129, 17131, 17279; *subj. pr. 3* aveigne 13, aviegne 4209, 5013, 5806, 7753, 10357, 15751, 17591, *6* aviegnent 17260, 17277; *impf. 3* avenist 4205, 6395, 6799, 16255; *p. pas.* avenu 29, 9217, 17799, avenue 17207, 17224: *arriver, advenir*; *ind. pr. 6* avienent 9105; *fut. 6* avendront 4080: *parvenir, atteindre*; *ind. pr. 3* avient 2193, 2207, 2213, *convient, est séant, avantageux.*

aventure 3054, aventures 2267: *évènement incertain*; 7316, *hasard*; bone aventure 2455, 5852, *bonheur* (*contraire de* mescheance); par male av. 2173, 3679, *par malheur*; se metre en av. 11990, *courir la chance, risquer*; par av. 1469, 2333, 14657, 16634, *d'aventure, par hasard*; 13599, 14375, 16393, 17527, *peut-être*; par aucune aventure 12230, *par hasard.*

aver 2211, 4805, 5070, 6690, 10872, 16437, avers 1151, 8198, 13106, 17553, 19226, *avare* (*sb. et adj.*).

aversaires 5620, 18403, *sb. mc. rg. pl., adversaires, ennemis.*

aversité 4957, 4960, aversitez 5850, *adversité.*

avesprement 20004, *tombée de la ruit.*

aviaus 2580, *rg. pl. de* avel, *volontés, plaisir.*

avieigne, avient, *voir* avenir.

avilement 2929, *avilissement.*

avilenir 3552, *déshonorer*; — *ind. pr. 5* vous avilenez 3260, *vous vous déshonorez.*

aville 6176, *subj. pr. 3 de* avillier, *avilir, déshonorer*; — s'avile 9048, *ind. pr. 3 de* s'aviler; s'avilla 20866, *pf. 3 de* s'avillier: *s'avilir, se déconsidérer.*

avirone 20324, *ind. pr. 3 de* avironer; *ind. pr. 6* avironons 11719; *p. pas.* avironee 3848: *entourer.*

avis (estre) 45, 87, 639, 769, *etc.*, *sembler.*

avisees 20545, *sb. fm.*, *réflexions, pensées.*

aviser 8930; *ind. pf. 1* avisai 463, *3* avisa 21228; *p. pas.* avisé 1658, avisees 8938, *regarder, voir*; *ind. pr. 3* avise 20791, *vise*; aviser 20544, *intr.*: *réfléchir, s'appliquer.*

avision 9, 6613, *apparition, vision.*

aviveras 2344, *fut. 2 de* aviver, *aviver.*

avocat 5091, *avocats.*

avoer 7046, *reconnaître.*

avoi 16432 (*exclamation de surprise désagréable, de mécontentement*).

avoir 175, 1095, *etc.*, avoirs 172, *etc.*, *sb.*: *bien, richesse, fortune.*

avoir 60, 295, aveir 4494, 4505, *etc.*; *ind. pr.* ai 15, 41, as 1932, 4610, a 2, 42, avez 596, 1981, ont 186, 405;

impf. avoie 114, 681, avaie 10305, 12783, avoies 2251, avaies 4244, avoit 147, 232, avait 5174, 5597, aviez 7247, 7248, avoient 301, avaient 4882; *pf.* oi 94, 129, eüs 2280, 2367, ot 7, 28, 2765, 7158, eüsmes 3653, 8076, eüstes 14853, orent 928, 977; *fut.* avrai 1602, 1911, avras 2254, 2265, avra 2419, 3626, avrez 2801, 3709, avront 7574, 7576; *cond.* avroie 554, 2479; avroit 3212, avrait 4157, 4932, avrions 15428, 15448, avriez 2911, 8202, avroient 2475, avraient 5558; *impér.* aies 2106, 2150, aiez 4011, 7771; *subj. pr.* aie 1902, aies 2240, 2667, ait 1156, 1328, aiens 7062, aiez 3168, 3171, aient 5318, 8696; *impf.* eüsse 1364, 1610, eüsses 4246, 4247, eüst 224, 7134, eüssiez 7396, 7880, eüssent 4883, 17654; *p. pas.* eü 68, 2602, eüz 9205, 21189, eüe 3582, 3958 : *avoir*.

avoutire 16506, 18080, *sb. mc.*, *adultère*, *fornication*.

avris 3652, *sj. sg. de* avril, *avril*.

avuec 618, 624, *etc.*; avueques 786, *1280*, 2640, 3032, aveques 13842, 14965, 18427, *avec*; avuec ce que 206, *outre que*.

avugle 5903, avugles 9699 : *aveugle* (*sb. et adj.*).

avugle 5904, 17565, *ind. pr. 3 de* avugler, *aveugler*.

baaillier 10138, *bâiller*.

bacheler 2207, 8528, 15485, bachelers 907, 1224, *etc.* : *jeune homme*.

bacins 527, *bassin en cuivre*.

baee, baez, *voir* bé.

baiasse 11082, baesses *871* : *servante*.

baignent 6939, *ind. pr. 6 de* baignier, *baigner*; — se baignier 12755, 14378; *ind. pr. 1* me baigne 11711, *3* se baigne 12757, 19283, *6* se baignent 6018, 10100; *fut. 5* vous baignereiz 12751 : *se baigner*.

baile 3849, 3850, *clôture entourant un donjon*; 12389, *espace compris entre cette clôture et le donjon*.

baille 9374, *ind. pr. 3 de* baillier, *pousser des cris*, *brailler*.

bailli *8231*, baillif 11540, baillis 5559 : *bailli*.

bailli, *voir* baillir.

baillie 387, 1729, 12008, 19058, *puissance*, *pouvoir*; 12246, *possession*, *propriété*.

baillie, *voir* baillir.

baillier 2145, 6905, *etc.*; *ind. pr. 2* bailles 11140, *3* baille 6572, 8303, *etc.*, *5* bailliez 2903, *6* baillent 13170, 17072; *impf. 1* baillaie 11993; *pf. 3* bailla 1311, 4259, *etc.*, *6* baillierent 9628; *fut. 3* baillera 15419; *impér. 5* bailliez 7449, 9458; *subj. pr. 3* baille 13123; *impf. 3* baillast 9459; *p. pas.* bailliez 11799, bailliee 5607 : *donner*; — baillier 10137, 10855, 14906, 14979, 21116, *avoir en sa puissance, en sa possession*; 10230, *prendre*, *saisir*; — *ind. pr. 3* se baille 8278, *6* se baillent 4560, 8659, *se donner*.

baillif, *voir* bailli.
baillir (mal) 11976, ***maltraiter***; ***p. pas.*** mal bailli 8232, 14533, mal bailliz 1862, 3301, 3728, 9548, 10507, 10845, 14013, *etc.*, mal baillie 8983, 9475, 11135, 12007 : ***mal loti, mal en point, en mauvaise situation.***
baillives 11581, *femmes de baillis.*
baiseries 10912, 16540, *embrassades.*
baisier 2477, *sb.*, *baiser.*
baisier 332, 852, *etc.*; *ind. pr. 1* baise 20885, *3* baise 3486, 10217, *5* baisiez 16659, *6* baisent 16669; *impf. 3* baisoit 1269; *pf. 2* baisas 6747, *3* baisa 1957, 12267; *fut. 2* baiseras 1935; *impér. 2* baise 2538; *subj. pr. 1* baise 3393, *3* baise 19888; *impf. 1* baisasse 4166; *gér.* baisant 15696; *p. pas.* baisié 7248, baisiee 3493 : *baiser*; — *ind. impf. 6* se baisaient 8433, ***se baisaient.***
baisselete 13335, *jeune fille.*
balai 19925, *sb. mc., sorte de pierre précieuse (distincte du rubis).*
balance 5851, *balance*; 4775, 14789, *instabilité*; en balance 6570, *en suspens, en danger*; 16568, *hésitant*; en la balance 4261, *en danger*; metre en balance 14789, *mettre en péril.*
baler 744, 763, 5282, *etc.*; *ind. pr. 3* bale 21053, *5* balez 8470, *6* balent 5052; *impf. 6* baloient 765; *gér.* balant 9112, 14278 : *danser.*
baleries 16054, 17680, 18383, ***danses.***
baloient, *voir* baler.
ban 20093, ***proclamation.***
bandon 1141, 5821, 9246, *pouvoir, faculté,* ***permission***; a bandon 1809, 2224, 20238, 20739, ***à discrétion, sans retenue***; livrer a bandon 4515, ***abandonner.***
banir 15044; *p. pas.* baniz 11505 : *bannir.*
barat 7387, 7477, 11062, *etc.*, baraz 3927, 9400, 9553, *etc.* : *tromperie, fraude.*
barater, *voir* bareter.
baratierres *20138*, *adj. sj. mc. sg.*, *trompeur*; baraterresses 21463, *fm. pl.*, ***trompeuses.***
barbacanes 20735, ***barbacanes (ouvrages de fortification).***
barbelee 1715, barbelees 934, 15811 : ***barbelée (en parlant d'une flèche).***
barbelotes 1384, ***insectes (qui vivent sur l'eau, ou dans l'eau).***
bareter 181, barater *7387*; *p. pas.* bareté 1964, baratees 21460 : *tromper.*
baron 10436, 15079, *sj. pl.*, barons 10535, *etc.*, bers 11571, *rg. pl.* : ***seigneurs.***
baronie 10441, 10925, 19344, *ensemble des barons.*
barré 12135*, *sb. mc.*, ***carmes.***
barré 20280, barrez 3917, *p. pas. de* barrer, *fermer (en parlant d'une porte)*; 468 *enclos.*
barres 18434, *barres servant à fermer une porte.*
bas (en) 3567, *à voix basse*; basse 2979, *courte (en parlant d'une femme).*

basme *2783*, *3775*, *10574*, *12677*, baumes *10562* : *baume*.
basse, *voir* bas.
bassement 16919, *adv. de lieu* : *bas*.
bassete 1393, *adj*, *un peu basse*.
bastir 8048; *p. pas.* basti 8492, 9964, 15736, bastie 12486 : *bâtir*, *faire*, *former*, *fabriquer*.
baston de fust 18782, *croix*.
bataillanz, *voir* bataillier.
bataille 5087, *lutte* (*au moral*) ; en savoir jusqu'a la bataille 12807, *connaître complètement* ; batailles 12026, *bataillons*.
bataillereus 13242, *belliqueux*.
bataillié 131, batailliees 3819 : *crénelé*.
bataillier 6043, 11831 ; *ind. pr. 3* bataille 15134, 15712, *6* bataillent 8590 ; *impér.* batailliez 19866 : *combattre* ; *p. pr.* bataillanz 6576, 16680, 18708, *vaillant au combat*.
batre 2864, 4016, *etc.* ; *ind. pr. 3* bat 8457, 9739, *etc.*, *6* batent 4525, *5223*, *etc.*; *pf. 6* batirent 9622 ; *cond. 3* batrait 7852 ; *subj. pr. 1* bate 7814, *3* bate 5878, 9734; *p. pas.* batuz 7667, 7850, *etc.*, batue 14329 : *battre*; batuz 21669, batue 7906, 19944, *frayé*, *foulé aux pieds* (*en parlant d'un passage*, *d'une sente*); a or batuz 821, *orné de fils d'or*; batoit trés a 123, batoient a 1008, *venir jusqu'à* ; — se batoit 327, *se frappait*.
baude, baudes, *voir* baut.
baules *13320*, *danses*.
baulevres 10167 (*lat.* labra), *lèvres*.
baut 5300, 19807, bauz 634, 5048, 8556, baude 6220, 6981, 8557, 15362, baudes 6938, 9282, 15152, 17680 : *gai*, *allègre*, *plein d'entrain*, *gaillard*, *fier*, *hardi* (15362).
bauz *10937*, *sj. sg. de* bail, *garde*, *surveillance*.
bauz, *voir* baut.
bé 5486, 6919, 7192, 14627, 15153, *ind. pr. 1 de* baer ; *ind. pr. 2* bees 5733, *3* bee 2861, 2929, 3024, 4578, 5082, 10498, *etc.*, *5* beez *2908*, 2939, baez 7420, *10922*, *6* beent 4048, 9024, 11642, 12023, 15095 ; *impf. 1* beoie 3119, *3* beoit 1728, *6* beoient 655, 1029; *gér.* beant 233 : *aspirer*, *tendre* [*à*]; *p. pas.* baee 12465, *ouverte*.
bé, *voir* baer.
beance 2618, 2773, 3167, 3582, 12311, *désir*, *aspiration*, *intention*.
beant, *voir* baer.
beau, beaus, *voir* bel.
bec (tenir au) 10217, *tenir par le menton ou la nuque* ; avoir le bec jaune 12814, *être jeune*.
bedel 11540, *sergents*, *officiers municipaux subalternes*.
bee, beent, bees, beez, *voir* baer.
beguin 11962, beguins 11938, *sorte de religieux menant une vie analogue à celle des béguines* (*au v.* 11962, *le mot paraît être pris dans un sens injurieux et signifier* « *papelard* »).
behourdeïz 18947, *combat*, *mêlée*.

bien (*suivi du subj.*) 7856, *même si*; estre bien de 3537, *être en bonnes relations avec*; bien faiz 4174, *bienfaits*.
bienfaiteurs *21747*, *bienfaiteurs*.
bienvoillance 1120, 4057, 10559, 10594, *bienveillance, faveur*.
bienvoillanz 2562, *sb. rg. pl.*, *amis*.
biere 12464, *bière, cercueil*.
bille 6567, 9335, *bille* (*considérée comme un objet de peu de valeur*); 20296, *petite boule*.
billier (aler) 10117, *s'en aller au diable*.
bis 20948, bise 1192, *bis* (*qualifiant le teint, l'étoffe*).
bise 5942* (*lat.* Boreas), venz de bise 6037 (*lat.* Boreas), *vent du nord*; devers bise 3882, *vers le nord*. Bise, *mc., au v.* 5942, *est le nom du vent personnifié*.
bise, *voir* bis.
blanc, *voir* blans.
blancheioit 1174, *impf. 3 de* blancheier, *montrer sa couleur blanche*.
blanchies 20216, *p. pas. fm. pl. de* blanchir, *blanchir*.
blandices 16341, *paroles flatteuses*.
blandir 7388, 9844; *ind. pr. 3* blandist 3145, *flatter*.
blans 563, *etc., sj. mc. sg. et rg. mc. pl. de* blanc; blanc moine 3050, *carmes*; dire des blanches e des noires 10904, *en dire de toutes les couleurs*.
blasme 268, *dénigrement*.
blasmer 272, 1037, 2791, *etc.*; *pf. 1* blasmai 10013; *fut. 1* blasmerai 11021; *impér. 2* blasme 2119, *5* blasmez 7206, 7734 (*lat.* arguito); *subj. pr. 3* blasme 7969, 18810; *gér.* blasmant 4917; *p. pas.* blasmee 5824: *blâmer, reprocher, critiquer, dénigrer*.
blecier *13236*, *17626*, *21714*; *ind. pr. 3* blece *250*, 2032, *10104*, *etc.*; *p. pas.* blecié 10500, 14501, bleciez 1794, *blesser*.
blesmie 15424, *p. pas. fm. de* blesmir, *rendre blême*.
blondeianz 21135, *p. pr. de* blondeier, *être d'un blond brillant*.
blondez 1007, 1197, *rg. mc. pl. de* blondet.
bobancier 7565, bobanciere 8586: *hautain, arrogant*.
bobant 6551, *manière orgueilleuse*; *8501*, *grand train*; bobanz *18815*, *fanfaronnades*.
bobon *3210**, *arrogance*.
bocereus *974*, *noueux*.
bocerez *912*, *sj. sg. de* boceré, *noueux*.
boe 13567, boes 7086, 15781: *boue*.
boisine 17810, *ind. pr. 3 de* boisiner, *sonner de la trompette*.
boisines *12273*, buisines 3897: *trompettes*.
boisson 50, boissons 96, *8366*, 10153, 14539, *16045*, *18949*: *buisson, groupe d'arbustes, bocage*.
boissonez 21494, *rg. pl. de* boissonet, *buisson*.
boiste 16962, boistes 13308: *boite*.

boivre 1482, beivre 4554, 5082, 5083, *5745*, 8014, *10897*, *13420*, 17013, 20651; *ind. pr. 3* beit 5991, 10843, *6* beivent 5061, *6011*, 11535, 20391; *impf. 6* bevaient 8378; *pf. 3* but 6206, *6* burent 8380, *15688*; *fut. 1* bevrai 10839, *6* bevreiz *20630*, *20654*; *cond. 3* bevroit 1480, bevrait *11129*; *subj. pr. 3* beive 5985, 5986, 6820, 12640, 13433, 13435, *etc.*; *gér.* bevant *5989*; *p. pas.* beü 4264, 12375 : *boire*; *inf. pris. sbt.* boivre 2554, beivre 5988.

bon 3209, *sb.*, *ce qui plait.*

bon est 21726, *il est bon*; bon tait 4268, 7377, 7383, 7562, 13105, 18298, 19919, *il est bon de*, *il est utile de*; bones dames 18438, *fées*.

bone 14300, *14446*, 17038, *20123*, bones 9594, 9595, *9918*, *borne*.

bonement 577, 14610, *sincèrement*.

bontez 4339, 9202, *bonnes qualités*.

bordé 15334, 15476, bordez 15400, bordee 15320, *p. pas. de* border, *border*.

bordelier 20762, *débauchés*; bordelieres 11736, *tenancières de maisons publiques*.

bordetes 8392, *cabanes*.

bordeüre 21615, *bordure*.

borgneiant 282, *gér. de* borgneier, *regarder de travers*.

borraz *1211*, *bourras* (*étoffe grossière*).

bort 1436, *bord*.

boschages 11702, 13941, 16048, 18336, *bois*, *forêts*.

boterel 5166, *crapauds* (*terme d'injure*).

botes 14700, *bottes* (*chaussures de femmes*).

bou 7356, *première syllabe de* boulierres.

bouche tendre (avoir la) 14529, *ne rien faire de bien* (*s'est dit d'abord du cheval indocile au frein*).

bouchete 848, 1484, 2657, *petite bouche*.

bouchier 1938, *sb.*, *boucher* (*pris comme type du vilain*).

bouchier 3760; *impér. 5* bouchiez 3692 : *boucher.*

bouclé *1188*, *adj.*, *muni d'une boucle* (*mamelon placé au milieu d'un écu*).

bougre 11724, *bougres* (*hérétiques, ou peut-être simplement sodomites*).

boule 7354, *tromperie*; boules 4464, *débauches*.

boule, *voir* bouler.

bouleeur *7471*, *sj. mc. pl.*, boulierres 7355, *sj. mc. sg.* : *trompeur.*

boulent *19842*, *ind. pr. 6*; bouliz 19275, *p. pas. de* boulir, *faire bouillir.*

boulent, *voir* bouler.

bouler 5996, 7353, 9028, 20747 : *ind. pr. 3* boule 4850, 5993, *5* boulez 14875, 16452, *6* boulent 13265; *impér. 5* boulez 7875; *subj. impf. 1* boulasse 11973; *p. pas.* boulez 4570, 21546, boulee 13230 : *tromper.*

boulie 10149, *sb. fm.*, *bouillie.*

boulierres, *voir* bouleeur.

bourdes 12280, 13786, *tromperies.*

bourdon 12077, 21247*, 21354, 21381, 21605, 21640, 21646, bourdons 18311 : *bâton de pèlerin.*

bourjon 5959, *bourgeons.*

bourriaus 13295, *rg. pl. de* bourrel, *bourrelet.*

bours 11706, 19915, *rg. pl. de* bourc, *bourg.*

boursees 8352, *bourses pleines.*

bourses 7143, *bourses (expression pudique des femmes pour désigner les parties honteuses de l'homme).*

bous 13298, *sj. sg. de* bouc, *bouc.*

bout (de) 21607, *d'emblée, sans difficulté.*

boute en courroie (jeus de) 6858*, *sorte de jeu des escamoteurs.*

bouter 12246, 14259, 15169, 19712; *ind. pr. 3* boute 4433, 4641, 7761, 10870, 21012, *6* boutent 5122, 14845; *cond. 3* bouterait 14023; *subj. pr. 2* boutes 4611, *3* boute 13296, 13628; *p. pas.* boutez 7576, 13635 : *pousser, bousculer, mettre*; *ind. pr. 3* boute arriere 6020 (*lat.* refert), 7761; *p. pas.* boutez arriere 7600, arriers boutez 7792, *etc., repousser, rejeter*; *ind. pf. 1* boutai 521, *heurtai*; — se bouter 17048, 18585, 19322; *ind. pr. 3* se boute 5892 (*p.-ê. subj.*), 6149, 11909, 15981; *6* se boutent 18433; *pf. 3* se bouta 17044 : *se jeter, se mettre.*

boutons 8369*, *fruits de l'églantier. Les nombreux autres exemples de* bouton *désignent le bouton de rose (au prop. et au fig.).*

boutonet 21725, 21729, *petit bouton.*

bouzon 15667, *sorte de grosse flèche.*

braça 11510, *ind. pf. 3 de* bracier, *machiner.*

brace (a pleine) 8350, *à bras ouverts.*

braire 11247, 15090, 17886; *ind. pr. 3* brait 5974, 9374, 12212, 12453, 15085, 15088: *crier, hurler.*

brait 15087, *cri.*

brait, *voir* braire.

brandist 15343, 15491, *ind. pr. 3*; brandie 15494, *p. pas. de* brandir, *brandir.*

brandon 15778, 21237, 21252, brandons 15881, 21259 : *torche, tison enflammé.*

branle 15413, *ind. pr. 3 de* branler, *intr., branler.*

brehaing 5969, brehaigne 5949, *stérile.*

brei 21495, *brai (piège pour prendre les oiseaux).*

breieront 10898, *fut. 6 de* breier, *broyer.*

brese 6400, *braise.*

bretesche 20667, *sb. fm., balcon servant de tribune pour parler à la foule.*

bricons 534, *fous, écervelés.*

brief 4108, 10032, *rg. mc. sg. et sj. mc. pl.*, brief 7888, 12171, *fm. sg.*, brieve *2228, 3193, 6328*, *fm. sg.*, briès 16853, 20301, *rg. mc. pl.* : *bref, court.*

briement 1014, 2225, 4557, 5659, 7160, 9935, 11011, *etc., brièvement, bref, en un mot.*

brïés, brieve, *voir* brief.

brisier *2199*, *9213*, *18777*, 18784 : *pf. 1* brisai 10510, 21640 : *fut. 1* briserai 9220; *subj. impf. 6* brisassent 14134; *ger.* brisant 13466, *trans.* : *briser, rompre* : *ind. pf. 3* brisa 15353, *se rompit.*

broce *10153*, *broussaille.*

broche (mettre en) 13602, *embrocher.*

broez 13409, *rg. pl. de* broet, *sauce.*

brouster 19977, 19978; *ind. pr. 6* broustent 19947; *subj. pr. 6* broustent 19983 : *brouter* (*toujours* brout- *dans* Ab *et* Ac).

bruire 105, 3886, 20344, *bruire.*

bruler *11753*, 21312; *p. pas.* brulez *11816* : *brûler.*

brune 11816, *obscure, sombre.*

brunete 214, *sorte de drap de peu de valeur*; 9081, 20941, brunetes 4334, *sorte de drap de prix.*

bube 541*, 13328, *sb. fm., pustule, bouton sur la peau.*

bubetes 13324, *pustules, boutons sur la peau.*

bugles *9700*, *buffle.*

burent, *voir* boivre.

bureaus 9077 (*opposé à* pers) 4332, 4334, *sj. sg. et rg. pl. de* burel, *bureau* (*étoffe grossière de laine*).

busart 3703, *busard* (*oiseau*).

busche 17671, *bois à brûler.*

but, *voir* boivre.

Ça 593, 785, 8019, *ici*; ça jus 5423, 6344, 17355, 19173, *ici bas*; ça avant 2763, 5361, 13095, *dans l'avenir, plus tard*; ça darriere 20613, *précédemment*; de ça en la 1303, *çà et là*; des lors en ça 3296, 12118, *depuis lors*; — ça 10930, or ça 12151 (*interjection*).

cache (se) 8095, *ind. pr. 3 de* se cachier, *se cacher.*

çaienz 3687, 12580, *14252*, *14666*, *20716*, *céans.*

caillier 11943, 21508, cailliers 21501 : *chasseur de cailles.*

cailloel (peire de) 11746*, *espèce de bonne poire.*

calandre 77, calandres 651, 901 : *calandre, espèce d'alouette.*

cameline 12045, *adj. fm., qualifiant une robe de béguine* (*faite de camelin ?*); 13416*, *qualifiant une sauce.*

camelot 9081, 9267, cameloz 20949 : *sorte d'étoffe de prix.*

carboncles 20528*, 20555, *sb. mc., escarboucle. Cf.* escharbocle.

carré 515, 20279, carrez 467, *adj.* : *carré*; carré 12136, *membrus, gras.*

carrefours 10642, *carrefours.*

carrel 1781, *tabouret*; carriaus 1787, *traits d'arbalète*; carriaus 3807, carreaus 9648, *blocs de pierre de taille.*

carreüre 1324, 3815, 20294, *forme carrée.*

cas 17533, 17728, *hasard.*

case *15773*, *petite maison.*

caseaus 8401, *rg. pl. de* casel, *cabane.*

casse 6964, 14493, *fm. de* cas, *détruit, anéanti.*

casser 4436, 15641, 17203, 17238, 18226, 18925, 21636;

ind. pr. 6 cassent 12371, 18930; *pf. 1* cassai 10511, *3* cassa 13214; *subj. impf. 6* cassassent 15646; *p. pas.* cassez 10740, 12784, cassee 7394, 12372, 14731, cassees 15797 : *casser, briser, détruire.*

cause 16911, causent 17288, *ind. pr. 3et 6 de* causer, *produire.*

cautele 9410, *ruse.*

çavetier 18890, *savetier.*

cavillacions 18114, *subtilités de mauvaise foi.*

ce *7235, 17879, etc., adj., rg. mc. sg., ce*: ce...ci 15138, *ce...ci*; — ce 14, 47, *etc., pron. neut., ce*; ce que 206, 1170-71, 2353, 3363, *etc., le fait que*; c'est 17067, *c'est-à-dire. L'élision de la voyelle de* ce, *pron. suj., est facultative* : c'est 42, *etc.*, ce est 37, *etc.*; *dans* ce *régime* (*d'une préposition*), *l'élision peut avoir lieu devant toute voyelle, même à la pause* : pour c'est fos 4083, pour c'i mist 4415, pour ç'Amour a 5532, pour ç', Amis, a 7279.

ceaus, *voir* ciaus.

cegüe 5864, *cigüe.*

ceindre 13332, 20982; *ind. pr. 3* ceint *20984*; *p. pas.* ceint 1068, ceinz 14152, ceinte 9302 : *orner d'une ceinture.*

ceint 1067, 20983, 20985, *sb., ceinture.*

ceinture 811, *milieu du corps.*

cel, *adj.* : 28, 31, *etc., rg. mc. sg.*; cele 107, 115, *etc., sj. et rg. fm. sg.*; cil 471, 662, *etc., sj. mc. sg.*; 2584, 3336, *etc., sj. mc. pl.*; ces 1656, 4933, *etc., rg. mc. pl.*; 137, 159, *etc., fm. pl.* : *ce, cet, cette, ces*; — *pron., suivi d'un relatif*: celui 2247, 2604, *etc., rg. mc. sg.*; celi 2576, *etc., rg. fm. sg.*; cele 173, 176, *etc., sj. fm. sg.*; cil 164, 591, *etc., sj. mc. sg.*; 1036, 2551, *etc., sj. mc. pl.*; ceus 1038, 1048, *etc., rg. mc. pl.*; 13492, *sj. fm. pl.*; 15221, *rg. fm. pl.*: *celui, celle, ceux*; — *pron., non suivi d'un relatif*: cele 942, 964, *etc., sj. fm. sg.*; 945[m], 1253, *20541, rg. fm. sg.*; celui 15918, 16562, 19157, *etc., rg. mc. sg.*; celi *10058, rg. mc. sg.*; cil 1309, 1320, *etc., sj. mc. sg.*; ceus 2760, 7130, *etc., rg. mc. pl.*; 11109, *rg. fm. pl.* : *celui-là, celle-là, ceux-là, celui-ci, celle-ci, ceux-ci*; — *article* (*devant un substantif au pluriel*) : ces 96, 534, 656, 658, *etc., rg. mc. pl.*; 6937, 8504, 8508, *etc., fm. pl.*; cil 2152, 8435, 8505, *etc., sj. mc. pl.* : *les.*

celant 2687, celanz 4694, *adj., discret.*

celc, *voir* cel *et* celer.

celé, *voir* celer.

celebrait 16273, *impf. 3 de* celebrer, *célébrer* [*une messe*]; *p. pas.* celebree 21074, *célébrée solennellement,* celebrees 5239, *rendues célèbres.*

celee 11013, *sb. fm., cachette.*

celeement 364, 12478, *secrètement, à la dérobée.*

celer 4033, 4936, *etc.*; *ind. pr. 3* cele *20415*, *6* celent 11598; *impf. 3* celait 14574;

fut. 1 celerai 16307; *subj. pr. 5* celez 12436; *impf. 3* celast 7266, *6* celassent 18086; *p. pas.* celé 16671, celee 7494, celees 15498 : *cacher, celer, tenir secret*; — soi celer 2390, 11012; *ind. pf. 3* se cela *6432*; *impér. 2* te cele *2387* : *se cacher*.

celestial *18468*, celestiaus 17883, 18558, *céleste, du ciel*.

celestre (le roi) *9013*, *9166*, *12127*, *15021*, *16474*, *Dieu*; ars celestres *18023*, *arcs-en-ciel*; li cors celestre, *17094*, *17506*, les cors celestres *17578* : *les astres*.

celez 12435, *sj. mc. sg. de* celé, *adj., discret*.

celez, *voir* celer.

celi, celui, *voir* cel.

cembeaus 14517, *rg. pl. de* cembel, *divertissement*, *joyeuse vie*.

cendaus 20947, *sj. sg. de* cendal, *sorte d'étoffe de soie*.

centaine 11777, *fm. sg. de* centain, *adj.*, *qui est au nombre de cent*.

ceranz *14536*, *rg. pl. de* cerant, *séran* (*peigne de cardeur*).

cerchier 1288, 5406, 9503, 21724; *ind. pr. 3* cerche 13773; *impf. 6* cerchaient 8366; *fut. 5* cerchereiz *21331*; *cond. 3* cercherait 5378, 8814, *6* cercheraient 13963; *p. pas.* cerchié 1419, 5755; *gér.* cerchant 3758, 7550, 10097, 11214 : *parcourir en cherchant*, *chercher*, *explorer*, *examiner*.

cerfoï 20122, *p. pas. de* cerfoïr, *bêcher*.

cers 4809, 4816, 13298, 21269 15713, *sj. sg. et rg. pl. de* cerf, *cerf*.

certainement 15204, *sciemment*.

certaineté 9726, 17142, certainité *15638*, *connaissance certaine*, *certitude*.

certains 1970, *sûr* (*de quelqu'un*); 4812, 4833, *qui sait*.

certefier 12795; *ind. pr. 3* certefie 12793 : *certifier*.

certes 258, 392, *etc.*, *certainement*; a certes 7708, 21159, *sérieusement*; 21521, *de propos délibéré*; de certes 19965, *avec certitude*.

cesser *2236*, cessier *5201*, *5333*, *11579*, *14302*, *16160*; *ind. pr. 3* cesse 4987, 7555, 12293, 16841, *4* cessons 11924, *6* cessent 5131, 6049, 11155, 11600; *impf. 3* cessait 19484; *pf. 3* cessa 14690, *6* cessierent *9590*; *fut. 3* cessera 10587, 19298 : *cesser*; *ind. pr. 6* cessent 17442; *pf. 6* cessierent *17433*; *subj. impf. 3* cessast 17417 : *s'abstenir*; *ind. pf. 6* cessierent *21284*, *s'arrêtèrent*.

cest, *adj.* : 604, 625, *etc.*, cet 4815, 5092, *etc.*; cetui 12244, 16613, *rg. mc. sg.*; ceste 625, 2004, *etc.*, *fm. sg.*; cist 591, 2060, *etc.*, *sj. mc. sg.*; 6663, 7511, *etc.*, *sj. mc. pl.*; cez 12428, 16526, *etc.*, *rg. mc. pl.*; cetes 1280, 7415, 15885, *fm. pl.*; — *pron. non suivi d'un relatif*: cetui 4269, 9939, *etc.*, *rg. mc. sg.*; ceste 2002, cete 4901, 4959, 5533, *9829*, *17767*, *20814*, *etc.*, *fm. sg.*;

cis 19146, cist 6465, 6544, *etc.*, *sj. mc. sg.*; cist 5117, 6278, *etc.*, *sj. mc. pl.*; cetes *7415*, 15885, *fm. pl.*; — *pron. suivi d'un relatif* : cete 14199; *5483*, 7415, *fm. sg.*
ceus, *voir* cel.
cez, *voir* cest.
chaable 5525, *câble.*
chaables 17906, *rg. pl. de* chaable, *machine de guerre, servant à renverser, à abattre.*
chaasse 20799*, *châsse.*
chace 4656, *sb. fm.*, *chasse*; 6500, *poursuite.*
chacier 1472, 7557, *etc.*; *ind. pr. 1* chaz 11067, *3* chace 2745, 4635, *etc.*, *6* chacent 17979; *pf. 3* chaça 11509, 15743; *impér. 5* chaciez 15702, 15718; *subj. pr. 3* chace 8977, *5* chaciez 15715; *gér.* chaçant 18861; *p. pas.* chacié 3721, chaciez 14885 : *chasser* [*du gibier*], *expulser, poursuivre, mener* (6528).
chaeine 16786, 16790, *chaîne.*
chahuanz 5975 (*lat.* bubo), *chathuant.*
chaï, *voir* cheoir.
chaiaus *9799* (*lat.* catulus), *rg. pl. de* chael, *petit d'un animal.*
chaiere 11605, 16716, *siège*; 12817, *chaire professorale.*
chaille, *voir* chaleir.
chaillous 13773, 15804, *cailloux.*
chaines 14545, *cheveux blancs.*
chainses 8935, *sb. mc. pl.*, *vêtements de dessous en toile.*
chaitif 3291, 4349, 5166, 17031, chaitis 4266, 4427, 4569, 5033, 5046, *8485*, 9657, *etc.*, chaitive 199, 330, 1133, 6716, 7759, 15503, chaitives 17972 : *malheureux, d'aspect misérable.*
chaitiveté 2252, *chose méprisable.*
chaleir 8343, 13084; *ind. pr. 3* chaut 3198, 5017, 7747, 11918, 13773, 17856; *pf. 3* chalut 21385; *cond. 3* chaudrait 12605; *subj. pr. 3* chaille 7211, 7318, 7871, 7971, 13124, 13617, 13621, 18789, chaut 10430 (*faisant fonction d'impératif*); *impf. 3* chausist *9668*, 11763, *19623* : *impers.*, *importer.*
chalengierres 5651 (*lat.* assertor), *sb. mc. sj. sg.*, *celui qui réclame.*
chalongié *3351*, *p. pas. de* chalongier, *interdire.*
chalumele 21044, *ind. pr. 3 de* chalumeler, *jouer du chalumeau*; *impf. 3* chalumelait 14573; *subj. impf. 3* chalumelast 7265 : *faire des bavardages, publier quelque chose.*
chalumiaus 3896, chalumeaus 21044, *rg. pl. de* chalumel, *chalumeau* (*instrument de musique*).
chalut, *voir* chaleir.
chamberiere 4473, 8974, 10141, 16772, 16780, *etc.*, *servante.*
chamel 17805, *sj. pl.*, *chameaux.*
champ 10152, chans 5326, 10154 : *champ.*
chanceler 7909; *ind. pr. 3* chancele 15413; *pf. 3* chancela 15529 : *chanceler.*
chanceliers 13507, *chanceliers* [*de l'Université*].

chandele 12508, chandeles *16926*, chandoiles *998* : *chandelle*.
changes 16093, *sj. sg.*, *échange*.
changier 3458, 6926, *etc.*; *ind. pr. 3* change 5632 ; *p. pas.* changié 20203, changiez 3761, 9483, 9486 : *changer*, *échanger* ; — *ind. pr. 6* se changent 1584, *se transforment*.
chans, *voir* champ.
chanter 73, 75, *etc.*; *ind. pr. 3* chante 2188, 5973, *etc.*, *5* chantez 8473; *impf. 3* chantoit 729, 749, *6* chantoient 96, 494, 663, 704; *fut. 1* chanterai 10638, *3* chantera 7741; *subj. pr. 3* chant 16954; *gér.* chantant 71, 9112; *p. pr.* chantanz 481, 643, 833 : *chanter*; chanter 660, chanters 741, 2206, *inf. pris sbt.*
chape 400, *manteau*; chape a pluie 8511 (*au fig., le mari dont la naïveté couvre les désordres de sa femme*).
chapel 9781, *ornement de tête pour femme* (*soit une coiffure, soit une couronne*); 8529, *coiffure d'homme*; 555, 829, 1653, 2161, 12592, chapeaus 7435, *couronne* [*de fleurs*]; chapel d'orfrois 551, 556, 857, *coiffure de femme*.
chapelet 895, 12439, chapelez 8420, 9065, 10102 : *couronne* [*de fleurs*].
chaperon 12390, 14699, *coiffure de femme*; 12064, 14011, *coiffure de religieux*; chaperons 11938, *coiffure de béguine*.
chapleïz 15615, *combat*.
char 528, 1174, 4566, 16438, 16439, chars 8365, 15264, 19990, 20162 : *chair*; char tendre 13001 (*terme de tendresse*).
charaie *14398*, *incantation, charme*.
charaierresse 9330, *sorcière*.
charbonez 13865, *noirci par le charbon*.
charche, charchiee, *voir* charges.
chardoncriaus 649, *rg. pl. de* chardonerel, *chardonneret*.
charges *5517*, *ind. pr. 2 de* chargier; *ind. pr. 3* charge *13029*; *subj. pr. 3* charge *17559*; *p. pas.* chargiez 13115, charchiee *15431* : *charger*; *ind. impf. 6* charjoient 1331, 1334, 1348; *subj. pr. 3* charge *1326*; *p. pas.* chargié *2873*, chargiez 1616: *porter* [*des fleurs, des fruits*] (*en parlant d'un arbre*); *ind. pr. 3* charche *13954*, *donne en grande quantité*.
charme 524, *charme* (*bois*).
charmes 9151 (*lat.* carmen), 13237, *charmes, enchantements*.
charneus 4601, *rg. pl. mc. de* charnel, *charnel*.
charnue 21133, *qui est en chair*.
charpir 20229; *gér.* charpissant 17993 : *étirer*, *désagréger*.
charretees 17671, *charretées*.
charretier 18009, *cocher*; 18889, *chartier*.
charriere 20220, *route*.
charruier *18593*, *celui qui conduit la charrue*, *laboureur*.
chartre 1611, 4329, 11504, 12247, *prison*.
chartre *13221*, 19497, *charte*.

chascun 1012, 1938, *etc.*, chascuns 1031, 2192, 2349, *etc.*, chascune 8990, *etc.*, chascunes *7519*, *adj. et pron.*, *chaque, chacun.*

chastaignes 8213, *châtaignes*; parer des chastaignes 8509, parer une chastaigne 16456, *en conter, tromper.*

chasti *9963*, *11700*, 15729, *15735*, *sb. mc.*, *conseil, avertissement, correction.*

chasti, *voir* chastier.

chastiaus en Espagne (faire des) 2442*, *faire des projets chimériques.*

chastiement 3073, *leçon*; 4012, *correction.*

chastier *3076*, *3595*, *5465*, 7014, *8002*, *8767*, 9985, 11693, 16382, chasteier *5722*; *ind. pr.* chasti *8491*, *11699*, chastei *7001*, *3* chastie *3095*, 4010, 8457, chasteie *9980*; *impf. 3* chastiait 6593, *15727*; *subj. pr. 3* chastit 15737; *gér.* chastiant 15728; *p. pas.* chastié 6604: *avertir, conseiller, instruire, sermonner, détourner, reprendre, réprimander, admonester, corriger*; — *ind. pr. 3* se chastie *3015*, *8004*, *se corrige, s'instruit.*

chastons 20972, *chatons* [*de pierres précieuses*].

chatel, *voir* cheté.

chatieres 18436, *ouvertures pratiquées au bas d'une porte pour le passage des chats.*

chaton 14039, *petit chat.*

chauce 13342, 20992, *bas* [*de femme*].

chaucemente 2142, 20997, *chaussure.*

chauceüre 4999, *chaussure.*

chaucier 8015, 8581; *ind. pr. 3* chauce 20991; *impér.* chauciez 16624; *subj. pr. 3* chauce 13341; *p. pr.* chauçant 2151; *p. pas.* chauciez 461, 826, chauciee 421, 9232: *chausser*; — se chaucier 2511; *ind. pr. 6* se chaucent 18307; *impf. 3* se chauçoit 1114; *pf. 1* chauçai moi 90.

chaudrait, *voir* chaleir.

chaufez 6216, *p. pas. de* chaufer, *chaufer.*

chaume 10139, *chaume.*

chausist, *voir* chaleir.

chaut 1370, 1476, 5018, 16920, 16961, *sb. mc.*, *chaleur.*

chaut, *voir* chaleir.

chauz 3841, *chaux.*

chaz 9741, *sj. sg. de* chât, *chat.*

chaz, *voir* chacier.

cheance 2617, *hasard, événement imprévu*; 19214, *sort*; 6082, 6972, *chute.*

cheant, cheanz, cheiez, *voir* cheoir.

cheminer 18334; *ind. pr. 1* chemine 21401, *6* cheminent 18333; *gér.* cheminant 18313: *cheminer.*

chemise 1174 *chemise.*

chenins *15199*, *17002*, *20059*, *méchant.*

chenuz *11197*, chenue 346, 2978, 4531, chenues 21457: *blanchi par l'âge, âgé.*

cheoir *243*, 1769, choeir *4864*, *5893*,* *6095*, *6370*, *7459*, *7784*, *8742*, *15434*, *etc.*; *ind. pr. 3* chiet 4786, 5356, 6068, 6845, 9809, 12330; *pf. 1* chaï *1613*; *3* chaï *6484*,

13472; *subj. pr. 3* chiee *13418*, *15432*, *5* chaiez 8201; *gér.* cheant 18917; *p. pr.* cheanz *4950*; *p. pas.* cheoiz 3353, *3793*, cheü 5381, *12828*, 13070, cheüz *7312*, 9399, cheüe *6151* : *tomber*; *ind. pf. 3* chaï *15373*, *il arriva, résulta.*

cheté *2468*, *2599*, *5043*, *8205*, *10797*, *12823*, chatel 4628, *5080*, 10786 : *bien, avoir.*

cheü, cheüe, cheüz, *voir* cheoir.

chevalerie 11472 (*lat.* militia), *exploit de guerre*; 19787, *vaillance.*

chevalieres 11581, *femmes de chevaliers.*

chevaliers 6665, 6677, 6714, *cavaliers au jeu d'échecs.*

chevance 18087, *expédient.*

chevau *10791*, 10793 (*ailleurs* cheval), *cheval.*

chevauchier *10792*, *inf. pris sbt*; *ind. pr. 3* chevauche 5941, *6* chevauchent 5222; *subj. impf. 3* chevauchast 13732 : *chevaucher.*

cheveçaille 1063, 1171, 20979, *collet de vêtement.*

chevecel 3673, *oreiller.*

chevel 319, *cheveux.*

cheveleüre 13581, *chevelure.*

chevestres 8739, *licous.*

chevir 7425, 9194, 10616, 12009; *ind. pr. 6* chevissent 5765; *pf. 6* chevirent 12368; *fut. 6* cheviront 11167; *cond. 6* cheviraient 17814; *subj. pr. 3* chevisse 15058; *p. pas.* 21744 : *venir à bout, s'acquitter, se tirer d'affaire*; — sei chevir 5016, *se sustenter, subvenir à ses besoins*; *subj. pr. 3* se chevisse 19323, *s'acquitte.*

chevissance 3101, 6158, 7427, 13767, *moyen de se tirer d'affaire, expédient.*

chevreaus 11750, *chevreaux* (*ou chevreuils*); 15713, *chevreuils.*

chevrie 21047, *sorte de cornemuse.*

chevrie 21048, *ind. pr. 3 de* chevrier, *jouer de la « chevrie ».*

chiche 10871, chiches 479, 1148, 6583, 8198, 13106, 17553 : *avare.*

chiches 6909, 9772, 18567, *sb. mc. pl.*, *pois chiches* (*mentionnés comme objets sans valeur*).

chiee, *voir* cheoir.

chief 559, 853, *etc.*, *tête*; 6079, *sommet* (*d'une montagne*); 7961, *extrémité*; 8326 *fin, terme*; 5154, 6742, 8723, 11842, 17132, 17280, *résultat, fin*; jusqu'au chief 2633, *jusqu'au bout*; traire a chief 5672, *terminer*; 16114, 21684, *venir à bout*; venir a chief 4199, 8857, 15970, 16082, 16556, 16662, 21240, *venir à bout*; venir a bon chief 7256, 13173, *venir à bonne fin*; venir a mal chief 15846, *venir à mauvaise fin*; tenir chief 11842, 17132, 17280, 17424, *aboutir, obtenir un résultat*; a chief de piece, *voir* piece.

chier 2468, chiere 2664, *etc.*, *adj.*, *de grande valeur*; 4713, *adv.*, *cher* (*vendre*); avoir chier 194, 1156, 1652, 4567,

16698, avoir chiere 316, 2261, *4390, 10701*, avoir chieres 16619; tenir chiers 2563, tenir chiere 12846, 16771: *avoir en estime, aimer*.
chiere 8846, 11826, *tête*; 315, 6152, 7610, 7721, 10702, 10464, 12003, 12085, 12292; chieres 797, 9282, 11939 : *visage, face, mine*; bele chiere 2663, 14185, *belle mine* ; a bele chiere 2262, *de bonne grâce*; faire liee chiere 7729, 12575, *faire bonne mine*; faire laide chiere 14367, *rechigner*; ne faire chiere 7325, ne faire chiere nesune 7337, *ne pas laisser paraître*.
chierement 1968, 13041, *chèrement, cher*.
chierté (avoir en) 7540, *aimer*.
chiés 14373, *chez*.
chiet, *voir* cheoir.
choeir, *voir* cheoir.
choisir 9398, 14685, 18052, 18161, 21257; *ind. pr. 3* choisist 12101; *pf. 1* choisi 1616 : *voir, apercevoir*.
chopine 6829, *chopine*.
chose, *n'ajoute rien dans l'expression* s'il avient chose que 2391*, *s'il arrive que*.
chosetes 8371, 9062, *choses de peu de valeur*.
chüer 3136, 7388, *7392*, 7424; *ind. pr. 3* chüe 3145, 3983 ; *gér.* chuant 3633, 9228, 18762 : *flatter, caresser*.
ci 1361, 1583, *etc., ici*; ci desus 6762, ci devant 6984 : *précédemment*.
ciaus *1638*, ceaus 5399, *rg. pl. de* ciel, *ciel*.
cignc 8706, cignes 5425 : *cygne*.
cil, *voir* cel.
cimbale 21042, *cimbale*.
cin (faire) *7325*, *laisser paraître*.
cinc 46, 924, *etc., cinq*.
circuliers 19138, *adj., circulaire*.
cire (faire de) 850, *faire très belle*.
citoal 1344, *zédoaire* (*plante aromatique*).
citole 21047, 21376, citoles 18384: *instrument de musique*.
citole 21048, *ind. pr. 3 de* citoler, *jouer de la « citole »*.
cive 200, 5340, 16470, *ciboule*.
claies 15807, 15823, *claies*; la claie de l'eschine 10176, *l'épine dorsale*.
clamer 2792, 5456; *ind. pr. 1* clain 6898, *3* claime 4572, *5* clamez 16454 ; *impf. 3* clamoit 1031, *6* clamaient 12854; *cond. 3* clamerait 17176; *subj. pr. 3* claime 13756; *impf. 1* clamasse 7112, 2 clamasses 5363; *gér.* clamant 4918; *p. pas.* clamez 8187, clamee 44, 966, 1596, 4575 : *appeler, nommer, proclamer, déclarer*; se clamer 9211; *fut. 1* me clamerai 20777: *se plaindre*; *ind. pr. 3* se claime 4814, *6* se claiment 4348, 8285, 18395; *ind. impf. 3* se clamait 16152 : *se proclamer, se dire*.
clamour *4724, 5561*, clamours *4170, 9818, 10882, 19370*: *plainte, réclamation, récrimination*.
claré *8379*, *vin épicé*.
clause 8754, 17717, *sentence*.
cler 1002, 1241, 1260 *épithète*

2240, 2557, 5373, 5734, *10320*, 10945, 14267, 16622, *2* comandes 11147, *3* comande 33, 2062, 9147, 9469, 9471, *5* comandez 9266; *impf. 1* comandaie 5749, *3* comandoit 1759, comandait 11383; *pf. 3* comanda 5641, 6204; *fut. 6* comanderont 11881; *impér. 5* comandez 10917; *subj. pr. 3* comant 21547; *impf. 3* comandast 9457; *p. pas.* comandé 1308, 2581, comandees 11876 : *commander, ordonner.*

comant 9938, 10319, 10550, 11414, 19156, 21548, comanz 7294, 10398, 10400, 19018 : *commandement.*

comant, *voir* comander.

combatable 18892, *combattant.*

combatre 5882, 9171, 15131, *combattre, lutter, se battre*; — *ind. pr. 6* se combatent 5926; *impf. 6* se combataient 6671; *pf. 6* se combatirent 18768, 19740; *fut. 6* se combatront 8253 : *se battre.*

combien que 5548, 5777, *etc.*, *quoique.*

come 21153, *chevelure.*

come, *voir* con.

comencier 2397, 2399, *etc.*; *ind. pr. 1* comenz *36*, 15072, *3* comence 2997, 3962, *etc.*, *5* comenciez 19751; *impf. 3* començoit 3675; *pf. 1* commençai 519, 1516, *etc.*, *3* començа 3522, 3567, *etc.*, *5* començastes 19099; *fut. 2* comenceras 2428, 2448; *gér.* començant 16808; *p. pas.* comencié 312, 3441, 3974 : *commencer*; au comencier 3130, 7040, *au début.*

coment 35, *etc.*, coument *12561* : *comment*; coment qu'il aille 5008, *quoi qu'il arrive.*

cometes *18903*, *comètes.*

commixions 17517, *mélanges.*

compaigne 255, 9427, *compagne, amie.*

compaignie *629*, *694*, *société*; 3381, *camaraderie, amitié*; par compaignie 10492, *ensemble.*

compaignon 255, *rg. sg.*; 617, *sj. pl.*; compainz 3125, 3206, 7283, 7659, 7819, 8729, 9421, 9429, 19043, *sj. sg.*; compaignons 4886, *rg. pl.* : *ami, camarade, compagnon.*

compainz, *voir* compaignon.

comparaison 8692, *20285*, comparaisons *11812*, 11823: *comparaison.*

comparer 11435, 15591, 16245; *ind. pr. 3* compere *260*, *2598*, *14274*; *fut. 1* comparrai *4656*, *3* comparra 10849, 13035; *cond. 1* comparroie 3120; *subj. pr. 1* compere *7126*, *3* compere *10760*; *impf. 6* comparassent 12904 : *payer*; comparer 15246, 21218; *ind. pr. 1* comper *9997* : *comparer*; — se comparer 15592; *subj. pr. 3* se compere *5815* : *se comparer.*

compas 11764, *compas*; a compas 20802, *dans de justes proportions, habilement*; par droit compas 16767, *même sens*; de tel compas 2988, *de telle régularité*; demiz compas 20973*, *demi-cercles.*

compasser 18169; *ind. pr. 3* compasse 20019; *pf. 3* compassa 9057, 9506; *p. pas.* compassez 3814, 5410: *régler, disposer, faire avec ordre;* compassees 17432, *accomplies.*

compasseüre 514, *enceinte*; par compasseüre 1323, *avec régularité.*

comper, compere, *voir* comparer.

complaindre (se) 12560; *ind. pr. 3* se complaint 13971, 20841; *subj. pr. 3* se complaigne 13757 : *se plaindre.*

complainte 13645, 14200, complaintes 3791, 4228, 15401 : *plainte.*

complexion 18481, 18559, 18975, complexions 16091, 16117, 17518, 17697, 18506: *complexion.*

composicion 18176, *composition.*

compoz 18188, *sj. mc. sg. de* compost, *adj., composé.*

comprenables 16760, *qui peuvent embrasser.*

comprendre 11862, 16026, 16758, 19122; *ind. pr. 3* comprent 6321; *subj. impf. 1* compreïsse 16225; *p. pas.* compris 16248 : *comprendre, embrasser.*

compresse 10181, 17565, *ind. pr. 3 de* compressier, *presser, accabler.*

comunaument 20102, 20125 (*lat.* in medium), *en commun.*

comune 15974, *commune*; 6803, *d'une application fréquente*; le comun 5450, *le peuple, la foule*; sen comun, *voir* sen.

comunement 4369, 6274, *8121, 11452*, 12018, *en commun, ensemble*; *5275, 7093, 11495, 16798*, *en général, pour tout le monde*; tuit comunement 1284, *tous.*

comunion 5445, *union.*

comunité *4689*, *communauté.*

con (*devant un mot commençant par une consonne autre que* b, p), com (*devant* b *ou* p), come (*devant un mot commençant par une consonne ou une voyelle*) : *comme*; con 6933, *comment*; *devant un adjectif* : 6200, *combien*; *suivi d'un subj.* : 664, 20928, *comme si*; 7062, 10540, 19636, *du moment que*; 16740, *étant donné que*; *avec un subj. et une négation* : 17174, 17970, *sans que*; autel con 159, *tel que*; plus tost come 16374, *avant que*; autressi come, aussi con, si con, si come, tant con, *voir* autressi, aussi, si, tant.

conceper *15912*, *enchaîner.*

conchiemenz 13380, *tromperie.*

conchier 2939, 3621, 19802; *ind. pr. 6* conchient 11078; *p. pas.* conchié 2413, conchiez 7502 : *duper, jouer, tromper.*

conclure 12140; *subj. pr. 3* conclue 4086: *déduire comme conséquence.*

conclus 7450, concluse 15470, 21178*: *réduit à bout d'arguments, vaincu.*

concordance 15596, *accord.*

conçut 2844, 16936, *ind. pf. 3*; conceü 17062, 20687, conceüz *459, 6196*, *p. pas. de* concevoir, *concevoir.*

condanner 6474; *p. pas.* condanné 5657, 15855, 19529: *condamner.*
condicionees 13876, *soumises à certaines conditions.*
condicions 8771, 17453, *conditions.*
conduire 1104, 12535, 16998, 20271; *ind. pr. 3* conduit 618, 7945, 19936; *subj. impf. 3* conduisist 12511; *p. pas.* conduit 3009 : *conduire, diriger, mener; — ind. pr. 3* se conduit 20483, *se dirige.*
conduit 7946, *action d'accompagner.*
conduit 20484. conduiz 1388 : *conduit pour les eaux.*
conduiz 20657, *rg. pl. de* conduit, *sorte de chant à plusieurs voix.*
conestable 19507, *sb. fm., connétable.*
conestablie 3879, *bataillon, troupe.*
coneü, coneüe, coneüsses, *etc.*, *voir* quenoistre.
conferme 8707, 17777, 21329, conferment 19649, *ind. pr. 3 et 6 de* confermer, *confirmer.*
confès 10339, 12336, *sj. mc.*, confesse 19411, *fm.*: *confessé*; se faire confès *4216*, 7028, *19539*, se faire confesse 16294 : *se confesser.*
confesse (a) 17609, *à confesse.*
confessier 16303, *confesser* [*ses fautes*]; *ind. pr. 3* confesse 7986, *6* confessent 16124 : *avouer, reconnaître*; confessier *11570*, 12340; *subj. impf. 3* confessast 12060 : *recevoir la confession de quelqu'un*; — se confessier *12357*, *16316*, *19893*; *ind. pr. 3* se confesse 7029, 12362, *6* se confessent 16489 : *se confesser.*
confesseur 12354, *confesseur.*
confire 8048, *composer.*
confiteör 10396, *prière qu'on récite à confesse.*
confondre 11642, 15848, 17268, 17824; *impér. 5* confondez 12263; *subj. pr. 3* confonde 3911, 15315, 20767, 21192; *impf. 1* confondisse 15848; *p. pas.* confondue 11889 : *anéantir, détruire*; confondre 5620, 8889, *mettre à quia*; — *ind. pr. 6* se confondent 13448, *se détruisent la raison.*
confort 1500, 1853, *etc.*, conforz 10417, *soutien, encouragement, réconfort, consolation.*
conforter 1855, 9786; *ind. pr. 1* conforte *13496*, *3* conforte 2621, 4744, 16707; *impf. 3* confortait 8620, 15099; *pf. 3* conforta 3217; *impér. 5* confortez 12442, 12632; *subj. pr. 3* confort *4056*, *6842*, 9292m, *10558*, *12419*, *13168*; *p. pas.* conforté 10003, 11250, confortez 10660 : *soutenir, réconforter, consoler; — ind. impf. 3* se confortait 8384, *se sustentait*; 19128, *se réjouissait*; *impér. 5* confortez vous 7257, *reprenez courage*; *subj. pr. 3* se confort 19372, *se réjouisse.*
confourmez vous 7722, 13005, *impér. de* se confourmer, *se conformer.*
confrarie 9130, *confrérie.*

9757, corrociez *2894, 3756*, 7661, courroucièe 13859, 20786, 21087 : *fâcher, courroucer*; —courroucier, 11500, *se fâcher*; *6849*, *inf. pris subst.*; — courrouciez 7730, courroucièe 4312, 7730, *triste* (*opposé à* liez); — *ind. pr. 3* se courrouce 9489, *6* se courroucent 10129, 14843, 15244; *subj. pr. 3* se courrouce 11500, 14206, *6* se courroucent 7682; *impf.* 6 se courrouçassent 15649 : *se fâcher, se mettre en colère.*

corrompable 4408, 18921, 18972, 19087, 20354, corrompables 15906, 16282, 19582, 19982 : *corruptible.*

corrompues 19991, *p. pas. de* corrompre, *corrompre.*

corroz 140, *322*, courrouz 4643, 7668, 12783, *13289, 14994, 15864*, *colère.*

cors 350, 402, *etc.*, *corps*; son cors 6206, le cors 15705, *remplacent le pronom réfléchi* se.

cors, *voir* corz.

corsu 9610, *membru.*

cort 1034, 1048, corz 1243, *etc.*, *cour d'un personnage*; court 14231, courz 10974, *cour d'une maison.*

cort (tenir) 3547, t. court 9825, t. courz 5211, t. courte 9471, *laisser peu de liberté, tenir de près.*

cortiz *12507*, courtiz 12520, *rg. pl. de* courtil, *jardin.*

cortois 1939, *etc.*, cortoise 630, 2179, *etc.*, *courtois*; sonez cortois 703, notes cortoises 496, *chansons élégantes, distinguées.*

corz *3897*, cors *15706*, *rg. pl. et sj. sg. de* cor, *cor.*

cos, *voir* cop.

coste 13466, *côte*; coste a coste 196, *côte à côte*; de coste 3827, 12849, en coste 13465, 13547, par en coste 20794, seur coste 2430, *de côté, sur le côté.*

coste, costeront, *voir* couste.

costeier 21412; *gér.* costeiant 128 : *côtoyer, longer.*

costez 13332, 13537, *côtés, hanches.*

costume, costumier, *voir* coustume, coustumier.

cote 208, 210, 214, 450, 564, 1220, 9296, cotes 760, *cottes*, (*vêtement de femme*); cotes ferrees 9645, *cottes de maille.*

coteles 8933, *vêtements de femme.*

cotidianes 2281, *quotidiennes.*

cotissent 5927, *ind. pr. 6 de* cotir, *frapper, heurter.*

couche 8866 *couche* (*lit*).

couchier 1395 ; *ind. pr. 3* couche 21059, *trans.*, *coucher*; *subj. pr. 3* couche 14270, *intr.*, *coucher*; — se couchier 14268 ; *ind. pr. 1* me couche 8865, *3* se couche 9885, 16389, 16401 ; *fut. 2* te coucheras 2425 ; *p. pas.* couchiez 23, 3691 : *se coucher.*

coudres 1359, *coudriers.*

coule 13441, coulent 7458, *subj. pr. 3 et 6 de* couler, *couler*; portes colanz 3829, *portes qui se lèvent et se baissent entre des rainures.*

coulombeaus, coulombiaus, coulons, *voir* colombiaus, colons.

7078, 7695, *etc.*, *coutumier*.
cousture 21358, *couture*.
coutel 11057, *rg. sg.*, coutiaus 2892, *rg. pl.* : *couteau*.
coutelet 14417, *petit couteau*.
coutes 8400, *couettes*; coutes pointes 8424, *courtes-pointes*. *Cf.* coite.
coutiaus, *voir* coutel.
coutivent 18613, *ind. pr. 6 de* coutiver, *cultiver*.
couve 7763, *ind. pr. 3*; covee 2942, *p. pas. de* couver, *couver* (*au fig.*).
couveite 4424, 18568, coveite 3298, *ind. pr. 3 de* couveitier; *ind. pr. 6* couveitent 8592, 11039; *p. pas.* couveitee 13521 : *désirer, convoiter*.
couveiteus 5070, 19226, couveiteuse 4308, 4808, 5236, couveiteuses 8282 : *convoiteux*; covoiteus 3152, *très désireux*.
couveitise 4595 *convoitise*; covoitise, 3787, *grand désir*.
couvenable 5000, 5772, 11474, *convenable*; 10382, *adéquat*; covenables 972, *approprié*.
couvenance 11985, 14030, 15799, couvenances 7628, 15335 : *convention, engagement*.
couvenancier 11163, *promettre*.
couvenant 16563, covenant 1973, couvenanz 6913 : *convention, engagement, ce à quoi on s'est engagé*; — par covenant que 2459, *à la condition que*; m'apele de couvenant 21737, *me rappelle mon engagement*.
couvenanz 7671, *convenable, opportun*.
couvent 8462, *assemblée, compagnie*.
couvent, covent (metre en) 3141, 21701, *promettre*; tenir couvent 4076, 7219, *tenir parole*; tenir son covent, 3226, *tenir l'engagement pris envers une personne* (*à qui se rapporte* son); faillir de couvent 12779, *manquer à sa promesse*; par tel covent que 1925, 2319, *dans de telles conditions que*; par covent 848, 3826, *régulièrement, nécessairement*.
couvertement 7322, 7464, *secrètement*; covertement 19, *d'une manière couverte*.
couvertoirs 19988, *couvertures*.
couvient 4153, 4179, *etc.*, covient 179, 251, *etc.*, *ind. pr. 3 de* couvenir; *impf. 3* covenoit 1398, 1761, *etc.*; *pf. 3* covint 1769, 3318, couvint 6227, 7232, *etc.*; *fut. 3* covendra 1413, 2270, *etc.*, couvendra 10502, 11848; *cond. 3* couvendrait 6740, 7179, *etc.*; *subj. pr. 3* coveigne 2571, couviegne 5805, 6050, *etc.*; *impf. 3* couvenist 15874 : *impers., falloir, convenir*; — covient a 1891, covint a 1443, (*suivis de l'inf.*), *même sens*; — en couviegne a ces joustices 7874, *que cela soit l'affaire de ces justices*.
couvine 9353, 14370, covine 3511, *sb. fm.* : *pensée, projet, affaire*.
couvrir 8908, 13344, 14708; *ind. pr. 3* cueuvre 7341, 9553, 15941, 16600, 20610, 20954, 20955, *4* couvrons 11850, *6* cuevrent 20958; *impf. 3* covroit 1479, couvrait 12124;

pf. 6 couvrirent 7177 ; *subj. pr. 6* cuevrent 13358 ; *p. pas.* covert 120, couvert 12048, 12391, coverz 899, 2830, *etc.*, coverte 2073, couverte 6108, couvertes 8390, 16640 : *couvrir, cacher, dissimuler* ; — couvrir un eschec (*au jeu d'échecs*) 6710 ; — en couvert 14172, *en cachette* ; — se covrir 52, se couvrir 15323, 15598, *etc.*; *ind. pr. 3* se cueuvre 15342, 15545, 17706; *pf. 3* se couvri 15351 ; *subj. pr. 3* se cueuvre 15256 : *se couvrir, se garantir* (*en se couvrant du bouclier ou autrement*).

covee, coveite, *etc.*, *voir* couve, couveite, *etc.*

craindre 7047, *11530* ; *ind. pr. 1* crien 877, 2891, 3971, craing 10757, *2* crains 11528, *3* crient 3562, craint 5076, 10759, 11912, 16395, 20921 ; *impf. 1* cremoie 1680, 3411, *3* cremoit 1032, cremait 6422, 15350; *pf. 3* cremut *6889, 12108* ; *fut. 5* craindreiz 19877 ; *cond. 1* craindraie 12678, *3* craindrait 7743, 18585; *subj. impf. 1* cremisse 1631, crainsisse 2784, *3* crainsist *1208* ; *p. pas.* cremue *21223* : *craindre.*

cravant *15383*, *subj. pr. 3 de* cravanter, *détruire.*

creance 3581, 17141, 18059 (*opposé à* science), 19610, *croyance.*

createur 11286, *créateur. Cf.* crierres.

creature 160, *personne.*

creez, crei, creire, *etc.*, *voir* croire.

creist, *etc.*, *voir* croistre.

crenel 7320, creniaus 3856, 3863, 3895, creneaus 12551 : *créneau.*

crenu *17800*, *adj.*, *qui ont une crinière.*

crera, creroit, creront, *voir* croire.

crespine 20967, *ornement de tête de femme.*

crespinete 20969, crespinetes 7436, *ornement de tête de femme* (*paraît être, au v. 20969, distinct de la crespine*).

crestiene 6459, *chrétienne.*

cretines 17934, 17957, *crues, inondations.*

creü, *etc.*, *voir* croire *et* croistre.

creus 8395, 10166, creuse 13445, creuses 1532, 20426, *adj.* : *creux.*

crevaces 18436, *crevasses, lézardes.*

crever 14880, 15858, 16222, 17892, *intrans.*, *crever, éclater, mourir* ; *ind. pr. 3* crieve 2498, *point* (*en parlant de l'aube*); — crever 17822; *p. pas.* crevez 11076 : *trans., crever* [*les yeux*].

cria *5764, 7089*, *ind. pf. 3 de* crier, *créer.*

crier 11247, 15072, *etc.*; *ind. pr. 1* cri 7205, 15074, *3* crie 9374, 12212, *etc.*; *6* crient 20704 ; *impf. 6* criaient 6439; *subj. pr. 3* criast 14502; *gér.* criant 7712 : *crier* ; crier merci 3160, 3594, *etc.*, *demander grâce.*

crierres 19066, *19084*, 19145, *sj. sg.* de crieeur, *créateur.*

crins 12729, 16685, 21135, *cheveux*.

croces 21019, *crosses*.

crochues 188, 1678, *crochues*.

croire 13, creire 4139, *etc.*; *ind. pr. 1* croi 4042, crei 4130, 5412, *etc.*, *2* croiz 3539, *3* croit 3071, creit 6142, *5* creez 3470, 3711, 15753, *6* croient 4878, creient 10913; *pf. 1* crui *4150*, *3* crut 4143, 15739, *5* creüstes 10255; *6* crurent 15888; *fut. 3* crera 9954, *6* creront *13491*, 20526; *cond. 3* creroit *20781*; *impér. 2* crei *5370*, *5* creez 3568, 12630, *15760*, *etc.*; *subj. pr. 2* croies 3013, *3* croie 2995, *9725*, creie 9811, 11673, *etc.*; *impf. 1* creüsse 8561, *3* creüst 8831, 12491, 12995; *p. pas.* creü 4138, 15886, creüe 7846, 10350, 10654, 15371, 15763 : *croire*.

croistre 381, 2916, *etc.*; *ind. pr. 3* croist 1533, 1832, creist 10153, 15329; *impf. 3* croissoit 1754, *6* creissaient 8787, *pf.* 3 crut 4144, *6* crurent *1650*; *subj. impf. 3* creüst 10283; *p. pas.* creü 595, creüz 1430, creüe 3359, creües 9656; *intrans.*, *croître*, *pousser*, *grandir*, *augmenter*; — creistre 7094, 9052; *p. pas.* creüz 10177, creüe 15764 : *trans. accroître*, *augmenter*, *allonger*.

croleïz 3808, *sol mouvant*.

croler 2289; *ind. pr. 3* crole 2948, 15385 : *trans. remuer*, *secouer* [*les doigts*, *la tête*]; croler *7908*, 21712; *p. pr.* crolant *6147* : *intr.*, *branler s'écrouler*; — *ind. pr. 3* se crole 2288, 20852, *bouge*, *remue*.

cropir 3236, *se morfondre*; — se croupir 6159, *croupir* (?); *ind. impf. 3* se cropoit 455, *était accroupie*.

cros 17906, *rg. pl. de* croc, *croc*.

crotes *11941*, *crottes*, *ordures*.

crouseraient 17587, *cond. 6 de* crouser, *creuser*.

cruauté 253, *méchanceté*.

crucefier 15071; *ind. pr. 6* crucefient 15084 : *crucifier*; — *ind. pr. 6* se crucefient, *font le signe de croix*.

crucefis *15761*, *crucifix*; crucefis *19209*, *crucifié* (*épithète de Dieu*).

crueus 2096, 9795, *sj. mc. sg.*; crueuse 7405, 14658, 16331, *fm. sg.* : *cruel*.

crueusement 8497, 10256, *cruellement*.

çucre 17049, *sucre*.

cuer, cuers 32, *etc.*, *cœur*; cuer 1861, 2366, *etc.*, *courage*; par cuer 6922, 10208, *de mémoire*; contre son cuer 4455, *malgré lui*.

cuevre, cueuvre, *etc.*, *voir* couvrir.

cueuvrechief 9780, 13330, 20953, *coiffure pour femme*, « qui cuevre la guimple et le chief » (20953); 12047, *coiffure de béguine*; 14413, *coiffure pour homme*.

cui, *cas oblique de* qui, *faisant fonction de datif*: 591, 1518, 2022, 2688, *etc.*; *régime d'une préposition*: vers cui 377, a cui 257, 1936, par cui 8358, par cui 41, *etc.*; envers cui 997;

placé immédiatement devant le nom qui le regit avec la fonction de génitif : par cui congié 10478, pour cui mort 10510, 10517. *Peut se rapporter à un nom de chose* : 1936, 8358, *etc.*

cuidai, cuide, *etc.*, *voir* cuit.

cuillir *7678*, 8255, *15035*, 21342, coillir *16051*; *ind. pr.* 5 cuilliez 16589; *impf.* *3* cuillait 15824, *6* cuillaient 8364; *pf.* *1* coilli *21777*; *fut.* *6* cueudront 20751; *cond.* *5* cueudrïez 8195; *impér.* 5 cuilliez 7690; *subj. pr.* *1* cueille *21741*, *3* cueille 3964, 13484; *impf.* *1* cuillisse 1631, *3* cuillist 12530, *6* cuillissent 12308; *p. pas.* 2876, coillie 10599, cuillies 15810, 19962: *cueillir* *; — cuillir 13340, *intr.* : *s'amasser*; — cuilloit en haine 3668, *prenait en haine*; cuillir le vent 19706 *, *prendre de l'air*; *ind. pf.* *3* cuilli haut 20675, *éleva*; — *p. pas.* cuillie 1213 *, *ajustée.*

cuiriees 10511, 15689, 15880, *carquois.*

cuit 269, 306, *etc.*, *ind. pr.* *1* *de* cuidier; *ind. pr.* *3* cuide 11, 2616, 2875, *etc.*, 5 cuidiez 3079, *6* cuident 4862, 5253, *etc.*; *impf.* *1* cuidoie 3954, *etc.*, 2 cuidaies 6750, *3* cuidait 12115, *5* cuidiez 2933, 8502, *etc.*; *pf.* *1* cuidai 635, 2882, *etc.*, cuidiai 1705, *3* cuida 1487, *6* cuidierent 9513, cuiderent *18780*; *fut.* 2 cuideras 2370, 2397, 2427, *3* cuidera 13837; *cond.* *3* cuiderait 17140, 17824, *6* cuideraient 5428; *impér.* *5* cuidiez 2900, 2961, *etc.*; *subj. pr.* *1* cuit 3507, *3* cuit 14309; *impf.* *3* cuidast 1115, 9036, 14155, *6* cuidassent 14128, 15645; *p. pas.* cuidié 16267 : *croire*; — *inf. pris sbst.* au mien cuidier 389, *à mon avis.*

cuit 1879, 2032, *ind. pr.* *3* de cuire, *faire éprouver de la douleur*; *ind. pr.* *6* cuisent 9150, *font cuire*; 17914, *grillent* [*les vignes*] (*en parlant des vents*); *p. pr.* cuisanz *16665*, *mordantes* (*langues*); *fut.* *6* cuiront 7535, *intr.*, cuiront; *ind. pf.* se cuist 7535, *se cuisit.*

cul d'enfer 12248, *l'enfer.*

cure 16614, *ind. pr.* *3* de curer, *guérir.*

cure 5774, 6808, cures 8442, 8691 (*lat.* inquietudo), *souci*; avoir cure 1306, 4346, *se soucier*; estre en grant cure 2334, 20178, *avoir souci*; metre cure 5405, metre sa cure 8312, metre ses cures 12791, *être attentif, avoir soin*; cure 12342, *charge spirituelle.*

curé 11592*, curez 12343, *adj. qualifiant un prêtre* : *qui a charge d'âmes, qui a la cure d'une paroisse.*

curieus 1036, 4046, 11322, 11729, 18347, *désireux.*

cuve 14374, cuves 14362 : *baignoire.*

cuvertage 143, *méchanceté.*

cuverz 2829, *misérable* (*terme d'injure*).

cuvier 14374, *baignoire.*

dains 15714, *daims*.
dam, *voir* dan.
dame 2005, 2846, 8412, 13154, 16348 *etc.*, dames 9160, 16484 : *maîtresse*, *celle qui domine*; les bonnes dames 18438, *les fées*.
Damedeus 2726, 13857, *Dieu*.
damoisele 1218, damoiseles 759, 1593, 3576, damoiseles 10095, 18689 : *jeune fille de condition*.
damoisiaus 819, 1439, 1593, damoiseaus *18860*, *20155*, *sj. sg. et rg. pl.* de damoisel, *jeune homme de condition*.
dan 711, dam 11123, dans 11068, 14167, 14860, danz 18107, 20113, *placé devant un nom mc. avec le sens correspondant à celui de* dame *devant un nom fém.*
dance *8525*, dances 495, 1286 : *danse*; savoir la vieille dance 3936*, *avoir une expérience acquise par l'usage*.
dancier 335, *776*, *2209*, 10086; *ind. pr.* 3 dance *21055* : *danser*.
dangereus 2670, 3443, *9099*, *qui fait des difficultés pour accorder quelque chose*, *qui refuse*.
dangier 1033, *pouvoir*, *domination*; 9773, *morgue*; 4020, 8013, 17854, dangiers 8573 : *empêchement*, *difficulté*, *danger*; 9248, *résistance*; faire dangier 1886, 2196, 3457, 21183, *refuser*; mener dangier 1490, 1889, *même sens*.
dannacion 17483, *damnation*.
dannement 8159, 11373, *condamnation*; 16922, *destruction*; 9012, 9584, 19664, dannemenz 19878 : *damnation*.
danner 5268, *condamner*; *ind. pr. 3* danne 5250, *damne*.
darrenier 10118, darreniers 8131, derreniere 969, darreniere 5396, *etc.*, *adj.*: *dernier*; au derrenier 441, 509, 1426, 3094, 3133, au darrenier 4657, 8035, 13023, 15979, 19986, *en dernier lieu*, *finalement*, *à la fin*; faire sa darreniere 13720, *jouer sa dernière maille*, *dépenser son dernier sou*.
darriers 11926, 13317, 13465, *adv.*, *derrière*, *en arrière*; par darriers 7824, 9240, *etc.*, *par derrière*; darriere *21606*, *adv.*, *derrière*; par darriere *16857*, *adv.*, *par derrière*; darriere *14706*, 14721[m], derrieres *2518*, darrieres *10722*, *13578*, *adv. faisant fonction d'adj.*: *qui est derrière*, *de derrière*.
davesnes 8216*, *sorte de prunes*.
De, *voir* Deu.
de *employé dans un comparatif devant le second terme de la comparaison* : mendre de Seine 112, miauz de basme 2783, plus alosé de moi 2475, meauz de mei 16475; *devant un inf.*, *il a le sens de « quant à » dans* de prier que 7849, d'atendre que 7853.
deable 6391, 7270, 7868, *etc.*, deables 960, 5666, *etc.*, diable 11087[m], 11525[m] : *diable*.
deablie 7036, 7797, 17144, deablies 9152, 11875, 20065 : *action*, *chose diabolique*.
deaus, *voir* duel.

dëauté 2036 *dialthée* (*onguent à base de guimauve, lat.* dialthæon).
debaille 16537, 21134, *ind. pr. 3 de* debaillier; *ind. pr. 6* debaillent 6940; *subj. pr. 1* debaille 21741 : *découvrir, mettre à nu.*
debat 8458, *discussion.*
debatre 17898 ; *ind. pr. 6* debatent 17916 : *secouer*; *ind. pr. 6* debatent 5925 (*lat.* verberare) ; *p. pas.* debatues 10516 : *frapper, battre*; debatre 21139, *intr., battre* (*en parlant du pouls*) ; son engin debatre 5407, *se torturer l'esprit*; — *pf. comp. 3* s'est debatue 4360, *s'est démenée.*
debonaire 1199, 3705, 6588, *etc., rg. mc. sg.*; 781, 4070, *etc., fm. sg.*; *3208, sj. mc. sg.*; debonaires 8519, *17546, 20048, sj. mc. sg.*; 19946, *sj. fm. pl. : aimable, doux, bon, clément*; 15377, *débonnaire*; debonaire *8310, sj. mc. sg.*; 4592, *sj. mc. pl.* : *de bonne famille.*
debonairement 2260, 14609, *aimablement*; 1897, 14903, *de plein gré, sans faire de difficultés.*
debonaireté 16271, *grande bonté.*
debouté 6055, *rejeté, repoussé.*
debrisier (se) 737, 771, *faire des mouvements de corps en dansant.*
deça 271, *etc., prép., en deça de.*
deceit, deceivre, *etc., voir* decevoir.
decepcion 13658, 16585, *tromperie* ; 8921, decepcions 18291, *illusion d'optique*; mis en decepcion 21499, *trompé.*
decevable 17350, decevables 4396, 11615, 16342 : *facile à tromper.*
decevance 11179, *tromperie*; decevances 18210, 18258, *illusions d'optique.*
deceveeurs 7343, *rg. pl.*; decevierres *5109, 7217, sj. sg.* : *trompeur.*
decevoir *1560, 3635, 4048,* 4400, deceveir *7805*, 11952[m], 16603[m], *17388*, deceivre *7420, 7514, 11600, 11905*; *ind. pr. 3* deceit 4074, 4974, 13802, *etc.*; *6* deceivent 7343; *impf. 6* decevaient 7479; *pf. 1* deçui *7938*, *3* deçut 7292, 7866; *cond. 3* decevrait 11130; *subj. pr. 3* deceive 14353; *gér.* decevant 7811, 14442, 21489; *p. pr.* decevant 13318; *p. pas.* deceü 1609, 2364, *etc.*; deceüz 1962, 4400, *etc.*; deceüe 4532, 12829, *etc.* : *tromper, decevoir*; — *pf. 1* me deçui *8497*, *3* se deçut 19151, *5* vous deceüstes 10256; *subj. pr. 3* se deceive 15279; *gér.* se decevant 5204 : *se tromper, se decevoir.*
decheoir 247, *déchoir*; dechoeir 13283, *tomber*; 18997, *déchoir, s'éteindre*; *gér.* decheant 15908, *dépérissant*; *p. pas.* decheü 7239, *abattu.*
deciples 2054, 6233, 10824, 18031, 18460*, *disciple.*
declarances 7189, *éclaircissements.*
declaré 2751, *p. pas.* de declarer, *éclairer, expliquer.*

deçoivre, *voir* decevoir.

decopez 827, decopee 825, *p. pas. de* decoper, *découper*.

decouraient 8376 (*lat.* stillabant), *ind. impf. 6* de decourir, *dégoutter*; *p. pr.* decourant 15394, *ruisselant*.

decrevee 6147, *crevassée*.

dedenz 1432, 1435, *etc.*, *prép.*, *dans*.

deduire 3464, 4213; *ind. pr. 3* deduit 13480; *6* deduisent 8882; *gér.* deduiant *16807* : *réjouir, faire plaisir*; — se deduire 106, 8854, 12207, *etc.*; *ind. pr. 3* se deduit 76, 15765, *6* se deduisent 20385; *impf. 6* se deduisaient 15691 : *s'amuser, se distraire, se divertir, prendre du plaisir*.

deduire (se) 2159, *se conduire, se comporter*.

deduisant 9385, deduisanz 21430 : *plaisant*.

deduit 475, 687, *etc.*, deduiz 2487, *etc.* : *plaisir, divertissement*.

defaillance 6315, *manque, défaut*.

defaillir 18980; *ind. pr. 3* defaut 6317, *6* defaillent 8660, 10172; *subj. pr. 1* defaille 14987; *gér.* defaillant 6156; *p. pr.* defaillant 12408 : *manquer, faire défaut, ne pas exister*; *ind. impf. 3* defaillait 15412; *subj. pr. 3* defaille 13676; *gér.* defaillant 15867; *p. pas.* defaillie 16992 : *disparaitre*; — *ind. pr. 3* defaut 4190, 4192, 5090, *il y a défaut, il manque quelque chose*.

defaut 13728, *sb.*, *manque*; 10848, *défaillance*; 4189, *fautes*.

defaute 8267, *faute*.

defendre 3749, 4759, *etc.*; *ind. pr. 3* defent 3029, *6* defendent 4928; *impf. 6* defendaient 8438; *pf. 3* defendi 5644; *fut. 5* defendreiz 20726, *6* defendront 11864; *cond. 3* defendrait 9614; *subj. pr. 3* defende 782, 6222, 6731; *p. pas.* defenduz 14458, 20724, defendues 9675 : *prendre la défense de, protéger, préserver*; — defendre 3400, 5741, *etc.*, *ind. pr. 1* defent 5744, defens *15717*, *3* defent 11345; *impf. 3* defendait 11386; *pf.* 3 defendi 7935, 14820; *subj. pr. 3* defende 9880; *p. pas.* defendu 5713 : *interdire, prohiber*; — defendre 7709; *gér.* defendant 7684 : *se défendre*; — defendre 1885, *inf. employé sbst.*, *se défendre*; — se defendre 5726; *ind. pr. 3* se defent 15404, *6* se defendent 15802, 17530; *pf. 3* se defendi 8655; *fut.* 1 me defendrai 1900; *cond. 3* se defendrait 11659; *impér. 5* defendez vous 15572, 19758; *subj. pr. 6* se defendent 7683, 15719; *impf. 6* se defendissent 5146: *se défendre*; sour sei defendant 9824, *à son corps défendant*.

defenir 4373, 4375, *4667*, *16081*, *21576*, *définir*.

defenir *20021*; *p. pas.* defenie 6463 : *prendre fin*; *fut. 3* defenira *5021*, *mourra*.

defenissemenz 5769, *définition*.

3 se delitoit 1113; *subj. pr. 3* se delit *4416*, 9950, *14306* : *prendre plaisir, se délecter*, — *fut. 2* deliteras 7174; *gér.* delitant 7173 : *prendre plaisir*; deliter 4388, *4549*, *inf. pris sbst., le fait de prendre du plaisir*.

deliteus 84, 19318, 20254, deliteuses 18577 : *agréable, qui plait, charmant*.

delivre 2616, 4622, *etc.*, delivres 490, 6881, *etc.* : *libre, quitte, délivré, débarrassé*; 12797, *dispos, leste*; 21391, *dépourvu*; a delivre 1319, 9753, 11277, 16909, 20091, *librement, sans retenue, franchement*.

delivrer 4756; *pf. 3* delivra 13237; *subj. pr. 3* delivre 13552, 14006; *p. pas.* delivrez 6494 : *délivrer, dégager*; — *subj. pr. 5* delivrez 5609, *livrer*; — se delivrer 14342; *ind. pr. 3* se delivre 5992 : *se délivrer, se débarrasser*.

deluige 17648, 17650, deluiges 16028, 17591 : *déluge*.

demaine 1494, *adj., propre*.

demainement 2990, *personnellement*.

demaler (se) 2377, *se lamenter*.

demander 12167; *ind. pr. 1* demant 2468, *3180*, *5479*, *14983*, *20908*, *3* demande 34, 1998, *4* demandons 15882, *5* demandez, 370, 1978, 13734; *impf. 3* demandait 9527; *pf. 1* demandai 578, 2470, 10067; *fut. 2* demanderas 2698; *cond. pr. 1* demanderaie 9333; *subj. pr. 3* demant *2329*, *3480*, 4479, *4583*, *14757*, demande *7650*, *13779*, *17735*; *impf. 6* demandassent 11389; *p. pas.* demandé 2582 : *demander*; demander 2915, *inf. pris substantivement, action de demander*.

demarche 13953, *ind. pr. 3 de* demarchier, *fouler aux pieds*.

demener 1122, 17681; *ind. pr. 3* demeine 14102, *5* demenez 6551, 8471, 8849, *6* demeinent *20381*; *impf. 3* demenait 16251, 20338, *6* demenaient 8439; *fut. 2* demerras *2339* : *mener, conduire, gouverner, faire, exécuter*; — demener 2429, *s'agiter*; — se demener 7421; *impér. 5* vous demenez 14542 : *se conduire*; *ind. pr. 3* se demeine 9016, *se démène*.

dementer (se) 498, 3246; *ind. pr. 3* se demente 2187, 2464, 5974, 13971, 21081; *impf. 1* me dementoie 2996, 4221; *impér. 5* vous dementez 7442; *subj. pr. 3* se demente 14331 : *se lamenter, gémir, se désoler, s'abandonner à la tristesse*; *p. pr.* dementanz 8838, *se plaignant*.

demeure 2030, 4250, *etc.*, *retard, délai, attente*.

demeure, *etc.*, *voir* demorer.

demie *4130*, *sb. fm.*, *très petite quantité*.

demis 2242, *21642*, *adj. sj. mc. sg.*, *demi, à moitié*.

demontrable 4280, *qui peut être démontré*.

demontrance 1569, 6269, 6280, 17467, 18285, 20449, demon-

trances 18284, *action de montrer.*
demontre *11636*, demoutre *16848*, *ind. pr. 3 de* demontrer; *ind. pr. 6* demontrent *8103*; *fut. 1* demonterrai 4279; *p. pas.* demontré 4284, demontrees 18642 : *montrer, démontrer.*
demontraison 6698, demontreisons 16832, *demonstration, preuve.*
demorance 788, *délai, retard.*
demorer 1603, 1952, *etc.*; demourer 4887, *7464*; *ind. pr. 1* demeure *12580*, *2* demeures 6381; *3* demeure 2238, 3233, *etc.*, *6* demeurent 4924, 5343, *etc.*; *impf. 3* demourait 15973, *6* demouraient 9600; *pf. 5* demourastes 12502, *6* demoureren 8453; *fut. 3* demourra 5084, 5217, *etc.*, *6* demourront 19589; *cond. 1* demorroie 3436, *3* demourrait 10789, 17832; *subj. pr. 2* demeures 5796m; *3* demeurt 11886, 12477m, 13809, 17460m, *6* demeurent 14626; *impf. 1* demourasse 21776, *3* demorast 230, demourast 11127, *etc.*; *p. pr.* demourant 9875; *p. pas.* demoré 3379, 3477, *etc.*, demourez 10715, 14945, *etc.*: *rester, séjourner, tarder, demeurer, habiter.*
demourer, *etc.*, *voir* demorer.
denonce *8750*, *ind. pr. 1 de* denoncier, *informer.*
dent *5380*, *mc.*, denz 10158, *fm.* : *dents*; denz 15749, *défenses de sanglier.*
dente, *voir* donter.
depart, *voir* departir.
departie 10029, *sb. fm.*, *séparation, départ.*
departie, *voir* departir.
departir 10321; *ind. pr. 1* depart 10263, *3* depart 866, 2245, *etc.*: *distribuer, répartir, partager*; departir 4827, *mettre en pièces*; *p. pas.* departie 14298, departies 16752 : *séparée*; — departir 2503, 10322; *fut. 2* departiras 5029, *5* departireiz 9210, 13503, *intr.* : *s'éloigner, se séparer, partir*; au departir 4219, *au départ*; — *ind. pr. 3* se depart 7298; *pf. 6* se departirent 14680; *pf. comp. 3* s'est departie 3096, 10697, 18472, s'iere departie 6706 : *se séparer, s'éloigner.*
depecier 10673, 13235, *etc.*; *ind. pr. 3* depiece 1818, 2650, *etc.*; *ind. pf. 3* depeça 20198; *subj. pr. 3* depiece 16628; *gér.* depeçant 15952; *p. pas.* depeciez 2893, 13822, 19679 : *mettre en pièces, détruire, dissiper.*
depela 16685, *ind. pf. 3 de* depeler, *priver de poils, tondre.*
depende 17292, *subj. pr. 3 de* dependre, *être dépendant.*
depiques 7113, *ind. pr. 2 de* depiquer, *piquer.*
deport 4580, 14304 (*lat.* voluptas), *agrément, plaisir*; 13322, *port, stature.*
deporter 1856, *supporter*; son cors deporter 6206, *prendre du plaisir*; — se deporter 14223, 15923, 21032; *ind. pr. 3* se deporte 5950, *5* vous deportez 9108; *impér. 5* vous deportez 7284; *subj. impf. 3*

se deportast 14154 : *se divertir, s'amuser, prendre du plaisir, se distraire, se consoler.*
depuracion 16099, *dépuration.*
deputaire 3315, *adj. sj. mc. sg., mauvais.*
derompue 208, derompues 10515, derouz 322, *p. pas. de* derompre, *briser, déchirer, arracher*; — *ind. pr. 6* se derompent 15624, 17890; *impf. 3* se derompoit 327 : *se déchirer, se disperser.*
deriere, deriers, *voir* darriers.
derrenier, *voir* darrenier.
des 6231, *depuis*; des ainz 10630, *depuis avant, déjà avant*; des ja 19219, *désormais*; des ore 691, 3599, *etc., désormais, maintenant*; des lors que 3332, 10260, *depuis que, dès que*; des que lors 10237, *aussitôt que*; des lors en ça, 3521, 16255, *dès lors*; des que 3224, 4215, *puisque.*
desacoardie 15561, *qui a perdu sa couardise.*
desacoustumance 7132, *désaccoutumance.*
desafublez 19431, *dévêtu.*
desaisir 1988, *déposséder.*
desaourné 18473, *déparé.*
desassoter 10254, *guérir de la sottise.*
desavancier 7024; *ind. pr. 3* desavance 6846, 8182, *trans.*: *empêcher, nuire à.*
desavancira 386*, *fut. 3 de* desavancir, *arrêter, empêcher.*
desavenant 1974, 21732, *sb. mc., chose qu'on ne doit pas faire.*
desavenant 17463, *adj. sj. fm. sg., deshonnête.*
descendre 1372, 6487; *ind. pr. 3* descent 1545, 3811, 6030 (*lat.* dilabitur), *6* descendent 18917; *impf. 3* descendoit 109; *pf. 3* descendi 4227; *subj. impf. 3* descendist 12519; *gér.* descendant 20494; *p. pas.* descendue 12388, 15794: *descendre*; *ind. pr. 3* descent 6082, *est situé en pente* (*lat.* in praeceps descendit); descendre 15441, *inf. pris sbst.*
descerclé 1187, *qui a perdu son cercle.*
deschaucier (se) 17851, *se déchausser.*
deschauz 18747, *adj. sj. mc. pl., nu-pieds.*
descierra, *voir* descire.
descire 9364, 19770, *ind. pr. 3 de* descirier; *ind. pr. 6* descirent 17926; *pf. 3* descira 9196; *fut. 3* descierra 12697; *p. pas.* desciriee 317, 9300, descirieees 10512: *déchirer.*
desclareier 18248, *expliquer.*
desclot 12573, *ind. pr. 3 de* desclore; *ind. pr. 6* descloent 6264; *pf. 1* desclos 3112, *3* desclost 12636 : *découvrir, révéler, faire connaître, expliquer.* — *p. pas.* desclos 2519, desclose 2112, descloses 20746 : *ouvert*; descloses 3612, *non enfermées.*
descoloree 201, *décolorée.*
descombrer (se) 4868, *se débarrasser.*
desconfire 5881, 6651, *etc.*; *ind. parf. 6* desconfirent 14736, 14747; *p. pas.* desconfit 15127, desconfite 14754: *vaincre, abattre, détruire.*

despenduz 5173, 20642 : *dépenser*; — *ind. pr. 3* despent 6563; *gér.* despendant 6564; *p. pas.* despendu 11410 : *distribuer*; despendues 19986, *employées.*

despens 1122, 7932, 7956, 8011, *dépenses.*

despense 16940, despenses 1124, 13513 : *salle où se gardent les provisions de bouche.*

despire 5268, 5376, *6345*, 7987, 11954, 12818, 14486, 15209, 17338, *etc.*; *ind. pr. 3* despit *10700*, *10868*, *6* despisent 7542, 12902, 19642; *impf. 3* despisait 10696, *6* despisaient 7545, 12930; *subj. pr. 2* despises 6353, *6873*; *gér.* despisant 2118, 9053, 9117; *p. pas.* despiz 8118, despite 457, 4372, 5368, 10203, despites 8183, 18668 : *mépriser, dédaigner, vilipender.*

despisanz 19228, *adj. sj. mc. sg.*, *méprisant.*

despit 1455, 9118, 10699, 12905, 15388, *mépris, dédain*; 19530, *dépit.*

despit, *voir* despire.

despite 5368, 7371, *p. pas. fm. de* despire *pris adjectivement, méprisable.*

despite, *voir* despire.

despiteus 6286, 6472, 11028, *méprisant, arrogant, dédaigneux, méchant*; despiteus 7461, *méprisables.*

desplaire 3390, 9967, *etc.*; *ind. pr. 3* desplaist 7139, 17983; *subj. pr. 3* desplaise 3143, 3170, *etc.* : *déplaire.*

desplaisanz 18417, *désagréables.*

despleier 11144; *ind. pr. 3* desploie *19497* : *déployer, déplier*; — despleier 18290; *fut. 1* despleierai 18268, *exposer en détail.*

despoillier *4578*, 11545, 13644; *ind. pr. 3* despueille 19997, despoille *20040* : *dépouiller (au propre et au fig.)*; — se despoillier *8868*, 17851; *ind. pr. 6* se despueillent 17922; *subj. pr. 3* se despueille *15769* : *se dévêtir.*

despourveüz 14894, *qui est sans moyen de défense.*

desprisier 275, 1037, *déconsidérer.*

desprisoner 15063, *délivrer de prison.*

despueille *8296*, *11546*, *sb. fm.*, *dépouille.*

despueille, *voir* despoillier.

desputer 11489, 17126, *discuter.*

desraison 8226, *folie.*

desrei 8649, *événement qui trouble l'ordre.*

desreie 19641, *ind. pr. 3 de* desreer, *faire sortir du bon chemin*; *p. pas.* desreé *3550*, *déréglé*; — *ind. pr. 3* se desreie 15790, *se dérange, quitte sa place.*

desriver 17931, *déborder*; *ind. pr. 3* desrive 16237, *dérive, provient*; — *ind. pr. 6* se desrivent 17939, *débordent.*

desrobe (se) 6153, *ind. pr. 3 de* se desrober, *ôter sa robe.*

dessemble 8139, 8454, *ind. pr. 3 de* dessembler, *désunir*; *subj. pr. 1* dessemble 4589.

dessevrait 4541, *impf. 3 de* dessevrer, *séparer*; *p. pas.*

dessevree 18478, dessevrees 20393.
dessevrance 18880, *séparation.*
destendent 18523, *ind. pr. 6 de* destendre, *détendre*; *gér.* destendant 18528.
destiné 17124, 17245, destinee 17151, 17537, 17767, destinees 17060, 17612, 17726, *p. pas. de* destiner, *fixer d'avance, prédestiner.*
destinee 17538, 17749, 18432, destinees 17059, 17157, 17194, 17202, *etc., sb. fm.* : *destin, prédestination*; destinees 5191, *destinations.*
destor 1617, 2829, *endroit à l'écart.*
destorber 3183; *ind. pr. 3* destourbe 17705; *p. pas.* destourbez 21249 : *empêcher, déranger.*
destourbier 12964, *empêchement.*
destourner 14350, 17090; *fut. 3* destournera *17210*, destourra *19622*; *p. pas.* destournez 7332, 9971, destournee 9983, 17152, destournees 17532 : *détourner, empêcher*; — destorner 1885, *inf. pris subst., action de se détourner, de se garer*; — se destourner 17571, *s'éloigner.*
destre 924, 3425, *adj., droite*; 1417, *adv., à droite*; a destre 714, 7903, *à droite*; devers destre 157, *à droite.*
destrece 298, 2031, 5085, 5871, 7953, 8012, 10221, 14466, destreces 5104, 5130 (*lat.* metus) : *angoisse, effarement, tourment, souffrance, misère, détresse*; avoir en destrece, 10823, *tourmenter.*
destrecié 319, *détressés* (*cheveux*).
destreindre 1441, 20136; *ind. pr. 3* destreint *1779*, 5089; *subj. pr. 3* destreigne 19284: *trans.* : *étreindre, tourmenter, presser*; — *ind. pr. 3* destreint 16164, *intr., est angoissé*; — se destreindre 21688, *se donner de la peine. Voir* destroiz.
destreit 21651, *sb., détresse, peine*; destreiz 6066, *bras d'un fleuve.*
destreite, destreiz, *voir* destroiz.
destrempa 3840, *ind. pf. 3 de* destremper, *détremper*; *p. pas.* destrempé 4899; — destrempee 6076, *excessive.*
destrempance 17704, *déréglement.*
destrier 6653, 10775, 10785, destriers 14055 : *cheval.*
destroiz 508, 1203, 2187, 2277, destreiz 18771, destreite 13798, *adj. et p. pas. de* destreindre : *inquiet, agité, tourmenté.*
destruiement 7440, *ruine.*
destruire 5550, 6245, *etc.*; *ind. pr. 3* destruit 6553, 15046; *p. pas.* destruiz 15030, destruite 13816, 21210 : *détruire, mettre à mort.* — se destruire 2160, *se ruiner.*
desus 154, 546, *etc., prép., sur*; venir au desus 8966, *triompher, avoir la supériorité.*
desveier *20534*; *ind. pr. 3* desveie 4342, 6276, 14930, *6* desveient 18229; *p. pas.* des-

evenue 345, 2440 : *devenir* ; — se devient 1329, 4027, 4051, 4194, 12197, 13754, 15986, *peut-être*.

devers 157, 3871, 3875, *vers* ; 12567, *venant de* ; par devers 6705, *du côté de*.

deveure, deveurent, *voir* devourer.

devices 8936, *richesses, choses de luxe*.

devïer *11852*, *périr*.

devile 14648, *ind. pr. 3 de* deviler, *vilipender*.

devin 5101, 19627, devins 11236, 11491 : *théologiens* ; devin 4404, devins 17863, devine 6642, 17272, 17485 ; *divin*.

devin, devine, *voir* devenir *et* deviner.

deviner 18544 ; *ind. pr. 1* devin 4403, *3* devine 3512, 9992, 17486, *6* devinent 18543 : *deviner, voir dans l'avenir ;* deviner 19628 ; *ind. pr. 6* devinent 19627 : *traiter des questions de théologie*.

devis (a son) *1300*, *à sa volonté, à sa discrétion*.

devis, *voir* devisier.

devise (par tel) 1693, *de telle manière* ; devises 16769, *projets* ; a devise 958, 1146, 1919, 4964, 8758, 14970, 20462, *à discrétion, à souhait, comme on peut le désirer* ; a grant devise 20284, *autant qu'on peut le désirer* ; a sa devise 867, 4206, *à sa volonté* ; a vostre devise 14700, *à votre souhait* ; — devise 17498, *division, discontinuité*.

devise, *voir* devisier.

devisier *772*, *876*, *1093*, deviser *8929* ; *ind. pr. 1* devis *8307*, *12065*, devise *65*, *662*, *3868*, *6372*, *8431*, *20283*, *20461*, *21229*, *3* devise 2060 ; *gér.* devisant 14602 ; *p. pas.* devisé *464*, devisié *554* : *décrire, expliquer, exposer, raconter, énumérer, deviser* ; — deviser *20543* ; *ind. pr. 3* devise 4963, 16079 ; *pf. 3* devisa 16751, 20129 ; *p. pas.* devisees *20546* : *séparer, diviser, distinguer* ; — *ind. pr. 1* devis *19023*, *je règle, j'ordonne* ; *p. pas.* devisé *12040*, *décidé*.

devisierres *1091*, *celui qui décrit*.

[devoir, deveir] ; *ind. pr. 1* dei 4043, 4065, *etc.*, 2 doiz 1943, 2145, *etc.*, deiz 4255, 7007, *etc.*, *3* doit 44, 486, *etc.*, deit 4111, 4139, *etc.*, *4* devons 4749, 4756, *etc.*, *5* devez 2016, 3213, *etc.*, *6* doivent 2309, 3967, *etc.*, deivent 4550, 4591, *etc.* ; *impf. 1* devoie 10310, *3* devoit 975, 3390, devait 6696, *etc.*, *5* deviez 11976, 14880, *6* devaient 7347, 19930 ; *pf. 1* dui 8840, *10853*, *21344* ; *6* durent 1366, 12019, *etc.* ; *fut.* 2 devras 2400, *3* devra 10900, *4* devron *16416*, *6* devront 10377, 17514, *etc.* ; *cond. 1* devraie 10662, 16245, *3* devroit 1652, 3269, *etc.*, devrait 5966, 11350, *etc.*, *5* devriez 5788, 10487, *6* devraient 4888, 5784, *etc.* ; *subj. pr. 1* deie 4661, 4902, 5731, *10540*,

12967, 2 doives *2392*, 3 doie 2870, *20856*, deie *4902*, 5742, *5759*, 7960, *9979*, 10224, 11954, deive *5986*, *12482*, *12639*, *13742*, *4* doien *5759*, 5 deiez *14869*, *16620*, *6* doient 4550; *impf.* *1* deüsse 688, 9230, 2 deüsses 6395, 6790, *3* deüst 168, 443, *etc.*, *5* deüssiez 3279, 3684, *etc.*, *6* deüssent 1049, 5192, *etc.*; *p. pas.* deüe 5786, 16980, deües 11367 : *devoir*.

devourer 8283; *ind. pr.* *3* deveure *15991*, *6* deveurent *11543*; *subj. impf.* *3* devourast *11128*; *p. pas.* devourez *15993* : *dévorer*.

devoz 5560, *sj. mc. sg.* *de* devot, *honnête*.

dez 7769, 9486, *etc.*, *dés à jouer*.

di, *voir* dire.

diable, *voir* deable.

diaspres 20949, *sb. mc. sj. sg.*, *sorte d'étoffe précieuse*.

diaus, *voir* duel.

diaut, *voir* douleir.

diccion 21500, *mot*.

die, dieiz, dient, dies, *voir* dire.

dieus, *voir* duel.

diffamement 7015, *action de faire perdre la considération*.

diffamer 7025, 11018; *ind. pr.* *3* diffame 7824, *4* diffamons 11649; *impf.* *6* diffamaient 9858; *pf.* *1* diffamai 16529; *gér.* diffamant 4917; *p. pas.* diffamé 20761, diffamez 8118, 14564, diffamee 4758, 7744, 21666 : *diffamer*, *décrier*, *déshonorer*, *déconsidérer*; — *ind. pr.* 2 te diffames 6405, *tu te déshonores*.

diffinicion 17494, 21578, 21582, *définition*.

digestions 16092, *élaborations*, *transformations*.

digne, *voir* dine.

digneté 15026, dignetez 4856, *6271* : *dignité*, *honneur*.

diligemment 21362, *avec soin* (*opposé à* tost).

dine 43, *1243*, digne 5799, *6270*, *18589*, dignes, *11806*: *digne*, *qui mérite*; dignes a 14308, *qui conviennent à*.

dioré 9273, *décorés*, *ornés*.

dire 631, 695, *etc.*; *ind. pr.* *1* di 1055, 2017, 2485, 2806, *3876*, *etc.*, 2 dis 2051, 5483, *etc.*, *3* dit 431, 2949, 3898, *etc.*, *5* dites 2810, *6* dient 1, 2409, *etc.*; *impf.* *1* disaie 10965, *3* disait 10715, 12054, *etc.*, *6* disoient *1437*, disaient 12929; *pf.* *1* dis 621, 2954, *etc.*, *3* dist 582, 793, *etc.*, *4* deïsmes 14103, 18352, 18458, *5* deïstes 5712, 12191, 12194, *6* distrent 8618, 10684, 17271; *fut.* *1* dirai 136, 800, *etc.*, 2 diras 2301, 2401, *etc.*, *3* dira 10552, *5* direiz *9209*, 12337, *6* diront 11867; *cond.* *1* diraie 8243, 8896, *etc.*, *3* dirait 6387, 8895, *etc.*, *6* diraient 8230; *impér.* 2 di 2119, 5374, *4* dison *3657*, *5* dites 2895, 5839, 9313; *subj. pr.* *1* die 2890, 3797, *8697*, *19993*, 20298, 2 dies *2109*, 2688, *3* die 11, 2561, *2682*, *2704*, 12483, 17150, 18609, *5* dieiz, *16428*, *16630*, dites *16447*; *impf.* *1* deïsse 3104, 13015, 16472, 17731, *3* deïst *9461*, *5* deïssiez 15338, *6* deïssent

6425; *gér.* disant 854, 3959, *etc.*; *p. pas.* dit 2766, 2898, *etc.*, dite 1254, 2964, *etc.*, dites 15165 : *dire.*
dis 923, 2452, 10389, 12265, 18716, *dix.*
dis, disaie, *etc.*, *voir* dire.
disete 225, *privation.*
disme 20835, *dixième partie.*
disposicion 17539, *disposition.*
dissolu *19096*, *dissocié, détruit.*
dissolucions 4440, *dissipations*; 13891, *dissentions.*
distances 18209, 18233, *distances.*
distinter 11063, *raisonner (exposer en faisant des distinctions).*
dit 4185, 5268, *etc.*, diz 1021, 1237, 5028, *etc.*: *parole, entretien, sentence*; 8344, 8345 (*lat.* carmina), *poème.*
diter *13919*, *composer*; *ind. pr. 3* dite *19406*, *dicte.*
ditié *4748*, *sb. mc.*, *traité.*
divers 1362, 5980, *etc.*, diverses 64, 5981, *etc.*, *divers, différent*; diverse 16328 (*lat.* varia), *mobile, inconstante*; divers 69, 446, 3762, 9484, *défavorable, mauvais, dur, méchant.*
diverseté *886*, diversitez 18375, 18441, *variété, diversité.*
divinité 11302, 12353, *théologie.*
doctrine 17077, *instruction.*
doez 7214, *pourvu.*
doi 758, *836*, 2005, dei 11618, 16514, doit *17755*, doiz 2289, 13409, 13414, *etc.*: *doigt*; deie *4605*, 20994[m], *pl. invar.*, *doigts considérés comme mesure de longueur.*
doi, *voir* devoir.
doie, *voir* devoir *et* doi.
doien, *voir* devoir.
doigne, doing, doint, *voir* doner.
dois, *voir* devoir.
doit, *voir* devoir *et* doi.
doiz 1532, 20426, 20428, 20469, 20606, *sb. fm.*, *source.*
doiz, *voir* doi *et* devoir.
dolent 333, *4349*, *5349*, 7701, *7863*, dolenz 3488, 3830, dolente 313, 3596, *etc.*, dolentes 5834 : *triste, affligé, malheurenx.*
doler *18534*, 21383; *p. pas.* dolez *917* : *doler, aplanir, polir.*
doloir, dolut, *voir* douleir.
doloser 2529, *gémir.*
domesches 1347, *indigènes*; 16053, *domestiques, privées (bêtes).*
don 723, 2451, *etc.*, *d'où*; 727, 1154, 3166, *etc.*, 7985 (*lat.* unde), *etc.*, *de quoi, de qui*; 792, 1929, *etc.*, *de ce que*; 5932, *alors.*
don, *voir* doner.
doneeur 7616, 11394, doneeurs 8229, 8239, *celui qui donne.*
doneiement 9255, *plaisir procuré par une femme.*
doneier *1294*, *faire l'amour.*
doner 171, 1135, *etc.*; *ind. pr. 1* doing *2640*, 2764, 13506, 18872, done *19029*, *3* done 1162, 1913, *etc.*, *5* donez 6540, *6* donent 5172; *impf. 1* donaie 14462, 14478, *3* donoit 1125, 1791, *etc.*, *6* donaient 11314, 14459; *pf. 1* donai 12723, 19057, *3* dona 835, 2992, 3149, *etc.*, *6* donerent 9629; *fut. 1* donrai 2036, *3* donra 11254, 12430, 20769, *4* donrons 11785, 6 donront

dueille *4287*, *17716*, *6* se dueillent *15250* : *souffrir, avoir de la peine, du chagrin, se plaindre.*

doulereus *4328*, 4608, 4898, 6037, *6067*, doulereuse 6518, doulereuses 18264 : *qui cause de la douleur, désagréable* ; doulereus 8485, 8495, 9561, 20211, doulereuse 330, 7403, 10190, 15503, doulereuses 601 : *malheureux, misérable, pitoyable.*

dout, *voir* douter.

doutable 5351, 12610, *qui est à craindre*; doutable 4847, 7598, doutables 21745 : *douteux, dont il faut douter*; doutable 5947 (*lat.* ambiguum), *dangereux* (?), *à double aspect* (?).

doutance 17340, *incertitude* ; 10944, 21193, *crainte*; senz doutance 968, 2758, 9415, 15595, 17129, 17309, *certainement.*

doute 2012, 5433, 15522, doutes 14132, 15466, *crainte.*

douter 5283, 6993, 12986, doter 1784; *ind. pr. 1* dot 2018ᵐ, dout 7704ᵐ, 14649ᵐ, *3* doute 5889, 11910, 12188, *5* dotez 1991, *6* doutent 2731, 3828, 5121, 15907; *impf. 3* doutoit 1072, doutait 11392, *6* doutaient 6672 ; *pf. 3* douta 12108 ; *cond. 3* douterait 14430 ; *subj. pr. 5* doutez 7672 ; *impf. 1* doutasse 14107 : *craindre*; — *ind. pr. 1* dout *17695*, 19994ᵐ, 20043ᵐ, *4* douton *14082* ; *impér. 2* doutes *13885*, *14084*, *5* doutez 7791, 8235, 12633, 13636 : *intr., douter* ; *ind. pr. 1* dout 10375, *trans., je mets en doute*; — se douter 9406 ; *ind. pr. 1* me dot *3605*, *3* se doute 14328 ; *cond. 6* se douteraient 5293 : *craindre*; — *ind. pr. 1* me dot *2247*; *pf. 3* se douta 14550 : *se méfier.*

douteuse 8179, *craintive, honteuse* (*pauvreté*); 622, *qui a des doutes*; 17141, *qui n'emporte pas la certitude.*

douteusement 15463, *craintivement.*

douz 1206, *tendre*, douce 1222, *tendre, bonne* (*jeune fille*); 6834, *favorable.*

doze 1262, *douze.*

dragons 10185, *dragons.*

drapiaus 2545, drapeaus 12692, *rg. pl. de* drapel : *vêtements.*

dras 11094, 11101, *etc.*, *rg. pl. de* drap, *vêtements.*

drecier 10674; *ind. pr. 3* drece 13201, *6* drecent 15803; *pf. comp. 3* a drecié 10499; *fut. antér. 5* avreiz dreciees 20736; *subj. impf. 3* dreçast 11769; *p. pas.* drécié 3155, dreciees 20735 : *dresser, ériger, élever* ; — me sui... dreciez 1793, s'est... dreciez 3755, *pf. comp. 1 et 3* de se drecier [en piez], *se lever.*

dreit(ot) 4151, *eut raison*; droiz est 190, 2084, *etc.*, *il est juste, convenable*; aler par le dreit 15194, *être juste, dire la vérité;* a son droit 1215, *comme il lui convient*; a mon droit prendre 1967, *mettre en mon pouvoir*; a droit 554, 2838, a dreit 4422, 4746, 8858, 18169,

en 751, 5759, l'en 3, 20, *etc.*, *pron. sj.* (*généralement précédé de l'article*) : *on*, *l'on.*
enarchiez 845, *arqués* (*sourcils*).
encarrelees 933, *munies d'une pointe de fer* (*flèches*).
encendrez 18894, *couvert de cendre.*
encensees 20678, *encensées.*
encerchier 9706, *chercher à connaître.*
enchanté 13810, enchantez 21143, enchantee 13691 : *qui est sous l'influence d'un charme, d'une force irrésistible.*
enchanteeur 12258, *trompeurs.*
encharge 2557, *ind. pr. 1 de* enchargier; *pf. 3* encharja 2057, 7293; *impér. 5* enchargiez 2045 : *imposer, commander, donner en charge* ; — *ind. pr. 3* s'encharge 20503, *se charge.*
encharnez 19160, *incarné.*
enchaucier 3412, 7537, 17852 ; *ind. pr. 3* enchauce 19293 : *poursuivre.*
encherir 17936, *devenir plus cher* ; *ind. pr. 6* enchierissent 7618, *surfont*, *rendent plus cher.*
enchierement 13042, *enchère.*
enchifrenez 14140, *féru* [*d'amour*].
encisier *9214*; *pf. 3* encisa 17054 ; *p. pas.* encisiee *824* : *tailler, taillader.*
enclin 10064, enclins 8711 (*lat.* pronus), 14771, 16788, encline 3158, 3647, 16885, enclines 5958, 19000 : *incliné, penché*, *baissé* ; enclines 16118, *enclines* ; 20368, *soumises.*
enclin, encline, *voir* encliner.
enclinables 17542, *enclines.*
enclinemenz 5770, *inclination.*
encliner 7391 ; *ind. pr. 3* encline 11542 ; *p. pas.* encliné 12103 : *trans.*, *saluer avec révérence*; — *ind. pr. 3* encline 16296, *intr.*, *est soumise*; — *ind. pr. 6* enclinent 17073, *trans.*, *inclinent*; — *ind. pr. 1* m'enclin *10063*, *3* s'encline 10221, 13546, *6* s'enclinent 21481 : *s'incliner*, *se pencher*; *ind. pr. 3* s'encline 17429, 17535, *a un penchant.*
encloé 3113, *empêché.*
encloeüre 3112, *empêchement* ; 3589, *projet secret.*
enclos 14938, enclose 38, 1568, *etc.*, encloses 5342, 8196, *etc.*, *p. pas. de* enclore, *enfermer, entourer* ; — *ind. pr. 3* s'enclot 8095 ; *pf. 3* s'enclost 6432 : *s'enfermer.*
encoche 20787, *ind. pr. 3 de* encochier, *encocher.*
encombre 4100 ; *ind. pr. 3* de encombrer; *subj. pr. 3* encombre 13567; *p. pas.* encombrez 877, 1363, 13905 : *empêcher, embarrasser, gêner, importuner* ; — *ind. pr. 3* s'encombre 13022, *s'embarrasse.*
encombrement 6500, 10625, *empêchement, encombre.*
encombreuse 8855, 19436, *embarrassante, encombrante.*
encomence 7003, *subj. pr. 1 de* encomencier, *commencer.*
encontre 2725, *sb. fm.*, *rencontre* ; encontres 9191, *aventures.*

encontre 3070, 4012, 4019, *etc.*, *adv. et prép.*, *contre*, *à l'encontre*, *vers*, *en face*, *devant*, *au-devant de*; a l'encontre 1556, *en face*.

encontre, *voir* encontrer.

encontrer 501, 16860, 20459; *ind. pr. 3* encontre 12291, 15600; *5* encontrez 7339, *6* encontrent 8104; *pf. 3* encontra 8058; *pf. comp. 1* ai... encontree 12950; *plqpf. 3* avait... encontree 21120 : *rencontrer*.

encoragiez 2046, *encouragé*.

encore 607, *etc.*, encores *1088*, *5546*, *12932* : *encore*.

encourir 4197, *intr.*, *être exposé aux conséquences d'une situation dangereuse*.

encourpe 20764, *ind. pr. 3 de* encourper, *inculper*; *p. pas.* encourpees 18139, *coupables*.

encourtine 21601, *ind. pr. 3 de* encourtiner, *voiler*.

encroé 20666, *haussés*; — *ind. pr. 6* s'encroent 6263, *se haussent*.

encrotées 1867, *enfoncées*.

encui 15459, *aujourd'hui*.

encusement 4700, *dénonciation*.

encuser 3522, 11914, 12471; *ind. pr. 6* encusent 1561, 6268, *etc.*; *pf. comp. 3* a... encusé 3572, *6* ont encusez 1046; *subj. pr. 3* encuse 2708; *p. pas.* encusé 7499 : *dénoncer*, *révéler*, *accuser*, *incriminer*.

endable 11138, endables 5149 : *faible*, *malade*.

endemain (l') 13195, 13784, *le lendemain*.

endementieres 1421, 1839, endementiers 5534, 15635, *19428* : *adv.*, *pendant ce temps là*; endementiers que 14646, 21342, *pendant que*.

endeté 7976, 13614, endetez *18746* : *endettés*.

endoctrine 12880, *ind. pr. 1 de* endoctriner, *instruire*; *ind. pr. 3* endoctrine 10222; *p. pas.* endoctrinez 10640, 12881.

endormi 2526, 12525, *etc.*, endormie 2516, 11826 : *endormi*.

endroit moi 15, 487; endreit sei 7027, 9615, 9626, 20103, *quant à*, *pour*, *individuellement*.

endurer 2584, 6974, *etc.*; *ind. pr. 3* endure 2533; *fut. 5* endurreiz *10896* : *endurer*, *supporter*, *souffrir*.

enerbe 16592, *ind. pr. 3 de* enerber, *empoisonner*.

eneur, *voir* enor.

eneure, eneurt, *voir* enourer.

enfanter 14745; *pf. 6* enfanterent 11107 : *enfanter*.

enfantis 15679, *adj. sj. mc. sg.*, *qui est encore enfant*.

enfantosmierres 7758, *sb. mc. sj. sg.*, *enchanteur*, *trompeur*.

enfergent 4524, *ind. pr. 6 de* enfergier, *mettre dans les fers*; — *ind. pr. 3* s'enferge 19238, *s'enchaine*.

enferm 18239, *adj. sj. mc. pl.*, *malades* (*yeux*); enferme 4321, *fm. sg.*, *faible*.

enfermeté 4321, *faiblesse*.

enfes 394, 3454, 15681, *sj. sg. de* enfant, *enfant*, *jeune*.

enfiler 93; *p. pas.* enfilee 21000 : *enfiler*.

enflamber 17886, *s'enflammer*.

enflame 9177, *ind. pr. 3 de* enflamer, *enflammer*; — *ind. pr. 3* s'enflame *16324*, *s'enflamme* (*au fig.*).
enfle 13355, *subj. pr. 3 de* enfler, *enfler*.
enflechi (s') 6695 (*lat.* deflectere), *pf. 3 de* s'enflechir, *se détourner*, *dévier*.
enfoïr 12704, 15932, 16996, 19575; *fut. 3* enfourra *19774*, *19898* : *enterrer*, *enfouir*.
enforcier 19487, *trans.*, *renforcer*; — *fut. 3* enforcera 4113; *subj. pr. 3* enforce 13674 : *intr.*, *augmenter*, *s'accroître*.
enfourmer 13511; *subj. pr. 3* enfourme *8314*; *p. pas.* enfourmez 13006 : *instruire*, *former*; — *pf. 1* enfourmai 8496, *fis*.
enfourra, *voir* enfoïr.
enfrune 10869, *fm. de* enfrun, *avide*, *glouton*.
enfume 19640, *ind. pr. 3 de* enfumer, *aveugler*; *p. pas.* enfumee 20671, *fumeuse*.
engagier *8877*, 8884; *ind. pr. 1* engage *8880* : *mettre en gage*.
engaigne 10672, *machination*; engaignes *8510*, *tromperies*.
engendrables 17515, *qui peuvent engendrer*.
engendrent 19007, *ind. pr. 6 de* engendrer; *pf. 3* engendra 10467, 10829, *6* engendrerent 10983, 10986; *fut. 6* engendreront 17516; *cond. 6* engendreraient 19586; *p. pas.* engendré 19101, engendrez 18893 : *engendrer*.
engendreüre 5773, 10984, 20074, *action d'engendrer*.
engignier 3925; *ind. pr. 1* engin *20775*; *p. pas.* engigniez *1916* : *tromper*.
engin 5407, 8314 (*lat.* ingenium), *etc.*, engins 20179 : *intelligence*, *esprit*, *talent*, *habileté*; engin 499, *artifice*, 1264, *malice*; engins 1592, *engins* (*pour prendre les oiseaux*).
engin, *voir* engignier.
engorge 13439, *ind. pr. 3 de* engorgier, *avaler*.
engouler *5995*; *ind. pr. 3* engoule *15966*; *subj. pr. 3* engoule *5994* : *avaler*; — *subj. pr. 3* engoule *13442*, *mette dans sa bouche*.
engoursez *15355*, *muni* [*d'armes*].
engraigne 3065, 3717, *ind. pr. 3 de* engraignier, *intr.*, *augmenter*, *croitre*.
engraissier 17007, *intr.*, *devenir gras*; — *p. pas.* engraissiez 11966, *engraissé*; — s'engraissier *13612*; *ind. pr. 6* s'engraissent 5460 : *s'engraisser*.
engrès 2356, *sj. mc. sg.*, *avide*, *passionné*; engresses 872, *fm. pl.*, *fières*, *orgueilleuses*.
engressent (s'), *ind. pr. 6 de* s'engressier, 5460, *s'efforcent*; *10129*, *se fâchent*.
engrestié 3286, 3726, 4019, engrestiez *3287*, *6261*, *18814* : *rigueur*, *dureté*, *humeur désagréable*.
engrieve 2227, *ind. pr. 3 de* engrever, *accabler*.
engroissiee 3358, *grossie*.
enhaïst *3396*, *subj. impf. 3 de* enhaïr; *p. pas.* enhaïz *6444*, enhaïe 13832 : *haïr*.

enhastir (s') 220, *se hâter.*
enivrer 14341 ; *ind. pr. 3* enivre 17867, 20625; *pf. 3* enivra 13238; *p. pas.* enivré 4616, 15452, enivree 13452 : *enivrer* (*au propre et au figuré*) — *ind. pr.* 3 s'enivre 4310, *subj. pr. 3* s'enivre : *s'enivrer.*
enjoindre 9849 : *ind. pr. 1* enjoing 2233, 6372, *3* enjoint 19419 : *enjoindre, ordonner.*
enlace 2644, 4471, *etc., ind. pr. 3 de* enlacier, *enlacer, enchaîner.*
enlaidie 13288, *enlaidie.*
enlangouree 202, 9409, enlangourees 20468 : *languissante, malade*; enlangouree 12073, *pâle.*
enlumine 1659, 20547, *ind. pr. 3 de* enluminer, *illuminer, éclairer*; *p. pas.* enluminee 4790, 10018, *étincelante.*
enmouflez 19795, *enveloppés dans des moufles.*
enmurer 3724, 3939; *p. pas.* enmurez 11757, enmurees 5260, 9022 : *emmurer, emprisonner, enfermer.*
enombre 4785, *ind. pr. 3 de* enombrer, *envelopper d'ombre*; — s'enombre 20511, *s'enveloppe d'ombre.*
enor 248, 277, 1028, 1248, *etc.*, eneur 6560, *19256*, eneurs *6529*, 19201, *sb. fm.* : *honneur.*
enorer 168, 1951, 2563, enourer *7348*, 10290, *11923*, *12917*, *etc.*; *ind. pr. 3* eneure 12289; *impf. 1* enouraie 10287, *3* enourot *13181*; *pf. 3* enoura 16771, *6* enourerent 18723; *impér. 2* eneure *2115*; *subj. pr. 1* eneur 7799, *14637*, *3* eneurt 18689, *5* enourez *16626*; *p. pas.* onoree 6119, 8713, enouree 16785, onorez *5028* : *honorer*; — *ind. pr. 6* eneurent 8418, *parent*; 8588, *adulent.*
enorguillissent 7617, *ind. pr. 6 de* enorguillir, *enorgueillir*; — *ind. pf. 3* s'enorguilli *6512*, *s'enorgueillit.*
enorte 16708, *ind. pr. 3 de* enorter; *ind. pr. 6* enortent 7506 : *exhorter, inviter, exciter.*
enosse 11259, *ind. pr. 3 de* enosser; *p. pas.* enossé 12369 : *étouffer, faire mourir.*
enourable 21593, enourables 11628, 15215, 18725 : *qui doit être honoré, honorable.*
enourablement 5193, 7836, *honorablement.*
enquerre, *5036*, *18957* ; *ind. pr. 1* enquier 11588, *3* enquiert 12607, 12711 : *demander, s'enquérir, s'informer, scruter.*
enraciner 11157, *faire prendre racine, planter.*
enragier 8536, 8878, *etc.*; *ind. pr. 3* enrage 190, 7404; *fut. 3* enragera 12696; *gér.* enrajant 17950; *p. pas.* enragié 15131, enragiez 9121, 19290, 19811 : *enrager*; — *ind. pr. 3* enrage 3700, *déraisonne.*
enrechir *21540*, *s'enrichir.*
enroez 15090, *enroué.*
enromance 2071, *subj. pr. 1 de* enromancier, *raconter en français.*
ensaintirent 11102, *ind. pf. 6 de* ensaintir, *devenir saint.*

enseigne 1178, *étendard*; 2317, *nouvelle*; enseignes 10946, *indications*.

enseignier 1893, 5477, *etc.*; *ind. pr. 1* enseigne 13496, *3* enseigne 3585, 9356, *5* enseigniez 14608; *pf. 3* enseigna 10145, 21379; *fut. 1* enseignerai 5438; *subj. pr. 2* enseignes 10945, *3* enseigne 12758 : *instruire, enseigner, apprendre*; *p. pas.* enseignié 1931; enseigniez 14607, enseigniee 7075, 7076, *etc.*, enseignie *630*, *13337*, *19171*, enseignies 1282 : *instruit, bien élevé*.

ensement, 8416, 9443, *etc.*, *adv., de même, pareillement, également*.

enserrer 3543; *ind. pr. 3* enserre 9578, *20311*, 21456; *p. pas.* enserré 13771, enserrez 3917, 7861, 12200 : *enfermer, enserrer*.

enseurquetout, *voir* ensorquetot.

ensevelissent 5928 (*lat.* sepelire), *ind. pr. 6 de* ensevelir; *p. pas.* enseveli 6053 (*lat.* consepelire) : *ensevelir, engloutir*.

ensi 575, 775, *etc.*, *ainsi*.

ensivables 18409, *consécutives*.

ensivre *4875*, 7728, *10246*, *10367*, *10669*, *10915*, *etc.*; *ind. pr. 5* ensivez *12759*, *6* ensivent *18662*; *subj. pr. 5* ensivez *19688*; *impf. 6* ensivissent *20109* : *suivre, imiter*; — s'ensivre *17153*; *ind. pr. 3* s'ensuit 5729, 6341, 11091, 17213, 17277 : *s'ensuivre, résulter*.

ensoufrees 6025 (*lat.* sulfureis), *sulfureuses*.

ensorquetot 3049, enseurquetout 4109, 20051, 20069, *surtout*.

entaillier 16177, 19580; *ind. pf. 3* entailla 15340, 19577; *subj. pr. 3* entaille 16039; *p. pas.* entaillié 132, 9275, entailliez 20993 : *sculpter, tailler, faire, ciseler, découper*.

entaillierres *20817*, *sj. sg. de* entailleeur, *sculpteur*.

entalenté 9707, 14321, entalentez 1751, 18834 : *désireux*.

entalentement 19482, *désir*.

entamer *6919*, 9212, 21716; *ind. pf. 1* entamai *6918*; *subj. impf. 3* entamast 14492; *p. pas.* entamee 15322 : *entamer*.

entasser 17562; *ind. pr. 1* entas 11553; *subj. pr. 3* entasse 13412 : *entasser, thésauriser*.

entasseurs 5120, *thésauriseurs*.

enté 938, *fichés dedans*; entees 8215, *provenant d'un arbre greffé*.

entechiez 2128, 2146, 4315, *4316*, 5568, *7354*, *9146*, 10168, 11265, 12190, *19324*, *p. pas. de* entechier, *entaché, souillé, atteint*; 5359, *entiché*; — *ind. impf. 2* t'enteçhaies 5361, *tu t'entichais*.

entedir 19698, *devenir tiède*.

enteise 20789, *ind. pr. 3 de* enteser; *impf. 1* entesaie 15257; *pf. 3* entesa 1691 : *tendre [un arc]*.

entencion 4423, 5114, *etc.*, entencions 15242 : *intention*; 17875, *propos*; 8302, 13962,

entonent 13447, *ind. pr. 6 de* entoner, *entonner, avaler.*
entor 565, 597, *etc., adv., autour, aux alentours*; 1391, 2927, *etc., prép , autour de.*
entortilliee 150, entortilliees 17842 : *entortillée, entourée.*
entouche 4102, *ind. pr. 3*; entouchiez 16610, *p. pas. de* entouchier, *empoisonner.*
entracolaient (s') 8433, *ind. impf. 6 de* s'entracoler, *s'embrasser.*
entraideront (s') 15117, *fut. 3 de* s'entraidier, *s'entraider.*
entralient (s') 21165, *ind. pr. 6 de* s'entralier, *s'allier l'un à l'autre.*
entramer (s') 4666, 16409; *ind. pr. 5* vous entramez 19889, *6* s'entraiment 18396, 21170; *impf. 6* s'entramaient 5551, 9522, 9524, 14162; *subj. pr. 6* s'entraiment 4588; *impf. 6* s'entramassent 5547, 9669: *s'entraimer.*
entrapes (t') 4626, *ind. pr. 2* de s'entraper, *se prendre (comme au piège).*
entratendre (s') 14299, *s'attendre réciproquement.*
entravenoient (s') 838, *ind. impf. 6 de* s'entravenir, *se convenir réciproquement.*
entre 396, 1236, *sj. fm. sg.*, entres 2099, *sj. mc. sg., raisonnable.*
entre 802, *etc.* (*prép.*), *entre, parmi*; 15636, *environ*; 3337, 10400, 16007, *associe deux sujets ou deux régimes.*
entrebaisent (s') 21063, 21169; *ind. pr. 6 de* s'entrebaisier; *subj. impf. 6* s'entrebaisassent 770: *se baiser réciproquement.*
entreboutent (s') 19501, *ind. pr. 6 de* s'entrebouter, *se pousser réciproquement.*
entrecloe, 14285 *subj. pr. 3*; entreclos 14725, *p. pas. de* entreclore, *fermer à demi.*
entrecombataient (s') 9596, *ind. impf. 6 de* s'entrecombatre, *se combattre réciproquement,*
entredeivent (s') 14299, *ind. pr. 6 de* s'entredeveir, *se devoir réciproquement.*
entredire (s') 8535, *se dire réciproquement.*
entredoignent (s') 4588, *subj. pr. 6 de* s'entredoner, *se faire réciproquement des cadeaux.*
entree 10114, *sb., entrée.*
entrefont (s') 8464. *ind. pr. 6*; s'entrefirent, 8452, *pf. 6*; s'entrefacent 21167, *subj. pr. 6 de* s'entrefaire, *se faire réciproquement.*
entreforferaient (s') 5552, *cond. 6 de* s'entreforfaire, *se nuire réciproquement.*
entreguignent (s') 19501, *ind. pr. 6 de* s'entreguignier, *se faire réciproquement signe de l'œil.*
entrejetoient (s') 768, *ind. impf. 6 de* s'entrejeter, *se lancer réciproquement.*
entrejoignent (s') 15125, *ind. pr. 6*; 10188 (*lat.* coire), *subj. pr. 6 de* s'entrejoindre, *se réunir.*
entrejurent (s') 15116, *ind. pr. 6 de* s'entrejurer, *se jurer réciproquement.*
entrelaissier 11336, *quitter de temps à autre*; *subj. pr. 3* entrelaist 14233, *interrom-*

envieilli 383, *ind. pf. 3 de* envieillir ; *fut. 3* envieillira 385 ; *p. pas.* envieillies 19961 : *rendre vieux.*
envieus 795, 2728, 3387, *désireux* ; envieuses 16140*, *très remarquables* (*pierres précieuses*).
environ 1591, 2780, *adv., autour* ; a l'environ 21422, *à l'entour.*
enviz *6965*, 9474, a enviz *653*, *adv., malgré soi* ; enviz 4468, 6009 (*lat.* vix), 7589, 8596, 9447 *etc., difficilement, à peine.*
envoi, envoient, *voir* enveier.
envoiseüre 2176, 3590, *enjouement.*
envoisieement 494, *adv., avec entrain.*
envoisier 331, 738, *s'adonner à la joie, se donner du plaisir* ; — *ind. pr. 3* s'envoise 76, 2180, *s'amuse, se divertit.*
envoisiez 846, 920, 2231, envoisiee 833, 1057, 1265, envoisie 779 : *enjoué, gai.*
enz 491, 633, *etc., à l'intérieur, dedans* ; enz en 139*, *dans* ; par enz 16856, *par dedans.*
epistres 8813, *épîtres.*
equalité *18599*, *égalité.*
equipolences 11780, *équivalences.*
equipolenz 8188, *équivalents.*
erbages 19967, 20749, *herbages,*
erbe 63, *etc.*, erbes 2830 : *herbe.*
erbete 19947, erbetes 5940 (*lat.* gramen), 8372, 19956 : *petite herbe, herbe, gazon.*
erbeuses 19550, *herbeuses.*
erbiz *12500*, 19937, *sb. fm., prés.*
erbue 19943, *couverte d'herbe.*
erent, *voir* arer.
eritages 17948, *héritages, propriétés.*
eritez 187, *héritages.*
erminees 20944, *couleur d'hermine.*
errant 2817, *adv., aussitôt.*
errant, *voir* errer.
erraument 3479, *10434*, *13837*, *20372* : *aussitôt.*
erremenz 5580, 20329, *éléments d'un procès.*
errer 21356 ; *cond. 1* erreraie 21390 ; *p. pr.* erranz 8835, 18427 ; *p. pas.* erré 15660, 21587 : *voyager* ; *p. pr.* errant 6654, erranz 20329 : *errant.*
erres 3408, *arrhes.*
es, *voir le.*
es vos 2997, 3248, es vous 12381, 15454, 21260 ; estes vous 21277 : *voici, voilà* ; es vous que 20838, *voici que* ; estes le vous 14760, *le voici* ; estes les vous 9491, *les voici.*
esbaee 6112 (*lat.* fatiscit hiatu), *béante.*
esbaïr (s') 20856 ; *ind. pr, 3* s'esbaïst 20836, *6* s'esbaïssent 4497, 18294, 18320 ; *pf. 1* m'esbaï 3374, *3* s'esbaï 1485 ; *p. pas.* esbaïz 6443 ; esbaï 9514, esbaïz 9943, esbaïe 3566, 3639, 19157 : *s'ébahir.*
esbaneier 603, 13990, 21411, *gér.* esbaneiant 127 : *se récréer, se distraire, se divertir, se promener* ; — *ind. pr. 3* s'esbaneie 13987 ; *gér.* m'esbaneiant 1318 : *mêmes sens.*
esbatre (s') 13794, 18216, *etc.* ; *ind. pr. 6* s'esbatent 5224 ;

impf. 3 s'esbatoit 720, s'esbatait 12389 ; *gér.*, s'esbatant 99, 1302, 10016 : *s'ébattre, s'amuser, prendre du bon temps, se distraire, se récréer.*

esbaulevree 5702, *effrontée.*

esberuce (s') *3732* *, *ind. pr. 3 de* s'esberucier, *se secouer.*

escachier *18785* ; *subj. pr. 3* escache 15315 : *écraser.*

escalate 9082, 20940, *sorte d'étoffe de prix.*

escarbocle 1100, *sb. fm.*, *escarboucle. Cf.* carboucle.

escerveler 10730, *tuer.*

eschaper 4197, 4504, 5294, *etc.*; *ind. pr. 1* eschape *11263*, 12702, *2* eschapes 4625, *3* eschape 8596, 15914 ; *impf. 3* eschapait 15437, *6* eschapaient 7702 ; *pf. 3* eschapa 21209 ; *cond. 3* eschaperait 13609 ; *subj. impf. 3* eschapast 6793 ; *p. pas.* eschapé 12623, 17602, eschapez 7673, eschapee 9911 : *échapper* [*à*], *s'échapper, s'en tirer* ; — *ind. pf. 6* s'eschaperent 17599 ; *pf. comp. 3* s'est eschapee 21511 : *s'échapper, s'en tirer.*

eschar 13406, 16437, *avare, parcimonieux.*

escharder 20170, *écailler.*

escharnir 11153, 17691 ; *p. pas.* escharniz 14454, 21248 : *se moquer de, se jouer de, bafouer.*

escharpe 12080, 21247*, 21354, 21357, *21375*, 21606, 21648, escharpes *18311* : *sachet, bourse de voyageur, de pèlerin, qu'on suspendait au cou.*

eschauder 11548, *p. pas.* eschaudez 1784, eschaudee 21509, eschaudees 21469 : *échauder.*

eschaufaut 19494, *estrade.*

eschauferai 20731, *fut. 1 de* eschaufer, *échauffer*; *pf. comp. 3* a eschaufee 3426, *6* ont eschaufé 6392 ; *p. pas.* eschaufé 9562, eschaufez 1462, 9093, 21267, *chauffé, échauffé, ardent, excité* ; — *ind. pr. 3* s'eschaufe 19700, *s'échauffe.*

eschaugaitier 15077, *garder.*

eschec 6709, eschec e mat 6652, 6672, *échec, échec et mat* (*termes du jeu des échecs*).

eschequier *6655*, 6666, *échiquier.*

escherie 19941, *clairsemée.*

eschès 6674, 6681, *etc.*, *jeu des échecs.*

eschever *4351*, *6701*, 7554, *7973*, *16664*, *17067*, 17713, 18088 ; *ind. pr. 1* eschif *21096*, *6* eschivent 5738, *11531*, *15844*, *15944*, *18661* ; *subj. pr. 1* eschieve *10024*, *2* eschives *4766* ; *gér.* eschevant 10030 : *éviter, fuir.*

eschiele 473, 512, *etc.*, *échelle.*

eschieve, *voir* eschever.

eschif 21095, *banni.*

eschif, *voir* eschever.

eschillons *11651*, *échelons.*

eschine 10176, *échine.*

eschivent, eschives, *voir* eschever.

escient (mien) 1259, 6769, *12495*, 15293, au mien escient 3872, 9133 : *à ma connaissance, que je sache.*

escientre (mien) 7921, au mien escientre 395 : *à ma connaissance, que je sache.*

esclairiez *2542*, *éclairé.*

esclarcir 16854, *devenir clair*

8813, 9185, escrite 4843, 7104, *etc.*, escrites 1435, 7368, *etc.* : *écrire, raconter par écrit*; escrite 16213, *décrite*; 407, *indiquée par une inscription.*

escrit 6326, *sb.*, *écrit*; escriz 1511, *inscription.*

escriture 19661, *écriture*; 6293, 6299, 7163, 11330, 11342, 11415, 15202, 16344, 16645, 16704, 18640, escritures 8769, 18569 : *écrit, texte*; escritures 133, *inscriptions.*

escrivain *16173*, *17835*, *19636*, *écrivain.*

escrivre, *voir* escrire.

escu 1188, 15333, *etc.*, escuz 15348 : *bouclier.*

escuciaus 881, *rg. pl. de* escucel : *dessins en formes de petits écus* (*figurés sur une robe*).

escuele 13401, *écuelle.*

escumanz *6028*, *écumantes.*

escure 2166, *impér. 2 de* escurer, *nettoyer*; *p. pas.* escurees 8442, *delivrées, exemptes.*

escureus *19690*, *sj. sg.*, escuriaus 1376, escureaus *9078*, *rg. pl. de* escurueil, *écureuil.*

escusacion 5708, 9371, escusacions 18113, 18126 : *excuses, moyens de défense.*

escuser 4761, 5704, 6870, *etc.*; *ind. pr. 3* escuse 6364, *4* escuson *18135*; *p. pas.* escusee 7199 : *excuser, absoudre*; — s'escuser 11334, 11498, 12685, *etc.*; *ind. impf. 3* s'escusait 17624 : *s'escuser, se justifier.*

esforcier 775, *s'évertuer*; — *ind. pr. 1* m'efforce *7150*, *3* s'es force 74, 1762; *etc.*, s'efforce 17148, 17218, *etc.*; *6* s'efforcent 5583, 10262, 11139, *etc.*, *pf. 1* m'esforçai 1795; *impér. 5* vous efforciez 7991; *subj. pr. 3* s'efforce 13277, *4* nous efforciens 19167 : *s'efforcer, se donner de la peine, tâcher, tendre* [*à*].

esfreez, 2907, effraee 6111, *p. pas. de* esfreer, *effrayer*; — *ind. pr. 3* s'esfroie *85*, *s'émeut, s'agite.*

esfreor 2293, 3529, *frayeur.*

esgaier (s') 32, 680, 3001, 21552; *ind. pr.* 3 s'esgaie 49 : *se réjouir, devenir gai, prendre du plaisir.*

esgarder 15120; *ind. pr. 3* esgarde 2126, 2974, 4821, *etc.*; *impér. 2* esgarde 5496, *5* esgardez 11537; *subj. pr. 3* esgarde *19784*; *impf. 3* esgardast 9603, 14384, *etc.* : *regarder, voir, considérer, examiner, chercher, surveiller.*

esgardeüre 280, *regard.*

esgaré 2752; esgarez 10272, esgarees 11586 : *embarrassé, éperdu, privé de conseil, de direction.*

esgratiner 315, *égratigner.*

esjoie, *voir* esjoïr.

esjoïr 5854, 16301, 17012, *intr.*: *avoir de la joie*; — s'esjoïr 486; *ind. pr. 3* s'esjoïst *5909*; *pf. 1* m'esjoï 487, 666, *etc.*, *3* s'esjoï 237, 3205, *etc.*; *subj. 3* s'esjoie 2736 : *se réjouir, se livrer à la joie, prendre du plaisir.*

eslais (de plein) 10035, a plein

alais *11708* : *au galop*, *à bride abattue*.

eslaisse (s') 21273, *ind. pr. 3 de* s'eslaissier, *s'élancer au galop*.

eslargir 13566; *ind. pr. 6* eslargissent 11625; *fut. 1* eslargirai 20750 : *élargir*. — eslargir (*après* faire) 21730; *ind. impf. 3* s'eslargissoit 3361 : *s'élargir*.

esleü, esleüz, *voir* eslire.

eslever 9685, 10935, 12628, 17896; *ind. pr. 3* eslieve *6168*, 12213; *pf. 3* esleva 12618; *p. pr.* eslevanz 18948; *p. pas.* eslevez 11668, eslevees 13535 : *élever*, *avantager*, *soulever*, *faire naître*.

eslire 4235, 5509, *etc.*; *ind. pf. 1* eslui *1655*, *3* eslut 6346, 17050, *6* eslurent *9609*; *p. pas.* esleü *1686*, *12354*, eleüz *21032*, esliz *15472*, eslites *20988* : *choisir*, *élire*, *admettre*.

eslite (a) 9927, *d'élite*.

eslochier 21709; *pf. comp. 1* oi eslochié *21721* : *secouer*.

esloignes 21091, *délais*.

esloignier 2970, *intr.*, *s'éloigner de*; *ind. pr. 6* esloignent 10187; *gér.* esloignant 1676 : *éloigner*; — s'esloignier 2571; *ind. pr. 1* m'esloing *10049*; *pf. comp. 3* s'est eloignee 3545, *5* vos estes esloignez 3328-9; *impér. 2* t'esloigne 2569 : *s'éloigner*.

esmai *572*, *2999*, *12556*, esmais 298 : *émoi*, *trouble*, *angoisse*, *inquiétude*, *préoccupation*.

esmaiez *2298*, *4053*, *10555*, *12578*, *p. pas. de* esmaier, *ému*, *effrayé*; — esmaier (s') *6049* (*lat.* timere), *6394*; *ind. pr. 1* m'esmai 9270, *12555*, *20718*, *3* s'esmaie *1266*, *6* s'esmaient 5201, *18394*, *18939*; *impf. 1* s'esmaioie *1522*; *impér. 2* t'esmaie *2023*, *10430*, *5* vous esmaiez 3126, *10905* : *avoir peur*, *s'effrayer*, *s'émouvoir*, *se tourmenter*, *s'inquiéter*.

esmaillié 9276, *émaillés*.

esmaus 1062, *rg. pl. de* esmail, *émaux*.

esme 2320, 11657, esmes 15722 : *calcul*, *dessein*.

esme 15359, *ind. pr. 3 de* esmer, *calculer*, *diriger* [*un coup*].

esmeraudes 1098, *émeraudes*.

esmeré 1083, 2001, *purifié*, *pur* (*or*).

esmouveir 6040, 14401, *etc.*; *ind. pr. 3* esmeut 4322, 17785, *6* esmeuvent 18559, 20179; *pf. 3* esmut 12208, 16743, *6* esmurent 13924; *fut. 3* esmouvra 10354, *4* esmouvrons 11849; *cond. 3* esmouvrait *15429*; *gér.* esmouvant 13438; *p. pas.* esmeü 10476, 20684, esmeüz, 7263, 21068 : *exciter*, *inciter*, *induire*, *mouvoir*, *émouvoir*; — s'esmouveir 9180; *ind. pr. 3* s'esmuet 16321; *pf. 6* s'esmurent 13856; *subj. impf. 3* s'esmeüst 14183, *6* s'esmeüssent 18946 : *s'émouvoir*, *se mettre en mouvement*.

esnes, *voir* aisne.

espace 16767, *espace*, *distance*;

6991, 12962, *aise, occasion propice* ; metre en espace 9718, *laisser la liberté*.

espandre 4873, 6228, *etc.*; *ind. pr. 3* espant 6564 ; *pf. 1* espandi 21720 ; *subj. pr. 3* espande 13421; *p. pas.* espandu 7870, espandue 20680, espandues 6161 : *répandre, verser*; espandu 320 *tombants* (*cheveux*) ; espandue 113, *qui n'est pas resserrée dans son lit* (*en parlant d'une rivière*) ; — *ind. pr. 3* s'espant 1668 ; *pf. 3* s'espandi 1859 : *se répandre*.

espaneïr 1643 ; *p. pas. fm.* espaneïe 3372 : *s'épanouir*.

esparpeille 5344, *ind. pr. 3 de* esparpeillier, *éparpiller, disperser*.

esparz 16102, *17888*, *sj. sg. et rg. pl. de* espart, *éclair*.

especial 18467, especiaus 11437, 12348 : *spécial*; especiaus 16080, *spécifiques*.

especialité 5444, *particularité* (*opposé à* generalité).

especiaument 4805, *5106*, *etc.*, *spécialement*.

espeir, *voir* espoir.

espeissent (s') 16959, *ind. pr. 6 de* s'espeissier, *devenir plus dense*.

espens *1121*, *pensée*.

esperdue 5393, 15576, *éperdue, déconcertée*.

espere 16872, 19129, esperes 16947, 20330 : *sphère*.

esperiment 4954, 7994, 8756, 12805, 15296, *expérience, épreuve*.

esperitable 18928, esperitables 638: *spirituel*.

esperitel 664, esperiteus 11480 : *spirituel*.

esperiz 16126 * (*lat.* spiritus), *sj. sg. de* esperit, *substance volatile qui entre dans la composition des corps* (*terme d'alchimie*) ; li malignes esperiz 18511, *le diable*.

esperne *5056*, espernes *9602*, *14519*, *sb. fm.* : *épargne*.

espernier 3279, 5017 ; *ind. pr. 3* esperne *3909*, *7409* ; *fut. 3* espernera 5015 : *épargner*.

esperonez 19717, *éperonnez*.

espert 13787, *habiles*; esperz 15536, *vaillant*.

espès 1371, 1788, *etc.*, espesse 1534, *etc.*, espesses 16414, *adj.* : *épais, opaque, dense, serré, dru*; espès 6107, *sb.*, *épaisseur*; espès 3851, 10160, *etc.*, *adv.*, *dru*.

espesse 9552, *ind. pr. 3 de* espessier, *envelopper d'obscurité*.

espessement 11772, 17930 18546, *adv.*, *dru*.

espeuse, *voir* espous.

espice 1341, 1345, espices 18385, *sb. fm.* : *épice*.

espiece 6969, 15988, 16003, *16627*, espieces *15898*, *16087* : *espèce*.

espier 1683, 2831, *etc.*; *ind. pr. 3* espie 7810; *impf. 3* espiot *20365*; *pf. comp. 3* a espiees 14065, ra espiez 14075, ot espiez 13846; *impér. 5* espiez 7663 ; *gér.* espiant 8506, 9134, *etc.* : *épier*.

espiez 3744, *rg. pl. de* espié, *lance*.

espin, *voir* aube espin.

espines 7144, *épines*,

espingue 21053, espinguiez 8470, *ind. pr. 3 et 5 de* espinguier, *danser* [*une certaine danse*].

espingueries 10090, *sortes de danse.*

espinoi 1800, *lieu plein de ronces et d'épines.*

espire 15668, *ind. pr. 3 de* espirer, *animer, exciter.*

espiritueus 18366, *spirituelles.*

esploitier 3048 ; *ind. pr. 6* espleitent 8594, 11040; *fut. 5* espleitereiz 7659 : *agir, faire, accomplir.*

espoentable 16928, espoentables 20308 : *épouvantable.*

espoenter 1783 ; *ind. pr. 3* espoente 3173 ; *pf. comp. 3* a espoenté 3124; *p. pas.* espoentez 2586 : *épouvanter.*

espoigne, *voir* espondre.

espoir 2028, 2047, *etc.*, espeir 4059, 4184, *etc.* : *peut-être.*

espoire 2620, *ind. pr. 3*; esperasse 20860, *subj. impf. 1 de* esperer, *espérer.*

espondre 2075, 6515, *etc.*; *ind. pr. 3* espont *2596, 6362*, 11606 ; *pf. comp. 5* avez espons 1602 ; *fut. ant. 1* avrai espons 6606; *subj. pr. 1* espoigne 2071, *6541*, 2 espoignes *10991* ; *p. pas.* esposte 7166 : *exposer, expliquer.*

espose 5913, 19881, *ind. pr. 3 de* esposer, *exposer.*

esposicion 6614, 17628, *explication.*

esposte, *voir* espondre.

espous 21013, *époux*; espeuse *16434*, espouse *13839* : *épouse*; fame espouse *10830*, *épouse légitime.*

espous *21014*, *ind. pr. 1 de* espouser ; *pf. 3* espousa 8790 ; *p. pas.* espousé 14537, espousee 8562, 8677: *épouser* ; — s'espouser 9446, *s'épouser.*

espousee 9115, *femme mariée* ; esposee 1000, *épousée.*

espreigniez *7466*, *impér. 5 de* espreindre, *exprimer.*

esprent 3788, *ind. pr. 3* de esprendre, *enflammer* ; *ind. pr. 6* esprennent 4594; *p. pas.* esprise 9197, 10144 : *s'enflammer, être épris.*

espresse *5913*, 6815, *certaine, positive.*

esprevier 3702, *épervier.*

espreuve 8672, *essai.*

esprouver 8079; *ind. pr. 3* espreuve 4962, 8671, *6* espreuvent 8755 ; *pf. 6* esprouverent 15232 ; *pf. comp. 1* ai esprové 3131, 3215, 7993, esprouvez ai 12810, *3* a esprouvé 12821; *plqpf. 1* avaie esprouvez 21419, *6* esprouvez avaient 15230; *cond. 3* esprouveroit 18583; *subj. impf. 3* esprouvast 5412 ; *pf. 1* aie esprouvees 9920; *p. pas.* esprouvee 7992, 15584, *etc.* : *éprouver, expérimenter, essayer* ; *p. pas.* esprovee 2941, *prouvée.*

espuisier 2605, *épuiser.*

espurgent (s') 16498, *ind. pr. 6 de* s'espurgier, *se purger* (*au fig.*).

esqueue (s'), *voir* escoust (s').

esquierre *11764*, *équerre.*

esrese 210, *p. pas. de* esrere, *élimer.*

essaboïr *20583*, *être ébloui*; *p. pas.* essaboïz *2768**,

2952, essaboïe *3639*, *stupéfait*, *ébahi*.
essaier 2332, 3026, 3149, *etc.*; *ind. pr. 3* essaie 2960; *pf. comp. 1* ai essaiee 3786, *6* ont essaiez 2297; *plqpf. 3* avoit essaié 2684-5; *fut. ant. 2* avras essaié 2716, avras essaiees 2282-3; *cond. ant. 3* essaiez avrait 12859; *subj. pr. 5* essaiez 14792 : *essayer*, *tenter*, *expérimenter*, *éprouver*, *goûter*, *explorer*.
essaïmes (t') 2548, *subj. pr. 2 de* s'essaïmer, *maigrir*.
essart 15982, *destruction*.
essaucier *7538*, 11928, 16270; *subj. pr. 5* essauciez 16623; *p. pas.* essauciez 462, essauciee 21088 : *élever*, *faire avancer*, *améliorer la situation*; — s'essaucier 8582, *s'élever*, *améliorer sa situation*.
esseillier 11508, *exiler*; *p. pas.* esseillié *21308*, *partis en exil*; *ind. pr. 3* essille *2854*, *persécute*; esseillier *12316*, *détruire*.
essemplaire 11800, 16735, essemplaires 16017 : *modèle*, *type*.
essemple 1507, 1554, *etc.*, essemples 5517, 6183, 14540, *etc.*, *mc. et fm.*: *exemple*, *modèle*, *comparaison*.
essil 5024, 5656, 8648, *etc.*, *exil*; enveie en essil 20559, *dissipe*.
essille, *voir* esseillier.
essoine *2204*, 12228, 15634, *excuse*, *raison qu'on allègue pour s'excuser*.
essuier 6509; *fut. 3* essuiera 6527 : *essuyer*.
estable 1118, *écurie*.
estable 5352, 6115, *etc.*, estables 4319, 4704, 5848, *etc.*: *stable*, *ferme*, *constant*; estable 1468, *efficace* (*prière*).
estableté 4857, *stabilité*.
establir 17501 ; *ind. pr. 3* establist 20096 ; *pf. 3* establi 16772, 16948 ; *p. pas.* establi 5461, establiz 13462, establie 3880, 7798, establies 11876 : *établir*, *régler*, *ordonner*, *disposer*.
establissement 16981, establissemenz 20090 : *règlement ordonnance*.
estache 20968, *fibule* (*pour maintenir un voile sur la tête*); estaches 20732, *pieus*, *poteaux* (*éléments de fortifications*).
estache 20967, *ind. pr. 3 de* estachier; *pf. comp. 6* ront estachiees 20209 ; *p. pas.* estachiez, 19671, estachiees 20330 : *attacher*.
estages 16918, 20310, *demeure*, *domicile*; 18174, *situation*.
estalles *19667*, *testicules*.
estamines 20957, *étamines* (*voiles dont les musulmanes se couvrent le visage*).
estanchier 5987, 20879, *étancher* [*la soif*] ; *ind. pf. 3* estancha 20134, *dessécha*; estanchier 17873, 20842 ; *p. pas.* estanchiez 15854 : *mettre un terme à*, *faire cesser*.
estant, *voir* ester.
esté 19917, *sb.*, *été*.
esteiles, *voir* esteles.
esteindre 5732, *etc.*; *ind. pr. 6* esteignent 15092 : *éteindre*, *détruire*, *faire périr*, *faire disparaître* ; — esteindre

4778, 6495, 20135, *s'éteindre, disparaître.*

esteles 5939, *18555*, *18916*, *18959*, *19513*, *20140*, *20327*, esteiles *15937* : *étoiles.*

estelez *15783*, estelee 8429 : *étoilé.*

estellins (blans) 12799, *sterlings d'argent.*

estencelanz 16805, *étincelantes.*

estenceles 18915, *étincelles,*

estendre 13566, 17487; *ind. pr. 3* estent 16888, 20510; *impf. 6* estendaient 8423, 8437; *pf. 3* estendi 20507; *gér.* estendant 16889; *p. pas.* estendu 15483, estendue 13361 : *étendre*; — s'estendre 11364, 16757, *etc.*; *ind. pr. 3* s'estent 19058; *impf. 3* s'estendait 6416 : *s'étendre.*

ester (laissier) 3087, 10267, 11781, 16311, 16709, 19376, *laisser tranquille, laisser, quitter, cesser*; *p. pr.* estant 16887, *se tenant debout*; estre en estant 17199, *exister*; tout en estant 777, 16192, 20509, *debout et immobile.*

estes vous, *voir* es.

esteut, esteüst, *voir* estovoir.

estives 3900, 21052*, *chalumeaux, pipeaux.*

estiviaus 2149, *rg. pl. de* estivel, *bottine.*

estoire 3505, 5640, *etc.*, estoires 1060, 6632 : *histoire, récit.*

estone 4910, 15604, *ind. pr. 3*; estonast 12672, *subj. impf. 3 de* estoner, *étourdir, étonner*; — *ind. pr. 6* s'estonent 13448, *s'étonnent, s'étourdissent.*

estorniaus 646, *rg. pl. de* estornel, *étourneau.*

estort 15750, *ind. pr. 3 de* estortre, *tourne*; *19268 se détourne, gauchit*; *ind. pr. 6* estortent 19848, *extorquent.*

estouper 7383, *fermer* [*la bouche à qqn.*].

estour 8987, 15130, 15614, estourz *15570* : *combat.*

estourdiz 15409, 15529, estourdie 15501, *p. pas. de* estourdir, *étourdir.*

estouties 15809, *brutalités, rudesses.*

estouteier *3685*, *15319*, *rudoyer, traiter brutalement.*

estouveir *etc.*, *voir* estovoir.

estouz 3698, *sj. mc. sg. de* estout, *rude, violent.*

estovoir 1785; *ind. pr. 3* estuet 73, 75, *etc.*, esteut 11789, 17629, *etc.*; *pf. 3* estut 1802; *fut. 3* estovra 2394, 2430, 2510; *subj. impf. 3* esteüst 549, 1789 : *falloir*; estouvoirs 11478, *inf. employé comme sb., rg. pl., besoins*; par estovoir 2271, par estouveir 6039, 9179, 14402, 18953, *21711* : *nécessairement, par nécessité, forcément.*

estrange 5936, 9503, *etc.*, estranges 3540, 5319, *etc.*, *adj.* : *étranger, qui n'appartient pas*; estrange 17668, estranges 18525 : *extraordinaire, étrange*; faire estranges 1048, 18878, *éloigner*; estranges 10806, *sb. mc. sj. sg.*, *étranger.*

estrangier 3338, 9696, 11188, 19308; *p. pas.* estrangié 20204, estrangiees 16110,

19989 : *éloigner*, *écarter*, *s'aliéner*; estrangiez 9485, *rendus extraordinaires*; — *ind. pf. comp. 3* s'est estrangiez 19222 ; *subj. pr. 3* s'estrange 14216 : *s'éloigner*, *se séparer*.

estrangler 15744, 17816; *ind. pr. 3* estrangle 12365, *6* estranglent 12379, 15092 ; *pf. 3* estrangle 13259 ; *cond. 3* estranglerait 17817 ; *subj. pr. 3* estrangle 14821 : *étrangler*.

estre 43, 44, *etc.*; *ind. pr. 1* sui 584, 2049, *etc.*, *2* es 1884, *4673*, iés 4265, 4605, *etc.*, *3* est 16, 37, *etc.*, *4* somes 11677, 11718, *etc.*, *5* estes 3328, 3710, *etc.*, *6* sont 4, 5, *etc.*; *impf. 1* estoie 47, 86, *etc.*, *2* estaies 10338, *3* iere *108*, *291*, *579*, *2743*, *2855*, *5395*, *8729*, *11825*, *16867*, *etc.*, estoit 4, 5, *etc.*, estait *6163*, *15895*, iert 207, *etc.*, ert *12363*, *5* estiez 3691, *6* ierent 62, 88, 7269, *etc.*, estoient 493, 728, *etc.* ; *pf. 1* fui 508, 633, *etc.*, *2* fus 4683, *3* fu 27, 169, *etc.*, *5* fustes 9155, 12410, *6* furent 319, 465, *etc.*; *pf. comp. 3* a esté 58, *etc.*; *plqpf. 3* avoit esté 314, *etc.*; *fut. 1* serai *2316*, *etc.*, *2* seras 2202ⁿ, *2286*, *6374*, *11984*, *3* iert 434, 1255, *2420*, *etc.*, sera 2423, 2437, *6835*, *6988*, *5* seroiz 3728, sereiz 7330, *etc.*, *6* ierent 11074, 11250, *18884*, *etc.*, seront 2467, 2902, *etc.*; *cond. 1* seroie 1363, seraie 4064, *etc.*, *3* seroit 1091, 1975, serait *7019*, *10121*, *15997*, *16366*, *17124*, *4* serions *11656*, 15451, *15886*, *5* seriez 7502, *6* seroient 372, 3822; *impér. 2* seies 5370, 6408, *5* seiez 622, *3125*, *7772*; *subj. pr. 1* soie *877*, *2457*, *2* soies *1976*, 2103, *3* soit 12, 29, *etc.*, *5* seiez 7331, *6* soient 1563, 2151 ; *impf. 1* fusse 1612, 1862, *etc.*, *2* fusses 6387, *3* fust 209, 223, *etc.*, *5* fussiez 2894, *6* fussent 653, 664, *etc.* : *être*; estre 905, *se tenir*; ne li en seit a un 14209, *qu'il ne lui importe pas pour la valeur d'un*. — *Le subj. pr., faisant fonction de conjonction, peut s'employer à la 3ᵉ pers. sg. avec des noms au pluriel* : seit seculer ou seit d'iglise 5670; *mais il peut aussi se conjuguer* : seient violetes ou roses 8898, seiez damoiseles ou dames 15196.

estre 4404, *sb. mc.*, *être*; 5945, 6332, 6336, 15989, 19046, 19243, estres 19581 : *existence*; 158, 713, 1418, 1561, 2697, 21655, *aspect*, *manière d'être*, *situation*, *état*; 6311, *nature*, *essence*.

estre 10150, 15671, estres 17678, 18261 : *demeure*, *habitation*; estres 14286, 16418, *chambre*; 12516, *pièces* [*d'une maison*].

estreçant 3812, *gér. de* estrecier, *se rétrécissant*; — *impér. 2* t'estrece 2158, *restreins-toi*, *modère-toi*.

estreindre 13331, *ind. pr. 3* estreint 3377, 12365, *6* estreignent 15091 : *étreindre*, *serrer*.

estreite 19942, estreiz 18772 : *étroit*; estroiz 3417, *serré* (*pressoir*); estreit 9289, 9843, 13693, *etc.*, *adv.*, *étroitement*.
estremitez 11273, *extrêmes*.
estrenez 12443, *impér.* 5; estrenee 20995, *p. pas. de* estrener: *gratifier d'un cadeau*.
estreper *15911*, *extirper*, *exterminer*.
estriers 14056, 15934, *étriers*.
estries 18425, *sorcières*.
estrif 8429, 20932, *querelle*, *dispute*, *débat*.
estriver 17932; *ind. pr.* 3 estrive 3558, 5971, 19806, 20931, 6 estrivent 17294; *gér.* estrivant 15834 : *lutter*, *disputer*, *se démener*.
estroitement 560, *adv.*, *étroitement*.
estroiz, *voir* estreite.
estrumenz 6961 18283, 21025, *instruments*.
estudier 6779, *8781*; *ind. pr.* 2 estudies 6786, 4 estudions 11646, 6 estudient 21531; *pf. comp.* 2 tu as estudié 6781; *plqpf.* 3 avait estudiez 8773-4; *subj. pr.* 3 estudit 11780 : *étudier*, *faire des études*, *chercher*; — *ind. pr.* 3 s'estudie 13951, 17255, 6 s'estudient 8408, 8591, 19020, 19385; *impf.* 3 s'estudiait 8623; *subj. pr.* 3 s'estudie, *9870* : *s'étudier*, *s'efforcer*, *s'ingénier*, *s'appliquer*.
estudieuse 9420, *attentive*.
estuet, *voir* estovoir.
estuide 5272, *6784*, *8783*, 13027, *14560*, *15598*, 16036, 17254, *18683*, *21360* : *étude*, *soin*, *attention*, *effort*.
estuier 21604; *ind. pr.* 6 estuient 18528 : *mettre ou remettre dans la gaine*, *l'étui*; *ind. pr.* 5 estuiez 16581, *vous tenez enfermés*.
estuire (a) 3463, *à dessein*.
estut, *voir* estovoir.
estuve 12751, 14363, *étuve*; estuves 10099, 14361, *établissement public de bains*.
estuve 12752, *ind. pr.* 3 *de* estuver, *baigner à l'eau chaude*; — *subj. pr.* 1 m'estuve 14364, *prends une étuve*.
estuvier 14373, *étuviste*.
esvanoï (m') 14764, s'esvanoï *20702*; se fu esvanoiz *2767*, *ind. pf.* 1 *et* 3 *et pf. comp.* 3 *de* s'esvanoïr, *disparaître soudain*, *sans laisser de trace*.
esveil (estre en grant) 3714, 10825, *être très attentif*.
esveillier 3528, 3676; *ind. pr.* 3 esveille 10220 : *éveiller*; — s'esveillier 13239; *ind. pr.* 1 m'esveille 21780, 6 s'esveillent 18321; *pf.* 3 s'esveilla 11827; *subj. pr.* 3 s'esveille 10602 : *s'éveiller*.
esvertuer (s') 7232, *s'évertuer*; 1772, *se remuer*, *bouger*.
eu, *voir* le.
euf 12852, *œuf*.
eür 1079, eürs 10002, *propriété que possède une chose de rendre heureux*; eür 7960, *chance*; 9657, 17061, *destinée*, *fortune*; mauvais eür 1520, *malheur*; bon eür 5263, bons eürs 21189, *bonheur*; estre de bon eür 6351, en bon eür 18101, *dans des conditions favorables*.
eure 267, 458, *etc.*, *heure*; en

une eure 3979, *à la fois*; toutes eures 3071, *toujours*.
eüreuse 5919, *heureuse*.
eus, *voir* il.
euvre 4413, 4418, uevres 429, euvres 5811 : *œuvres*; 16089, *opérations*.
euvre, euvres, *voir* ouvrer.
euvrent, *voir* ouvrir.
evangelistre *11603*, *11821*, *évangéliste*.
evangile 437, 10969, 11820, *sb. fm.*, *évangile*.
eve 109, 110, 115, *etc.*, eaus *7860* : *eau*.
excepcion 4692, 20744, excepcions 19650 : *exception*.
excete 6256, *4754*, *ind. pr. 1 et 3 de* exceter, *excepter*.
excusacion 9371, *excuse*.
executeurs 9582, *exécuteurs testamentaires*.
executions 11681, *fonctions d'exécuteur testamentaire*.
experience 21474, *expérience*.

fable 695, 1411, *récit*; 14175, *histoire* (*lat.* fabula) ; fable 2446, fables 2, 15216 : *choses imaginées, mensongères*; fables 18542, *récits mensongers*.
fableaus 8340, *fableaux*.
fableier 17295 ; *gér.* fableiant 10810 : *dire des choses fausses*; *ind. pf. comp. 3* ot fableié 14604, *eut parlé*.
façon 697, 873, 916, 1012, 1254, 2434, façons 797, 988 : *forme, manière d'être*.
façonees 20834, *faites*.
faee 12466, *enchantée*.
fai, *voir* faire.
fail, *voir* faillir.
faille (senz) 1064, 1253, *etc.*, senz nule faille 17559 : *sans faute, certainement*.
faillible 17206, *qui peut manquer, ne pas advenir*.
faillir 4653, 4778, 9102, 17183, 17652; *ind. pr. 1* fail 14793, *3* faut 1701, 2420, 5136, 10418, 13167, *etc.*, *6* faillent 3056, 4411, *etc.*; *impf. 1* faillaie 12779, *3* faillait 20804, *6* failloient 758; *pf. 3* failli 4191, 12118, *etc.*, *6* faillirent 14679, 20355; *pf. comp. 3* est failliz 3302, 3727, a failli 3536; *plqpf. 3* estoit failliz 1861, *6* failli estaient 12872; *fut. 2* faudras 2320, *3* faudra 2396, 5804, *etc.*, *6* faudront 1917 (*lat.* desinere), 20356; *cond. 3* faudrait *4696*, 5266, *etc.*, *4* faudrions 11657, *6* faudraient 19596; *subj. pr. 1* faille 12808, *3* faille 4995, 8304, *etc.*, *5* failliez 20273, 21682, *6* faillent 7587; *impf. 1* fausisse 14976, *3* fausist 4410, *9667*, *19623*, *6* faillissent 14128; *p. pr.* faillant *9859*, faillanz *4063* : *manquer, faire défaut, cesser, disparaître, faillir, ne pas réussir, n'avoir pas, manquer à ses devoirs, commettre une faute*; — failli 17046, 19760, *p. pas. pris adjt.*, *lâches*; — faillirs 7589, *inf. pris sbt.*, *non-réussite*.
fain 203, *etc.*, *faim*; 21592, *désir*.
faire 32, *etc.*; *ind. pr. 1* faz 582, 4216, 5751, *etc.*, fais 1942, *2* faiz 5487, *6875*, 19299, *3* fait 180, 184, *etc.*, *4* fomes *9064*, *15269*, *17139*, *5* faites 784

etc., *6* font 263, 436; *impf. 1* faisaie 8098, 10299, *etc.*, *3* faisoit 641, *etc.*, *5* faisiez 4023, *6* faisoient 661, *etc.*; *pf. 1* fis 2011, 4131, *etc.*, *2* feïs 4241, 10331, *3* fist 593, *etc.*, *6* firent 4501, *4919*, *etc.*; *pf. comp. 3* a faite 1857, ot fait 829, *6* ont faites 4483; *plqpf. 3* avoit faite 570, *6* avoient faite 301; *fut. 1* ferai 3182, *etc.*, *2* feras 2342, *etc.*, *3* fera 1837, *etc.*, *4* feron 10675, *etc.*, *5* feroiz 2896, 3137, 3143, fereiz *7307*, *etc.*, *6* feront 8346, *17327*; *cond. 1* feraie 4155, 10280, *etc.*, *2* feraies 5524, *3* ferait 5039, *5347*, *etc.*, *6* feraient 12038, 16145, *etc.*; *impér. 2* fai 1886, 2120, *etc.*, *5* faites 1992, 4019, *etc.*; *subj. pr. 1* face 3624, *etc.*, *2* faces 1934, *etc.*, *3* face 1154, *etc.*, *5* faciez 3696, 4026, etc., faites *10665*, *6* facent, 4591, 6258, *etc.*; *impf. 1* feïsse 10281, 11036, *etc.*, *3* feïst 296, *6954*, *7623*, *9035*, *12646*, *20103*, *etc.*, *6* feïssent 7628; *pf. 1* aie faite 4031, *3* ait faites 6983; *plqpf. 3* eüst faite 226; *gér.* faisant 702, 1389, *etc.*; *p. pr.* bien faisanz 7968; *p. pas.* fait 548, faiz 917, faite 2000, faites 18541, *etc.* : *faire*; — faire, *suivi d'un adj.*, *avec le sens de « rendre tel »* : f. estranges 1048, *rendre étranger*, *éloigner*; *suivi de l'art. et d'un adj. mc. avec le sens de « agir en »* : f. le dangereus 9099; *suivi de* que *et du cas sj.*, *voir* que; *suppléant un verbe dont il épargne la répétition*: 1688, 7844, 7919, 8608; *suivi du pron. sj.*, *avec le sens de « répondre, dire »* : fait il 2895, fis je 1977, 2013, *etc.*; *suivi d'un inf. trans.*, *avec le sens de « être à, mériter de »*: f. a prisier 875, f. a amer 1038, 1078, 5487, *etc.*, *mériter d'être prisé, aimé, cru*; *avec la négation* : ne fait a parler 764, *il est inutile de parler*, ne fait pas a changier 3458, *ne sera pas changé*; *dans une affirmation ou une négation* : si faz 4254, si fera 15555, si fereiz 12709, *si*; non faiz 4254, *non*; — si fait 21010, *si beau*; ne feïst rien 296, *n'eût pas été comparable*; — f. requeste 4769, 6449, *adresser une requête, demander*; f. sa requeste 4739, leur requeste 4751; f. sa priere 2856, *exaucer sa, leur requête*; f. son comandement 1792, 2862, *exécuter ses ordres*; f. joie 337, *se livrer à la joie*; — bon fait 640-41, 2063, *etc.*, *il fait bon*, *il est bon*; meilleur fait 19921, *il est préférable*; mal fait 8724, 19322, *il ne vaut rien*; le (*pron. neutre*) faire ainsinc 6587, 7344, *agir ainsi*; — faire 4737, *employé sbt.* — *ind. pr. 4* nous fomes 11666 *nous nous faisons*, *6* se font 11044, *feignent d'être*; *ind. pf. 1* me fis 1956, 2879, *me fis*, *devins*.

fais 1941, 4215, 4267, *etc.*, *fardeau*, *charge*; 1706, *quantité*.

faisierres 5717, 19083, *celui qui fait*, *auteur*.

faisnons 11904, *ind. pr. 4*;

faisnast *5140*, *subj. impf. 3* ; faisniee 9588, *p. pas. de* faisnier, *séduire*, *tromper*.
faitarde 10198, *fm. de* faitart, *paresseux*.
faitiz *7438*, 13542, *bien faits*, *élégants*.
faiture 159, 6102, 8945, 9782, 21357, *façon*, *fabrication*, *forme* ; faitures 19086, *œuvres*, *ce qu'on a fait*.
faiz 11933, *rg. pl. de* fait, *action*.
fallaces 11781, *arguments captieux*, *ruses*.
fame 146, 2532, *etc.*, fames 2118, 6406, *etc.* : *femme*.
familleus 14050, *affamé*.
fanfelues 9288, *colifichets* ; 20352, *sornettes*.
fantasie 18267, *imagination* ; 18498, *hallucination*.
fantosme 21149, *21154*, fantosmes 18424 : *images illusoires*.
faonent 18995, *ind. pr. 6 de* faoner, *faire des petits*.
faons 5765, *petits des bêtes*.
farasche 1459, farasches 3684 : *dur*, *farouche*.
fardeaus 5057, *rg. pl. de* fardel, *fardeau*.
farder (se) 13309 ; *ind. pr. 3* se farde 3905, *6* se fardent 9027 ; *impér. 2* te farde 2170 ; *p. pas.* fardee 1004, 9341 : *se farder*.
farsiz 9884, 18817, farsie 8348 : *rempli*.
fauche 5942, *ind. pr. 3 de* fauchier, *faucher*.
faus 20618, *sb. mc.*, *fausseté*.
fausse 7390, *fausse*.
fausonier 11539, *ceux qui vendent à fausse mesure*, *font de la fausse monnaie*.
faute 9668, *défaillance*, *manque*.
fautre *12232*, *partie de la selle où s'appuyait la lance en arrêt*.
fauvel 14071, 14078, *cheval de couleur fauve*.
fauvele 14062, 14078, *jument de couleur fauve*.
favele 4049, faveles 185, 7480, 21463, 21476 : *contes*, *discours mensongers*.
fei 13214, 13231, feiz 13144, 13789 : *engagement*, *assurance* ; baillier la fei 7449, *donner sa parole d'honneur* ; par fei 4191, 8608, *certainement* ; feiz *16264*, *bonne foi*.
feible 4531, feibles 6875, 7914, 15413, *etc.*, foibles 1794 : *faible*.
feiblece 6296, *faiblesse*.
feiee 3785, feiees 2284, *fois*.
fein 10139, *foin*.
feindre 5507, 9883 ; *ind. pr. 3* feint 9351, *6* feignent 7698 ; *impf. 3* feignait 11663 ; *subj. pr. 3* feigne 14307 ; *impf. 3* feinsist 14184, *6* feinsissent 7703 ; *p. pas.* feinte 4772, 8279, *etc.*, feintes 425, 9856, 13679, *etc.* : *feindre*, *dissimuler* ; — *ind. pr. 3* se feint 4781, *fut. 1* me feindrai 11032 : *déguiser ses sentiments* ; *ind. pr. 4* nous feignons 11675, *5* vous feigniez 9097, *6* se feignent 4391 ; *subj. pr. 1* me feigne 11239, *3* se feigne 14752, 15292 : *se donner faussement comme* ; *ind. pr. 5* vous feigniez estre 5724, *vous feignez que vous êtes* ; — se feindre 12559, 16802 ; *fut. 1* me feindrai

4058, 6511, 10560, 21130, *confiance*; 15800, 15818, fiances 15336 : *engagement*.
fiance 11986, 16522, *ind. pr. 1 de* fiancier ; *ind. pr. 6* fiancent 21487 ; *impf. 3* fiançait 12999 ; *pf. 5* fiançastes 16515 ; *cond. 1* fianceraie 15506 ; *subj. pr. 3* fiance 9830, 13783 : *garantir, assurer, promettre avec engagement*.
fiaz *20694**, *pour* fiat, *qu'il en soit ainsi*.
fichier 6792, 13268 ; *ind. pr. 3* fiche 4976, *4* fichon 13882 ; *pf. 3* ficha 13209 ; *p. pas.* fichiee 1717 : *enfoncer, fixer, placer* ; fichiees 20329, *fixes (étoiles)* ; — se fichier 10048, 11951, 17976 ; *ind. pr. 6* se fichent 13266 : *se fixer, s'installer, se mettre*.
fier 1339, *1684*, *figuier*.
fier (se) *2940*, *3541 etc.*; *ind. pr. 1* me fi 3613, *7828*, *3* se fie 4991, 7651, *etc.*, *6* se fient 16485 ; *impf. 3* se fiait 5866, 12565 ; *pf. 3* se fiot *21078* ; *pf. comp. 1* me sui fiee 16459 ; *fut. 3* se fiera 7736 ; *impér. 5* vous fiez 7501, vous fieiz *16627* (*faisant fonction de subj.*) ; *subj. pr. 3* se fie 18690, *5* vous fieiz *16427*, *6* se fient 21484 ; *impf. 6* se fiassent 16700 : *se fier, avoir confiance*.
fierce 6711, fierces 6677 : *seconde pièce du jeu des échecs, aujourd'hui la reine*.
fiere 3718, 15747, fiers 1022 : *dur, cruel* ; fiere 580, *hautaine* ; 2436, 4839, *grande* ; 1873, *extraordinaire*.

fiere (se), *voir* ferir.
fierement 10501, *fortement*.
fieus 11056, *spécieux*.
figure 1558, *forme* ; 1487, *visage* ; figures 12792, *chiffres arabes* ; 17980, *statues*.
figurez 16061, 20306, *représenté*.
filé 17998, *sb., ce qu'on a filé*.
filer 19771 ; *ind. pr. 6* filent 17997 ; *p. pas.* filé 17997 : *filer*.
fill 4412, 5529, *20865*, fiz 1228, 2793 *etc.* : *fils*.
fillastres 9150 (*lat.* privignus), *beaux-fils*.
fimbries 11626, *franges*.
fin, *sb.*, 17280, 17320, 17327, *etc.*, fins 17278, 17362 : *fin, issue, terme* ; fins 1528, *somme, conclusion* ; en nule fin 1501, 15119, *en aucune manière* ; tenir fin 17280, 17320, 17346, tenir fins 17278 : *aboutir, obtenir un résultat*.
fin, *adj.*, 1090, *etc.*, fins 1527, *etc.*, fine 1660, *etc.*: *fin, pur* ; fines 20318, 20500, *limpides* ; fins 1855, 2042, 4962, *etc.*, fine 7595, fines 880, 4649, 8359, *etc.* : *bon, loyal, sincère*.
fin, *voir* finer.
finement *14630*, *sincèrement, loyalement*.
finer *16906* ; *ind. pr. 1* fin 9278, *15120*, *3* fine 267, 367, *etc.*, *6* finent 18334, 18544, *etc.*; *impf. 6* finoient 756 ; *pf. 1* finai 12815, 5 finastes 5375, *6* finerent 20201 : *cesser* ; *subj. pr. 1* fine 984[m] ; *p. pas.* finé *17733*, finee 10007 : *terminer*.
fis *7121*, *7209*, *21732*, *sûr, certain*.

fisicien 5091, 15960, fisiciens 15956, 15957 : *médecin*.
flaiaus 4528, *tourments, épreuves*.
flairables 20276, *odorant*.
flairier *1671*; *ind. pr. 3* flaire 1734, 3389, *6* flairent 10574: *exhaler* [*un parfum*]; *ind. pr. 3* flaire 18385, *perçoit* [*un parfum*].
flajoleeur 21475, *diseurs de belles paroles, enjôleurs*.
flajolez *8533*, *ind. pr. 5*; flajolant *20660*, *gér. de* flajoler, *bavarder*.
flamant, *voir* flamer.
flambeier *5939*; *ind. pr. 6* flambeient 19967; *p. pr.* flambeianz *20555* : *briller*.
flamer *2347*; *p. pr.* flamant *3424* : *être en flamme*.
flaons 11743, *tartes, flans*.
flater 5753, 6516, *6679*; *ind. impf. 3* flatait 10710; *gér.* flatant 4781, 6533, *etc.*; *p. pas.* flatees 21459: *flatter*.
flatir 8488; *ind. pf. 3* flati 15749: *trans., précipiter*; — *ind. pr. 6* flatissent 6060, *intr., sont précipités*.
fleches, *voir* floiche.
flechir 7527, *21539*; *gér.* flechissant 17076 : *trans., faire céder, faire plier*; — se flechir 17848, *se détourner*.
flechissable 16343, *qui se laisse facilement fléchir*.
flestir *7632*; *p. pas.* flestiz *352*, flestrie 14544*, flesties 5960 : *intr., se flétrir*; — *fut. 3* flestira 13490 : *trans., flétrira*.
flestre *5965* (*lat.* marcescit), 15424, *flétrie*.
fleüste *3901*, fleüte 21045 : *flûte*.
fleüteors 747, *rg. pl., joueurs de flûte*; 21466, *diseurs de belles paroles, enjôleurs*; fleütierres 12450, *sj. sg., cancanier*.
fleüter 2209; *ind. pr. 3* fleüte 21046 : *jouer de la flûte*; — *ind. pr. 6* fleütent 7746; *fut. 3* fleütera 10641 : *trans., divulguer*.
floiche *1689*, *1710*, *etc.*, floiches 923, *925*, *993*, *etc.*, fleches 13061, *etc.* : *flèche*.
floretes 879, flourete 16589 (*lat.* flores), *etc., petites fleurs, fleurs*.
florir 3967, flourir *5955*, *etc.*, *ind. pr. 6* flourissent 5970; *impf. 6* florissoient 102; *p. pas.* florie 347: *intr., fleurir*; — *p. pas.* flori 1258, flouriz 19538, flourie 19943: *orné de fleurs*.
flors 63, *etc., fleurs*.
flourir, *etc.*, *voir* florir.
flun 6050, fluns 5999, *fleuve*.
foibles, *voir* feible.
foilletes 18985, *petites feuilles*.
foilliees 8391, *feuillages*.
foillir 5951, *16052*; *p. pas.* foilli *21778*, foillie 10600, 20522 : *se couvrir de feuilles*.
foïr 3665, 4288, *4355*, 6717, *7226*, 7557, 8986, 10404[m], *15931*, *16354*, *16616*[m], 16620, 16696, 17420[m], *18298*, *19576*, 19585, 21272, fuire *4798*, *6350*, 11132[m], *15972*, *19556*; *ind. pr. 1* fui *12702*, *3* fuit 2610, 17704, *5* fuiez 15571, *6* fuient 11622, 13171, 15923, 15943, *etc.*; *impér. 2* fui 5368, *5* fuiez 2935, *14827*, 16582, 16583; *subj. pr. 1* fuie 10409, *3* fuie 13280,

15701, *20929*; *impf. 3* foïst 14513; *gér.* fuiant *12707*, en fuiant *15941*; *p. pr.* fuiant 14934: *fuir, éviter, s'enfuir*; — sei foïr *9411*, s'en foïr *12703*, 15414, *16995*, s'en fuire *5549*; *ind. pr. 2* t'en fuiz 4358, *3* s'en fuit 6687, 15925, 15936, 21269, 21273, *6* s'en fuient 4913, 15917, 15948, *etc.*; *impf. 6* s'en fuiaient 8398; *pf. 1* m'en fui *10340*, m'en foï 7276, *3* s'en foï 4260, 5394, 5396, *13192*, *etc.*, *5* vous enfoïstes 15573, *6* s'en foïrent 5389, 5392, *etc.*; *pf. comp. 3* s'en est foïz, *2951*, foïz s'en est 15098, *6* foï s'en sont 21308; *plqpf. 6* s'en ierent foï 6722; *fut. 3* s'en fuira 4358; *impér. 4* nous en fuions 21265; *cond. 3* s'en fuirait 4939, 14291, *6* s'en fuiraient 17594; *subj. pr. 1* m'en fuie 21095, *3* s'en fuie 11398; *impf. 3* s'en foïst 12521, 14407, *6* s'en foïssent 4417, 18083 : *s'enfuir*.

foïr, fouir, *voir* fourra.

foison 1333, *quantité*.

foisoner 1136, *foisonner*.

fol 14, 2314; fos *1140*, 1148, *etc.*; fole 5702, 5747, 6274, *etc.*, fou 10245 : *fou*; fole 7750, *écervelée*; — fos 6664, 6677, *6714*, *fous, pièces du jeu des échecs*; fol large, fole largece, *voir* large, largece.

folage 3060 *sb. mc.*, *folie*.

folages 818 *adj.*, *follets* (*poils*).

folee, *voir* foulent.

foleiables 19231, *insensé*.

foleier 5721, *5829*; *ind. pr. 2* foloies *3014*, *3* foloie 3015; *subj. pr.*, *3* foloit *3072*; *gér.* foleiant *2444* : *dire ou faire des folies, agir en fou*; *p. pr.* foleianz 6116 (*lat.* vaga), *vagabonde*.

folet 17963, *lutins*.

folor 12, *folie*.

fondement 3843, fondemenz 3810 : *fondations, base*.

fonder 11556; *ind. pr. 6* fondent 9918; *impf. 6* fondaient 11315; *pf. 6* fonda 7897, 8802; *p. pas.* fondé 10075, 10076, fondez 3809, 12264, fondee 21614: *fonder, établir, construire*.

fondierres *19745*, *sj. sg. de* fondeeur, *fondateur*.

font 4038, *ind. pr. 1*; *264*, *14960*, *ind. pr. 3*; fondoit 287, *impf. 3 de* fondre, *fondre, s'anéantir*.

fontaine 111, 13227, fontaines 5921, *etc.*: *sources*.

fontenele 10051, 20888, fonteneles 20343 : *petite fontaine, petite source*.

fonz 121, 1527, 1537, 6041, 16238, 19301, *fond, fonds*.

forain *5337*, forains 18439, foraine 17719, foraines 18266 : *étranger, extérieur*.

force 1550, *vertu, puissance*; faire force 4387, 12223, 13278, 13706, 18851, 20084 : *se préoccuper, faire cas, attacher de l'importance*; 7149, *faire grief*; par force 73, *forcément*; a force 7690, 8610, 12683, 18119, *de force*; 10878, 17217, 17752, 17754, 21715, *forcément, nécessairement*.

forceier 1892, *lutter, résister*.

forces 16683, *ciseaux*.

814, fourmez 20596 : *former, créer.*

fourra *19773, fut. 3 de* foïr : *fouir.*

fourre *9083, ind. pr. 1 de* fourrer ; *p. pas.* fourrez 9077, 9078, forree 400 : *fourrer, doubler.*

fourreaus 13296, *boudins de cheveux.*

fouteeur 13788, *débauchés.*

franc 7588, frans 5030 (*lat.* liber), 6765, franche 13952, franches 4380 : *libre* ; frans 1939 (*opposé à* vilain) 1949, 3697 (*opposé à* fel), *etc.*, franche 1222, franches 1282, *etc.* : *qui possède les qualités d'une âme noble*; franc 21706, *franc, net* ; franc vouleir 17360, 17397, *etc.*, frans vouleirs 17199, 17336, *etc.*, franche volenté 17203, 17238, 17490 : *libre arbitre.*

franceis 7187, 16828, *langue française* ; gaster son françois 3089, *parler inutilement* (*perdre son latin*).

franchement 17261, *librement.*

franchies 20215, *rendues à la liberté.*

franchise 2811, *noblesse d'âme*; franchise 4445, 4457, *etc.*, franchises 5566, 13877, *etc.* : *franchise, indépendance.*

frape 9373, frapons 11748, *ind. pr. 3 et 4* ; frapait 15438, *impf. 3 de* fraper, *frapper*; — nous frapons 11748, *nous nous frappons.*

frarin 69, *dur, pénible.*

freide 10113, *qui a froid* ; freiz 6720, 10155, *froid.*

freidure 5944, *etc.*, *froidure* ; avoir froidure 405, *avoir froid.*

freiez 21669, *frayé.*

freit 4330, 5018, *etc.*, freiz 16922, *sb.* : *froid.*

fremir 2428, 7687, 20344 ; *ind. pr. 3* fremist 12679, *14327*, *6* fremissent 3770 ; *fut. 3* fremira 2395 : *frémir.*

frenesie 18330, *délire, folie furieuse.*

freschement 547, *récemment.*

fretel 20661, fretiaus 21043 : *sorte de flûte.*

fretelees 11941, *tachées.*

friant, frianz, *voir* frire.

friçon 1698, friçons 2276, 2327, 3791, *sb. fm.* : *frisson.*

frire 2342 ; *ind. pr. 3* frit 19810, 21132 ; *p. pr.* friant 8505, frianz 14528 : *griller, brûler* [*de désir*].

friture 21157, *manière d'accommoder la viande ou le poisson.*

froidor 1696, *sb.*, *froid.*

froidure, *voir* freidure.

frois 555. 1647, 2150, fresche 746, 1163, *etc.*, fresches, 1351, 6634, *etc.* : *frais, neuf, récent.*

froisse 21630, *ind. pr. 1 de* froissier ; *ind. pr. 3* froisse 15482 ; *fut. 1* froisserai 15458 ; *subj. pr. 1* froisse 9358 ; *p. pr.* froissant 8734 : *briser.*

fronce 844, fronces 354 : *rides.*

fronce 3733, *ind. pr. 3 de* froncier ; *p. pas.* froncié 147, 2924 : *froncer*; fronciez 11942, *plissés.*

froncir 12767, *se rider.*

front 3825, *façade.*

frote 3732, *ind. pr. 3 de* froter ;

fut. 3 frotera 13598 : *frotter*; *ind. impf. 6* frotaient 8373, *égrenaient en frottant.*

froumi *14670*, 19016, *sb. mc.*; froumiz 17857, *sb. fm.*: *fourmi.*

fueille 52, *etc.*, *feuille, feuillage.*

fuer (a nul) 309, a nesun fuer *4006* : *à aucun prix.*

fuie *3559*, *6498*, *6699*, *15702*, *fuite.*

fuie, *voir* foïr.

fuiret 15141, fuirez 20166 : *furet.*

fuite 21209, *fuite.*

fuitif 13179, fuitis 6723 : *fugitif.*

fumanz, *6027*, *fumantes.*

fumier *5887*, 8908, fumiers *8911*, *12913*, *18754* : *fumier.*

fust 11765, 15370, *etc.*, fuz 20818 : *bois* ; 932, 959, 1714, 1747, *tige d'une flèche*; 15935, *vaisseau* ; baston de fust 18782, *croix.*

fuster 19685 ; *ind. pr. 6* fustent 15084, 19840 : *battre de verges.*

futur 4536, *sb.*, *avenir.*

gaaing 4774, 5056, *gain, profit.*

gaaigne 4994, 8674, 11466, 13058, *sb. fm.*, *gain.*

gaaigne, *voir* gaaignier.

gaaignier 1894, 11349, 11444, 12426; *ind. pr. 3* gaaigne 4993, 11465, 13057, *5* gaaigniez 3308, *6* gaaignent 5059; *pf. comp. 2* as gaaignié 1932; *fut. 3* gaaignera 4997; *subj. impf. 5* gaaignissiez 12494 ; *p. pas.* gaaigniez 11370 : *gagner.*

gabe (se) 7776, se gabent 4393, *ind. pr. 3 et 6 de* se gaber, *se moquer.*

gaignons *2833*, *11594*, *chien méchant* (*dans les deux exemples, le mot désigne injurieusement des hommes*).

gaïn (fourmages de), *7534**, *fromages d'automne.*

gaires, *voir* guieres.

gais 103, *gai.*

gaitier *3921*; *ind. pr. 5* gaitiez 12232; *subj. impf. 3* gaitast 12509 : *surveiller, guetter.*

galandes 9271, *sorte d'ornements de tête pour les femmes.*

galantine 21557, *galantine* (*manière d'accommoder la viande ou le poisson*).

galices 17170, *calices.*

galonee 856, *p. pas. de* galoner, *attacher les cheveux avec un galon.*

ganche *8970*, ganches *8859* : *mouvement que l'on fait pour se défendre, pour parer un coup.*

ganchir 17849; *ind. pr. 3* ganchist 19268 : *se détourner pour éviter un coup.*

ganz 563, *rg. pl. de* gant, *gant*; venir as ganz 14694, *venir à temps pour avoir des gants en récompense.*

gar, *voir* garder.

garant 1576, *protection*; 8614, 9222, *garants*; a garant 8398, *en sûreté*; traire a garant 6, *prendre à garant.*

garantir *2754*, *2800*, 4874, *9559*, *11141*; *ind. pr. 3*

garantist 9075; *pf. 3* garanti *15551*, *6* garantirent 17647; *pf. comp. 3* ot garanti 13232; *fut. 3* garantira 2637; *cond. 3* garantirait 4067 : *garantir, préserver, protéger, défendre*; — se garantir 9401, 17575 : *se garantir, se préserver.*

garce 15361, 15372, 19812, 20720, garces 16938, 19875 : *fille* (*terme méprisant*).

garçon 874, 3537, 3550, 7738, *rg. sg. et sj. pl.*, garçons 3540, 3632, *rg. pl.*, garz 18035, *sj. sg.* : *homme de basse condition* (*terme méprisant*); garçons 6676, *rg. pl., pions, au jeu des échecs.*

garçonez *6663*, *jeunes garçons* (*terme méprisant*).

garçoniaus *6816*, *sj. sg.* de garçonel, *petit garçon* (*sans aucune acception méprisante*).

garde 2828, *sb. fm., gardien.*

garde (avoir) 4731, 6670, 10976, 12928, *avoir à craindre*; n'avoir garde 3943, 21405, *n'avoir pas à craindre*; prendre garde 21620, se prendre garde 411, 3225, 3514, 3618, 16649, *faire attention, prendre garde*; metre garde 8280, *faire attention, se soucier*; prenez garde 13089, *prenez modèle.*

garde, *voir* garder.

garder 562, 1370, *etc.*; *ind. pr. 1* gart 8081[m], *10071*, 16785[m], *21393*, garde *10197*, *3* garde 1990, 3029, *etc.*, *6* gardent 5123; *impf. 3* gardoit 908, gardait 12386, *etc.*; *fut. 6* garderont 5180, 11864; *cond. 3* garderait 8603; *impér. 5* gardez 4005, 7294; *subj. pr. 3* gart *1306*, 1315[m], *2760*, *etc.*; *impf. 1* gardasse 16791, *3*, gardast 9604, 13254, *etc.*, *6* gardassent 5548, 16796; *gér.* gardant 9134; *p. pr.* gardanz, 8294 : *garder, conserver, préserver, observer* [*des commandements*] ; si Deus me gart *4120*, *synonyme de* si m'aït Deus (*voir* aidier); — garder 13347; *impér. 2* garde 2109, 2250, 2572; gar 2103, 2151, 2541, 4684, 5833, *etc.*; *4* gardons 4758, *5* gardez 4014; *subj. pr. 3* gart 8732, 12480 : *prendre garde, avoir soin*; garder 16975; *ind. pr. 3* garde 16029, *impér. 2* garde 3038; *subj. impf. 6* gardassent 21258 : *observer, regarder*; — se garder 3270, 4407, 8318, *etc.*; *ind. impf. 3* se gardait 12385, 21766; *pf. 3* se garda 17039; *impér. 2* te garde 2087, 2125, 8174, *5* gardez vous 7990, 16577; *subj. pr. 2* te gardes 6996, *3* se gart 2219, 7832, 9812, 11178, 13672, *5* vous gardez 2802, 19884, *6* se gardent 4593; *impf. 3* se gardast 8768, *6* se gardassent 5867, 16699 : *se garder, se conserver, se préserver, se méfier, s'abstenir, prendre garde.*

garnement 2143, 2560, 8893, 12429, garnemenz *5327*, 13081 : *vêtement, parure, ornement.*

garnir 2859, 11154, 17670; *p. pas.* garniz 14453, 17547, 21247, garnie 3912, 11416, garnies 17080 : *garnir, mu-*

nir, pourvoir; — se garnir 17692, *se garnir*; *impér.* 2 te garnis 2107 : *aies soin.*

garnison 1989, *troupe de défense*; 17663, *provision.*

garra, *voir* guerir.

garz, *voir* garçon.

gas 706, *sj. sg. de* gab, *plaisanterie.*

gastel 10080, 17807, gasteaus 7014 : *gâteau.*

gaster 3089; *ind. pf. 3* gasta 21761; *fut.* 2 gasteras 2321 : *dépenser en pure perte*; *ind. pr. 3* gaste 379; *subj. pr. 3* gaste 16978; *p. pas.* gastee 344 : *détruire.*

gaudines 8435, 13509, 17958, *bosquets.*

gauz *658*, *10097*, 16051, *rg. pl. de* gaut, *bocage, bois.*

gehissiez *16457*, *ind. pr. 5 de* gehir, *révéler.*

geline 15496, gelines 15014 : *poule.*

gemir 7688; *ind. pr. 3* gemist 12680 : *gémir, soupirer.*

generacion 6967, 19624, *action d'engendrer.*

generalité (en) 5443, *en général* (*opposé à* especialité).

generaument 5447, 15260, 18278, 20371, *d'une façon générale, sans s'attacher au détail, au particulier.*

generaus 18979, *adj., sj. fm. de* general, *générale.*

genest *890*, *genêt.*

geneste 5961 (*lat.* myrica), *sb. mc. sj. pl.*; genestes *8390*, *sj. fm. pl., genêts. La même traduction de* myrica *est donnée par une glose du* XIVe *siècle, en marge du ms.* (*Bibl. mun. de Lille*) *du* Ludus *d'Adam de la Bassée* : hec myrica, ce : gallice genestres. *Godefroy n'a pas d'exemple de ce mot au mc.*

genoillons (a) 17613, 21234, *à genoux.*

gent 235, 436, *etc.*, genz 1, 17, 263 *etc.* : *gens. Cf. la note du v.* 17195.

gent 92, 6099, *etc.*, gente 526, 807, *etc.*, genz 289, 623, *etc.* : *noble, distingué, beau, gentil, gracieux, élégant, joli*; le plus gent 3030, *le parti préférable.*

gentez 20965, *gentillets.*

gentill 7520, 18633, 18636, 18654, 18870, 18884, 20809, gentis *1949*, *18615* : *noble,* gentill ome 18609, 18719, 18750, 18855, gentis on *14956* : *gentilhomme, noble*; gentis 7438, *12857*, *gentil, beau.*

gentillece 18608, 18620, *etc.*, gentilleces 18881 : *noblesse.*

geometrie 18041, *géométrie.*

gerra, *etc.*, *voir* gesir.

gesant, *voir* gesir.

gesir *9032*, *11000*, 12913, *18085*, 17058, *21182*, 21198; *ind. pr. 3* gist 10525, 12464, 16390, 16591, *5* gisiez *9088*; *impf. 3* gisait 6719; *pf. 1* jui 1702, 1771, *3* jut 1574, 2843, *6* jurent 320, 12378; *fut. 5* gerreiz 15459, *6* gerront *15128*; *subj. pr. 5* gisiez *16621*; *impf. 3* geüst 4406; *p. pr.* gesant *15550*, gisant *3672*, *18900*, gisanz *5527*, *18332*, *21295* : *être gisant, étendu, couché, cou-*

cher [*avec une personne d'un autre sexe*]; — gesir *17524*; *ind. pr. 3* gist 2747, 11121, 11276, 19187, *6* gisent 5038, 7176, 19080, 20520 : *se trouver*, *être*; *ind. impf. 6* gisaient 11316, *habitaient*; gesir 2493, gesirs 2495, *inf. pris sbt.* — *ind. pf. 6* se jurent 18062; *fut. 3* se gerra *14379*: *coucher* [*avec une personne d'un autre sexe*].

geta, getier, *voir* giter.

gié *1925*, *2450*, 2807, *3219*, *5246*, *5821*, *8067*, *11169*, *12351*, *13505* (*forme accentuée, placée après le verbe, ou après une préposition*) : *je*, *moi*.

giete, gietent, *voir* giter.

giez *8082*, *3276*, *13844*, *sb. mc. pl.*, *filets*, *lacs*, *liens*.

gigues 21030, *sb. fm.*, *sorte d'instruments de musique à corde*.

gisaient, gisait, gisant, *etc.*, *voir* gesir.

gisier 19306, *foie*.

gisiez, gist, *voir* gesir.

giste 11704, *gîte*, *logement*.

giter *17633*, 17683, 17895, getier *3839*; *ind. pr. 3* giete *1544*, 3961, *4640*, 6559, 6565, 9805, 15599, 19826, *20441*, *etc.*, *6* gietent *18546*; *impf. 3* gitait 17638, *6* gitaient 13233; *pf. 3* geta *3482*, gita 5540, 13244; *pf. comp. 2* as gité 10402, *3* a gité 4533; *subj. impf. 3* gitast 11775, *6* gitassent 17620: *jeter*, *lancer*, *faire sortir*; — sei giter 5004, *sortir*; *ind. pr. 5* vous gitez *9246*, *6* se gietent *13998* : *se jeter*, *se lancer*.

gitez 11705, *logé*.

glaceiant 15602, *gér. de* glaceier, *glisser*.

glacier *12093*, *glisser*; *17685*, *geler*, *se transformer en glace*.

glaive 13203, *épée*; 17001, *arme non définie*; glaives 9645, *probablement lances*; metre a glaive 1579, *faire périr*.

glandes *8364*, *glands* (*Godefroy ne donne pas cette forme féminine de* gland).

glaons 8225, *11744**, *corbeilles d'osier*.

glatir 15139, *aboyer*.

gliciez (eauz en parfont) *10166*, *yeux caves* (*p. pas. de* glicier, *glisser*.

glorefient (se) 4878, *se font honneur*, *tirent vanité*.

glose (metre) 6609, 7184, 7560, *interpréter*, *expliquer*; metre gloses 6958, 7080, *remplacer les termes propres par des équivalents*.

gloser 7192, 7204, 11837, 15150; *ind. pr. 3* glose 6547; *fut. 1* gloserai 7196 : *interpréter*; gloser 7082; *ind. pf. 5* glosastes 6934 : *remplacer les termes propres par des équivalents*.

gloute, gloutes, *voir* glouton.

gloutement 11967, 15966, *gloutonnement*.

glouton 3943, *sj. mc. pl.*, gloutons 2848, 9665, *rg. mc. pl.*, gloz 3526, glouz 7265, 7271, 7380, 19227, *sj. mc. sg.*, gloute *7405*, 10869, 13422, 13340, *fm. sg.*, gloutes *8282*, 13444, *fm. pl.* : *glouton* (*sou-*

vent employé comme terme d'injure).
gluz 20141, *glu*.
gobe *59*, *864*, *adj. fm.*, *fière*, *glorieuse*.
gomers 13620, *gobelets* (*pris comme objets de peu de valeur*).
gonfanon 1179, 1946, *étendard*.
gogueiant (se) *5678*, *gér. de* se gogueier, *faire le vaniteux*, *se rengorger*.
gordeiant *3307*, *gér. de* gordeier, *maltraiter*.
gort 6016 (*lat.* gurgite), *gouffre*; gorz 13447, *gorgées*.
gouste 18386; a goustez 21561; *ind. pr. 3 et pf. comp. 3 de* gouster, *goûter*, *manger*.
goute 376, 6831, *goutte*; ne voir goute 6150, 21402, *ne rien voir*.
gouvernemenz 17004, *directions*.
gouverner 11945; *ind. pr. 3* gouverne 9550, 19903; *impf. 3* gouvernait 13469; *pf. 3* gouverna 6469; *plqpf. 3* avait gouvernee 13470 : *diriger*, *gouverner*.
grace 2194, 6350, *etc.*, graces 5103, 6255, 6354 *etc.*: *faveur*, *amitié*, *bonnes grâces*; rendre graces 2809, *rendre grâces*.
gracieuse 4172, 4304, *aimable*, *favorable*.
graignor 1958, 2254, 3659, graigneur 4267, 4971, 5808, 11894, 14806, *etc.*, *rg. sg. mc. et fm.*; 1027, *sj. mc. pl.*; *11151*, *sj. mc. sg.*; 7798[a], *sj. fm. sg.*; graignors 2763, graigneurs 6531, *rg. mc. pl.*; graindres 1299, *sj. mc. sg.*; graindre 1752, 3787, 4946, *5508*, 5898, 11927, 20492, *sj. fm. sg.*; *5731*, *8044*, *9189*, *rg. fm. sg.*; 14428, *rg. mc. sg.* : *plus grand*.
graille 2980, 20801, grailles 811, *13561*, 18048, 18934, 20966 : *adj.*, *mince*.
graillete 213, 1003, 1016, 20970, grailletes 20978, *adj. fm.* : *un peu mince*, *mince*.
graines 8388, *graines tinctoriales d'écarlate*.
granche *17676*, 17974, *grange*.
grandeur 16820, *longueur*.
grant (estre en) 2049, *être très désireux*.
grapaient 8374, *ind. impf. 6 de* graper, *cueillir* [*des raisins*].
gratant 14539, *gér. de* grater, *gratter*.
gravele 121, 1526, graveles 20344 : *sable*.
gravir *20132*, *monter*; *ind. impf. 6* gravissaient 1377, *grimpaient*; *gér.* gravissant 16812, *gravissant*.
gré 3356, *ce qui fait plaisir*; 4188, *agrément*; 10292, 16268, *gratitude*; de gré 5892, 20563, *volontairement*, *spontanément*; de leur gré 20126, *d'eux-mêmes*, *spontanément*; recevoir en gré, 40, *agréer*; prendre de gré 4181, *agréer*; savoir gré, *voir* savoir; outre son gré 3413, *malgré lui*; par son gré 7078, *avec son consentement*.
greable 21526, *agréable*.
greer 3177; *p. pas.* greez 3469 : *accorder*.
grefes 19545, 19794, *stylets* (*pour écrire*).

greïllent 19842, *ind. pr. 6 de* greïllier, *trans., griller.*
greïlles *19277*, *grils.*
grelle *1788*, 15622, grelles 18933, *sb., grêle.*
grenon 817, *moustache.*
grevaine 8569, 8856, 19375, grevaines 17024, *adj. fm.* : *pénible, nuisible, fâcheux, désagréable.*
grevance 1026, 3272, 11372, 16567, *dommage, chose pénible, nuisible.*
grever 1763, 2212, *etc.*; *ind. pr. 3* grieve, 2463, *2497*, *etc.*, *5* grevez 3293, *6* grievent 7714; *impf. 3* grevait 6239, *4* grevions 11655; *pf. 3* greva 12617, 15479, 15601, *6* greverent 14939; *fut. 2* greveras 10934; *cond. 3* greveroit 2461, greverait 21410, *6* greveraient 17840, 17844; *cond. pr. 3* griet 1150[m], *3186*, grieve 16297; *impf. 3* grevast 15070, *6* grevassent 15440; *gér.* grevant 11475 (*lat.* opprimere), 17412; *p. pr.* grevant 2732, grevanz 950; *p. pas.* grevé 6367, *etc.*, grevez 3501, 3716, *etc.*, grevee 14292 : 1° *trans., faire tort à, nuire à, endommager, faire souffrir, maltraiter, accabler, fatiguer*; 2° *intr., nuire, être à charge, être pénible, être désagréable*; — *ind. pr. 6* se (*à l'acc.*) grievent 17022, *se nuisent.*
grezeis *sb.*, 16829, *langue grecque*; 20117, *adj., grecs.*
grief 4450, *etc., rg. mc. sg.*, 11180[m], *sj. fm. sg.*; griés 4302, *sj. mc. sg.*; 4153, 11616, *rg. mc. pl.*; 18274[m], *sj. fm. sg.*; 2268[m], *sj. fm. pl.*; grieve *8167*, *21527*, *sj. fm. sg.* : *pesant, pénible, difficile.*
griement 8162, 10500, *gravement, grièvement.*
griés, *sb.*, 13346, *sj. sg.*; 13371, *rg. pl.* : *mal, peine.*
griés, *adj.*, *voir* grief.
griet, *voir* grever.
grieve, *voir* grever, grief.
grifaigne 3718, *cruelle.*
gris 9083, 9267, *sb. mc.* : *sorte de fourrure de prix.*
grise 14063, *sb. fm., jument grise.*
grive, *sb. fm.*, *3557*. *Ce mot, qui désigne* Jalousie, *semble signifier «femme querelleuse».*
groigneie 19820, *ind. pr. 3 de* groigneier, *frapper avec le groing.*
grondillement 6000, *murmure.*
grondir *18951*, *gronder.*
gros 17393, grosse 17395 : *rude.*
grossete 537, *un peu grosse* (*épithète de* bouche, *signifiant que les lèvres sont légèrement charnues*).
groucier 6850 (*inf. pris sbt.*), 11499, 16381, 16560; *ind. pr. 3* grouce 5924 (*lat.* corrixari), 9490, *6* groucent 15243; *pf. comp. 3* a groucié 9758; *subj. pr. 3* grouce 11499, *6* groucent 7681; *plqpf. 6* eüssent groucié 7706 : *gronder, murmurer, maugréer, grogner.*
grue (prendre au ciel la) 4447, *faire une belle affaire.*
guerir 2771, 4353, *10105*, *15528*, *etc.*; *ind. impf. 3* guerissoit 1078; *pf. comp. 3* a guerie 2681; *fut. 3* garra

p. pas. haïz 2092, 4160, 6421, 8118, *etc.*: *haïr*; — *subj. impf. 6* se haïssent 9669, *se haïssent.*
haire 20224, *haire.*
halassent 563, *subj. impf. 6 de* haler, *devenir brun à l'air.*
hameaus *8392*, *sj. pl. de* hamel, *hameau, village.*
hanap 13425, 13436, 13442, *grande coupe à boire.*
hante 15343, *hampe.*
hante 8461, 11331, *ind. pr. 3 de* hanter; *ind. pr. 6* hantent 10126; *pf. 3* hanta 18703; *pf. comp. 5* hanté avez 15587: *fréquenter*; *pf. comp. 1* ai hantez 12806, *faire, pratiquer* [*des expériences*].
haoit, *voir* haïr.
haper 14048, 16605; *ind. pr 3* hape 15913; *fut. ant. 3* avra hapee 9912; *p. pas.* hapé 17601, hapee 21512 : *haper, saisir.*
harbauz 17651*, 17660, *famine.*
hardement 1791, 2366, 2883, 3148, 5276, 20056, 20062, hardemenz 15710: *hardiesse, courage.*
hardiement 18128, 18136, *hardiment.*
hari 8483 (*exclamation*).
harneis 12149, 14652, 18308, 21583, *bagage*; 7143*, *expression employée par les femmes pour désigner pudiquement les parties naturelles de l'homme.*
harpe, *21376*, *harpe.*
harra, harrai, harraient, *voir* haïr.
hart torse (a cete) 9343*, *a agi de cette façon* (*littéralement, « a tordu cette hart »*).
haschiee 19313, *supplice, torture.*
haste 9360, *sb. mc.*, *broche à rôtir*; en haste 11750, *à la broche.*
haste, *voir* heste.
hastee 16983, *p. pas.* de haster, *hâter*; — *ind. pr. 2* te hastes *21101*, *6* se hestent *6005*; *impf. 3* se hastait 15390; *pf. 6* se hasterent 11835, 14940; *impér. 2* te heste *2501*; *subj. pr. 3* se heste *12474*, *13664*: *se hâter.*
hastif 7615, *pressés*; hastis 21348, *empressé*; hastive 5621, *précipitée.*
hastivement 5649, 12548, *en hâte.*
haterel 13578, *nuque, derrière de la tête.*
haubert 13820, hauberz 17826: *haubert.*
haucier 8846; *ind. pr. 3* hauce 15499, 5 hauciez 9290 : *lever, relever*; — *ind. pr. 3* se hauce 5957 (*lat.* consurgit in altum), *s'élève.*
haut et bas 14997*, 20616, *absolument, entièrement.*
haute 2979, *de haute stature* (*femme*); 1444, 2984, *de haute condition* (*dame*).
hautece 20492, *hauteur*; 1018, hauteces 4856, 6260, 6359, 10879 : *haute situation, honneur, dignité.*
hautement 16921, *adv.*, *haut.*
have *4522*, *sombre*; *16942*, *hâve.*
have (faire) *6683*, *mettre en échec, ou faire mat* (*au jeu des échecs*).
haver 6673, 6689; *ind. pr. 3*

have 6676 : *mettre en échec, ou faire mat* (*au jeu des échecs*).
havez *17907*, *rg. pl. de* havet, *crochet.*
hé, *voir* haïr.
heaumes 17826, hiaume 1187, 13820 : *casque.*
hee, heent, hees, *voir* haïr.
henir *14058*, *hennir.*
herbergier 478, 20402 ; *ind. pr. 3* herberge 8835, 19237, *6* herbergent 4523 : *trans.*, *loger*, *héberger*, *donner asile à* ; herbergier 4136, 12256, 20250, *intr.*, *prendre logement*, *loger* ; se herbergier 6435, 20218, *se loger.*
herberjages 13623, *logements.*
herce 9250, *6* hercent 5195, 19841, *ind. pr. 3 et 6 de* hercier, *cribler de coups* (*sens grivois au v.* 9250).
herne *3910*, *tache.*
hericier 10227 ; *p. pas.* hericiez *10165* (*lat.* hirtus) : *hérisser* ; hericiez *2922*, *9793*, *qui a les cheveux*, *les poils hérissés.*
heriçons 20228, *hérissons.*
heste *2947*, *15796*, *19456*, *21123*, *sb. fm.*, *hâte* ; en heste *3204*, *12392*, *13853*, *21196*, en haste *11749* : *en hâte*, *vivement.*
heste (se), hestent (se), *voir* hastee.
het, *voir* haïr.
hez 13149*, *hue* (*cri pour stimuler une bête de somme*).
hiaume, *voir* heaumes.
hisdeus 973, 1327, *etc.*, hisdeuse 149 : *hideux.*
hisdosement 151, hisdeusement 6030, *d'une façon hideuse*, *horrible.*
hochier *21710*, *hocher.*
honir 2910, 3632, *etc.* ; *pf. comp. 3* a honi 5155 ; *cond. ant. 3* avrait honie 12460 ; *subj. pr. 3* honisse 3920, 7825 ; *p. pas.* honi 4134*, honiz 4156, 7756, *etc.*, honie 10470 : *honnir*, *déshonorer* ; honi 17180, *moqués*, *trompés.*
hontage 5631, *infamie.*
honte 12843, 19262, 20042, *sb. fm.*, *honte. Ce mot est accompagné de l'art.* la *au 1er exemple*, *du possessif* sa *au 3e*, *d'un qualificatif fm. au 2e. D'autre part*, Honte *personnifiée est une femme. Cependant* hontes *aux v.* 5894m, *11572*, *18886 paraît bien être un sj. sg.*, *dont l's finale indique le genre mc.*
hoquelierres *13648*, *fripon.*
hors (metre) 3482, *mettre hors* ; 5669, 18885, *excepter.*
hourdeient *15806*, *ind. pr. 6* de hourdeier, *munir de defenses.*
hourder, 10501 ; *p. pas.* hourdee 21613 : *fortifier*, *munir de défenses.*
hourt, 7389, *ruse.*
housé 15406*, *botté*, *malpropre.*
houseaus 9305, 11942, 20995, *rg. pl.* de housel, *bottes*, *chaussure d'homme* (9305), *de béguin* (11942), *des Parisiennes* (20995-98).
housse 13339, *subj. pr. 3* de housser, *nettoyer.*
huese 13446*, *tonneau.*
huia 20143, *ind. pf. 3 de* huier, *lancer* [*des chiens*] *en les excitant par des cris* ; *gér.* huiant *12708*, *huant.*

huiche 14235, huiches 13821 : *huche.*

hulle 3588*, *faute* (?), *secret* (?), *désir* (?).

hument 11547, *ind. pr. 6* de humer, *humer.*

humeurs 10172, *humeurs.*

hure 15385, *tête de vilain* ; 5975, *tête de chat-huant.*

hurtebillier 9136, *assaillir* (*sens grivois*).

hurter 21618 ; *ind. pr. 6* hurtent 5925, 8589, 13997, 19841 ; *impf. 3* hurtoit 328 ; *pf. 3* hurta 6429, 21624 ; *pf. comp. 1* ai hurté 21633, *3* a hurté 15607 ; *p. pas.* hurtez 8162, *12777*, *15411* : *heurter, frapper, meurtrir.*

iaut 2783, *ind. pr. 3 de* oloir ; *ind. pr. 6* eulent 12677 ; *impf. 3* oloit 1756 ; *p. pr.* olant 20806, olanz 3487, *20340* : *exhaler un parfum.*

iauz, *voir* ueil.

ice 244, 2163, *etc., pron. neutre, cela.*

icelui 84, 8538, *adj. rg. mc. sg.* ; icil 907, 2543, *etc., adj. sj. mc. sg.* ; 1851, 1649, *etc., sj. mc. pl.* ; 1644, 2408, *etc., pron. sj. mc. pl.* ; icele 97, 189, *etc., adj. fm. sg.*, ices 925, *adj. fm. pl.* : *ce, ces, ceux, celles, etc.*

icestui 2667, *pron. mc. rg. sg.* ; iceste 436, *adj. fm. sg.* ; 2637, *pron. fm. sg.* : *celui-ci, cette, celle-ci.*

idees *17481*, *idées.*

ier 1024, 12502, *hier* ; avant ier 7900, 10707, *avant-hier.*

iere, iert, *voir* estre.

iglise 5670, 6758, 12344, igli-ses 9034 : *église.*

il, *passim, sj. mc. sg., mc. pl. et neutre* ; el 44, 60, *etc.*, ele 58, *etc., sj. fm. sg.* ; le *8125*, 11742, lou *18972*, *rg. neutre* ; la 8580, 8584, *rg. fm. sg. placé après le verbe* ; li 240, *etc., rg. ind. mc. et fm. sg. atone* ; 266, 2355, 2367, 2369, *5353*, *6054*, *6645*, *7832*, *8539*, *rg. fm. sg. accentué* ; *14516*, *15009*, *16804*, *17474*, *19936*, *rg. mc. sg. accentué* ; *10715*, *rg. mc. sg. atone* ; lui *153*, *rg. fm. accentué* ; l'en 13219, 16362, *pour* li en ; 474, 6646, 8792, 9728, 10586, 12649, 12688, 19377, *pour* lui en ; les, *passim, rg. fm. et mc. atone* ; *rg. mc. pl. accentué* ; ele, *passim, rg. fm. sg. accentué* ; eles, *passim, rg. fm. pl. accentué* ; eus 765, 767, 2522, 3253, 3254, *etc., sj. fm. pl.* ; 2553, *20540*, *etc., rg. fm. pl.* ; *6724*, *7524*, *8422*, *10622*, *rg. mc. pl.* ; aus, *passim, rg. mc. pl.* ; lor, leur, *passim, rg. ind. pl. mc. et fm.* : *il, elle, le, la, lui, les, elles, eux, leur* ; quel la feron ? 10675, *que ferons nous ?* jou, jes, *pour* je le, je les, *voir* jou ; nou, nes, *pour* ne le, ne les, *voir* nou ; quel, *pour* que le, *voir* quel.

illiers 10171, *13598*, *flancs.*

iluec 108, 507, *etc.*, ileuc 9117, 9395, *etc.*, ilueques 105, 720, *etc.* : *là.*

image 144, 152, *etc.*, images 134, 137, *etc.* : *statue, repré-*

sentation en peinture. Cf. les notes des vers 132, 20799.
imagetes 20303, *statuettes.*
imaginacion 8926, *imagination.*
impotence 12091, *état de celui qui est impotent.*
impression 8925, impressions 18935 : *impression.*
inconstanz 19231, *inconstants.*
inde 892, 1548, *etc.*, indes 8871, 16042, *etc.* : *bleu, violet.*
indigence 8181, *indigence.*
indigenz 8184, *indigents.*
inel 10566, *alerte*; isnele 935, inele 21209 : *rapide.*
influences 17510, 17883, *influences.*
inondacion 17597, *inondation.*
integumenz 7168*, *interprétations philosophiques.*
iqui 20412*, *là.*
iraigne 18072, *araignée.*
iraignie 13338, *toile d'araignée.*
iraise 3517*, *coléreuse, querelleuse.*
iraistre 3162, 3764, *se mettre en colère.*
ire 287, 304, *etc.*, *colère, mauvaise humeur, mécontentement, chagrin, tristesse.*
ireuse 16329, 16332, *adj. fm.*, *qui se fâche facilement.*
irié 3742, *3767*, *etc.*, iriez *3345*, irez 4644, 6375, *14177*, *etc.*, iriee 252, *318* : *fâché, qui est de mauvaise humeur.*
irieement 3074, *adv.*, *de mauvaise humeur.*
isnele, *voir* inel.
isse, *voir* issir.
issi *1929*, *5542*, *5757*, *6202*, *11606*, *ainsi.*
issi, *voir* issir.
issir 2048, 3630, 4270, 5005, *16078*; *ind. pr. 3* ist 1669, 4123, *etc.*; *impf. 3* issoit 1105, 1807, *etc.*; issait 9502, 16526; *6* issoient 1378; *pf. 1* issi 7900, *3* issi 1720, *1930*, *5541*, *5758*, *6201*; *fut. 1* istrai 7878, *2* istras 2154, *3* istra 1744, 4126, *etc.*, *5* istreiz 7951; *cond. 3* istrait 4128; *subj. pr. 3* isse 3919, 3999, *etc.*; *impf. 1* ississe 11035, *3* issist *12414*; *p. pas.* issue 14689; issir 3062, 7935, *inf. pris sbt.* : *sortir*; — *ind. pr. 3* s'en ist *4451*, *il en sort.*
issue 10114, 14690, *sb.*, *sortie.*
istra, *etc.*, *voir* issir.
itant 2764, 2932, *5499*, *13097*, *tant.*
itel 663, 1335, 2458, iteus *6887*, *11479*, 15719, 19963 : *tel, semblable.*
iver 58, 1535, 7902, ivers 54, *5979*, *18931* : *hiver.*
ivernage 4330, *adj.*, *d'hiver.*
ivorin 9274, *adj. sj. mc. pl.*, *d'ivoire.*
ivre (s'en) 13449, *subj. pr. 3 de* s'en ivrer, *s'enivrer.*
ivuire *20826*, 21098, *ivoire.*

j', *pour* je, *séparé du verbe*, 2507.
ja 46, 352, *etc.*, *déjà*; 12833, *jadis*; 622, 2058, *etc.*, *à l'avenir, désormais*; 4231 (*dans une interrogation*), *jamais*; ne ... ja 460, 1273, 1612, ja ... ne 11129, *ne ... jamais, pas du tout*; ja ... mais 7878, 14846, *jamais*; a ja 2764, *pour le moment*; ja

seit ce que 4549, 4632, 6179, 7314, 8609, 20041, *bien que.*
jagonces 1097, *jacinthes* (*pierres précieuses*).
jaiant 5390, 5430, *5961*, *etc.*, jaianz 18224 : *géant.*
jais 646, *geais.*
jamais jor 3167, *jamais*; *cf.* ja.
jambet 5893, *croc-en-jambe.*
jangle 7376, 7394, *etc.*, jangles 8228, 11433, *etc.*, *sb. fm.* : *caquet, bavardage, propos malveillant, médisance, mauvaise langue.*
jangler 7505; *ind. pr. 6* janglent 12380; *fut. 3* janglera 7843, 12467; *subj. impf. 3* janglast 7381 : *bavarder, médire*; *ind. pr. 3* jangle 13454, *trans.*, *raconte à tort et à travers.*
jangleor 2835, 3530, *rg. sg.*; janglierres *12449*, *sj. sg.* : *médisant*; jangleors 2555, 3711, *rg. pl.*; *diseurs de belles paroles, trompeurs.*
jangleresse 16501, *médisante.*
janglerie 14570, *bavardage, cancan.*
janglierres, *voir* jangleor.
jardin 509, *synonyme de* vergier.
jardiniere 10449, *gardienne d'un jardin.*
jaschieres 18380, 19549, *etc.*, *jachères.*
jaunir 301, *devenir jaune.*
jausse *13416**, *adj. qualifiant une sauce.*
jenne, *voir* juene.
jennece 4469, 21458, *jeunesse.*
jes, *voir* jou.
jeue, jeuent, *voir* joer.
jeûn (a) 1082, 10568, *à jeun.*
jeûne 13348, *fm. de* jeûn, *adj.*, *qui est à jeun.*
jeûner 432, *17009*; *subj. pr. 3* jeûne *13347* : *jeûner.*
jeus 3977, 4319, *jeux*; jeu d'Amours 8434, *etc.*, jeus d'A. 14319, *etc.* : *coït. Cf.* Amours *à la Table des noms propres.*
joel 9782, *11745*, *bijou.*
joelet 4581, joelez 7437, 12427 : *bibelots, bijoux.*
joer 1267, 7310, *7768*, *etc.*; *ind. pr. 3* jeue 2180, 3591, 13721, *6* jeuent *20989*; *impf. 3* joait *6674*, 14520; *pf. comp. 6* ont joé 21184; *fut. ant. 5* avreiz joé 19891 : *jouer, s'amuser*; joer 755, *faire des exercices* (*en parlant de jongleurs*); *p. pas.* joez 20642, *perdus au jeu*; — se joer 587, *613*, 10026; *ind. pr. 3* se jeue 611, 6557, *9802*; *impf. 3* se joait *12201* : *s'amuser, se divertir*; *ind. pr. 3* se jeue 15765, *6* se jeuent *14033* : *se livrer aux plaisirs de l'amour.*
joes 10168, *joues.*
jogleors 748, *rg. pl.*; jouglierres 9386, *sj. sg.* : *jongleur.*
joial *2004*, joiaus 8192, *13722* : *joyau*; joiaus *4854*, *présents*; *9865*, *trésors.*
joianz 634, *joyeux.*
joie 2359, *objet de l'amour, amie.* — faire joie 337, *se livrer à la joie.*
joie, *voir* joïr.
joieus 5856, *joyeux.*
joindre 20545; *ind. pr. 1* joing 11680, *6* joignent 21480; *subj. pr. 6* joignent 4587; *p. pas.* joinz 13845, jointes 1955,

6203, 17611; *pf. 3* juija 5621, 6199; *pf. comp. 3* a juigié 11170; *impér. 5* juigiez 20606, 20608; *subj. pr. 3* juige 14996; *juger*; *ind. pr. 5* juigiez 15026, *adjuger*; *p. pas.* juigiez 5652, 15025, juigiee 15024: *condamner*.

juigement 5480, 5650, juigemenz, 5579: *jugement*.

juigierres 18039, *connaisseur*.

juïs 19165, *rg. pl. de* juïf, *juif*.

jumeles 19818, *doubles*.

jurent, *voir* gesir.

jurer 7426, 13680; *ind. pr. 1* jur 3174, 3754, 7858, 9013, 10837, 11986, 16522, *3* jure 3723, 12730, *etc.*, *6* jurent 4395, 5681, *etc.*; *impf. 3* jurait 12999, 13134; *pf. 3* jura 9613, 13188; *pf. comp. 3* a juré 3723, *5* avez juré 9320; *plqpf. 3* avait juré 8988; *impér. 5* jurez 7449, 15836; *subj. pr. 3* jurt 9830, 9952, 13112, 13123, 13748; *impf. 3* jurast 18117, *5* jurissiez 12127, *6* jurassent 5868: *jurer, invoquer en jurant*; *p. pas. pris adjt.* jurez 12344, *dévoué*; jurees 9021, *conjurées, associées*.

juridicion 6250, *juridiction*.

jus 898, 4227, *etc.*, *en bas, à terre*.

jusarme 10850, jusarmes 9644, *jusarme* (*ancienne arme d'hast*).

jusque 11442, *jusqu'à ce que*; 10843, *avant que*.

juste 3902, *honnête*.

justifier 5573, *rendre juste*.

jut, *voir* gesir.

labeur 8469, *19028*, labour *19194*: *travail, peine*.

labeur, labeure, labeurent, *voir* labourer.

laboureeur 11309, *travailleurs*.

labourer 10408, 10817, *etc.*; *ind. pr. 1* labeur *19027*, *3* labeure *10884*, *6* labeurent *11423*, *18443*, labourent *21478*; *impér. 2* labeure *2116*, *8712*, *5* labourez *16625*; *subj. impf. 1* labourasse 11516, *3* labourast 19421; *gér.* labourant 11319: *intr., travailler, se donner de la peine*; *ind. pr. 6* labeurent *17937*, *trans.*, *labourent, cultivent*; *pf. comp. 1* ai labouré *19193*, *trans., ai fait*.

lace 20839, *ind. pr. 3 de* lacier, *enlacer*; *p. pas.* laciee 13860, *enchaînée*.

laidement 261, 2365, *etc.*, *adv.*, *laidement*.

laidengier 3128, 5788, 6997, 7268, 7680, 9162, 9695, 12902; *ind. pr. 2* laidenges 7071, *3* laidenge 3654, 3677, 9369, 9490, 9743, 15368, *6* laidengent 7531, 12902; *p. pas.* laidengiez 19221, laidengiee 14329: *maltraiter, injurier, vilipender, honnir*.

laidir 3129; *p. pas.* laidiz 1238: *outrager, injurier*.

laidure 4018, 5183, 12253, 15017, laidures 14935: *chose désagréable, injure, honte, mauvais traitement*; laidures 8919, *laideurs*.

laienz 493, 607, *7486*, *5922*, *6218*, 12373, *12736*, 13689, *13770*, *13818*, *13983*, *etc.*, *là-dedans*.

laira, *etc.*, *voir* laissier.

lais 5039, 17106, 17195*, 17394, 18277, *rg. mc. pl. de* lai, *adj.*, *laïque.*

lais 703, *rg. pl. de* lai, *sb. mc.*, *lai (ancienne sorte de chant).*

lais *4220*, 6922, 10341, *sb. mc. inv.*, *legs.*

lais, *voir* laissier.

laîs *7576*, *21266*, *là.*

laisse (courre d'une) 7556, *courir d'une traite.*

laisse (tenir en) 7304, *tenir en laisse.*

laissier 1424, 5202, 7306, *etc.*; *ind. pr. 1* lais 4219, 9260, 10085, 10130, 11216, 15832, laisse 1937, 2 laisses, *3* laisse 2549, 3550, 3645, 5896, 7303, 16876, 21253, lait 1764[m], 4015, 4098, *7548*, 10424[m], 15545, 21200[m], *5* laissiez 1509, *6* laissent 5132, 5459, 6330, 10130, 15266, 17441; *impf. 1* laissaie 8520, 14469, *3* laissait 7407, *6* laissaient 1679, 5294, 7473; *pf. 1* laissai 1796, 6921, *6* laissierent 5397, 9589, 17434, 18629, laisserent, *10011*; *pf. comp. 6* ront laissiee 15962; *plqpf. 3* avait laissié 7268; *fut. 1* laisserai 2315, *2* laisseras 5031 (*lat.* evades), *3* laissera 7324, 16773, *5* laissereiz 7903, *6* laisseront 5176; *1* lairai 3612, *2* lairas 5844, *3* laira 2632, 5024, 8965, 10140, 14029, 20738, *4* lairon *6186*, *6* lairont 2864, 20768; *cond. 1* laisseraie 11034, *3* laisserait 4826, 13190, 13226, *6* laisseraient 17593; *3* lairait *15998*, 20246, *6* lairaient 5232, 18926; *impér. 2* laisse 2168, 4614, 5901, 6406, *4* laissons 5119, 9165, 21428, *5* laissiez 2916, 3087, 7533, 10267, 12009, 16311; *subj. pr. 1* laisse 9934[m], *3* laist 4142[m], 5444, 11781, 13338, 16709[m], 19376, laisse 4198[m], 6578[m], *16864*, *5* laissiez 3076, 10897: *impf. 1* laissasse 1620, 11974, 12918, 21236, 21645, *3* laissast 7631, 12059, 17418; *p. pas.* laissié 7543; laissier 3039, 7303, *inf. pris sbt.* : *laisser, quitter, abandonner, cesser*; — laissier *suivi de* a *et d'un infinitif* : *s'abstenir de, cesser de, renoncer à, laisser de* (11146, 11147, 11897, *etc.*); — se laissier 8742; *ind. pr. 3* se lait 13203[m], *6* se laissent 18337; *fut. 6* se lairont 2864; *cond. 6* se laisseraient 7893; *impér. 5* vous laissiez 16605 : *se laisser.*

lait 10147, *laid*; il est lait *7547*, *intr.*, *il déplaît.*

lait, *voir* laissier.

lampreie 11740, *lamproie.*

lancier 21607; *ind. pr. 3* lance 12682, 15344, *etc.*; *subj. impf. 3* lançast 11770 : *lancer*; — *ind. pr. 3* se lance 5923, 15325, *s'élance.*

lande 21269, *lande.*

landon 15777, *billot (pris comme un objet de peu de valeur).*

langes (dras) 19987, 20236, *draps de laine.*

langoutes 3888, *sauterelles.*

langueur 4305, *maladie.*

languist 2748, 3291, 4162, 10553, 12242, *ind. pr. 3 de* languir; *ind. pr. 6* languis-

sent 5214; *subj. impf. 3* languisist *12413* : *languir.*

laniers 8210, *paresseux.*

larder 2342, 3269, 3740, 9328, 12302; *ind. pr. 3* larde 2346, 21132 : *trans. et intr., brûler, griller.*

lardereles 650, *pl. de* larderele, *mésange.*

lardez 11750, *sb., rôtis.*

large 2558, 6585, 6588, 6690, larges 10411, 18708 : *qui donne facilement*; fol large 7616, 17560, *prodigue.*

largece 2232, 12675, *libéralité*; fole largece 5747, *prodigalité.*

largement 8008, *largement, généreusement.*

largetement 21685, *un peu largement, à l'aise.*

larrecin 1117, 8160, 12077, 17760, *larcin, vol*; en larrecin 7326, *à la dérobée. Cf.* Larrecin *à la Table des noms propres.*

larron 2635, *rg. sg.*; 5293, 7498, *sj. pl.*; larrons 177, 5282, 17177, *rg. pl.*; lierres *4652, 5288,* 5652, *7218, 7356* (*jeu de mots*), 7357, 10941, *11289, 13256, 14510, 19225, 20070, etc., sj. sg.* : *voleur. Le mot est employé souvent comme expression injurieuse.*

larronceaus 7363, 7365, *sj. sg. et rg. pl. de* larroncel, *laronneau.*

larronesse, *sb. fm.* 10470, *voleuse*; 12114, *adj., de voleur.*

larz 2347, *sj. sg. de* lart, *lardon.*

las 4266, 4349, 13614, *mc.,* lasse 4900, 9049, 10190, lasses 20211, *fm.* : *malheureux*; lasse 10123, 10163 *fatiguée*; las 1608, 2468, 4061, 4155, 8485, 8495, 9224, 9225, (*exclamation poussée par un homme*), *malheureux !* — mes lasses d'eles 10514, *mes pauvres ailes.*

lasche 1460, lasches 3683, 3710 : *lâche, dépourvu d'énergie*; lasches 5576, *lâches* (*opposé à* loial).

laschement 7683, *mollement.*

lasser 11162, 18296; *p. pas.* lassez 4231, 12295, 19728, 21631, lassees 652 : *fatiguer*; — se lasser 12847, 15673, 15954, 21688; *subj. pr. 4* nous lasson *20302* : *se fatiguer*; — senz lasser 20363, *sans se lasser.*

lasseté *1476*, *fatigue.*

latin 8408, *ramage* [*des oiseaux*].

laver 4806; *ind. impf.* 3 lavoit 6507; *pf. 1* lavai 90, 119; *impér.* 2 lave 2166; *gér.* lavant 6008, 6016 : *laver*; *p. pas.* lavez 5388, *privé.*

laz 827, 1591, 1613, 2149*, *etc., sb. inv., lacs, lacet.*

le 22, *etc.*, lo *4450*, lou *7989*, *art., rg. mc. sg., le*; la 39, *etc., fm. sg., la*; li 30, 35, 37, *etc., sj. mc. sg., le*; 18, 53, 67, *etc., sj. mc. pl., les*; les 63, *etc., fm. pl., les*; 83, *etc., rg. mc. pl., les*; dou 135, ...*7982*, *etc.*, do *18702*, *du*; des 17, *etc., des*; au 123, ...*6523*, *etc., au*; as 17, 83, ...*14692*, aus *9375*, *aux*; ou 21, 22, ...*4599, 8488, 14225, 15108, 16694, 22153*; u *12109*, *dans le, en*

le ; es 2462, 6359, 6360, *etc.*, *dans les.*
le, *voir* il.
lé 130, 3805, lez 810, 3817, lee 1768, 3837, lees 894, 1645, 21428 : *large.*
leche *11254*, *ind. pr. 3 de* lechier, *lécher* ; faire lechier miel seur espines 12990, *leurrer, tromper.*
lecheeur 9223, *sj. pl., ribauds* ; lechierres *20164*, 21553, *sj. sg.* : *gourmand.*
lecherie 5997, 19810, *gourmandise* ; 3904, 9129, 14528, *libertinage, débauche.*
lechierres, *voir* lecheeur.
leece 103, 4312, 4620, *etc.*, *gaîté, joie, bonne humeur* ; par leeces 5058, *avec joie.*
legerez *21590*, *sj. mc. sg. de* legeret, *agile.*
legier 7186, legiers 4302, 14558, legiere 7882, 15185, 16099, 17392 : *facile* ; legier 816, *10436*, *agile* ; legiere 17323, *peu importante* ; de legier 1635, 3540, 3570, 6878, 9900, 10664, 16989, 20634, 21665, *facilement.*
legierement 4270, 8705, 9954, 14815, 16324, 17711, *facilement.*
lei 4748, *etc.*, leis 4561, *etc.*, *loi* ; lei (a) 8092, *à la manière* [*de*].
leial 4832, *10874*, leiaus 1976, 4296, *11987*, *etc.*, loiaus *4853* : *loyal.*
leiaument 5059, 5105, 5448, *etc.*, *loyalement.*
leiauté 254, 2035, 3447, leiautez 4295 : *loyauté.*
leisir, *voir* loisir.
leist 4759, *ind. pr. 3 de* leisir ; *pf. 3* lut 19450 : *être permis, possible.*
lent 2312, lenz 4693, 19716, lente 3595 : *lent* ; lent 19255, lente 21287, *paresseux, apathique.*
lentes 17845, *sb. fm.*, *lentes* (*œufs de pou*).
lepart 17815, leparz 883, *15404* : *léopard.*
lermeier *6393*, 6850 (*pris sbt.*), *pleurer.*
lermes *2589*, *4325*, *6048*, 6161, *15394*, 15402, *17919*, *larmes.*
lessu 205*, *lessive.*
letre 2989, 6226, 6320, 6848, 8357, 11292, 11366, 11610, 13940, 14180, 15240, 16854, 17394, *texte, écrit* ; 7157, 7162, *la lettre d'un texte, par opposition au sens* ; 6778, *instruction* ; metre a letre 21384, *mettre à l'école.*
letré 10116, 12351, letree 8765 : *instruit.*
letreüre 8827, 11473, 18639, *instruction, culture de l'esprit.*
leu 117, 317, *2483*, *12497*, leus 478, 480, *etc.* : *lieu* ; leus 11781, *lieux communs* ; par leus 893, 1383, *par endroits* ; nul leu 616, *nulle part* ; en leu 469, 3564, 3673, 6565, 8400, *etc.*, *au lieu, en guise* [*de*] ; estre en leu 1993, *tenir lieu.*
leu, *voir* lou.
leü, leüe, leües, leüst, *voir* lire.
leur (le) 7977, 7982, *leur fortune* ; dou leur 11403, 15532, *du leur.*
leüz *21031*, *rg. pl. de* leüt, *luth.*

leüz, *voir* lire.

lever 9394 ; *ind. pr. 5* levez 5915 ; *pf. 3* leva 3731, 11826 ; *impér. 5* levez 19709, 20463 ; *subj. pr. 3* lieve 13547 ; *p. pas.* levé 6368, levez 3502, levee 14291 : *lever, élever, dresser [les oreilles]* ; — *pf. comp. 3* a levé 13739 ; *p. pas.* levee 13724 : *enlever, prendre* ; — *ind. pr. 3* lieve *3966* ; *impér. 5* levez 3692 : *se lever* ; — se lever 17891 ; *ind. impf. 3* se levait 6240, *6* se levoient 3367 ; *pf. 1* me levai 89, *3* se leva 3529, 14682 ; *pf. comp. 3* se fu levee 3531, *6* se sont ... levé 20708 ; *subj. impf. 1* me levasse 2500 : *se lever, se dresser.*

levretes 13354, *petites lèvres.*

lez 1684, 1802, 2769, 2877, *etc., prép., près de* ; lez a lez 1225, 3818, *côte à côte.*

li, *voir* le *et* il.

liart 14071, 14079, *cheval gris* ; liarde 14063, *jument grise.*

lices 19874, 20244, 20746, *clôtures* ; unes lices 3862, *une clôture.*

lié 71, 5349, liée 245, 4311, 7729, 8333, liez 634, 1944, 4256, *etc.* : *gai, joyeux, content.*

lieement 5177, 8007, 12547, 13126, 14851, *joyeusement.*

lien 5092, liens *8833*, *9306*, 19110 : *lien.*

lierres *7356*, *dernière partie de* boulierres, *trompeur, considérée par jeu de mots comme représentant* lierres, *voleur.*

lierres, *voir* larron.

lier *1971*, *3542*, 9740, 12247 ; *ind. pr. 3* lie *3375*, *16378*, *6* lient 4524, 11615, *15083*, 19840 ; *pf. 3* lia *10836* ; *subj. pr. 3* lit 21107 ; *gér.* liant *16966* ; *p. pas.* lié 5092, *5158*, liez *13845*, *18067*, *20045*, liees 4561 : *lier, enchaîner, attacher* ; — se lier *8782*, *13650* ; *ind. pr. 3* se lie 15613, *6* se lient *5254* ; *pf. 6* se lierent 9662 : *se lier, s'attacher.*

lieve, *voir* lever.

liges (on) 12422, *homme lige.*

lignage 246, 1130, 1176, 2839, 4335, 4438, 5814, 6466, *ensemble des personnes issues d'une même souche.*

lignie *6464* (*lat.* progenies), 19172 (*lat.* progenies), ligniees 19792, *descendance.*

ligniez *19781*, *impér., de* lignier, *régler.*

lignuel (cousue a) 565, *cousue de cordonnet* (?). — Godefroy (*sous* lignoel) *traduit d'autres exemples de* a lignuel *par « habilement ». L'expression est omise dans la traduction anglaise.*

linges 16032, *faible, simple* (*qualifiant* sens).

lins 8053, *8931*, *rg. sg.* ; 8953, *sj. sg.* : *lynx.*

lintier 12835, *seuil.*

lionciaus 882, *rg. pl. de* lioncel, *lionceau.*

lionesse 9795, *lionne.*

lire 9705 ; *ind. pr. 1* lis *8900*, *4* lisons 7038, 11602, 18469, *6* lisent 5037, 19079, 19658, 20519 ; *pf. 1* lui *154*, 12286 ; *pf. comp. 1* ai leü 5415, leüz ai 20613, *3* ot leü 20683 ;

fut. 5 lirez 13504; *sbj. prét.* 3 ait leü 6848, leü ait 17736; *p. pr.* lisanz 370; *p. pas.* leü *7498*, leüe 20679, leües 13928 : *lire*; — lire 4369, 11489, 12817, 13028, 13506; *ind. pr.* 1 lis 5757; *impf.* 3 lisait 7099; *pf. comp.* 1 ai leü 12352-3; *fut.* 1 lirai 20579, 3 lira 10648, 5 lireiz 13504; *subj. impf.* 3 leüst 12803; *p. pas.* leüe 13498, 13515, 20633 : *enseigner*; — *fut.* 1 lirai 18637, *dirai.*

lis *8899*, *rg. sg.*, *lys.*

lisse 9125, 12067, *lice* (*chienne*).

lit, *voir* lier.

litez 9650, *ornés de bordures* (*qualifiant* palais).

live 1104, 11755, lives *21410* : *lieue.*

livre 1599, 2607, livres 6455, *sb. mc.* : *écrit latin* (*formellement opposé à* romant *dans les deux premiers exemples*).

livres 489, 11857, *etc.*, *sb. fm.*, *livres* (*monnaie*).

livrer 4755, 5631; *ind. pr.* 1 livre 11485, 3 livre 2615, 4104, *etc.*, 5 livrez 9127, 6 livrent 17846; *impf.* 1 livraie 14523; *p. pas.* livré 4615, 15451, livrez 2956, 3949, *etc.*, livree 9120, 9422 : *livrer*, *donner, procurer, fournir.*

liz 15930, *rg. pl. de* lit, *lit.*

lobe 1054, 11553, 13777, 14697, lobes 8, 11788, *sb. fm.*: *tromperie.*

lobeeurs 11551, *rg. pl.*; lobierres 7757, 11332, *sj. sg.* : *trompeur.*

lober 3184, 13643, 14873; *subj. pr.* 1 lobe 11999; *gér.* lobant 8502, 11551; *p. pr.* lobanz 18816; *p. pas.* lobez 11551 : *tromper.*

loenge 5786, *louange.*

loer 3093, 5779, *7045*, 9636; *ind. pr.* 3 loe 4432, 6105, *20408*, 6 loent 1040; *pf. comp.* 3 a loé 10564; *fut.* 3 loera 7735 (*lat.* probare); *impér.* 5 loez 7735 (*lat.* probate), 7777; *gér.* loant 9949; *p. pas.* loé 8345, loez 290, 18811, loee 4372 : *louer*, *louanger*, *vanter*, *féliciter*, *approuver*; — *ind. pr.* 1 lo 2528, 2686, 12676, 12754, *etc.*, 5 loez 12335; *pf. comp.* 1 ai loé 19892; *plqpf.* 3 avoit loé 3114 : *conseiller*; — se loer 9488; *ind. pr.* 6 se loent 6017 : *se féliciter*, *être content.*

loges 9614, *cabanes de feuillage*; 21034, *appartements.*

logiciens 5756, *logicien*, *instruit.*

loherenges *750*, *adj. fm. pl.*, *lorraines.*

loier 2476, 5672, 7626, 17114, *sb. mc.*, *salaire*, *rétribution*, *récompense.*

loier (se) *7625*, *se louer* (*s'engager moyennant un salaire*).

loignet *453*, *adv.*, *un peu loin.*

loing 1104, 1313, *etc.*, *adv.*, *loin*; loing a loing 1366, *de distance en distance.*

lointiens *2313*, 9878, *sj. mc. sg. et rg. mc. pl.*; lointaigne *2300*, lointiegne 17457, *fm. sg.*; lointaignes *2719*, lointaines *18211*, *fm. pl.*: *éloigné*; lointiegne *9874* (*lat.* morosus), *qui dure longtemps.*

loirre 20151, loirres 7518: *leurre.*

loisir 452, 3765, *faculté, possibilité*; par loisir *14686*, par leisir 16303, *à loisir*; a loisir *18162*, *longuement.*

lonc 1195, lons 540, 801, 1197, 3817, 18077, longue 695, 1411, 10163, 11892, longues 3790: *long, élancé* (*en parlant d'une personne*).

longe 3578, longe de corde 11752, *longe* (*pour attacher*).

longe de porc 11751, *longe de porc.*

longuement 230, 1702, 8260, 12477, 14148, 16361, 17009, *longtemps*; 10346, *longuement.*

longuet 916, *un peu long.*

longueur 6187, *longueur.*

loquence 12211, *bavardage.*

lor 436, *etc., adj. poss., leur*; — dou lor 2214, *du leur.*

lorain *5338*, *courroie.*

lores 74, 621, 2318, *4967*, *5545*, *7088*, *etc.*; lors 59, 76, *etc.*: *alors.*

loriers 1289, 1353, *lauriers.*

lors, *voir* lores.

los 438, 1044, 1139, 2194, 5233, 5778, 8239, 17759, *sb. mc. inv., louange, gloire*; *4628*, 8492, *honneur*; *3709*, *réputation.*

losenge 8551, 15374, losenges 1042, 1047, 3539, 11670: *flatterie.*

losengeor 2408, *sj. pl., flatteurs*; 4045, *médisants.*

losenges 881, *losanges* (*dessinés sur une robe*).

losengier 1039, 1890, 2553, *flatter.*

losengier 1034, 1040, 1047, 1051, *sb. mc., flatteur*; 3569, *médisant.*

lou 11543, 11977, lous *9120*, *9422*, 11126, 14821, leu *12498*: *loup.*

lou, *voir* le.

louve 7764, *louve.*

louveaus 11133, 19054, *sj. sg. et rg. pl. de* louvel, *louveteau.*

lueur 16843, 16848, 16874, *lumière.*

lui, *voir* il, lire.

luire 4797, 12513, 20441; *ind. pr. 3* luist 16841, 20528; *subj. impf. 3* luisist 12512; *p. pr.* luisanz, 19969: *briller, luire.*

luisant 1241, luisanz 1312, 8939: *clair, brillant.*

luite *5885*, 8970, *8989*, *lutte.*

luitier *20012*; *ind. pr. 3* luite 5886, 8990, *15656*, *6* luitent 8590: *lutter.*

luitierres 5879, *sj. sg. de* luiteeur, *lutteur.*

lumineuse 16879, *lumineuse.*

lumuisselet 14418, *peloton* [*de fil*].

lut, *voir* leist.

luxurieus 11730, *luxurieux.*

luz 11741, *rg. sg.*; *8385*, *rg. pl.*: *brochet.*

m' 10675, *pour* mei, *moi, rg. dir. devant* en.

maaille 4996, *maille* (*petite pièce de monnaie*).

mace 8978, 15314, *massue.*

maçoner 19744; *p. pas.* maçonez 7277: *trans., construire.*

maçue 15307, maçues 13820: *massue.*

magique 14400, 14621, *sb. fm.*, *magie.*

mahaignier 11350, 12425 ; *p. pas.* mahaigniez 11369 : *blesser, mutiler, estropier.*
mahaing *4773, maladie.*
mai 47, mais 45, 3652 : *mai*; avoir bon mai 571, *avoir du bon temps, être heureux.*
maieur 11540, *maire, premier magistrat d'une commune.*
maigrece 297, *10177*, 10181, *maigreur.*
maille 9373, *ind. pr. 3 de* maillier, *cogner, frapper.*
mailletes 13431, *petites taches [faites par la graisse sur le vin].*
main 7519, 7951, 19963, 20154, mains 6729, *matin*; a main *17811, au matin.*
main (a senestre) 3882, *à gauche*; metre la main 7952, *intervenir, prêter son concours.*
maindrai, maindre, mainent, mains, *voir* maneir.
maint 179, 317, 824, *etc., rg. mc. sg.*; 2474, 7953, *etc., sj. mc. pl.*; mainz 174, 658, 1046, *etc., rg. mc. pl.*; mainte 1186, 1341, *etc., fm. sg.*; maintes 1, 19, 133, *etc., fm. pl.* : *adj. et pron., nombreux.*
maintenant 718, 1305, 1310, *etc., aussitôt* ; maintenant que 1102, 1542, 3937, *aussitôt que.*
maintenir 1113, 1124, *etc.*; *ind. pr. 6* maintienent 5128, 13460, 13899; *pf. 6* maintindrent 19859 ; *fut. 6* maintendront 11887, 19792 ; *subj. pr. 5* maintenez 3290, *6* maintiegnent 16632 : *maintenir, entretenir, tenir* (tel vie 5128, teus dormirs, 13460, les deduiz 15845) ; — se maintenir 7255, *ind. pr. 6* se maintienent 11533 : *se tenir, se conduire.*
mairien *14394, objet, chose.*
mais 28, *etc., mais*; 46, *etc., davantage*; 12423, *plutôt, bien plus* ; 8351, *désormais* ; ne... mais 357, 390, *etc., ne... plus*; 304, 476, *etc., ne... jamais*; ne mais 4370, 10463, *excepté*; ui mais, *voir* ui ; nul jor mais 773, 860, *jamais* ; mais que 113, *excepté que*; 5441, 5811, 6996, *etc., pourvu que* ; ne mais que 4992, 20262, *si ce n'est que* ; n'i a mais que de 4175, *il ne reste plus qu'à* ; n'en poon mais 3651, 3690, *nous n'en pouvons mais.*
mais, *voir* mai.
maisiere 292, *mur.*
maisniee *9587*, maisnie *14351*, 15620, 15779, maisnies *1281*, *11589* : *l'ensemble des personnes dépendant d'un chef de famille.*
maistire 1663, *sb. mc., maîtrise, habileté.*
maistre 13522, 9581, *adj. fm., principal.*
maistresse 10146, *sb., maîtresse.*
maistrie 10728, *puissance, autorité* ; 14543, 18043, *science.*
maistrie 8454, *10727, ind. pr. 3 de* maistrier, *dominer, tenir en son pouvoir.*
maistrise 4742, 8465, 8780, *autorité, domination* ; 826, 1099, 1433, 3062, 3834, 8258, 20795, *habileté, talent.*
mal 1207, 1264, *etc., rg. mc.*

sg.; maus 241, 954, *etc.*, *sj. mc. sg. et rg. mc. pl.* : *sb.*, *mal*; mal felon 14193*, *jalousie*; faire mal 1374, *nuire*.
mal 4028, 4167, *etc.*, *rg. mc. sg. et sj. mc. pl.*; maus 5615, 10724 *etc.*, *sj. mc. sg. et rg. mc. pl.*; male 160, 416, *etc.*; males 2280, 3492, *etc.* : *adj.*, *mauvais, méchant, pénible.*
malan 541*, *pustule* (?), *ulcère* (?).
malaventure 5976, 12254, *malheur*; malaventures 5471, *mauvaises actions*.
malement 1518, 4532, 4713, 5204, 5571, *etc.*, *adv.*, *mal*; 3241, *désagréablement.*
maleoiz 3794, maloeit 14830 : *p. pas. de* maleïr, *maudire.*
maleüree, *voir* maleürez.
maleüreus 4918, 19644, *malheureux.*
maleürez 4266, *5252*, maleüree 9049, *malheureux.*
maleürtez 4910, *malheur.*
malice 261, 5372, 8679, 10145, 16333, 16644, 20064, 20132, *sb. fm.*, *méchanceté, ensemble de mauvaises qualités. La véritable traduction de* malice *serait « mauvaiseté », si ce mot existait. Le genre fm. est assuré aux v.* 10145, 20064. *Cf.* Malice *à la Table des noms propres.*
malicieus 11024, malicieuse 4313 (*lat.* mala), 16599, 16677: *perfide, mauvais, plein de maux*; malicieuses 21471, *rusées.*
malignes esperiz 18511, *sj. mc. sg.*, *diable.*
malles 19005, 19668, *sj. sg. et rg. pl. de* malle, *mâle.*
maloeit, *voir* maleoiz.
malvoillance 3139, *mauvais vouloir.*
mame *2005*, *adj. rg. mc. sg.*, *petit* (*en parlant du doigt, pour désigner l'auriculaire*).
mameles 16401*, *mamelles d'homme.*
mananz 13615, *sj. fm. sg.*, *opulente* (?)
manchereaus 19710, *mancherons* [*d'une charrue*].
mandement 9840, *appel.*
mander 10434; *ind. pr. 3* mande 10441, 15632; *pf. 3* manda 6423; *subj. pr. 3* mant 3801, *9839*; *impf. 3* mandast 10747 : *envoyer chercher, faire venir, mander*; 14786; *ind. pr. 1* mant *19342*; *3* mande 13655, *pf. 3* manda 8815 : *faire savoir*; *ind. pr. 3* mande 19909; *subj. impf. 3* mandast 9460 : *commander.*
maneir 11704, 15669, maneirs 17948 : *demeure, habitation.*
maneir *15670*, maindre 18754, *ind. pr. 1* mains *11009*, 11032, 11037, *3* maint *4507*, *7954*, 7961, *6* mainent 20382; *fut. 1* maindrai *11031* : *habiter, demeurer.*
mangier 1346, 3116, *etc.*; *ind. pr. 3* manjüe *379*, *5785*, *11372*, 11373*, *6* manjüent *15270*; *fut. 3* mangera 19838, 20265; *subj. pr. 3* manjuce *16978*; *p. pas.* mangiees 19990 : *manger*
mangier 2554, 5787, 17853, *inf. pris sbt.*, *action de manger*; mangiers 1332, *mets.*

mangierres *20163, sj. sg. de* mangeeur, *mangeur.*
mangonel 11143, mangoneaus 3855, 11776 : *sorte de machine de guerre.*
maniables 21037, *maniables.*
maniere 970, *etc., sorte, manière* ; de grant maniere 15186, *difficile.*
maniere 13368, manieres 21028: *adj. fm., habile.*
manjuce, manjūe, manjūent, *voir* mangier.
mansion 6118, 11090, mansions 10952, 10989 : *demeure.*
mant, *voir* mander.
maquerel 11736, *entremetteurs*; maquerele 9330, maquereles 10096, *entremetteuse.*
mar 3000, 3002, *etc., à la male heure.*
marcheande 8274, *fm. de* marcheant, *adj., vénal.*
marcheandie *10774, marché.*
marcheandise 8476, marcheandises 15927 : *marchandise.*
marcheant *10777, 10811,* marcheanz *4983,* 5072 : *marchand.*
marchié 19009, marchiez 10794, 13154 : *sb. mc., marché.*
marchier 15781 ; *ind. pf. 5* marchastes 15567; *fut. pas. 5* avreiz marchiee 7905-6 ; *p. pas.* marchiee 19944 : *fouler aux pieds* ; marchier *1795,* 9802 (*pris sbt.*) ; *ind. pr. 3* marche 9801 ; *subj. pr. 3* marche 13540 : *marcher.*
marement *6390,* maremenz *13379* : *sb. mc., chagrin, tristesse.*
mari *16674, 16930, adj., chagrin, affligé.*
marier (se) 8560, *8729, etc.*; *ind. pr. 3* se marie 8736 : *se marier* ; *p. pas.* mariez 8685, 20046, mariees 11106, 13890 : *marié.*
marine 21411, *bord de la mer.*
marines 20317, *adj., marines.*
mariniers 7549, *navigateur.*
marmiteus (faire le) 413, *faire la sainte nitouche.*
marrastre 13262, marrastres 9149 : *belle-mère* (*femme du père*).
mars 2376, 10857, 12444, 13111, 14166, 18838, *rg. pl. de* marc, *marc d'or.*
marteaus 20989*, *rg. pl. de* martel, *marteau* (*jeu de jeunes filles, qui se joue avec cinq petits cailloux ronds*).
marteler 19572 ; *ind. pr. 3* martele 16010 ; *impér. 5* martelez 19796 : *marteler.*
martelez 21360, 21375, 21649, *rg. pl. de* martelet, *petit marteau.*
martire 2648, *souffrance*; 2623, martires *11115* : *martyre.*
masse 11823, *quantité.*
mastin 9227, mastins 9127, 11967, 19817 : *mâtin, chien.*
mat 6670, *sj. mc. pl.*; maz 6719, *sj. mc. sg.* : *mat* (*au jeu des échecs*) ; *cf.* eschec et mat ; maz 2953, 6719, 8091, 14946, *sj. mc. sg., abattu, accablé.*
mater 5754 ; *p. pas.* maté 2972 : *dompter, abattre* ; mater 6680, *faire mat* (*au jeu des échecs*).
matere, *voir* matire.
matinet 19957, *matin.*
matire 39, 2066, *4103, 4633,*

6187, *8321*, *9934*, 11490, *11892*, *14613*, *17739*, matires *7496*, matere *1601* : *matière, sujet* [*d'un écrit, d'un discours*].
maudi 2081, *ind. pr. 1 de* maudire; *ind. pr. 3* maudit 17771; *subj. pr. 3* maudie 3889, 7402; *p. pas.* maudites *11839* : *maudire*.
maufaisant 6461, *malfaisante*.
maufaiteurs 5684, 9605, *malfaiteurs*.
maufé 6391, 8560, 9561, 14883, 15452, maufez 4157, 6215, 9094, 21267 : *diable* (*désigne Néron au v. 6215*).
maugré 6659, 12308, *prép.*, *malgré*; maugré sien 10805, 13982, *malgré soi*; 21762, 21769, *excl.*, *malédiction à...!*
maumises 19991, *mises en mauvais état*.
maus, *voir* mal.
mautalent 322, 3190, 7340, 7341, 9269, 9362, *mauvaise humeur, colère*.
mauvaisement 3549, 6278, 17282, 20864, *adv.*, *mal*; 6420, *misérablement*.
mauvaistié 2027, 3583, 3725, 4183, 5140, 16508, 19247, mauvaistiez 3288, 6262, *18813*, 19240 : *méchanceté* (*caractère de celui qui est mauvais, action de celui qui a ce caractère*).
mauviz 610, *654*, *rg. pl.*, *mauvis* (*oiseau*).
maz, *voir* mat.
mecines 13303, *propriétés médicinales*.
medecine 1726, 16616, 16986, medecines 17081 : *remède*; medecines 16143, *liqueurs*.
meesmes, *voir* meïsmes.
meie, *voir* miens.
meien 4235, 4402, *5760*, 18192, meiens 11275, 18188 : *milieu, juste milieu*; meien 8658, *exception*.
meillor 937, 1294, *etc.*, meilleur 4090, 12355, *etc.*, *rg. mc. et fm. sg. et neut.*, *et sj. mc. pl.*; meillor *935*, *sj. fm. sg.*; miaudre 2818m, meudre 20106, *sj. fm. sg.*; 20823 *, *rg. mc. sg.* : *meilleur*.
meine, meinent, *voir* mener.
meins, *voir* moins.
meint, *voir* mener.
meïs, *voir* metre.
meïsme, *voir* meïsmes.
meïsmement 4401, 7462, 8271, 8619, 12914, 17015, *surtout*.
meïsmes 55, *sj. fm.*; *18457*, 19464m, *20480*, *rg. fm. sg.*; *6413*, *sj. mc. sg.*; *2547*, *7130*, *10533*, *12489*, *14104*, *17471*, *rg. mc. sg.*; *15212*, *18351*, *18529*, *19775*, *rg. mc. pl.*; *5439*, *rg. neut.*; *8745*, *9223*, *15957*, *adv.*; meïsme 6209m, *20836*, *rg. mc. sg.*; meesmes *15721*, *rg. mc. pl.* : *même*; en meïsmes l'euvre 10373, *pendant l'accomplissement de l'œuvre*; a meïsmes 20387, *a même*; estre a meïsmes *5440*, *être capable*.
meïsmes, *voir* metre.
meïsse, meïsses, meïst, meïstes, *voir* metre.
meitié 4743, *moitié*.
melancolie 17042, *rêverie*.
melancolieus 18348, *rêveurs*.

melequins 20947, *sb. mc. sg.*, *étoffe précieuse.*

mellee 3866, mellees 4467, 9646, 12785, 15625 : *mêlée, bataille, combat.*

meller (*après* faire) 21727 ; *impér.* 5 vous mellez 10907 : *se mêler* ; *p. pas.* mellez 3500, mellees 15626 : *aux prises, en lutte.*

melles 654, *rg. pl.*, *merles.*

membrer 21621 ; *ind. pr.* 3 membre 2659, 2663, *etc.*; *subj. pr.* 3 membre 2237, 8170, 14245 : *venir en mémoire.*

menacier 1741, 3129, 9759, 17686 ; *ind. pr.* 3 menace 2945, 15455 ; *subj. pr.* 1 menace 9169 ; *p. pr.* menaçant 6081 : *menacer.*

menaie *952*, *pitié, merci* ; se metre en la menaie *2024*, *13653*, *se mettre à la merci* [*de quelqu'un*] ; porter menaie, menoie *3201*, *3694*, *13872*, *avoir des complaisances* [*pour quelqu'un*].

mençonge 2076, 2446, *etc.*, mençonges 2, 4394, *etc.* : *sb. fm.*, *mensonge.*

mençongier *4*, *trompeurs.*

mendiance 11282 (*lat.* mendicitas), 11379, 11422, *mendicité.*

mendiant 16022, *mendiante* ; 8100, *frères mendiants.*

mendicitez 11274, 11287, *mendicité.*

mendier 11299, 11455 ; *ind. pr.* 6 mendient 7980 ; *p. pr.* mendianz *18746* : *mendier.*

mendre, *voir* meneur.

mener 472, 3350, *etc.*; *ind. pr.* 1 meine *3950*, 3 moine 618, *3355*, *etc.*, meine 4472, *7444*, *etc.*, 4 menons 21434, 5 menez *7604*, 8500, 6 meinent 11092, 17854 ; *impf.* 2 menaies 10383, 3 menoit 8629, 9826, 14517, 6 menoient 1295 ; *pf.* 3 mena 6390, *21194* ; *fut.* 1 menrai 7933, 3 menra *10191*, 11753 ; *cond. pas.* 3 mené avreit 7925 ; *subj. pr.* 3 meint 8684, 14368, 6 meinent 11092 : *mener, conduire, diriger* ; en meine *9349*, *emmène* ; mener dangier 1491, 1889, *opposer des refus* ; m. duel 6390, 8629, m. marement 6390 : *se livrer à la tristesse* ; m. les dances 1286, *danser* ; m. grondillement 6000, *murmurer* ; m. rigolage 8500, *s'amuser* ; m. bobant 8501, *être luxueux* ; mal mener 3735 ; *sbj. plqpf.* 3 eüst mal menee 14499 ; *p. pas.* mal menez 3259, mal menee 1446 : *malmener, maltraiter* ; — se mener 2134 ; *ind. pr.* 5 vous menez 20628 ; *pf.* 1 me menai 12800, 3 se mena 14921 ; *impér.* 2 moine toi 2141 ; *subj. pr.* 3 se meint 8684*, se meine 3924* : *se conduire.*

menesterel 12134, *sj. pl.*, *fripons* ; menestreus 748, *rg. pl.*, *musiciens.*

menistre *19511*, *fm. sg.*; menistres *14740*, *sj. mc. sg.* : *ministre* ; menistres *5616* (*lat.* minister cubiculi), *sj. mc. sg.*, *serviteur.*

menistre *11803*, *ind. pr.* 3 *de* menistrer, *procurer.*

menor 278, 2476, *rg. sg. fm. et mc.*; 1027, *19255*, *sj. mc. pl.*; meneurs *6530*, 6531, *rg. mc. pl.*; mendre 112, *956*, 2005, *8261*, *21222*, *sj. fm. sg.* ; *7408*, *rg. fm. sg.* ; *19542*, *rg. mc. sg.*; *2762*, *sj. mc. pl.* : *plus petit, moindre*.

menra, menrai, *voir* mener.

mente 716, *menthe*.

menteeur 12257, 15217, *rg. sg.*; 13787, *sj. pl.* ; mentierres *11290*, 19229, *sj. sg.*: *menteur*.

mentir 2753, 10131, 11969; *ind. pr. 1* ment *5301*, *6942*, *8025*, *10840*, 2 menz *5732*, *3* ment 2889, 3570, 4850, 5634, *etc.*, *5* mentez 8494, 12250, *6* mentent 18137 ; *pf. 5* mentistes, 12197, *6* mentirent 15223 ; *pf. comp. 6* ont menti 13788; *fut. 1* mentirai 12272, 15222, *etc.*; *cond. 3* mentirait 8896 ; *subj. pr. 1* mente *2900*, *6033*, *etc.*, *3* mente 14332 : *mentir* ; — *ind. pr. 3* ment 1701, *est défaillant* (*en parlant du cœur*) ; — *ind. pr. 6* mentent 13144 ; *pf.* 3 menti 13281 : *trans.*, *ne pas tenir, manquer à* [*son serment, sa promesse*].

menu pueple 5679, menuz pueples 5271, 11542, 17659, gent menue 6412, genz menues 2101, persones menues 18563: *la foule, la classe inférieure, les personnes de condition inférieure* ; les sauz menuz, *voir* sauz ; metre au pain menu 14464, *réduire à l'indigence*.

menz, *voir* mentir.

merci 1924, 2636, *etc.*, *grâce, pitié*; crier merci 3160, *demander grâce* ; venir a merci 1888, *obtenir grâce* ; metre a merci 1827, *dompter* ; seue merci 1233, 3256, 4115, *grâce lui en soit rendue* ; por Deu merci 2043, *pour Dieu*.

mercier 9635, 9749, 14775 ; *ind. pr. 1* merci 5699, *14802*, 16776, 21395, *3* mercie 12014, 12485, 14773 ; *pf. 1* merciai 577 ; *subj. impf. 1* merciasse 14494 : *remercier*.

merir 1510, 5126 ; *p. pas.* meriz 7194, meries 17193 : *récompenser*; merir 10106, *faire valoir, faire payer*.

merite 11400, 17662, merites 13253, 16448 : *sb. fm.*, *titre à une récompense, service rendu* ; merite 1506, *récompense* ; rendre merites 2809, *rendre grâces*.

mers *10634*, *sj. sg.*, *mer*.

merveil, *voir* merveillier.

merveillable 5948, 19130, merveillables 20528 : *merveilleux*.

merveille est 3605, 6807, 16313, *il est étonnant* ; tenir a merveille 1541, *considérer comme une merveille* ; venir a grant merveille 8664, 9104, *étonner fort* ; merveilles 734, *1406*, a merveille *1692*, a merveilles 6105, 17844 : *étonnamment, très, beaucoup*.

merveilleuse 8715, 8811, merveilleus *15310* : *étonnant, surprenant*.

merveilleusement 8980, *très, extrêmement*.

merveillier (se) 3017, 6356,

7724, *etc.*; *fut. ant. 3* avra mis 14242; *cond. 1* metraie 6188, *3* metroit 3523, metrait 17804, *6* metraient 17669; *impér.* 2 met 3063, 4291, *5* metez 3141, *etc.*; *subj. pr. 1* mete 5484, 2 metes 2235, 2249, 3019, *3* mete 1826, 4008, *etc.*; *impf. 1* meïsse 4631, 12909, *etc.*, *3* meïst 3687, 8053, *etc.*, *pf.* 2 aies mis 2240-1; *p. pas.* mis 4004, *etc.*: *mettre, placer*; — metre au devant *2654*, *représenter*; m. hors 5668, 14123, *excepter*; m. longuement 17732, m. trop 6188: *employer beaucoup trop de temps*; m. seure 268, 7397, m. sus 5372, 12577: *imputer*; m. son ueil 3523, *mettre son œil en gage, soutenir*; — *vb. pronom.*, *ind. pr. 3* se met 15313; *impf. 3* se metoit 13863; *pf. 1* me mis 21651, 2 te meïs *4242*, *3* se mist 1482, *4* nous meïsmes 10534, *6* se mistrent 6699, 10683, 17613; *pf. comp. 1* sui mei mis 21641; *fut.* 2 te metras 2318; *subj. pr. 1* me mete 5484; *3* se mete 1423, 13652, *etc.*; *impf. 3* se meïst 6953, 19459, *6* se meïssent 7627: *se mettre, se placer*; m'en metrai 14992, *je m'en remettrai*.

meü, meüe, *voir* movoir.

meubles 20325, *meubles*.

meule 19295, *meule*.

meür 9905, meüre 7723: *sérieux, réfléchi, mûri par l'âge*.

meure *914*, *8541*, meures 8218, 8369: *mûre*.

meürement 7725, *sérieusement, à la façon d'une personne d'âge mûr*.

meürer (se) 17918, *mûrir*.

meurs 4701, 6277, *etc.*, *sb. mc.*, *mœurs, manières. Le genre mc. est attesté aux v.* 7755, 8829, 20060.

meüssent, meüst, meüz, *voir* movoir.

meute 15699, *meute*.

mi (en) 763, *au milieu, dans*; par mi 126, 438, *etc.*, *par, à travers*; 2525, 16847, *adv.*, *au travers*; tenir par mi le doi 836, par mi la main 1109, 1927: *tenir par le doigt, par la main*.

mi, *voir* mes.

miauz 66, *962*, *3534*, meauz 4066, 6812, *9387*, *etc.*: *mieux*.

midi 3875, *sud*.

mie (ne...) 4, 258, 348, *etc.*, *ne... pas*.

mieleus 20133, *qui contiennent du miel*; mieleuses 5984 (*lat.* mellita), *mielleuses, douces*.

mien 1259, miens *1985*, li miens 5843, le mien 389, 395; meie *5601*, *16618*, *21015*, *etc.*, meies *5322*, *14627*, la moie *1957*, la meie 21690, *21704*: *adj. et pron. possessifs accentués, le mien, la mienne, etc.*; dou mien 5323, *de mon avoir*.

mienuit *7741*, *minuit*.

mieudre, *voir* meilleur.

mignot 92, 551, 590; mignote 1219, 14474, mignotes 496, 600, 759: *adj.*, *mignon, joli, gentil, gracieux*.

mignotement 744, 15337, *gracieusement*.

mil 1615, *etc.*, *mille*; cent mile 1606, *cent mille*.
mileu 16765, *21231*, *milieu*.
millier *9135*, 10118, milliers *13597* : *millier*.
miner 11155, *miner*.
minieres 16122, *mines*.
minuit 20565, *minute*.
miracle 21129, *mc. sg.*; miracles 18208, 18958, 21160, *fm. pl.* : *chose merveilleuse*, *miracle*.
mirail 18163, 18207, 20416, *sj. pl.*, *miroirs*.
mire 1576, 1724, 4223, *sb. mc.*, *médecin*.
mirent 20570, *ind. pr. 3 de* mirer; *pf. 3* mira 1573; *p. pr.* miranz 18051; *p. pas.* mirees 18253 : *trans.*, *regarder* [*quelque chose*] *dans un miroir*; — se mirer 20424, 20436; *ind. pr. 3* se mire 1575, 12734, *etc.*; *6* se mirent 18255; *impf. 3* se miroit 20412; *pf. 1* me mirai 1607, *3* se mira 20417; *impér. 2* te mire 5819; *subj. pr. 3* se mire *16572*; *impf. 6* se mirassent 18064; *pf. 3* se seit miree 13529 : *se mirer*; — *fig.*, *impér. 2* te mire 2090, *prends exemple*.
miroer *557*, 1575, 1615, *9274*, 17468, 17473, *18186*, *etc.*, miroers 1555, 1571, 17471, *18045*, *etc.* : *miroir*.
mirre 10563, *myrrhe*.
mis, *voir* metre.
mise 15023, *arbitrage*; metre en mise 5486, *soumettre à un jugement*, *mettre en question*.
misericorde 15392*, *coutelas*, *avec lequel on donnait le coup de grâce*.
mistere 1602, *secret*, *sens caché*.
mixtions 18969, *mélanges*.
moe, *voir* moes.
moëlé 11860, *moelle*.
moes 8937, 9085, 13356, *minauderies de coquette*; faire la moe 8039, 20407, *se moquer*.
moie, *voir* mien.
moillier *4577*, *8709* (*lat.* matrona), 8867, 9723, *20049*, 20055, *épouse*.
moillier 13415; *ind. pr. 3* mueille *56*, *5930*, moille *20916*; *impér. 5* moilliez 7456; *subj. pr. 3* mueille *13407* : *mouiller*; — *ind. pr. 6* se moillent *21482*, *se mouillent*.
moine, *voir* mener.
moins 950, *etc.*, meins 4287, 4398, *etc.* : *moins*; c'est du meins 16167*, 20055, *c'est bien le moins*, *cela va de soi*.
moison 539, 1641, *dimension*.
moiste 1396, *moite*; moistes 17586, 18518, *humides*; moistes 13307, *fraîches*; moiste 16961, *sb. mc.*, *humidité*.
moiteierie 2244, *partage*.
mol 8405, *sj. mc. pl.*, *léger*, *doux*; mos *3710*, *sj. mc. sg.*, *mou*; 6092, *rg. mc. pl.*, *léger*, *doux* (*vent*); mole 3593, *faible*, *négligente*; 4846, 4849, *clémente*; mole 10966, moles 11074, 14812 : *douce*, *tendre* (*parole*); moles 6802, *agréables* (*aventures*); 8440, *sans énergie*.
moleste 4740, molestes 6088, 7963, 13371 : *peine*, *tourment*, *ennui*, *contrariété*, *vexation*.

mon (savoir) 18266, *à savoir.*
moncel 3674, monciaus 1637, monceaus *7364,* 8401 : *tas, quantité.*
mondain 6344, mondaine 4860, 16296 : *terrestre* ; mondaine 19510, *de l'univers* ; 9946, mondaines 11039, *du monde* (*par opposition à* religieuses).
monde 11051, *purs.*
monde *1013,* 1057^m, *etc. monde* ; toz li mondes 1032, *tout le monde. Cf.* mont.
mont 1041, 5859*, *rg. sg.*; monz 486, 1033, 5410, *sj. sg.* : *monde* ; toz li monz 1033, tot le mont 1041 : *tout le monde. Cf.* monde.
mont *2206, 15786, beaucoup, très. Cf.* mout.
montance 359, 8982 *valeur.*
monteplier 4988 ; *ind. pr. 3* monteplie 13057 ; *subj. pr. 6* monteplient 19386:*multiplier*; monteplier 12796, *calculer* ; — se monteplier 19801 ; *gér.* se montepliant 18191 : *se multiplier.*
monter 2124, 6486, 11647, 17802 ; *ind. pr. 3* monte 248, 3895, *etc.*, *6* montent 18315 ; *impf. 6* montaient 6358 ; *pf. 3* monta 20506, *6* monterent 16104 ; *pf. comp. 3* est montee 3603, 15788; *subj. impf. 6* montassent 18063 : *intr.*, *monter, s'élever* ; — *ind. pr. 6* montent 18004, *montent* [*en voiture*] ; — *ind. pr. 3* monte 2626, 3027, 6778, *etc.*, *vaut* ; 983, *signifie* ; *subj. pr. 3* a pechié monte 6952, *soit un péché* ; — *ind. pr. 3* monte 7848, *trans.*, *élève, grandit* ; — *ind. pr. 3* s'en montent 15933 ; *pf. comp. 3* s'est montez 19492-4 : *monter.*
montre *11830 fm.*, montres 9192, *mc.*: *monstre.*
montrer 7505, 11857, *16859, 20460, etc.*, moutrer *9311* ; *ind. pr. 3* montre *1555, 2726, 4020, 4791, 12292, 14767,* moutre *5720* ; *8955, 6* montrent 71, 6264 ; *impf. 3* montrait 13365, *6* montraient 1605 ; *pf. 3* montra 3347, *8057, 5* montrastes 15585 ; *pf. comp. 3* a montré 3210; *fut. 1* mouterrai 12973 ; *impér. 4* montron 3657, *5* montrez *7340,* 7691 ; *subj. pr. 3* montre *13573* ; *impf. 3* montrast 506, *6* montrassent 15650 : *montrer* ; — *gér.* se montrant 9047, *se montrant.*
monz, *voir* mont.
moque 11818, *ind. pr. 1*, 6520, *ind. pr. 3* ; moqueraient 8203, *cond. 6 de* moquer : *trans.*, *railler, se jouer de.*
moqueïz *2091*, *moquerie.*
mordanz 1077, *sb. mc.*, *sj. sg.*, *fermoir* [*de ceinture*].
mordre 10448, *atteindre* ; *ind. pr. 2* morz 7113, *3* mort 8156, 16611 ; *p. pr.* mordanz 15199 ; *p. pas.* morse 9344 : *mordre.*
morel 14061, 14070, 14079, *sb. mc.*, *cheval noir.*
morele 14061, 14069, 14077, *jument noire.*
morie 348, mourie 19809 : *décès.*
moriers 1290, *mûriers.*
morir 1509, 1535, *etc.*, mourir 4198, 5019, *etc.*; *ind. pr. 3*

meurt 9474, 19290, *6* meurent 5133, 6977, 10249, 18456; *impf. 1* moroie 2462, mouraie 8143, *3* mourait 10885, *5* mouriez 8145; *pf. 3* mourut *15739*, *6* moururent 5657, 8648, *etc.*; *pf. comp. 3* fu morte 1456, fu morz 1495; *fut. 1* mourrai 4125, *3* mourra 5218, 17521, *4* mourron 8137, *5* mourreiz 15557, *19108*, *6* morront 10646 ; *cond. 3* mourrait 20403 ; *subj. pr. 1* muire 1850, 4214, 6219, *6* muirent 13614, 19666 ; *impf. 1* morisse 2460, mourusse 8751, *3* mourust *16920*, morist 349, *1457*, *6* mourussent 17583 : *mourir*; morte 12072, *éteinte*, *effacée* (*couleur*) ; — *trans.*, *pf. comp. 3* m'a mort 2456, 4212, mort m'a 3764, *5* m'avez morte 16536 : *faire mourir* ; — *ind. pr. 3* se muert 2614; *pf. 3* se mori 1438 ; *cond. 3* se morroit 1448 : *mourir*.

morse, *voir* mordre.

morsel 13414, 13426, morseaus 13412, 21554 : *morceau*.

mort, *voir* mordre, morir.

mortel 2410, morteus 7804, 21769 : *qui cause la mort*, *cruel* ; morteus 5257, 15863, 15865 : *sujet à la mort* ; morteus pechierres 4651, *qui commet un péché mortel*; mortel diference 18879, *différence marquée par la mort*.

morz, *voir* mordre, morir.

mos, *voir* mol.

mossues, *voir* moussues.

mot 2678, 5478, moz 6866 : *parole* (*comprenant plusieurs mots*) ; ne savoir mot 2766, 11654, 21197, *ignorer complètement. Peut-être, au v.* 5478, un mot *signifie-t-il « un peu »*.

motez 8340, 20657, 21041, *motets* (*sorte de chant*).

moulu 13111, *affiné* (*or*) ? ; moulues 13819, *émoulues*.

mourie, *voir* morie.

mourineuses 20212, *mortellement malades*.

mourir, *etc.*, *voir* morir.

mourne 2178, 7230, 12553, mornes 2324 : *triste*, *morne*.

mouschetes 19016, 20322, *petites mouches*, *mouches*.

moussue 4110 (*qualifiant une vieille femme*), mossues 355* (*qualifiant les oreilles d'une vieille femme*) ; *voir les* Notes ; — moussues 19567 (*qualifiant des outils trop longtemps laissés sans emploi*), *rouillées*.

moustier 15926, *église*.

mout 25, 27, *etc.*, *adv.*, *très*, *beaucoup*. *Cf.* mont.

mouterrai, moutre, moutrer, *voir* montrer.

mouvable 6116 (*lat.* mobilis), mouvables 16759, 17541 : *qui peut se mouvoir*.

mouvanz 19691, *adj. sj. mc. pl.*, *mobiles*.

mouveir, *etc.*, *voir* movoir.

moverresse 141, *provocatrice*.

movoir 2290 ; *ind. pr. 3* meut 17709 ; *subj. pr. 3* meuve 13537 : *trans.*, *mettre en mouvement*; *fut. 1* mouvrai 12002, *je changerai* [*mon cœur*] ; *pf. 3* mut 6640, 12211, *6* murent 19002 : *susciter*, *faire* [*la*

sibles; muser 13574; *ind. pr. 6* musent 1562 : *regarder*; *ind. pr. 6* musent a 8592 ; *pf. comp. 6* i ont musé 7572, ont a mei musé 13690; *subj. pr. 3* muse a 2707 : *chercher à obtenir*; muser 15157, *attendre.*

musgades (noiz), 1335, *noix muscades.*

mut, *voir* movoir.

mutacions 4466, 17023, *changements.*

n', *voir* ne.

naches 20731, *sb. fm.*, *fesses.*

nacion 18429, 18612, nacions 17063 : *naissance.*

nagier 9509, 9518, 14302 ; *ind. pr. 2* nages 10392, *3* nage 7549 : *naviguer*; *ind. pr. 3* nage 14898, *transporte en bateau*; *gér.* najant 17949, *nageant.*

naïs *13180*, *sj. mc. sg. de* naïf, *natif*; fos naïs 5033, *sot*; naïve 3842, 6970, 8904, 20486, naïves 16034, 19959 : *naturelle.*

naïs, *voir* neïs.

naistre 2845, 4597, *etc.*; *ind. pr. 3* naist 889, 17784, *6* naissent 16123, 18597, 19017; *pf. 1* nasqui *12875*, *3* nasqui *21187*, *6* nasquirent 19850 ; *pf. comp. 3* fu nez 17544; *plqpf. 3* ot esté nee 2878; *fut. 3* naistra 10568, 10666; *cond. 3* naistrait 19180; *subj. pr. 3* naisse 10624; *plqpf. 6* mar fussent né 15856; *p. pr.* naissanz 16596; *p. pas.* nee 4381, *etc.* : *naître*; *p. pas.* né 1745 nez 506, 726, nee 303, 1445, nees 9070 : *existant, au monde*; — naistre 18596, *inf. pris sbt.*, *naissance.*

najant, *voir* nagier.

natheme 19487, *sb. fm.*, *anathème.*

nativité 17722, *naissance.*

natre (vilain) *18864*, vilains natres *5249* : *vilain fieffé.*

nature (me) 20864, *ind. pr. 1 de* se naturer, *se conduire, agir.*

naturel 8241, natureus 8073 : *donné par la nature*; natureus 5770, 17072, 19689, *de la nature*; 18040, *qui étudie les sciences de la nature.*

navez 17908, *navets* (*mentionnés comme objet de peu de valeur*).

navie *17648*, navies 9506, *17595* : *navire, vaisseau*; a navie *13193*, *15936*, *en bateau.*

navra 20854, *ind. pf. 3 de* navrer; *pf. comp. 3* a navré 1912; *plqpf. 3* avoit navré 2885 : *blesser.*

ne 4, 8, *etc.*, n' 2, 28 *etc.*, *ne*; 255, 256, *etc.*, *ni*; 11, 34, 2524, *etc.*, *ou* (*dans une phrase négative ou conditionnelle*) ; ne que 1536, 2605, 3682, 6592, 8012, 8013, 9204, 15762, 17139, *pas plus que*; ne queus est 4816, *pas plus que n'est*; ne quel font 4599, *pas plus que ne font*; ne plus que 394, *pas plus que.*

neant, *voir* neient.

necessité 11464, *subsistance* ; necessitez 11337, 11385, *choses nécessaires à l'homme. Voir la note du v.* 15637.

neelee 1061, *niellée (ornée de nielles)*.

nef 5521, 13469, *rg. sg.*; 7657, 10392, *sj. sg.*; nés 13183, *rg. pl.*: *bateau, barque, vaisseau.*

negacion 17329, *négation*.

negié (il a) 547, *pf. comp. 3 de* negier, *neiger*.

negligemment 9058, *négligemment*.

neient 171, 281, 1317, 2136, *2443*, 3308, 4512, 5677, *6342*, *7613*, *etc.*, neant *234*, *10778*, *rg.*; neienz 377, *6298*, *etc.*, *adv.*, *rien*; neant *15907*, *nullement*; de neient *15601*, *en rien*; neient n'i a de 1884, *il est inutile de*; neienz estre 2777, 6217, 14251, 14665, *être impossible*; 7485, *être inutile*; pour neient fust 4512, *il n'eût servi à rien qu'elle fût*; 10155, 14112, 29952, *n'eût rien été en comparaison*.

neient, *voir* neier.

neienz 3536, *adj. sj. mc. sg.*, *mauvais*.

neier *7423*, *7940*; *ind. pr. 6* neient 19842; *p. pas.* neiez 7860, neiee 9835 : *trans.*, *noyer*; — neier *6050*, *15408*, *21405*; *ind. pr. 3* neia 13473; *pf. comp. 1* sui neiez 21416 : *intr.*, *se noyer*; — se neier *4301*, 16993; *subj. pr. 3* se neit *13046* : *se noyer*.

neier, *voir* nier.

neif 15622, 16243; nois 546, *1193*, neis 18933, *pl.*: *neige*.

neis, *voir* neif.

neïs 368, 4512, *5026*, 6937, naïs *7575*, nes 259, 890, 1133, 2635, *5870*, 9921 : *même (avec ou sans négation)*; nes un 4006, nes une 357, 1372, 4904, 6084, 6256, 7337, *pas un seul*, *aucun*.

neit, *voir* neier.

nenil 2310, nenin *10417*, 21145 : *nenni*.

neporquant 395, 951, 3491, nepourquant 4089, 5795, 6327, 7304, 8337, 8697 : *néanmoins*.

nerci *14501*, nercie 12013 : *noirci*, *noir*.

nés 148, 532, 808, 849, 1009, 2924, *nez*; 17810, *trompe d'éléphant*.

nés, *voir* nef.

nes, *voir* neïs, nou.

nesfles 1350*, *nèfles*.

net 11932, 12157, nete 1483, 5144, 7596, 16837, netes 3466, 8910, 16590, 16834 : *propre*, *sans tache*, *pur*, *limpide*; nete 17078, *bonne*.

netement 11932, *proprement*.

neu 4289, 17283, neuz 911, 974 : *nœud*.

neü, neüst, *voir* nuire.

neuz, *voir* neu.

nez, *voir* naistre.

nice 1235, 4555, 5371, 6558, 8459, nices 3861, 4427, 5737, 6752, 6938, 7105, *etc.*: *sot*, *niais*, *ignorant*, *simple*.

nicement 7507, 7726, 12800, *sottement*.

nicete 1263, *simplette*, *naïve*.

nicetement 7727, *sottement*.

nier *1972*, neier *10817*, *17258*; *ind.pr. 3* nie *5612*; *impf. 3* niait *5865*; *pf. 3* nia *12563* : *nier*; neier *7583*, *13666*, nier *12638*; *ind. pf. 3* nia *5314*, *10712* : *refuser*.

niés 18034, *sj. sg. de* neveu, *descendant.*
nigromancie 14400, *nécromancie.*
nimphes 17959, *nymphes.*
noe 11712, *nageoire.*
noe, *voir* noer.
noelez 12428, *rg. pl. de* noelet, *boutons.*
noer 13333, *ind. impf. 3* nooit 229; *p. pas.* noé 4290 : *nouer.*
noer *18373*; *ind. pr. 1* noe *11711*, *6* noent 6018 : *nager.*
noeüres *17953*, *nageoires.*
noiaus *9258*, 9642, *rg. pl. de* noiel, *boutons*, *fermoirs* ; 13721, *sorte de jeu.*
nois, *voir* neif.
noise 75, 1389, 4554, 12398, 13491, *bruit*, *tapage*; 1965, *plainte*; noises 13280, *noises*, *querelles.*
noise 12212, *ind. pr. 3 de* noisier, *faire du tapage.*
noiz 1349, 11817, *noix*; noiz musgades 1335, *muscades.*
nombrer 4867 ; *ind. pr. 1* nombre 18717, *3* nombre 6311, 12793, *etc.*; *cond. 1* nomberraie 13902; *sbj. plqpf. 1* eüsse nombrez 1364, 13906 : *compter*, *énumérer.*
nomer 2111, 6933, *etc.*; *ind. pr. 1* nome 4803, 6210, 6957, 11877, 16830, *3* nome 2114, 6461, *5* nomez 7202, *6* noment 6941, 7131, 7147 ; *pf. comp. 3* a nomee 8804, *5* avez nomees 6929; *fut. 1* nomerai 5719, 10447 ; *fut. ant. 3* avra nomé 13750 ; *cond. 1* nomeraie 18716; *subj. pr. 2* nomes 10989; *impf. 1* nomasse 7092, 11103, *3* nomast 7130, *6* nomassent 7135; *gér.* nomant 7141 ; *p. pas.* nomez 5625, 15540, nomee 4685, 15465, nomees 6929 : *nommer*, *mentionner*; a jour nomé 13749, *à jour convenu* — se nome 19145, *s'appelle.*
non 7, 938, *etc.*, nons 7109, 7116, *etc.*: *nom.*
nonante 15951, *quatre-vingt-dix.*
nonchaloir (met en) 3063, *ne fais pas cas.*
none 3565 ; nonains 14419, 14428, *sj. pl.* : *nonnes.*
normanz 12374, *normands.*
norrist, *voir* nourrir.
notable 14176 (*lat.* notissima), 16083, *très connue*; 18898, *importante.*
note 8245, *observation*; notes 495, 750, 752, *airs*; par notes 16169, *par écrit*; mist en note 18032, *décrivit.*
noter 10253, 14692 ; *ind. pr. 1* note *8246*, *3* note 8952; *plqpf. 3* avait noté 4147; *subj. pr. 3* note 14396 : *raconter*, *indiquer*, *faire savoir*; *ind. pr. 3* note 9383, 20698; *impér. 5* notez 15143, 16586 : *bien remarquer*, *fixer dans son esprit*; *p. pas.* notee 13707, *importante.*
nou 832, 850, 982, *etc.*, *ne le* ; nes 2047, 3612, 5199, *etc.*, *ne les.*
nouriz, *voir* nourrir.
nourreture 11450, 14038, 17078, nourretures 13893, 13914 : *action d'élever*, *éducation.*
nourrice 10146, *nourrice.*
nourrir 8580 ; *ind. pr. 3* nor-

rist *381*, nourrist 4892, 7763, 19808; *pf. comp. 3* a nourrie 5611, 7075; *fut. 3* nourrira 5827 : *nourrir*; nourrir 14053; *ind. pr. 6* nourrissent 5766; *pf. 3* nourri *10471*, *6* nourrirent 10983; *p. pas.* nourriz 13943, nouriz *14041*, nourrie 5604 : *élever*; — se nourrir 18973; *ind. pr. 6* se nourrissent 15910 : *se nourrir, s'alimenter.*
nourrissement 20501, *nourriture, aliment.*
nouvelet 12440, *rg. mc. sg.*; nouvelez 10020, *rg. mc. pl.*; nouveletes 21003, *fm. pl.* : *neuf, nouveau.*
novel 3610, *nouveau*; de novel 1866, *récemment.*
noveles 3575, *sb.*, *nouvelles.*
novice 11212, *novice.*
nu 17681, 18597, *etc.*, nue 445, 10113, *etc.*, nuz 16032, nues 17794 : *nu, dépourvu, dénué.*
nublece 20535, *brouillard.*
nue 3966, nues 9553 : *nuage.*
nuef 857, nueve 39, 225, neuve 9314, 9804, nueves 20172 : *nouveau, neuf.*
nues, *voir* nu *et* nue.
nueus *20448*, *troubles* (*cristaux*).
nuire 1023, 1849, 4046, 6266, *etc.*; *ind. pr. 3* nuit 1880, *6* nuisent 5469, 8881, 17913; *pf. comp. 3* a neü 1876, 17910; *cond. 3* nuirait 4940; *subj. impf. 3* neüst 21598; *p. pr.* nuisanz 16666, 19871, 19970 : *nuire, faire du mal.*
nuisement 19757, *désavantage.*
nuiz (de) *18*, *8797*, *9110*, *de nuit.*
nul 412, 2117, nule 34, 523; nus 34, 306, 325, 1052, *etc.*, *sj. sg. mc.*; nului 1201, 2769, 2774, 3694, 3750, 4112, 6679, *rg. sg. de* nul, *adj. et pron.* : *nul, aucun, personne.*

o 612, 721, *etc.*, 6645, 8024; o toute 19939 : *avec.*
obedience 4461, *soumission.*
obedient 18192, *obéissant.*
obeïr 3277, 4875, *etc.*; *ind. pr. 3* obeïst 9489, *21179*, *6* obeïssent 16793; *pf. 6* obeïrent 18767; *cond. 6* obeïraient 17531; *p. pr.* obeïssant 17075, obeïssanz 18560 : *obéir.*
obices *7106*, *ind. pr. 2 de* obicier, *objecter.*
obliance 982, *oubli.*
oblie, oblié, *voir* oublier.
obligent 8242; obligiez 8081, *ind. pr. 6 et p. pas. de* obligier, *engager.*
oblit, *voir* oublier.
obnuble 4796, 19072, 20454, *adj.*, *obscur.*
obnuble 4785, 20453, *ind. pr. 3 de* obnubler, *obscurcir.*
occasion 9309, 17720, *occasion.*
ocierre 5642, *6191*, 6193, 6438, *11882*, 11884, *13243*, *etc.*; *ind. pr. 1* oci *2936*, *6* ocient 15720; *pf. 3* ocist 5643; *pf. comp. 6* ont ocis 15723; *fut. 3* ocierra *12698*, 15387; *subj. pr. 3* ocie 15554; *p. pas.* ocise 15631 : *tuer*; — *ind. pr. 3* s'ocit 21065; *pf. 3* s'ocist 5649, 6449, 13195; *subj. impf. 3* s'oceïst 8616; *pf. 3* se seit ocise 8609 : *se tuer.*
ocision 17760, 20645, ocisions 13892 : *meurtre.*

octante 15951, *quatre-vingt.*

ocurcir 4798, *s'obscurcir* ; *p. pas.* ocurci 6314, 16946, ocurcie 18123 : *obscurci.*

ocurs 18203, 20552, oscure 2611, ocure 4794, 7164, 11504, 16838, 16881, ocures 17979 : *obscur* ; ocures 5472, *cachées* (*opposé à* apertes) ; oscure 995, *de couleur sombre* (*opposé à* clere, *épithète de face*).

ocurté 20453, *obscurité.*

odoureuses 18385, *odorantes.*

oez, *voir* oïr.

oferra, *voir* ofrir.

ofice 5687, 9619, 19864, *sb. mc.*, ofices 7873 : *charge, fonction.*

oficiaus 11732, *19516*, *sj. sg. de* oficial, *officier de justice.*

ofre 21158, 21322, *sb. mc.*, *offre.*

ofrir 2623, 4176, 6085, 12405, 21572 ; *ind. pr. 1* ofre 21157, *3* ofre 13627, 14867, 21321 ; *impf. 3* ofrait 14851, *5* ofriez 14915, *6* ofraient 4965 ; *pf. 3* ofri 8063, 14849, 19212, *5* ofristes 14871 ; *fut. 3* oferra 13670 ; *impér. 5* ofrez 7349 ; *subj. impf. 3* ofrist 7856, 21241 : *offrir, présenter* ; *p. pas.* oferz 14182, *tendus près* ; — *fut. 6* s'oferront *10737*, *se présenteront.*

oi, *voir* avoir *et* oïr.

oï, *voir* oïl, oïr.

oïe 16423, *ouverture ou disposition dans la construction d'un local, qui laisse entendre au dehors ce qui se dit à l'intérieur* ; *peut-être simplement oreille.*

oient, oiez, *voir* oïr.

oignement 1848, 1852, oignemenz 1859, 1863, 1869, 10573 : *onguent, baume, substance dont on oint.*

oïl 4253, 5325, 5525, 10423, 11413, oï 18092 : *oui.*

oint 1879, 3497, *ind. pr. 3 de* oindre ; *pf. 3* oinst 8047 ; *pf. comp. 3* a ointe 1848 : *oindre* ; *sbj. pf. 3* ait ointes 13410, *couvrir de graisse* ; — oindre 6745 ; *ind. pr. 6* oignent 1041 : *flatter.*

ointure 1852, 1878, *onction* ; ointures 13307, *onguents.*

oïr 95, 485, 5675, 9216, 16353 ; *ind. pr. 1* oi 4665, *2* oz 2117, *3* ot 82, 2675, 3886, 3904, 7108, 7157, 7965, *etc.*, *4* oons 3689, *5* oez 7434, 11773, *15089*, *21244*, *6* oient 4877, *21517* ; *impf. 3* oait *6441*, 11496, *6* oaient 11401 ; *pf. 1* oï 105, 488, *etc.*, *2* oïs 4840, 5808, *3* oï 238, 1453, *6721*, *etc.*, *5* oïstes 12900, 16505, *6* oïrent 14837, 15106 ; *pf. comp. 1* ai oï 1918, ai oïe 1965, *3* a oïe 3640, *5* avez oï 18091, *6* ont oï 20701 ; *fut. 2* orras, *5708*, *3* orra 2067, *7328*, 13663, 13835, *5* orroiz 1600, 2058, 2075, orreiz 11431, 15134, *6* orront *10645* ; *cond. 1* orroie 523, *3* orrait 5267, 5561, 11754, *etc.*, *5* orriez 14058 ; *impér. 5* oez *21084* ; *subj. pr. 1* oie 2317, *3* oie 2529, 3246, *etc.*, *5* oiez 15154, *6* oient 2122 ; *subj. impf. 1* oïsse 12447, *3* oïst 15492, 18111 ; *p. pr.* oanz 10990 ; *gér.* oant *9950* ; *p. pas.* oïz 7311, oïe 668, 16424, oïes 14580 : *entendre*

orde, *voir* ort.
ordenance 6338, 17499, 18345, *ordre, disposition réglée.*
ordener *11721*, *17501* ; *ind. pr. 3* ordene 18220 ; *fut. 4* ordeneron *10676* ; *p. pas.* ordené 16766, 19514, ordenez *12651*, ordenee 3847, 10739, ordenees 13363, 14961 : *ordonner, arranger, disposer, régler.*
ordes, *voir* ort.
ore, *voir* or.
oré *3433*, *mouchoir* (?) ; cf. J. Haust, dans *Bull. du Dict. wallon*, 1924, p. 49.
oreille, *voir* oreillent.
oreilletes 20977, *petites oreilles.*
oreilliees 17841, *sorte d'insecte, peut-être le perce-oreille.*
oreillent 21531, *ind. pr. 6 de* oreillier ; *impér. 2* oreille 2525 : *écouter.*
orendroit 602, 607, 624, *etc.*, orendroites 2489, 2498 : *à l'instant, maintenant, présentement.*
orendroites, *voir* orendroit.
ores, *voir* or.
orfeline 5952, 6154, *adj. fm., dépourvue, dépouillée.*
orfrois 1059, *broderies d'or* ; chapel d'orfrois 551, 556, 857, *ornement de tête fait d'une étoffe brodée d'or.*
orfroisiee 1058, *ornée d'* « *orfrois* ».
orgueauz, *voir* orgueil.
orgueil 2125, *etc.*, *rg. sg.* ; orguiauz 2127, *2137*, orgueauz 6138, 6482, 6519, 8572, 11955, 13634, *sj. sg.* : *orgueil.*
orgueille (s') 55, *ind. pr. 3 de* s'orguillier, *s'enorgueillir.*
orguiauz, *voir* orgueil.
orguilleus 1572, 2131, 3280, *6285*, 6552, *11037*, 19225, *19347*, orguilleuse 1231, 6109, 7656, 8585, 12086, 15747 : *orgueilleux.*
orguillist (s') 6766, 9046, *ind. pr. 3 de* s'orguillir, *s'enorgueillir.*
orlee 1062, *bordée.*
orlenois 1194, *adj. mc. sg., d'Orléans.*
orloges 21033, *horloges.*
orne (a) 1552, *en ordre.*
orra, orras, orreiz, *voir* oïr.
orrible 6032, 11830, orribles 6091, 20159 : *horrible.*
orriez, orroie, orroit, orront, *voir* oïr.
ors 1076, 1172, 11561, *sj. sg.*, 9638, *rg. pl. de* or, *or.*
ort 8635, 10472, 15406, orz 2110, 8555, 9234, 16115, 19683, orde 2114, 4110, 7371, 9125, 15361, 15372, *etc.*, ordes 4569 : *sale, immonde* (*au prop. et au fig.*).
ortie 20769, *ortie.*
ortie 20770, *ind. pr. 3 de* ortier, *piquer, exciter.*
os 3993[m], *4627*, *6678*, *10615*, 12217[m], *17631* ; *18823*, *19853*, ose *3237*, *3319*, 3398[m], *8190*, 11969[m], *ind. pr. 1 de* oser ; *ind. pr. 2* oses 5728, 7110, *3* ose 2712, 4112, *etc.*, *5* osez 15592, 16517, *6* osent 7698, 10127, 19576 ; *impf. 1* osaie 10294, *3* osait 5219, 12568, 12684, *6* osoient 3832, osaient 16175 ; *pf. 1* osai 1515, 2473, *etc.*, *2* osas 2381, 15363, *3* osa 3641, 6496, *etc.*, *5* osastes

ouleur, ouleurs, *voir* olor.
ourer *11411*, *11522*, *11924*, *prier*.
ourme *5971*, *sj. sg.*, 10056, *rg. sg.*, *orme*.
ours 10134, *ours*; ourse 9366, *femelle de l'ours*.
ous (s') 7950, 9926, 10136, 11976, 12493, 12813, 12972, 13095, 13514, 14785, 15002, 15139, 20475, *si vous*; qu'ous 19914, *que vous*.
oustiz 19334, 19576, *rg. pl. de* oustil, *outils*.
outrage 1236, 3699, 5404, 5723, 9056, outrages 4465, 5659, 6600, 14675, 16319, 17035, 18888, 20310 : *excès*, *insolence*, *offense*, *méfait*; 1994, *prétention excessive*; 2470, *chose excessive*.
outrageus 1998, 7932, 7956, 9173, 10094, 15306, 18617, outrageuse 161, outrageuses 17934 : *immodéré*, *excessif*, *insolent*.
outre 5299, 18593, *prép.*, *plus que*; par outre 1173, *à travers*; *adv.*, tout outre 5719, *entièrement*, *sans restriction*.
outrecuidié 21309, outrecuidiez 2140, 14909, 16217 : *outrecuidant*, *présomptueux*.
outree 8678, *p. pas. de* outrer, *accomplir*, *consommer*.
outreement 1141, 3105, *entièrement*; 9976, *avec excès*; 12324, *de reste*.
ouverraient, *etc.*, *voir* ouvrer.
ouvraigne *18071*, *œuvre*.
ouvrer 4884, 11383, 11457, 11477, 13973, 15102, 17186, 17615; *ind. pr. 3* euvre 10374, 14189, 16029, 16896, *etc.*, *6* euvrent 16146, 17491, *etc.*; *impf. 3* ouvrait 12123, 12835; *pf. 1* ovrai 692, *6* ouvrerent 17646; *pf. comp. 1* ai ouvré, 12001; *2* às ovré 3011; *3* a ouvré 10713; *fut. ant. 6* avront ouvrees 17482; *cond. 3* ouverrait *16085*, *6* ouverraient 17833, *impér. 5* ouvrez 11387; *subj. pr. 2* euvres 5812, *3* euvre 11381, 11479, 14294, 16071, *5* ouvreiz *16579*; *impf. 3* ouvrast 15532 : *trans. et intr.*, *travailler*, *agir*, *accomplir une besogne*, *s'occuper*, *faire*; — ovré 860, ovree 885, 1736 : *ouvragé*.
ouvrir 5674; *ind. pr. 3* uevre 3885; *pf. 3* ovri 525, 1257, 3004; *subj. pr. 3* euvre 9698; *impf. 6* ouvrissent 6426; *p. pas.* overt 632, overte 1171 : *trans.*, *ouvrir*; — ouvrir 7911; *ind. pr. 3* uevre 3871, 3875; *impf. 3* ouvrait 12833; *pf. 3* ouvri 15352 : *intr.*, *s'ouvrir*; overte 3363, overtes 1645, *épanouie*; ouverz 7821, *qui ne se cache pas*; — ouvrir 8907, *trans.*, *exposer*, *expliquer*; — *subj. pr. 6* s'euvrent 13357, *qu'ils s'ouvrent*.
overt, overte, *voir* ouvrir.
ovrai, ovré, ovree, *voir* ouvrer.
ovri, *voir* ouvrir.
oz, *voir* ost, oïr.

paage 22, 10108, paages 21659 : *droit de passage*, *tribut* (*au fig.*).
pages 11195, 17856, *sb. m.*, *page*.
paie 10822, *paiement*.

par 201, 358, 962, 1407, *etc.* (*particule augmentative*), *très.*
paraboles 7154, *figures de rhétorique.*
paradis *6959, 12620, 13789, 18368, demeure de Dieu*; *5429, demeure des dieux païens. Cf.* parevis.
parage 5820, *lignage.*
paranz, *voir* paroir.
parastes, *voir* pere.
parauz, *voir* pareille.
parchemin (par) 10208, *par écrit.*
parclose (a la) 1495, *à la fin.*
parçonier 7608, 11666, parçoniers 6726, 9233, parçonieres 16663 : *coparticipant, complice.*
parçonierres *19045*, *sj. mc. sg. de* parçoneeur, *coparticipant.*
pardoner 3190; *ind. pr. 1* pardoing 8637 (*lat.* libero), pardon *10393, 19694*, pardone 19368[m], *3* pardone 13126 ; *impf. 3* pardonait 8621; *pf. comp. 3* a pardoné 3191 ; *cond. 1* pardonraie 7856 ; *subj. pr. 2* pardoignes *21092*, *3* pardoint 3139[m], pardoigne *8634, 9852*, *5* pardoigniez 10924, *15171* : *pardonner* (*avec le rg. dir. de la personne ou de la chose*).
pardurable 8406, 11802 (*lat.* œternum), 17468, 19061, 19088 (*lat.* indissolubilia), 19508, pardurables 5665, 19591 : *éternel, immortel.*
pardurablement 14984, *à perpétuité*; 16797, 19067, *éternellement.*
pardurableté 16733, 17495, pardurabletez 19112 : *éternité*; en pardurableté 20650, 20656, *éternellement.*
parece 3506, 5382, 5898, *paresse.*
pareceus 3748, 9600, 15707, 18819, pareceuses 12031 : *paresseux.*
pareille 9427, 9432, *égale*; parauz 18700, *sj. mc. sg., pareil.*
pareir, *voir* paroir.
pareiz 16059, 16413, *pl. de* parei, *paroi, mur.*
parement 19481, paremenz 13082 : *ornement, parure.*
parenté 2839, *sb. mc., parenté.*
parer, *voir* pere.
parevis *435*, 636; *640, 1299, 2986, 3354, paradis*; graine de parevis 1343*, *épice, l'Amomum granum paradisi* de Linné, *en français « maniguette ». Cf.* paradis *et* parvis.
parfaire 9052, *compléter* ; *p. pas.* parfait 10745, *accompli.*
parfenir *10585*, *terminer.*
parfin (a la) 21719, *finalement.*
parfondement 324, 14758, 16153, 17929, *adv., profondément.*
parfont 312, 5922, 6013, 6848, 10174, 19720, 19773, *adv., profondément* ; en parfont 6060, *même sens.*
parfont 2295, 3805, parfonz *21408*, parfonde 1768, parfondes 1532, 6036, 20426 : *profond.*
parissant *2551*, *p. pas. de* paroistre, *paraissant, reconnaissables*; parissanz *20028, se montrant.*
parjur 10846, parjurs 11171

11290, 19230 : *celui qui se parjure.*

parjurement 8160, *action de se parjurer.*

parjurer 10842, 13136; *ind. impf.* *4* parjurions *15885* : *trans., ayant pour régime direct la chose sur laquelle on a prêté serment avant de se parjurer*; — *ind. pr.* *1* me parjur 10845, *3* se parjure 13124; *impf.* *3* se parjurait 13134, *6* se parjuraient 13128; *pf.* *6* se parjurerent 13129; *pf. comp.* *2* t'iés parjurez 10942; *fut.* 5 vous parjurreiz *10895* : *se parjurer.*

parler 764, 2290, 2675, paler *6911*, *7488*, *14688*, *15193*, *16064*, *19450*, *19476*, *20374*, *20872*, *etc.*; *ind. pr.* *1* parole *727*, *3* parole *2680*, 2682, *3591*, 3648, *6936*, *7043*, 7749, *10493*, *10679*, *12172*, *14606*, *16691*, *21286*, pale 19064[m], *5* palez 8539; *impf.* *1* palaie 7159, *3* palait 5615, *4* palions 18353 ; *pf.* *3* parla 3146, 3526, *12276*; *pf. comp.* *3* a parlé 3712, *6* ont parlé 1598-9; *fut.* *5* parleroiz 2693; *impér.* *4* palons 5120, 20299, *20336*; *subj. pr.* *3* parost 12476[m], parole *12418*, 13348[m], *impf.* *1* palasse 17727, *3* palast *5618*; *plqpf.* *1* palé eüsse 17738 : *parler*; — palers, *inf. pris sbt.*, 2544.

parliers (biaus) 1246, *parleur agréable*; mal parliers 2097, *médisant.*

parlui *11292*, *ind. pf.* *1* *de* parlire, *lire.*

parmainz 8214, *espèce de poires*'

parmanance 20026, *durée.*

parmanant *18602*, *stable.*

paroir 3369, pareir *5938*, *18183*, *18538*; *ind. pr.* *3* pert 1552. 2167, 2986, 3539, 4186, 4922, 10178, 16838, 16840, 16879, *etc.*, *6* perent 1546, 13431; *impf.* *3* paroit 293, 566, 1526; *6* paroient 1606 ; *fut.* *3* parra 2038, *13036*, 13322, 20665; *subj. pr.* *3* pere 13316, 13559, 15942, *17644*, *19565*, *6* perent 8918; *impf.* *3* parust 15445, 18077; *p. pr.* paranz *8916*, *10179*, *13804*, 18624, *18822* : *paraître, apparaître, se laisser voir.*

parole (tenir) 1272, *parler.*

parole, parost, *voir* parler.

parra, *voir* paroir.

parrochiaus 12347, *sj. mc. sg. de* parrochial, *adj.*, *chargé d'une paroisse.*

parsivre *5684*, *rechercher*, *poursuivre*; *17875*, *continuer.*

parsome (a la) 8243, *finalement.*

part 2967, 6120, 16845, 16871, 16881, parz 16964 : *partie*; cele part 2389, *en cet endroit*; a une part 2274, 3643. *à l'écart.*

part, *voir* partir.

participation 5446, *participation.*

particularitez 17373, *détails*, (*opposé à* somes).

particulier (sen), *voir* sen; particulieres 17511, *particulières.*

partie 4745, *part, moitié*; 10030, *côté*; d'autre partie 18471, *d'autre part.*

partir 7715, 8531, 9594, 20127; *ind. pr. 1* part 13122, *6* partent 12026, 15792, *pf. 6* partirent 9693; *pf. comp. 6* orent parties 12028; *p. pas.* partie 4746, 8967, 20566, parties 20192 : *partager, diviser*; partir un jeu 6859, *disposer un jeu*; — *subj. pr. 6* partent 14831, *prennent part*; — partir 12839; *ind. pr. 3* part 2968 : *se déchirer (en parlant du cœur)*; — partir 1816, 2271, 2361, 4828; *fut. 3* partira 2638; *subj. pr. 4* partons 10437 : *s'éloigner, s'en aller*; — se partir 12840; *ind. pr. 1* m'en part 10015, *3* se part 363, s'en part 3644, 15738, 15791, *6* se partent 18437; *pf. 1* me parti 1301; *impér. 5* partez vous 7532; *subj. pr. 2* te partes 2282, *3* se parte 9762, *6* s'en partent 12025, 14832, 15659 : *s'éloigner, s'en aller, partir*; — s'en partir 1838, *se sauver, échapper*.

parust, *voir* paroir.

parvenche 891, 1404, *pervenche*.

parvers *16335*, *pervers*; parverse 4845, 4893, 6165, 6774, 6834, 17549 (*tous ces exemples féminins se rapportent à Fortune*) : *mauvaise, funeste, adverse, contraire*.

parvertissent 19661, *ind. pr. 6 de* parvertir, *fausser*.

parvis 11808, *parvis d'une église*; *cf.* parevis.

parz, *voir* part.

pas 3154, 7934, 14820, 21654, 21655, *passage*.

pas (plus que le) 19446, *rapidement*.

pas, *voir* passer.

pasme (me) 1830, 3776, *ind. pr. 1 de* se pasmer; *p. pas.* pasmé 1769, pasmez 1702 : *tomber en défaillance*.

pasmoison 1703, *défaillance*.

passer 1800, 2959, 3616, 6549, 16876; *ind. pr. 2* passes 3202, *6* passent 6015, 12382, 16875; *pf. 1* passai 3153, *3* passa 9505, *6* passerent 12265; *pf. comp. 1* sui passez 2816, oi passee 14732, *3* ra passee 4789; *plqpf. 3* avoit passez 1261, avait passee 9504; *fut. 5* passereiz 12748; *cond. 1* passeroie 2788; *impér. 5* passez 2798; *subj. pr. 5* passez *5506*; *impf. 1* passasse 2779; *pf. 3* ait passee 7393; *p. pas.* passé 372, 15683 : *passer (intr. et trans.), franchir*; — *ind. pr. 3* passe 1790, 14038, *surpasse*; — passez 4482, *courus (périls)*; *pf. comp. 1* ai passé 21647; — *subj. impf. 1* passasse 21646 : *faire passer*; — passer 17237; *subj. plqpf. 3* fust passez 11893 : *être admis, accepté*; — *ind. pr. 1* m'en pas *5790*, 3 s'en passe 13980, 20496, *6* s'en passent 12372, 12903, 16847, 16856 : *passer*; s'en passer 11161, 15674, *se dispenser, s'abstenir*; —*fut. 3* se passera 5008, *se contentera*; — *ind. impf. 4* nous passions 18354; *pf. 3* se passa 9058; *impér. 4* nous passon 20301 : *s'acquitter*.

paste 20928, *pâte*; en paste 21556, poucin en paste 9359 :

peliçon 1697, 20227, *manteau d'homme.*

pelle melle 1787, *15621*, *pêle-mêle.*

pelles 9287, *13562**, 15783, *20966*, *perles.*

pelotes 21006, *pelotes.*

penassent, *voir* peine.

pendant 6080, 20493, *sb. mc.*, *penchant d'un mont, pente.*

pendanz 19670, *rg. pl. de* pendant, *testicule.*

pendillanz 21650, *p. pr. de* pendillier, *pendiller.*

pendre 179, 7473 ; *ind. pr. 3* pent 10176, 19817 ; *impf. 3* pendoit 212, 21606 ; *p. pr.* pendanz 8875, 19670, 20978 : *intr., être pendant, suspendu* ; — *ind. pr. 3* pent 1667 ; *p. pr.* pendant 6096 (*lat.* lapsura) : *pencher* ; — pendre 1905, 2635, 5296, 5584, 5589, 6522, 16993 ; *ind. pr. 3* pent 20985, *6* pendent 19840 ; *pf. 3* pendi 5643 ; *plqpf. 3* avait penduz 5174 ; *p. pas.* pendues 12051, penduz 5585, 6503, 12457 : *inf. pas.* aveir pendu 7869 : *trans., pendre* ; — se pendre 443 ; *ind. pr. 3* se pent 13970, 16543, *6* se pendent 5094 ; *pf. 3* se pendi 13212 ; *subj. pr. 3* se pende 13046 : *se pendre.*

pener, *voir* peine.

penitence 10297, *pénitence.*

penne 215, 13571, 14699, pennes 8873, 20943 : *fourrure, doublure d'un vêtement.*

penon 937, penons 926, 932 : *pennes d'une flèche.*

pens, *voir* penser.

pensé *10277*, *12540*, *12557*, *16675*, pensez *7300* : *pensée.*

penser *2235*, *7222*, 10877, 15941, 16160, pensers 4106, 4635, 6927 : *pensée.*

penser 368, 2965, 4355, 4697, 4725, 4756, 12315 ; *ind. pr. 1* pens 2304, 2954, 10530, 12940, 2 penses 5706, *3* pense 3070, 3512, 4567, 4717, 5011, 5014, 9184, *5* pensez 9387, *6* pensent 2409, 15857 ; *impf. 1* pensoie 2458, pensaie 10300, 12837, 20077, *3* pensot *15565*, *21732*, pensoit *1263*, pensait 6844, *12488*, 15893 ; *pf. 1* pensai 10278, *3* pensa 1320, 1480 ; *pf. comp. 3* a pensee 12210 ; *fut. 2* penseras 10935, *3* pensera 2517 ; *cond. 3* penserait 12860 ; *impér. 2* pense 2236, 2573, 11156, *5* pensez 3333, 7299, 7753, 13008, 16604, 16661, *etc.* ; *subj. pr. 1* pense *1901*, *3* penst 417, 9411[m], pense 17150[m] ; *impf. 1* pensasse 16228 ; *plqpf. 3* eüst pensee 371 ; *gér.* 2285, 4021, 10052, 12862 : *penser, méditer, avoir l'intention, s'occuper, avoir soin, imaginer, se représenter, croire* ; — *ind. pr. 3* se pense 9055, 12983, 16939, *6* se pensent 7579 ; *pf. 1* me pensai 1519, 10362, 12534 : *penser, s'imaginer.*

pensis 1778, 2324, 3331, 10272, *sj. mc. sg. de* pensif, *pensif.*

peor 2294, 2947, 3602, peeur *4085*, *15630* : *peur. Cf.* Peor *à la Table des noms propres.*

peor *3032*, peeur 4086, *rg.*

sg. neutre; pire 7762, *7766*, *20187*, *rg. mc. sg.*; pires 4652, *sj. mc. sg.*; *16973*, *sj. fm. pl.*: *plus mauvais*, *pire*; aveir le peeur *15629*, *avoir le dessous*.

peouil 17845, *poux*.

per 9998, *sb.*, *égal*, *pareil*; senz per 6089, 19094, *sans pareil*.

perçable 18927, *perçante*.

perchete 213, *petite perche*.

percier 929, 1845; *ind. pr. 6* percent 5196; *pf. comp. 3* ot percié 1188; *cond. 3* percerait 15396; *p. pr.* perçant 8954 : *percer*.

perdre 5076, 11848; *ind. pr. 1* pert 4057, per *4116*, 10559, pers *9079*, *3* pert 2053, 3046, 3265, *etc.*, *5* perdez 8123, *6* perdent 4627, 7571, *etc.*; *impf. 1* perdaie 10539, *6* perdaient 12787; *pf. 1* perdi 8020, *3* perdi 1502, 6713, 13194, *etc.*, *6* perdirent 6665; *pf. comp. 1* ai perdue 3957 *etc.*, *3* a perdues 6162, *6* ont perdu 2554; *plqpf. 6* perduz avaient 4882; *fut. 1* perdrai 21390, *3* perdra 8726, *5* perdroiz 3472, perdreiz 7844, 8128, *6* perdront 13935; *cond. 3* perdrait 15989, 16723; *impér. 5* perdez 7774, 19693; *subj. pr. 3* perde 8270, 10797, *6* perdent 20691; *p. pas.* perdues 356; *inf. pas.* avoir perdue 3971 : *perdre*.

pere 6122, 21069, *ind. pr. 3 de* parer; *plqpf. 3* avait paree 8382; *p. pas.* parez 862, 10271, parees 8923, 11585, 16055 : *parer*; — *ind. pr. 5* parez 8509*, 16456, *décortiquez* [*une châtaigne*]; vin paré 8380, *vin bonifié par quelque préparation*; — se parer 51, 9017, 13089; *ind. pr. 3* se pere 13560, *6* se perent *8917*; *pf. 5* vous parastes 9315; *plqpf. 3* s'estoit paree 568-9 : *se parer*, *s'orner*.

perent, *voir* pere.

peres 5826*, *6238*, 6959*, *sj. sg. de* pere, *père*.

perill 15522, *etc.*, periz 4077, 4301, 15542, 17690, *18512* : *péril*, *danger*; perill 16994, *entreprise périlleuse*.

perilleus 1571, 15309, 19348, *dangereux*.

perir 5125, 11456, 15283, 16843; *pf. 6* perirent 13925; *p. pas.* peries 5566 : *périr*; peries 17194, *anéanties*.

perrerie 20975, perreries 9280 : *pierreries*.

perreus *10152*, perreuses 19549 : *pierreux*.

perriere 3828, 11143, 11769, perrieres 3853, 15803 : *pierrière* (*baliste pour lancer des pierres*).

pers 14717, perses 63 : *adj.*, *bleu*.

pers 9079, 9080, 20941, *sb.*, *drap de couleur bleue* (*au moins à l'origine*).

pers, *voir* perdre.

perses, *voir* pers.

pertuis 504, 512, 3693, 3760, 13152, 13957, *trou*, *ouverture*.

pesance 299, 3168, 14249, 15872, 21056, *contrariété*, *ennui*, *chagrin*.

peschaille 12165, *ce que l'on prend à la pêche.*
pesches 8214, *pêches (fruit).*
peserait 17179, *cond. 3 de* peser *mesurer le poids* ; — peser 5853 ; *ind. pr. 3* peise 8979, *p. pr.* pesant 945, 1085, 15549, pesanz 8347, 15804, 16764 : *avoir du poids, être pesant* ; — pesant 2889, *grave (maladie)* ; pesanz 10610, *difficile (entreprise)* ; — peser 1635, 5864, 6798 ; *ind. pr. 3* poise 1966, 3161, 3649, 4034, peise *4553*, 8635, 8980, 17029, 19266 ; *impf. 3* pesait 5856 ; *fut. 3* pesera 15725 ; *subj. pr. 3* peist 12245, 14774, poise *10073* ; *impf. 3* pesast 221 : *être à charge, causer de l'ennui, de la peine, de la contrariété, du chagrin, de la tristesse.*
pesme 9540, 11658, 15545, *très mauvais.*
pestail 9360, 18390, pestauz 9219 : *pilon.*
pestilence *6071* (*lat.* luem), *corruption.*
pestri 205, *p. pas. de* pestrir, *pétrir.*
petit 167, 2161, 2506, *etc.*, *peu* ; un petit 13393, 14090, *etc.*, *un peu* ; beive petit a petit 13433, *boive à petites gorgées.*
petitet 517, petitete 715, 843, 851, 20792 : *tout petit, petit* ; un petitet 6011 (*lat.* parum), 6865, 12415, 15679, *un peu.*
peüe, *voir* paistre.
peuent, *voir* poeir.
peuple *5680*, *ind. pr. 3 de* peupler ; *pf. 6* peuplerent 19747 ; *p. pas.* pueplez 1354 : *peupler.*
peupleier 19590, *peupler.*
peus, *voir* pel.
peus 818, *rg. pl. de* poil, *poil.*
peüsse, peüssent, peüsses, peüssons, peüssiez, *voir* poeir.
peüst, *voir* paistre *et* poeir.
peüz, *voir* paistre.
pharisien 11608, *pharisien.*
philateres 11625, *sb. fm.*, *phylactères.*
piaus, *voir* pel.
piches 7143, *sb. fm. pl.*, *expression employée par les femmes pour désigner pudiquement les parties sexuelles de l'homme (ou peut-être plus spécialement le membre viril). Cf.* pines.
pié 738, 1926, piez 2289 : *pied [de l'homme]* ; 340, *pied (mesure)* ; 123, *bord [de l'eau]* ; en piez 1793, 3155, *debout* ; tendrai souz piez 9294, *mépriserai.*
piece (grant) 1171, 1817, 2286, 2971, 3329, 3379, 9619, *etc. longtemps* ; une piece 7308 *quelque temps* ; a chief de piece 2291, 2649, 17981, *au bout d'un certain temps* ; pieç'a 3127, 6619, *depuis longtemps* ; pieç'a que 3131, 21344, *il y a longtemps que* ; — piece a piece 2893, *morceau par morceau.*
piege (mis hors de) 10438, *délivré.*
pierre de marbre 1432, 20487, *vasque de marbre* ; pierres de cristal 1538, *morceaux de cristal.*
pigne 2169, *impér. 2 de* pi-

gnier, *peigner*; — moi pignier 588, *me peigner* ; *plqpf. 3* s'estoit pigniee 568, *s'était peignée.*
pileret 20797, pilerez 20796, 21230 : *petits piliers.*
pilers 6967, 20732, *piliers.*
pillons *11652, ind. pr. 4 de* pillier, *piller, dépouiller.*
piment 6823, 8379*, *espèce de vin sucré et aromatisé; 10839*, 10897, *nectar* [*des dieux*].
pince 8446, *ind. pr. 3 de* pincier, *prendre, confisquer.*
pines *7143, expression employée par les femmes pour désigner pudiquement le membre viril. Cf.* piches.
pinte 6827, *subj. pr. 3 de* pinter, *boire.*
pinte 6828, *pinte* (*mesure de capacité*).
pioler 16044, *18533* ; *ind. pr. 3* piole 18026; *p. pas.* piolez 16043 : *colorer de plusieurs couleurs, barioler.*
pionier 3801, *pionnier, terrassier.*
pipes 5054, *pipes* (*prises comme objets de peu de valeur*).
pipolez 918, pipolee 1408, *p. pas. de* pipoler, *enjoliver, orner.*
pique 5997, piquiez 19725, *ind. pr. 3 et 5 de* piquier, *piquer, aiguillonner.*
pire, *voir* peor.
pis *15861, rg. pl. de* pic, *pic.*
pitable 11717, *doux, bons.*
pitances 8108, *pitances.*
piteable 1205, *compatissant*, 21594, *pieux.*
piteus *6471*, 6586, 11027, 14958, 19317, 20253, 20647, piteuse 7512, 16005, piteuses 7462 : *compatissant, miséricordieux, bon*; 414, 4318, 12043, 12085 : *humble, simple, doux, pieux*; — 83, 485, *attendrissant.*
piteusement 8620, *avec bonté* ; 7321, 16426, *humblement, de façon à exciter la pitié.*
pitié *5654, pitié.*
piz 10175, 13331, *14225*, 16537, 20981, *poitrine.*
place (en) 8055, en la place 7457, 9817, 19741, enz en la place 12011, en ceste place 12336 : *sur le champ*; saillir en place 8349, venir en place 16358 : *surgir* ; 21581, *se présenter.*
place, *voir* plaire.
plaideors 184, *plaideurs.*
plaidier *2804, trans., prier* ; *ind. pr. 3* plaide 3558, *discute* ; 20433, *traite, parle.*
plaiez 953, *p. pas. de* plaier, *blesser.*
plaigne 15664, plaignes *6041*, *17593* : *plaine* ; 6080*, *plateau d'une montagne.*
plain 6958, *simple, sans glose* (*texte*), plaine 7559, *simple, claire* (*chose*) ; plains 353, *uni, lisse* (*visage*), plaine 20230, *douce, lisse* (*laine*); de plain en plain 285, *franchement, face à face.*
plaindre 5897; *subj. pr. 3* plaigne 9585 : *trans., plaindre* ; — plaindre 1442, 2529, 3246, 4146, 7019, 7688, 15850 (*pris sbt.*); *ind. pr. 1* plaing 1831, *3* plaint 2647 : *se plaindre* ; — *ind. pr. 1* me plaing 2464, 3235, 15849, 16833, 18967,

18981, 19330, *3* se plaint 15281, 16397, *etc.*, *5* vous plaigniez 9098, *6* se plaignent 17967 ; *impf. 1* me plaignaie 4174 ; *pf. 1* me plains 3100, 3115 ; *fut. 1* me plaindrai 15849 ; *subj. pr. 1* me plaigne 7817, *3* se plaigne 15291, *4* nous plaignons 11676 : *se plaindre.*

plains 8367, *rg. pl. de* plain, *sb. mc.*, *plaine.*

plaint 19328, 20842, plainz 19370 : *plaintes.*

plaintis *5578*, 5674, 9606, *rg. mc. pl. de* plaintif, *plaignant.*

plaire 240, 307, *etc.*; *ind. pr. 3* plaist 244, 787, *etc.*, *6* plaisent 7545, 18575, 21064 ; *impf. 3* plaisoit 642, 1270, 1687, plaisait 4672, 10200, *etc.*, *6* plaisaient 8434, 10022 ; *pf. 3* plot *27*, 1603, plut 10366, 10771, *13378*, 18705 ; *fut. 3* plaira 6904, 6990 ; *cond. 3* plairait 7633, 10122 ; *subj. pr. 3* place *6686*, *7790*, plaise *1814*, 1901, *2120*, *3394*, *13762*, 16476, *6* plaisent *13737* ; *impf. 3* pleüst *3306*, *7133*, *9001* ; *p. pr.* plaisant 117, 701, 1015, 1242, 1390, 1412, 2711, 5247, plaisanz 496, 8545, 8786 : *plaire.*

plaisamment 731, *agréablement.*

plaisance 18576, *le fait de plaire.*

plaisibles 7590, *agréable.*

plaisir 2766, *volonté, intention.*

plaissier 9766, *15873*, *plier, courber* ; plaissier a *18843*, *forcer à* ; se plaissier 7305, *se soumettre, s'humilier.*

plait 4554, plaiz 5617 : *discussion, débat* ; 18381, *procès.*

plançon 915, *tige d'arbuste.*

planteïves 19550, *fm. pl. de* planteïf, *fertile.*

planter 594 ; *p. pas.* planté 1338, 3851, 6893, 12674 : *planter.*

planteüreus 19643, *fertile* ; planteüreuse 10182*, 10189, *féconde.*

pleges 1979, 11991, *gages.*

pleïces *15808*, *adj. fm. pl.*, *flexibles.*

pleier 18226, *trans.*, *plier* ; — *ind. pr. 3* se ploie *3283*, *fléchit, s'attendrit.*

pleine 6107, *entière* (*paume*).

pleinement 17258, *entièrement.*

plenier 15980, *grand* (*feu*) ; 19396, *entier* (*pardon*) ; pleniere 6821, *pleine de monde* (*taverne*); 9993 *complète* (*joie*); 20219, *nombreuse* (*compagnie*).

plenté 1065, 1153, 1337, 12673, *quantité* ; a plenté 3852, 3877, 20644, *en quantité* ; a grant plenté 6894, 10875, *très amplement.*

pleur, pleure, pleurent, *voir* plorer.

plevines 8085, *sb. fm.*, *cautions, garanties.*

plevir 7426, 10615, 12010 ; *ind. pr. 1* plevis 11885, 12719 : *gager, garantir, assurer.*

pli (metre en) *20734*, *mettre en mauvais état, détruire.*

plicacions 18125, *plis.*

plon 16863, *plomb.*

plonge (me) 11710, se plongent 6048, 6054, *ind. pr. 1 et 6 de* se plongier ; *cond. 6* se plon-

3855, *6* poïssent *6454*, *17265*, peüssent *6266* : *pouvoir.*
poeir, *voir* pooir.
poereus 5252, *9100*, 18349, poereuse 13797, 14228 : *peureux.*
poereusement 6428, 14334, *craintivement.*
poers, *voir* poeir.
poes 19280, *pl. de* poe, *sb. fm.*, *patte.*
poesté *979*, *2007*, poetez *6272* : *puissance, pouvoir*; a poeté *11238*, *abondamment.*
poi 112, 129, 439, *709*, *etc.*, po 4095, *peu* ; par po 5606, 12656, *presque*; par poi 3116, par poi que 2936, 2968, 10128; par un poi que 264, 3776, 4038 ; a po que 4060, 10596, 14764, 14835, 15500 : *peu s'en faut que.*
poi, poïez, *voir* poeir.
poigniee (s'est) 3546, *pf. comp. 3 de* se poignier, *s'efforcer.*
poindre 6746 ; *ind. pr. 3* point 3497, 7236, 10967, 15403, 16611, *6* poignent 1042, 2328; *pf. comp. 3* ot point 1707 ; *subj. pr. 3* poigne 8690 ; *p. pr.* poignant 1675, 3519, poignanz 1804, 7146, *20225* ; *p. pas.* pointes 8424 (*cf.* coutes) : *piquer, percer, faire souffrir* ; senz mei poindre 21708, *sans me piquer.* — *absolt.*, poindre 2198, *éperonner, s'élancer à cheval* ; — *intr.*, poignoit 1393, *pointait* (*en parlant de l'herbe*).
poindre 163, peindre 16185 (*pris sbt.*) ; *ind. pf. 3* peinst 15340 ; *subj. pr. 3* peigne 16039 ; *p. pas.* pointe 169, 292, 1408, pointes 466, 599, 919, 927 : *peindre.*
poine 1764, 1941, 2480, 3049, 3051, peine *6324*, *etc.*, *peine* ; a poine 3404, a peine *7943*, 10459, 20526, a peines *21728* : *difficilement* ; a poine que 342, *c'est à peine si.*
poine, *voir* peine.
poing (eüssiez ou) 11972, *vous recevriez* ; poinz 328, *rg. pl. de* poing, *poing.*
point 2392, 2404, 2458, 2971, 3498, 4865, *etc.*, poinz 2590 : *situation* ; ou point 22, *au moment* ; en bon point 3214, *en bonne disposition, au bon moment.*
point 222, 2167, 6396, *un peu* (*après la conj.* se).
point, pointe, *voir* poindre.
pointe 1214, pointes 2147 : *pointes d'une étoffe* ; pointes 928, *fers de flèches.*
pointes 2327, 3791, *piqûres, élancements, douleurs.*
pointure 1877, *piqûre.*
pointure 812, pointures 134 : *peinture.*
poinz, *voir* poing, point.
pois 2263, peis 14484, *pois* (*pris comme objet sans valeur*).
pois 3187, peis 16137, 17179, *poids.*
pois (desus son) 2264, *malgré soi* ; sor vostre pois 3188, *malgré vous.*
poise, *voir* peserait.
poison 2033, *potion* ; 13248, *breuvage.*
poissance 392, 1025, 7428, 15871, poissances 6170 : *puissance, pouvoir.*

porter ; — *ind. pr. 3* porte 7316, *conduit* ; — porter 4066 ; *ind. pr. 3* porte 4743 ; *subj. pr. 3* port 14244 : *supporter* ; — porter 19128 ; *impf. 3* portait 19127 : *porter* [*un enfant dans son sein*] ; — porter 5950 ; *ind. pr. 3* porte 5949 : *porter* [*des fruits*], *en parlant d'un arbre* ; — porta rancune 1239, *causa du mécontentement* ; *impér. 5* portez menaie 3694, *ayez pitié* ; portez bones compaignies 16654, *soyez bons compagnons* ; — *ind. pr. 3* se porte 8639, *se précipite* ; — *pf. 6* se porterent 18326, *allèrent* ; *pf. comp. 3* s'est portez 10659, *comporté* ; — comment se porte 4230, *comment va*.

portraire 163, 598, pourtraire 16200, 20825 ; *p. pr.* pourtraianz 20818 ; *p. pas.* portrait 132*, pourtraiz 16061, portraite 235, 339, pourtraite 15468, 20813, portraites 1059, pourtraites 16056, *20304*, 20333 : *représenter au trait, en sculpture ou en peinture* ; — portrait 132, 820, portraite 885 : *orné d'images, de dessins*.

porvoie (me) 3619, *subj. pr. 1 de* se porvoeir, *se préoccuper*.

pose 6313, 12728, posent 11617, *ind. pr. 3 et 6 de* poser ; *pf. 3* posa 13849, 18539 : *poser, mettre* ; — poson que 18787, *supposons que* ; posé que 12693, *supposé que*.

possession 17496, *possession*.

possibilité 17066, 17326, 17355, possibilitez 17374 : *possibilité*.

post *15496*, *pf. 3 de* pondre, *pondre*.

pot, *voir* poeir.

potence 360, 12092, 12745, *bâton d'appui en forme de* T.

poucins 528, *poussin*.

poudre 2731, 7788, poudres 9086, 17896, *etc.* : *poussière*.

poudreus 12160, *poussiéreux*.

pour, *voir* por.

pourchacier 9760, 10304, 11464, 11470, 14213 ; *ind. pr. 3* porchace 2135, pourchace 14208, *6* pourchacent 5108, 17028 ; *pf. 3* pourchaça 6465 ; *impér. 2* pourchace 5453 ; *subj. pr. 3* pourchace 17150 ; *gér.* pourchaçant 11042, 13956, 19239 : *poursuivre, rechercher, chercher à se procurer, se procurer* ; — m'a pourchaciee 3796, *m'a valu* ; — se pourchacier 9930 ; *impér. 5* vous pourchaciez 14886 : *se pourvoir*.

pourchaz 9599, 11566, *action de chercher à se procurer*.

pourfendent 15720, *ind. pr. 6 de* pourfendre ; *subj. pr. 3* pour fende 15311 ; *plqpf. 3* eüst pourfendu 15484 ; *p. pas.* pourfenduz 15348, 21104 : *pourfendre, tuer, tailler en pièces* ; — pourfendue 6113, *fendue d'un bout à l'autre*.

pourpensce 14890, 16732, il ont pourpensees 18360, *p. pas. et pf. comp. 6 de* pourpenser, *méditer, réfléchir* ; — se pourpenser 6840, 9402 ; *ind. pr. 3* se pourpense 5003 ; *impf. 1* me porpensoie 2787 ;

pf. 1 me porpensai 3107 : *pf. comp. 1* me sui pourpensee 12933; *fut. 3* se pourpensera 6836 ; *cond. pas. 3* se serait pourpensee 13158 : *réfléchir, trouver après réflexion.*

pourpre, *voir* porpre.

pourprent 21261, *ind. pr. 3 de* pourprendre, *prendre entièrement* ; *p. pas.* pourpris 17966, *envahi, usurpé.*

pourpris, *voir* porpris, pourprent.

pourprise, *voir* porprise.

pourreture 19017, *pourriture.*

pourrir 18974 ; *ind. pr. 6* pourrissent 15909 ; *p. pas.* pourri 10472, pourriz 10525 : *intr., pourrir* ; — *ind. pr. 3* porrist 382, *trans., pourrit.*

poursaillent 5222, *ind. pr. 6 de* poursaillir, *faire galoper.*

poursivre, *voir* porsivre.

pourtraire, *voir* portraire.

pourtraiture 16201, 16207, *portrait.*

pourveance 12006, *action de pourvoir* ; 6642, 17500, *providence* ; 17104, 17305, *faculté de Dieu de voir dans l'avenir.*

pous 21139, *pouls.*

poutie 7783 (*lat.* pulvis), 7785, pouties 6565 : *poussière.*

poverte *8201*, *11270*, *pauvreté.*

povre 17937, *sj. mc. pl.* ; povres 7922^{m}, 9763^{m}, 13618^{m}, *sj. mc. sg.* : *pauvre.*

povrece *18566*, *pauvreté.*

povreté 57, 11237, 13613, povretez 18745 : *pauvreté.*

praerie 122, praeries 6566: *prairie.*

praiaus *9113*, 20749, *rg. pl. de* praiel, *prairie.*

precieus 2727, *précieux* ; 8361, *très bon.*

predestinacion 17102, 17484, 17540, *prédestination.*

predication 17724, *prédication.*

pree 126, 8320, 10017, *prairie.*

preeschement 11496, *prédication.*

preescheeurs 11866, 19927, *rg. pl.* ; preeschierres *5110*, *sj. sg.* : *prédicateur* ; preescheeurs 5119, *prêcheurs.*

preeschier *10347*, *10804*, 11300, 11490, 12163, *12739*, *16697*, *20667* ; *ind. pr. 3* preesche *19473*, *20668*, *5* preeschiez 19931, *6* preeschent 5102, *11047* ; *impf. 3* preeschait *4629*, 5867 ; *cond. 3* preescherait 16570, *subj. impf. 6* preeschassent 11390 ; *gér.* preeschant 11233, 11237: *prêcher.*

preie 7639, 12723, *proie* ; oiseaus de preie 20145, *oiseaux de proie.*

preier, *voir* prier.

preise, preisiees, *etc.*, *voir* prisier.

prendre 171, 180, *etc.* ; *ind. pr. 1* preing 10015, 10044, 11201, 11216, 11681, 19540, 20885, prens *1940* ; *3* prent 22, 5964, *etc.*, *5* prenez 9237, *6* prennent 5117, 5226, 7517, *14844*, 14933, 18311 ; *impf. 3* prenait 11405 ; *pf. 1* pris 1773, 8553, *3* prist 1619, 3504, *5* preïstes 14778, 14862, *6* pristent 5692, 17063 ; *pf. comp. 3* ot pris 1187-90, a prise 1839, 3255 ; *fut. 1*

prendrai 2025, 7816, 12709, *2* prendras 2506, 2714, *3* prendra 2421, 6862 ; *cond. 1* prendraie 7855, 10046, *3* prendrait 4584, 5288, 8605, 14039, *5* prendriez 9989 ; *impér.* *2* pren 3067, 5495, 5526, 6851, *etc.*, *5* prenez 9926, 12174, 12630, preigniez *7465* ; *subj. pr. 1* preigne *12693*, 21741, *3* preigne 5441, 7775, *7818*, *9586*, *9679*, 10373, 13330, *14309*, *14751*, 17557, *5* preigniez *20909*, *6* preignent 14303, 14832 ; *impf. 1* preïsse 489, *3* preïst 326, 8632, 8763, 9605, 11421, *5* preïssiez 12300, *6* preïssent 20110 ; *p. pas.* pris 1499, *etc.* : *prendre, saisir, percevoir, accepter* ; — prendrai de gré 4181, *j'agréerai* ; prendra seur lui 10979, *prendra pour lui*, prendront seur eus 10977, *prendront pour eux* ; prendre leçon 4276, 4277, *enseigner* ; prendre 17685, *geler* (*en parlant d'un fleuve*) ; *ind. pf. 1* pris a 93, 4644, *3* prist a 1314, 3940 : *se mettre à, commencer à* ; — *ind. pr. 3* se prent a 5955 ; *pf. 1* me pris a 498, 680, 796 ; *pf. comp. 3* se fu pris a 989 ; *plqpf. 3* s'estoit pris a 1225 ; *fut. 2* te prendras a 2377 : *se mettre à, commencer à* ; — se prendre 4565 : *s'associer, se joindre* [*à une autre personne*] ; *pf. comp. 1* me sui pris 789, *3* se fu prise 1127 ; *plqpf. 6* s'estoient pris 728 ; *impér. 5* vous prenez 786 : *s'associer, se joindre, prendre part* [*à une danse*] ; *ind. pr. 5* vous prenez a 15563, *vous vous attaquez à* ; *impér. 5* vous en prenez 15218, 17774, *prenez-vous en* ; — *voir* garde (se prendre).

preneeurs *8240*, *ceux qui reçoivent.*

près a près 768, 20471, *l'un près de l'autre* ; — près que ne 10518, 10416, 12330, 15470, *peu s'en faut que ne.*

prescience 17103, 17272, 17288, 17296, *etc.*, *prescience.*

presence 4530, *présence.*

present 8208, 20920, *cadeau.*

present 5023, *etc.*, presenz 11483, presente 6715, 12894, 15741, 17493, 20015 : *présent, actuel* ; en present forfait 7369, *en flagrant délit* ; en present 1167, *à l'instant.*

present 15288, *ind. pr. 1 de* presenter ; *ind. pr. 3* presente 2022, 20214, *6* presentent 4526, 17196 ; *pf. comp. 3* a presenté 14639, a presentee 5637-8 ; *impér. 5* presentez 7441 ; *subj. pr. 3* present *5023*, *8207* ; *p. pas.* presentees 8220 : *présenter, offrir, donner.*

presse (faire) 7030, *presser, forcer* [*à faire quelque chose*].

pressoirs 3417, pressoers 8375 : *pressoirs.*

prest 4875, 5775, 10445 ; prez 2805, 2813, 3163, 3878, 5613, 5619, 11459 ; preste 4677, 6082, 6303, 6657, 6877, 6995, 14805, 15666, 15699, 19187, prete *852*, *946*, *fm. sg.*, prestes 18554, pretes

fit *5111*, *8852*, profite *5777*; *p. pr.* profitant 5500 : *être profitable, utile.*

proie, proier, *voir* prier.

proise, proisie, proisiez, *voir* prisier.

prolixement 19476, *prolixement.*

prolixité 18298, *prolixité.*

promener 9354, *trans.*, *promener.*

prometierres 13647, 14859, *sj. sg. de* prometeeur, *prometteur.*

prometre 4096, 8194 ; *ind. pr.* *1* promet 10131, 16522, *3* promet 2653, 4075, 4857, 17481, *6* prometent 4394, 4871, 14941, 21485 ; *impf.* *1* prometaie 7215 ; *pf. 3* promist 13188, *6* promistrent 5691 ; *impér.* *5* prometez 7447 ; *subj. pr.* *3* promete 9830 ; *impf.* *1* promeïsse 14715 : *promettre, assurer.*

prophete *19163*, *19350*, prophetes *10666* : *prophète.*

proprement 6950, 7079, 7093, 7125, *en propres termes* ; 8026, 11481, *au sens propre* ; 20315, *réellement.*

proprieté 20478, proprietez 11590, 15175, 17520, 18400 : *propriété, qualité propre* ; 9592, *ce qu'on possède en propre.*

propos 4443, 5873 (*lat.* propositum), 7295, 7430, 7793 : *intention, projet, but.*

propos *7794*, *3* propose *4823*, *ind. pr.* *1* *et* *3* *de* proposer, *projeter, avoir l'intention* ; — *ind. pr.* *1* propos 4763, *j'expose.*

protestacion 15251, *protestation.*

prouchaine 6569, *10206*, prouchaines 17969, *18212* : *proches, voisines.*

prouvable 4848, 6623, *etc.*, *prouvable.*

prouvance 19208, *manière d'agir* ; prouvances 8316, *résultats, conséquences.*

prouver 4819, 4954, 5613, 6325, 8624 ; *ind. pr.* *1* pruis 12280, *2* preuves 5837, *3* preuve 12327, 16831, *5* prouvez 7843 ; *impf.* *3* prouvait 8769 ; *pf.* *3* prouva 6698 ; *cond.* *1* prouveraie 5602, 18734 ; *impér.* *5* prouvez 5489, 5506 ; *subj. impf.* *3* prouvast 18080 : *prouver* ; prouver 7839, *convaincre* [*d'une faute*] ; prent prouvee 14190, pris prové 3556, pris prouvé 9556, pris prouvez 13848, 14986, prise prouvee 9807, 13842, 14192 ; trouver prouvez 18391 : *prendre sur le fait, en flagrant délit* ; ribaudie prouvee 8276, *véritable ribaudie* ; laide prouvee 9957, *absolument laide* ; vilains prouvez 15415, *vrai vilain* ; — se prouver 8300 ; *ind. pr.* *6* se preuvent 4941, 5571 ; *pf.* *3* se prouva 12660, 19656, 20118 ; *plqpf.* *3* s'iert prouvez 19251 : *se montrer, se conduire.*

prouvoire, *voir* prestre.

provendes 8234, 11645, *prébendes.*

prueve, prueves, *voir* prouver.

pruis, *voir* prouver.

prumerain *6334*, prumerains *17138*, prumeraine 6650,

7056 (*lat.* primam), *12179*, prumeraines 8356 : *premier*, *principal*; prumeraine *16070*, *primitive.*

prumier *5888*, *9517*, *etc.*, prumiers *6468*, *10998*, *20143*, *21657*, prumiere 6879, 6897 : *premier*; — au prumier *7592*, *tout d'abord*; de prumier 16934, *pour la première fois.*

prumierement 7089, *d'abord.*

psalterion 21049, *psalterion* (*instrument de musique*).

psalterione 21050, *ind. pr. 3 de* psalterioner, *jouer du psalterion.*

pseudo prophete 19350, *faux prophètes.*

publierent 14175, *ind. pf. 6*; publiez 19403, *impér. 5*; publié 7509, *p. pas. de* publier, *publier, divulguer.*

pucele 525, 576, *etc.*, puceles 186 : *jeune fille*; 2559, *servante.*

puceletes 16050, *fillettes.*

pueent, *voir* poeir.

pueplez, *voir* peuple.

puet, *voir* poeir.

pueur 6028, 6070, 6078, *puanteur.*

puez, *voir* poeir.

puïr 8912 ; *p. pr.* puant 4110, puanz 11246 : *puer*; — *ind. pr. 3* put *5243*, *répugne.*

puis 20, 697, *etc.*, *adv.*, *ensuite*, *depuis*; 1428, 8799, 10685, *etc.*, *prép.*, *après*, *depuis*; ne... puis 4108, *ne... plus*; puis que 1658, 3359, *etc.*, *après que, depuis que*; puis que 623, *puisque*; e puis... e puis 2431, *tantôt... tantôt.*

puisent 20386, puisast 1126, 7958, *ind. pr. 6 et subj. impf. 3 de* puisier, *puiser.*

puist, *voir* poeir.

puiz 111, *sj. sg.*, *puits.*

punaise 3518, *adj.*, *puante*, *mauvaise.*

punir 5465, 15249, 17166; *fut. 3* punira 11917; *subj. impf. 3* punisse 19326; *p. pas.* puni 18663, puniz 11759, 14994 : *punir.*

pur 6318, *simple*; en pures cotes 760, *sans autre vêtement que leurs cottes.*

purgiez 16130, *p. pas. de* purgier, *purifier.*

put, *voir* paistre, puïr.

pute 3905, 9125, 12067, *sj. sg.*; 12570, *rg. sg.*; putes *9156*, *sj. pl.*: *lascive, débauchée*; — putain 9240, 9329, *rg. sg.*, *femme de mauvaises mœurs.*

putel *6384*, *rg. sg.*, puteaus 6566, *rg. pl.*: *mare d'eau sale.*

qu' 22, 33, *etc.*, *pour* que ; 858, 1049, 1340, *pour* qui (*devant* en).

quanque 2684, 2870, *etc.*, tout quanque 6325, 10318, trestout quanque 4736, *tout ce que*; quanque 1551, *tout ce qui.*

quant 82, 129, *etc.*, *quand*; 3210, *etc.*, *après que*; 2812, *puisque.*

quantes 18027, *combien.*

quart 15000, 19762, quarte 944, 967, 2967 : *quatrième*; — fievres quartes 2281, *fièvres quartes.*

quarte 6828, *mesure de capacité.*

quartier ne aune (ne saveir) 12813, *ne rien savoir.*

que 1, *etc.*, *conj.*, *que*; 165, 190, 2896, *etc.*, *car*; 6753, 14244, *afin que*; que... que 7812-7813, 15198-201, *répétition pléonastique*; — que 3082, *ce que*; 2894, *que ce que*; que que 10776, 11763, 12688, 17094, 21547, *quoique*; que... que 9287, *tant... que*; que de... que de 15813, 19036, *tant de... que de*; s'il i a que (*suivi d'un infinitif*) 5514, *s'il i a quelque chose à*; n'i ot rien que (*suivi d'un inf.*) 2791, *il n'y eut rien à*; ne savoir que (*suivi d'un inf.*) 772, *ne savoir rien à*; savoir que 983, 6778, *savoir à quoi*; dire que (*suivi d'un adj. ou d'un sb. au cas sj.*) 2485, *parler en*; faire que (*suivi d'un adj. ou sb. au cas sj.*) 3746, 3861, *etc.*, *agir en.*

quei 5556, 7269, 16561, queie 8546, 12003, 15489, 19485 : *tranquille, coi, qui ne parle pas.*

quei 4069, 4081, *etc.*, *quoi*; de quoi 863, 2537, 2728, *etc.*, *du quel*; por quoi 66, *pour laquelle.*

queïsse, *voir* querre.

quel 694, 4907, *etc.*, *rg. mc. sg.*; 800, *etc.*, *sj. mc. pl.*; queus 369, *etc.*, *sj. mc. sg.*; 1611, *etc.*, *sj. fm. sg.*; 5322, *etc.*, *sj. fm. pl.*; quele 5818m, *fm. sg.*; queles *18027*, *etc.*, *fm. pl.*: *quel, quelle, etc.*; — quel la feron ? 10675, *qu*[...] *ferons nous ?* quel que 585[...] quel... que 9711, queus [...] 14151, 9936, 10598, 138[...], 16037 ; *quel que, quelle que; quels que, quelles que.*

*quel 2158, *pour* que le.

quelconques 11737, 1655[...] quelconque 16058m : *adj.*, *u*[n] *quelconque*; quelconques... que 11079, 11080m, 173[...] *quelque... que.*

quelque 7233, 7789, 149[...] 16863, 20895, *fm. sg.*; queu[s]que 5471, 6262, 8264, 116[...] 18114, 18417, *rg. fm. pl.*; 18139, 18335, *rg. mc. pl.*; queusques 11665m, 1783[...] *rg. mc. pl.*: *quelque, un quelconque, des... quelconques*; queusque... que 113[...], 15268, 16038, *quelque... que.*

quenoille 19768, *quenouille.*

quenoissables 8705, *reconnaissable.*

quenoissance 4262, 4282, 4891, 15213, 17859, *connaissance, science.*

quenoissant 19060, conoissanz *6307*, quenoissanz 17136, 17386 : *adj.*, *intelligent, qui connait*; *cf.* quenoistre.

quenoissierres *16106*, 21554, *connaisseur.*

quenoistre 4268, 4905, 8701, *etc.*, conoistre 3430 ; *ind. pr. 1* conois 3127, 3134, quenois 7899, 9244, 9317, 10078, *2* quenois 4253, 4258, 5332, *3* quenoist 4963, 17723, *6* quenoissent 8414, 20249 ; [*i*]*f. 2* quenoissaies 4269 ; [...]noissoit 269, 2937, que[...]ait 10509, 12111 ; *pf. 1* [...]i 2507, 3730, quenui [...]60, *3* quenut 16326, [...]38, *6* quenurent 6174,

18732 ; *pf. comp. 1* ai coneü 1875, *3* ot queneüe 6207 ; *fut. 2* quenoistras 4282, *3* quenoistra 10949, 21580, *5* quenoistreiz 11787; *cond. 6* quenoistraient 11131 ; *subj. pr. 1* quenoisse 9357, *2* quenoisses 4263, *3* conoisse 2961, 3927, quenoisse 9783 ; *impf. 2* queneüsses 4245, *3* coneüst 1202, *5* queneüssiez 12125, *6* queneüssent 18096 ; *plqpf. 1* eüsse coneü 1610, *etc.*, *3* eüst queneü 5569-70 ; *p. pr.* quenoissanz 7138, 17574 ; *p. pas.* queneü 4284, *etc.*, queneüz 6451, 11185, *etc.*, queneüe 13520, queneües 20251 : *connaître.* — *ind. pr. 1* quenois 19056, *je reconnais, je confesse.* — *ind. pr. 3* se quenoist 17792 ; *cond. 3* se quenoistrait 5891 ; *subj. impf. 6* se queneüssent 17788 : *se connaître* ; — *ind. pr. 6* se quenoissent 20438, *se reconnaissent.*

querele 5591, 7782, quereles 5673, 5676 : *plainte* ; 4230, *sujet de plainte, affaire* ; 4090, *discussion.*

querole 728, 743, queroles 8439, 18383 : *carole, sorte de danse.*

queroleeur 20381, *sb. mc. sj. pl.*, *ceux qui dansent la carole.*

queroler 335, 776, 794, *etc.* ; *ind. pr. 3* querole 20282 ; *impf. 6* queroloient 799, [illegible] *cond. pr. 6* querole[illegible] ; *subj. impf. 1* [illegible]3 ; *p. pr.* que[illegible]9, querolanz 20339 : *prendre part à une carole.*

querre 550, 2204m, 2422, 4223, 4402, 4547, 5419, 5838, 6470, 7819, 8379, 8703, 11298, 11468, querir 520, 11455, 20137 ; *ind. pr. 1* quier 2003, 2804, 2940, 3184, 3600, 4001, 5753, 6656, 6911, 12472, *2* quiers 2322, 5488, *3* quiert 2419, 2934, 12550, *5* querez 12400, *6* quierent 5129 ; *impf. 3* querait 8151, 12194, *6* queraient 6438, 7586, 8385, *etc.* ; *pf. 3* quist 14888, *6* quistrent 17643 ; *pf. comp. 1* quis ai 21639, *3* a quis 9691 ; *fut. 1* querrai 13103, *2* querras 2360, 2378, *5* querreiz 10232, 10903 ; *cond. 1* querraie 5421, 10033, 11569, *3* querrait 4476, 20305, *6* querraient 10963 ; *impér. 2* quier 2388 ; *subj. pr. 1* quiere 15170, *2* quieres 2686, *3* quiere 11008, 11348 ; *impf. 1* queïsse 773, 1816, 3103 ; *plqpf. 3* quis eüst 14891 ; *gér.* querant 4425, 7867, 11964, 12261, 15700 ; *p. pr.* queranz 14535 : *chercher, désirer, vouloir, demander, mendier.*

qui 14, *etc.*, *celui qui* ; 12925, 17020 (*avec une proposition pour antécédent*), 17311 (*même observation*) ; 2126, 2680, 2838, 3066, 3145, 3269, *si quelqu'un* ; 10 (*suppléant* quiconques *déjà exprimé*) ; qui que seit 12318, *une personne quelle qu'elle soit.*

quiconques 11, 4406, 7654, *quiconque.*

quartier ne aune (ne saveir) 12813, *ne rien savoir.*

que 1, *etc., conj., que*; 165, 190, 2896, *etc., car*; 6753, 14244, *afin que*; que... que 7812-7813, 15198-201, *répétition pléonastique*; — que 3082, *ce que*; 2894, *que ce que*; que que 10776, 11763, 12688, 17094, 21547, *quoique*; que... que 9287, *tant... que*; que de... que de 15813, 19036, *tant de... que de*; s'il i a que (*suivi d'un infinitif*) 5514, *s'il i a quelque chose à*; n'i ot rien que (*suivi d'un inf.*) 2791, *il n'y eut rien à*; ne savoir que (*suivi d'un inf.*) 772, *ne savoir rien à*; savoir que 983, 6778, *savoir à quoi*; dire que (*suivi d'un adj. ou d'un sb. au cas sj.*) 2485, *parler en*; faire que (*suivi d'un adj. ou sb. au cas sj.*) 3746, 3861, *etc., agir en.*

quei 5556, 7269, 16561, queie 8546, 12003, 15489, 19485 : *tranquille, coi, qui ne parle pas.*

quei 4069, 4081, *etc., quoi*; de quoi 863, 2537, 2728, *etc., du quel*; por quoi 66, *pour laquelle.*

queïsse, *voir* querre.

quel 694, 4907, *etc., rg. mc. sg.*; 800, *etc., sj. mc. pl.*; queus 369, *etc., sj. mc. sg.*; 1611, *etc., sj. fm. sg.*; 5322, *etc., sj. fm. pl.*; quele 5818^{m}, *fm. sg.*; queles *18027*, *etc., fm. pl.*: *quel, quelle, etc.*; — quel la feron ? 10675, *que ferons nous?* quel que 5855, quel... que 9711, queus que 14151, 9936, 10598, 13898, 16037; ***quel que, quelle que; quels que, quelles que.***

*quel 2158, *pour* que le.

quelconques *11737*, 16558^{m}, quelconque 16058^{m}: *adj., un quelconque*; quelconques... que 11079, 11080^{m}, 17362, *quelque... que.*

quelque 7233, 7789, 14978, 16863, 20895, *fm. sg.*; queusque 5471, 6262, 8264, 11644, 18114, 18417, *rg. fm. pl.*; 18139, 18335, *rg. mc. pl.*; queusques 11665^{m}, 17839^{m}, *rg. mc. pl.*: *quelque, un... quelconque, des... quelconques*; queusque... que 11390, 15268, 16038, *quelque... que.*

quenoille 19768, *quenouille.*

quenoissables 8705, *reconnaissable.*

quenoissance 4262, 4282, 4891, 15213, 17859, *connaissance, science.*

quenoissant 19060, conoissanz *6307*, quenoissanz 17136, 17386 : *adj., intelligent, qui connait*; *cf.* quenoistre.

quenoissierres *16106*, 21554, *connaisseur.*

quenoistre 4268, 4905, 8701, *etc.*, conoistre 3430 ; *ind. pr. 1* conois 3127, 3134, quenois 7899, 9244, 9317, 10078, *2* quenois 4253, 4258, 5332, *3* quenoist 4963, 17723, *6* quenoissent 8414, 20249 ; *impf. 2* quenoissaies 4269 ; *3* conoissoit 269, 2937, quenoissait 10509, 12111 ; *pf. 1* con[illegible]507, 3730, quenui *1* [illegible] *3* quenut 16326, [illegible] quenurent 6174,

18732 ; *pf. comp. 1* ai coneü 1875, *3* ot queneüe 6207 ; *fut. 2* quenoistras 4282, *3* quenoistra 10949, 21580, *5* quenoistreiz 11787 ; *cond. 6* quenoistraient 11131 ; *subj. pr. 1* quenoisse 9357, *2* quenoisses 4263, *3* conoisse 2961, 3927, quenoisse 9783 ; *impf. 2* queneüsses 4245, *3* coneüst 1202, *5* queneüssiez 12125, *6* queneüssent 18096 ; *plqpf. 1* eüsse coneü 1610, *etc.*, *3* eüst queneü 5569-70 ; *p. pr.* quenoissanz 7138, 17574 ; *p. pas.* queneü 4284, *etc.*, queneüz 6451, 11185, *etc.*, queneüe 13520, queneües 20251 : *connaître.* — *ind. pr. 1* quenois 19056, *je reconnais, je confesse.* — *ind. pr. 3* se quenoist 17792 ; *cond. 3* se quenoistrait 5891 ; *subj. impf. 6* se queneüssent 17788 : *se connaître* ; — *ind. pr. 6* se quenoissent 20438, *se reconnaissent.*

querele 5591, 7782, quereles 5673, 5676 : *plainte* ; 4230, *sujet de plainte, affaire* ; 4090, *discussion.*

querole 728, 743, queroles 8439, 18383 : *carole, sorte de danse.*

queroleeur 20381, *sb. mc. sj. pl.*, *ceux qui dansent la carole.*

queroler 335, 776, 794, *etc.* ; *ind. pr. 3* querole 20282 ; *impf. 6* queroloient 799, 1279 ; *cond. pr. 6* querole[illegible]7689 ; *subj. impf. 1* [illegible]e 793 ; *p. pr.* que[illegible]0659, querolanz 20339 : *prendre part à une carole.*

querre *550*, 2204[m], *2422*, 4223, *4402*, *4547*, *5419*, 5838, 6470, *7819*, 8379, *8703*, *11298*, *11468*, querir *520*, *11455*, *20137* ; *ind. pr. 1* quier 2003, 2804, 2940, 3184, 3600, 4001, 5753, 6656, 6911, 12472, *2* quiers 2322, 5488, *3* quiert 2419, 2934, 12550, *5* querez 12400, *6* quierent 5129 ; *impf. 3* querait 8151, 12194, *6* queraient 6438, 7586, 8385, *etc.* ; *pf. 3* quist 14888, *6* quistrent 17643 ; *pf. comp. 1* quis ai 21639, *3* a quis 9691 ; *fut. 1* querrai 13103, *2* querras 2360, 2378, *5* querreiz 10232, 10903 ; *cond. 1* querraie 5421, 10033, 11569, *3* querrait 4476, 20305, *6* querraient 10963 ; *impér. 2* quier 2388 ; *subj. pr. 1* quiere 15170, *2* quieres 2686, *3* quiere 11008, 11348 ; *impf. 1* queïsse 773, 1816, 3103 ; *plqpf. 3* quis eüst 14891 ; *gér.* querant 4425, 7867, 11964, 12261, 15700 ; *p. pr.* queranz 14535 : *chercher, désirer, vouloir, demander, mendier.*

qui 14, *etc.*, *celui qui* ; 12925, 17020 (*avec une proposition pour antécédent*), 17311 (*même observation*) ; 2126, 2680, 2838, 3066, 3145, 3269, *si quelqu'un* ; 10 (*suppléant* quiconques *déjà exprimé*) ; qui que seit 12318, *une personne quelle qu'elle soit.*

quiconques 11, 4406, 7654, *quiconque.*

quartier ne aune (ne saveir) 12813, *ne rien savoir.*

que 1, *etc.*, *conj.*, *que* ; 165, 190, 2896, *etc.*, *car* ; 6753, 14244, *afin que* ; que... que 7812-7813, 15198-201, *répétition pléonastique* ; — que 3082, *ce que* ; 2894, *que ce que* ; que que 10776, 11763, 12688, 17094, 21547, *quoique* ; que... que 9287, *tant... que* ; que de... que de 15813, 19036, *tant de... que de* ; s'il i a que (*suivi d'un infinitif*) 5514, *s'il i a quelque chose à* ; n'i ot rien que (*suivi d'un inf.*) 2791, *il n'y eut rien à* ; ne savoir que (*suivi d'un inf.*) 772, *ne savoir rien à* ; savoir que 983, 6778, *savoir à quoi* ; dire que (*suivi d'un adj. ou d'un sb. au cas sj.*) 2485, *parler en* ; faire que (*suivi d'un adj. ou sb. au cas sj.*) 3746, 3861, *etc.*, *agir en.*

quei 5556, 7269, 16561, queie 8546, 12003, 15489, 19485 : *tranquille, coi, qui ne parle pas.*

quei 4069, 4081, *etc.*, *quoi* ; de quoi 863, 2537, 2728, *etc.*, *du quel* ; por quoi 66, *pour laquelle.*

queïsse, *voir* querre.

quel 694, 4907, *etc.*, *rg. mc. sg.* ; 800, *etc.*, *sj. mc. pl.* ; queus 369, *etc.*, *sj. mc. sg.* ; 1611, *etc.*, *sj. fm. sg.* ; 5322, *etc.*, *sj. fm. pl.* ; quele 5818^{m}, *fm. sg.* ; queles *18027*, *etc.*, *fm. pl.* : *quel, quelle, etc.* ; — quel la feron ? 10675, *que ferons nous ?* quel que 5855, quel... que 9711, queus que 14151, 9936, 10598, 13898, 16037 ; *quel que, quelle que* ; *quels que, quelles que.*

*quel 2158, *pour* que le.

quelconques 11737, 16558^{m}, quelconque 16058^{m} : *adj.*, *un quelconque* ; quelconques... que 11079, 11080^{m}, 17362, *quelque... que.*

quelque 7233, 7789, 14978, 16863, 20895, *fm. sg.* ; queusque 5471, 6262, 8264, 11644, 18114, 18417, *rg. fm. pl.* ; 18139, 18335, *rg. mc. pl.* ; queusques 11665^{m}, 17839^{m}, *rg. mc. pl.* : *quelque, un... quelconque, des... quelconques* ; queusque... que 11390, 15268, 16038, *quelque... que.*

quenoille 19768, *quenouille.*

quenoissables 8705, *reconnaissable.*

quenoissance 4262, 4282, 4891, 15213, 17859, *connaissance, science.*

quenoissant 19060, conoissanz *6307*, quenoissanz 17136, 17386 : *adj.*, *intelligent, qui connaît* ; *cf.* quenoistre.

quenoissierres *16106*, 21554, *connaisseur.*

quenoistre 4268, 4905, 8701, *etc.*, conoistre 3430 ; *ind. pr. 1* conois 3127, 3134, quenois 7899, 9244, 9317, 10078, *2* quenois 4253, 4258, 5332, *3* quenoist 4963, 17723, *6* quenoissent 8414, 20249 ; *impf. 2* quenoissaies 4269 ; *3* conoissoit 269, 2937, quenoissait 10509, 12111 ; *pf. 1* conui 2507, 3730, quenui *10960*, *3* quenut 16326, 16338, *6* quenurent 6174,

18732 ; *pf. comp. 1* ai coneü 1875, *3* ot queneüe 6207 ; *fut. 2* quenoistras 4282, *3* quenoistra 10949, 21580, *5* quenoistreiz 11787; *cond. 6* quenoistraient 11131 ; *subj. pr. 1* quenoisse 9357, *2* quenoisses 4263, *3* conoisse 2961, 3927, quenoisse 9783 ; *impf. 2* queneüsses 4245, *3* coneüst 1202, *5* queneüssiez 12125, *6* queneüssent 18096; *plqpf. 1* eüsse coneü 1610, *etc.*, *3* eüst queneü 5569-70; *p. pr.* quenoissanz 7138, 17574 ; *p. pas.* queneü 4284, *etc.*, queneüz 6451, 11185, *etc.*, queneüe 13520, queneües 20251 : *connaitre.* — *ind. pr. 1* quenois 19056, *je reconnais, je confesse.* — *ind. pr. 3* se quenoist 17792 ; *cond. 3* se quenoistrait 5891 ; *subj. impf. 6* se queneüssent 17788 : *se connaitre* ; — *ind. pr. 6* se quenoissent 20438, *se reconnaissent.*

querele 5591, 7782, quereles 5673, 5676 : *plainte* ; 4230, *sujet de plainte, affaire* ; 4090, *discussion.*

querole 728, 743, queroles 8439, 18383 : *carole, sorte de danse.*

queroleeur 20381, *sb. mc. sj. pl.*, *ceux qui dansent la carole.*

queroler 335, 776, 794, *etc.*; *ind. pr. 3* querole 20282 ; *impf. 6* queroloient 799, 1279 ; *cond. pr. 6* querole- ... 17689 ; *subj. impf. 1* ...e 793 ; *p. pr.* que- ...0659, querolanz 20339 : *prendre part à une carole.*

querre 550, 2204[m], *2422*, 4223, *4402*, *4547*, *5419*, 5838, 6470, *7819*, 8379, *8703*, *11298*, *11468*, querir *520*, *11455*, *20137* ; *ind. pr. 1* quier 2003, 2804, 2940, 3184, 3600, 4001, 5753, 6656, 6911, 12472, *2* quiers 2322, 5488, *3* quiert 2419, 2934, 12550, *5* querez 12400, *6* quierent 5129 ; *impf. 3* querait 8151, 12194, *6* queraient 6438, 7586, 8385, *etc.* ; *pf. 3* quist 14888, *6* quistrent 17643 ; *pf. comp. 1* quis ai 21639, *3* a quis 9691 ; *fut. 1* querrai 13103, *2* querras 2360, 2378, *5* querreiz 10232, 10903 ; *cond. 1* querraie 5421, 10033, 11569, *3* querrait 4476, 20305, *6* querraient 10963 ; *impér. 2* quier 2388 ; *subj. pr. 1* quiere 15170, *2* quieres 2686, *3* quiere 11008, 11348 ; *impf. 1* queïsse 773, 1816, 3103 ; *plqpf. 3* quis eüst 14891 ; *gér.* querant 4425, 7867, 11964, 12261, 15700; *p. pr.* queranz 14535 : *chercher, désirer, vouloir, demander, mendier.*

qui 14, *etc.*, *celui qui* ; 12925, 17020 (*avec une proposition pour antécédent*), 17311 (*même observation*) ; 2126, 2680, 2838, 3066, 3145, 3269, *si quelqu'un* ; 10 (*suppléant* quiconques *déjà exprimé*) ; qui que seit 12318, *une personne quelle qu'elle soit.*

quiconques 11, 4406, 7654, *quiconque.*

quartier ne aune (ne saveir) 12813, *ne rien savoir.*

que 1, *etc.*, *conj.*, *que* ; 165, 190, 2896, *etc.*, *car* ; 6753, 14244, *afin que* ; que... que 7812-7813, 15198-201, *répétition pléonastique* ; — que 3082, *ce que* ; 2894, *que ce que* ; que que 10776, 11763, 12688, 17094, 21547, *quoique* ; que... que 9287, *tant... que* : que de... que de 15813, 19036, *tant de... que de* ; s'il i a que (*suivi d'un infinitif*) 5514, *s'il i a quelque chose à* ; n'i ot rien que (*suivi d'un inf.*) 2791, *il n'y eut rien à* ; ne savoir que (*suivi d'un inf.*) 772, *ne savoir rien à* ; savoir que 983, 6778, *savoir à quoi* ; dire que (*suivi d'un adj. ou d'un sb. au cas sj.*) 2485, *parler en* ; faire que (*suivi d'un adj. ou sb. au cas sj.*) 3746, 3861, *etc.*, *agir en.*

quei 5556, 7269, 16561, queie 8546, 12003, 15489, 19485 : *tranquille, coi, qui ne parle pas.*

quei 4069, 4081, *etc.*, *quoi* ; de quoi 863, 2537, 2728, *etc.*, *du quel* ; por quoi 66, *pour laquelle.*

queïsse, *voir* querre.

quel 694, 4907, *etc.*, *rg. mc. sg.* ; 800, *etc.*, *sj. mc. pl.* ; queus 369, *etc.*, *sj. mc. sg.* ; 1611, *etc.*, *sj. fm. sg.* ; 5322, *etc.*, *sj. fm. pl.* ; quele 5818[m], *fm. sg.* ; queles *18027*, *etc.*, *fm. pl.* : *quel, quelle, etc.* ; — quel la feron ? 10675, *que ferons nous ?* quel que 5855, quel... que 9711, queus que 14151, 9936, 10598, 13898, 16037 ; ***quel que, quelle que*** ; ***quels que, quelles que.***

*quel 2158, ***pour*** que le.

quelconques 11737, 16558[m], quelconque 16058[m] : *adj.*, ***un quelconque*** ; quelconques... que 11079, 11080[m], 17362, ***quelque... que.***

quelque 7233, 7789, 14978, 16863, 20895, ***fm. sg.*** ; queusque 5471, 6262, 8264, 11644, 18114, 18417, ***rg. fm. pl.*** ; 18139, 18335, ***rg. mc. pl.*** ; queusques 11665[m], 17839[m], *rg. mc. pl.* : ***quelque, un... quelconque, des... quelconques*** ; queusque... que 11390, 15268, 16038, ***quelque... que.***

quenoille 19768, ***quenouille.***

quenoissables 8705, ***reconnaissable.***

quenoissance 4262, 4282, 4891, 15213, 17859, ***connaissance, science.***

quenoissant 19060, conoissanz *6307*, quenoissanz 17136, 17386 : *adj.*, ***intelligent, qui connaît*** ; *cf.* quenoistre.

quenoissierres *16106*, 21554, *connaisseur.*

quenoistre 4268, 4905, 8701, *etc.*, conoistre 3430 ; ***ind. pr.*** *1* conois 3127, 3134, quenois 7899, 9244, 9317, 10078, *2* quenois 4253, 4258, 5332, *3* quenoist 4963, 17723, *6* quenoissent 8414, 20249 ; *impf.* *2* quenoissaies 4269 ; *3* conoissoit 269, 2937, quenoissait 10509, 12111 ; ***pf.*** *1* conui 2507, 3730, quenui *10960*, *3* quenut 16326, 16338, *6* quenurent 6174,

18732 ; *pf. comp. 1* ai coneü 1875, *3* ot queneüe 6207 ; *fut. 2* quenoistras 4282, *3* quenoistra 10949, 21580, *5* quenoistreiz 11787; *cond. 6* quenoistraient 11131 ; *subj. pr. 1* quenoisse 9357, *2* quenoisses 4263, *3* conoisse 2961, 3927, quenoisse 9783 ; *impf. 2* queneüsses 4245, *3* coneüst 1202, *5* queneüssiez 12125, *6* queneüssent 18096 ; *plqpf. 1* eüsse coneü 1610, *etc.*, *3* eüst queneü 5569-70 ; *p. pr.* quenoissanz 7138, 17574 ; *p. pas.* queneü 4284, *etc.*, queneüz 6451, 11185, *etc.*, queneüe 13520, queneües 20251 : *connaître.* — *ind. pr. 1* quenois 19056, *je reconnais, je confesse.* — *ind. pr. 3* se quenoist 17792 ; *cond. 3* se quenoistrait 5891 ; *subj. impf. 6* se queneüssent 17788 : *se connaître* ; — *ind. pr. 6* se quenoissent 20438, *se reconnaissent.*

querele 5591, 7782, quereles 5673, 5676 : *plainte* ; 4230, *sujet de plainte, affaire* ; 4090, *discussion.*

querole 728, 743, queroles 8439, 18383 : *carole, sorte de danse.*

queroleeur 20381, *sb. mc. sj. pl.*, *ceux qui dansent la carole.*

queroler 335, 776, 794, *etc.* ; *ind. pr. 3* querole 20282 ; *impf. 6* queroloient 799, 1279 ; *cond. pr. 6* queroleraient 17689 ; *subj. impf. 1* [illegible]sse 793 ; *p. pr.* que[illegible]0659, querolanz 20339 : *prendre part à une carole.*

querre 550, 2204[m], 2422, 4223, 4402, 4547, 5419, 5838, 6470, 7819, 8379, 8703, 11298, 11468, querir 520, 11455, 20137 ; *ind. pr. 1* quier 2003, 2804, 2940, 3184, 3600, 4001, 5753, 6656, 6911, 12472, *2* quiers 2322, 5488, *3* quiert 2419, 2934, 12550, *5* querez 12400, *6* quierent 5129 ; *impf. 3* querait 8151, 12194, *6* queraient 6438, 7586, 8385, *etc.* ; *pf. 3* quist 14888, *6* quistrent 17643 ; *pf. comp. 1* quis ai 21639, *3* a quis 9691 ; *fut. 1* querrai 13103, *2* querras 2360, 2378, *5* querreiz 10232, 10903 ; *cond. 1* querraie 5421, 10033, 11569, *3* querrait 4476, 20305, *6* querraient 10963 ; *impér. 2* quier 2388 ; *subj. pr. 1* quiere 15170, *2* quieres 2686, *3* quiere 11008, 11348 ; *impf. 1* queïsse 773, 1816, 3103 ; *plqpf. 3* quis eüst 14891 ; *gér.* querant 4425, 7867, 11964, 12261, 15700 ; *p. pr.* queranz 14535 : *chercher, désirer, vouloir, demander, mendier.*

qui 14, *etc.*, *celui qui* ; 12925, 17020 (*avec une proposition pour antécédent*), 17311 (*même observation*) ; 2126, 2680, 2838, 3066, 3145, 3269, *si quelqu'un* ; 10 (*suppléant* quiconques *déjà exprimé*) ; qui que seit 12318, *une personne quelle qu'elle soit.*

quiconques 11, 4406, 7654, *quiconque.*

quartier ne aune (ne saveir) 12813, *ne rien savoir*.

que 1, *etc.*, *conj.*. *que*; 165, 190, 2896, *etc.*, *car*; 6753, 14244, *afin que*; que... que 7812-7813, 15198-201, *répétition pléonastique*; — que 3082, *ce que*; 2894, *que ce que*; que que 10776, 11763, 12688, 17094, 21547, *quoique*; que... que 9287, *tant... que*: que de... que de 15813, 19036, *tant de... que de*; s'il i a que (*suivi d'un infinitif*) 5514, *s'il i a quelque chose à*; n'i ot rien que (*suivi d'un inf.*) 2791, *il n'y eut rien à*: ne savoir que (*suivi d'un inf.*) 772, *ne savoir rien à*; savoir que 983, 6778, *savoir à quoi*; dire que (*suivi d'un adj. ou d'un sb. au cas sj.*) 2485, *parler en*; faire que (*suivi d'un adj. ou sb. au cas sj.*) 3746, 3861, *etc.*, *agir en*.

quei 5556, 7269, 16561, queie 8546, 12003, 15489, 19485: *tranquille, coi, qui ne parle pas*.

quei 4069, 4081, *etc.*, *quoi*; de quoi 863, 2537, 2728, *etc.*, *du quel*; por quoi 66, *pour laquelle*.

queïsse, *voir* querre.

quel 694, 4907, *etc.*, *rg. mc. sg.*; 800, *etc.*, *sj. mc. pl.*; queus 369, *etc.*, *sj. mc. sg.*; 1611, *etc.*, *sj. fm. sg.*; 5322, *etc.*, *sj. fm. pl.*; quele 5818m, *fm. sg.*; queles *18027*, *etc.*, *fm. pl.*: *quel, quelle, etc.*; — quel la feron? 10675, *que ferons nous?* quel que 5855, quel... que 9711, queus que 14151, 9936, 10598, 13898, 16037; *quel que, quelle que*; *quels que, quelles que*.

*quel 2158, *pour* que le.

quelconques 11737, 16558m, quelconque 16058m: *adj.*, *un quelconque*; quelconques... que 11079, 11080m, 17362, *quelque... que*.

quelque 7233, 7789, 14978, 16863, 20895, *fm. sg.*; queusque 5471, 6262, 8264, 11644, 18114, 18417, *rg. fm. pl.*; 18139, 18335, *rg. mc. pl.*; queusques 11665m, 17839m, *rg. mc. pl.*: *quelque, un... quelconque, des... quelconques*; queusque... que 11390, 15268, 16038, *quelque... que*.

quenoille 19768, *quenouille*.

quenoissables 8705, *reconnaissable*.

quenoissance 4262, 4282, 4891, 15213, 17859, *connaissance, science*.

quenoissant 19060, conoissanz *6307*, quenoissanz 17136, 17386: *adj.*, *intelligent, qui connaît*; *cf.* quenoistre.

quenoissierres *16106*, 21554, *connaisseur*.

quenoistre 4268, 4905, 8701, *etc.*, conoistre 3430; *ind. pr.* *1* conois 3127, 3134, quenois 7899, 9244, 9317, 10078, *2* quenois 4253, 4258, 5332, *3* quenoist 4963, 17723, *6* quenoissent 8414, 20249; *impf.* *2* quenoissaies 4269; *3* conoissoit 269, 2937, quenoissait 10509, 12111; *pf.* *1* conui 2507, 3730, quenui *10960*, *3* quenut 16326, 16338, *6* quenurent 6174,

18732 ; *pf. comp. 1* ai coneü 1875, *3* ot queneüe 6207 ; *fut. 2* quenoistras 4282, *3* quenoistra 10949, 21580, *5* quenoistreiz 11787 ; *cond. 6* quenoistraient 11131 ; *subj. pr. 1* quenoisse 9357, *2* quenoisses 4263, *3* conoisse 2961, 3927, quenoisse 9783 ; *impf. 2* queneüsses 4245, *3* coneüst 1202, *5* queneüssiez 12125, *6* queneüssent 18096 ; *plqpf. 1* eüsse coneü 1610, *etc.*, *3* eüst queneü 5569-70 ; *p. pr.* quenoissanz 7138, 17574 ; *p. pas.* queneü 4284, *etc.*, queneüz 6451, 11185, *etc.*, queneüe 13520, queneües 20251 : *connaitre.* — *ind. pr. 1* quenois 19056, *je reconnais, je confesse.* — *ind. pr. 3* se quenoist 17792 ; *cond. 3* se quenoistrait 5891 ; *subj. impf. 6* se queneüssent 17788 : *se connaitre* ; — *ind. pr. 6* se quenoissent 20438, *se reconnaissent.*

querele 5591, 7782, quereles 5673, 5676 : *plainte* ; 4230, *sujet de plainte, affaire* ; 4090, *discussion.*

querole 728, 743, queroles 8439, 18383 : *carole, sorte de danse.*

queroleeur 20381, *sb. mc. sj. pl.*, *ceux qui dansent la carole.*

queroler 335, 776, 794, *etc.* ; *ind. pr. 3* querole 20282 ; *impf. 6* queroloient 799, 1279 ; *cond. pr. 6* queroleraient 17689 ; *subj. impf. 1* [illegible]sse 793 ; *p. pr.* que[illegible]0659, querolanz 20339 : *prendre part à une carole.*

querre *550*, 2204[m], *2422*, 4223, *4402*, *4547*, *5419*, 5838, 6470, *7819*, 8379, *8703*, *11298*, *11468*, querir *520*, *11455*, *20137* ; *ind. pr. 1* quier 2003, 2804, 2940, 3184, 3600, 4001, 5753, 6656, 6911, 12472, *2* quiers 2322, 5488, *3* quiert 2419, 2934, 12550, *5* querez 12400, *6* quierent 5129 ; *impf. 3* querait 8151, 12194, *6* queraient 6438, 7586, 8385, *etc.* ; *pf. 3* quist 14888, *6* quistrent 17643 ; *pf. comp. 1* quis ai 21639, *3* a quis 9691 ; *fut. 1* querrai 13103, *2* querras 2360, 2378, *5* querreiz 10232, 10903 ; *cond. 1* querraie 5421, 10033, 11569, *3* querrait 4476, 20305, *6* querraient 10963 ; *impér. 2* quier 2388 ; *subj. pr. 1* quiere 15170, *2* quieres 2686, *3* quiere 11008, 11348 ; *impf. 1* queïsse 773, 1816, 3103 ; *plqpf. 3* quis eüst 14891 ; *gér.* querant 4425, 7867, 11964, 12261, 15700 ; *p. pr.* queranz 14535 : *chercher, désirer, vouloir, demander, mendier.*

qui 14, *etc.*, *celui qui* ; 12925, 17020 (*avec une proposition pour antécédent*), 17311 (*même observation*) ; 2126, 2680, 2838, 3066, 3145, 3269, *si quelqu'un* ; 10 (*suppléant* quiconques *déjà exprimé*) ; qui que seit 12318, *une personne quelle qu'elle soit.*

quiconques 11, 4406, 7654, *quiconque.*

quartier ne aune (ne saveir) 12813, *ne rien savoir.*

que 1, *etc., conj., que*; 165, 190, 2896, *etc., car*; 6753, 14244, *afin que*; que... que 7812-7813, 15198-201, *répétition pléonastique*; — que 3082, *ce que*; 2894, *que ce que*; que que 10776, 11763, 12688, 17094, 21547, *quoique*; que... que 9287, *tant... que*; que de... que de 15813, 19036, *tant de... que de*; s'il i a que (*suivi d'un infinitif*) 5514, *s'il i a quelque chose à*; n'i ot rien que (*suivi d'un inf.*) 2791, *il n'y eut rien à*; ne savoir que (*suivi d'un inf.*) 772, *ne savoir rien à*; savoir que 983, 6778, *savoir à quoi*; dire que (*suivi d'un adj. ou d'un sb. au cas sj.*) 2485, *parler en*; faire que (*suivi d'un adj. ou sb. au cas sj.*) 3746, 3861, *etc., agir en.*

quei 5556, 7269, 16561, queie 8546, 12003, 15489, 19485 : *tranquille, coi, qui ne parle pas.*

quei 4069, 4081, *etc., quoi*; de quoi 863, 2537, 2728, *etc., du quel*; por quoi 66, *pour laquelle.*

queïsse, *voir* querre.

quel 694, 4907, *etc., rg. mc. sg.*; 800, *etc., sj. mc. pl.*; queus 369, *etc., sj. mc. sg.*; 1611, *etc., sj. fm. sg.*; 5322, *etc., sj. fm. pl.*; quele 5818^m, *fm. sg.*; queles *18027*, *etc., fm. pl.*: *quel, quelle, etc.*; — quel la feron? 10675, *que ferons nous?* quel que 5855, quel... que 9711, queus que 14151, 9936, 10598, 13898, 16037; *quel que, quelle que; quels que, quelles que.*

*quel 2158, *pour* que le.

quelconques 11737, 16558^m, quelconque 16058^m: *adj., un quelconque*; quelconques... que 11079, 11080^m, 17362, *quelque... que.*

quelque 7233, 7789, 14978, 16863, 20895, *fm. sg.*; queusque 5471, 6262, 8264, 11644, 18114, 18417, *rg. fm. pl.*; 18139, 18335, *rg. mc. pl.*; queusques 11665^m, 17839^m, *rg. mc. pl.*: *quelque, un... quelconque, des... quelconques*; queusque... que 11390, 15268, 16038, *quelque... que.*

quenoille 19768, *quenouille.*

quenoissables 8705, *reconnaissable.*

quenoissance 4262, 4282, 4891, 15213, 17859, *connaissance, science.*

quenoissant 19060, conoissanz *6307*, quenoissanz 17136, 17386 : *adj., intelligent, qui connait*; *cf.* quenoistre.

quenoissierres *16106*, 21554, *connaisseur.*

quenoistre 4268, 4905, 8701, *etc.*, conoistre 3430 ; *ind. pr. 1* conois 3127, 3134, quenois 7899, 9244, 9317, 10078, 2 quenois 4253, 4258, 5332, *3* quenoist 4963, 17723, *6* quenoissent 8414, 20249; *impf. 2* quenoissaies 4269; *3* conoissoit 269, 2937, quenoissait 10509, 12111; *pf. 1* conui 2507, 3730, quenui *10960*, *3* quenut 16326, 16338, *6* quenurent 6174,

18732 ; *pf. comp. 1* ai coneü 1875, *3* ot queneüe 6207 ; *fut. 2* quenoistras 4282, *3* quenoistra 10949, 21580, *5* quenoistreiz 11787; *cond. 6* quenoistraient 11131 ; *subj. pr. 1* quenoisse 9357, *2* quenoisses 4263, *3* conoisse 2961, 3927, quenoisse 9783 ; *impf. 2* queneüsses 4245, *3* coneüst 1202, *5* queneüssiez 12125, *6* queneüssent 18096; *plqpf. 1* eüsse coneü 1610, *etc.*, *3* eüst queneü 5569-70; *p. pr.* quenoissanz 7138, 17574 ; *p. pas.* queneü 4284, *etc.*, queneüz 6451, 11185, *etc.*, queneüe 13520, queneües 20251 : *connaitre.* — *ind. pr. 1* quenois 19056, *je reconnais, je confesse.* — *ind. pr. 3* se quenoist 17792 ; *cond. 3* se quenoistrait 5891 ; *subj. impf. 6* se queneüssent 17788 : *se connaitre* ; — *ind. pr. 6* se quenoissent 20438, *se reconnaissent.*

querele 5591, 7782, quereles 5673, 5676 : *plainte* ; 4230, *sujet de plainte, affaire* ; 4090, *discussion.*

querole 728, 743, queroles 8439, 18383 : *carole, sorte de danse.*

queroleeur 20381, *sb. mc. sj. pl.*, *ceux qui dansent la carole.*

queroler 335, 776, 794, *etc.* ; *ind. pr. 3* querole 20282 ; *impf. 6* queroloient 799, 1279 ; *cond. pr. 6* queroleraient 17689 ; *subj. impf. 1* querolasse 793 ; *p. pr.* querolant 20659, querolanz *20339* : *prendre part à une carole.*

querre *550*, 2204[m], *2422*, 4223, *4402*, *4547*, *5419*, 5838, 6470, *7819*, 8379, *8703*, *11298*, *11468*, querir *520*, *11455*, *20137* ; *ind. pr. 1* quier 2003, 2804, 2940, 3184, 3600, 4001, 5753, 6656, 6911, 12472, *2* quiers 2322, 5488, *3* quiert 2419, 2934, 12550, *5* querez 12400, *6* quierent 5129 ; *impf. 3* querait 8151, 12194, *6* queraient 6438, 7586, 8385, *etc.* ; *pf. 3* quist 14888, *6* quistrent 17643 ; *pf. comp. 1* quis ai 21639, *3* a quis 9691 ; *fut. 1* querrai 13103, *2* querras 2360, 2378 , *5* querreiz 10232, 10903 ; *cond. 1* querraie 5421, 10033, 11569, *3* querrait 4476, 20305, *6* querraient 10963 ; *impér. 2* quier 2388 ; *subj. pr. 1* quiere 15170, *2* quieres 2686, *3* quiere 11008, 11348 ; *impf. 1* queïsse 773, 1816, 3103 ; *plqpf. 3* quis eüst 14891 ; *gér.* querant 4425, 7867, 11964, 12261, 15700; *p. pr.* queranz 14535 : *chercher, désirer, vouloir, demander, mendier.*

qui 14, *etc.*, *celui qui* ; 12925, 17020 (*avec une proposition pour antécédent*), 17311 (*même observation*) ; 2126, 2680, 2838, 3066, 3145, 3269, *si quelqu'un* ; 10 (*suppléant* quiconques *déjà exprimé*) ; qui que seit 12318, *une personne quelle qu'elle soit.*

quiconques 11, 4406, 7654, *quiconque.*

quierre *20537*, quierres *20530*, 20972 : *facette* [*d'une pierre précieuse*].
quis, quist, *voir* querre.
quit, *voir* quiter.
quite 2253, 9928, quites 3081, 10715 : *qui appartient en toute propriété*; 7367, 7588, *quitte.*
quitement 2259, *adv.*, *en toute propriété.*
quiter *4550* ; *ind. pr. 1* quit 11703, 14628 : *abandonner* ; quiter 15233, *tenir pour quitte* ; *p. pas.* quité *19104*, *délivré.*

ra, *voir* ravoir.
racine 7890, *fondation.*
racole 21061, *ind. pr. 3 de* racoler, *embrasser de nouveau.*
raconduisent 4800, *ind. pr. 6 de* raconduire, *ramener.*
raconter 2123, 3575, 5595, *etc.* ; *ind. pr. 1* raconte 10955, *3* raconte 8287, 8719, 8807, 11855 ; *pf. 3* raconta 12993 ; *pf. comp. 1* ai raconté 9466 : *raconter* ; — *pf. comp. 1* ai racontez 19391, *exposer*, *énumérer* ; — *fut. 1* raconterai 18262 ; *subj. pr. 1* raconte 5768 : *expliquer*, *traiter.*
raconvoie 10112, *ind. pr. 3 de* raconvoier, *accompagner au retour.*
rafaitier *9144*, *18102* ; *subj. impf. 3* rafaitast 14506 : *trans.*, *contenter charnellement* [*une femme*].
rafaitierres 14509, *sj. sg. de* rafaiteeur, *celui qui « rafaite » les femmes.*
rafiert 13367. 13385, *ind. pr. 3 de* raferir, *convenir d'autre part.*
rafreschi 119, *ind. pf. 3 de* rafreschir, *rafraîchir.*
rage 1623, *envie furieuse* ; 4131, 4353, 10248, *etc.*, *folie*, *folie furieuse.*
ragier 7504, *folâtrer*, *s'amuser.*
rai 16856, 16861, 18250, rais 1544, 4791, 6526, 16846, 16849, 16864, 16914, 17513, 18547 : *rayons.*
rai, *voir* ravoir.
raie 20554, *ind. pr. 3* ; raianz *16946*, *18173*, *p. pr. de* raier, *darder des rayons*, *briller.*
raient 13763, *ind. pr. 3 de* raiembre, *racheter*, *délivrer* ; *p. pas.* raienz *13769*, *14567*, *14966*, *17690.*
raient 5581, *ind. pr. 6 de* raier, *rayer*, *effacer.*
raille, *voir* raler.
raime 82, *ramée.*
rain 1369, 8724, 16243, rains 1479, 8437, 17917, 18966, 20507 : *rameau*, *branche.*
raines 1384, *grenouilles.*
rainseaus 15693, 21698, *rg. pl. de* rainsel, *branche.*
raisnable 1468, 4300, raisnables 2100, 20599 : *raisonnable.*
raisnablement 15476, *convenablement.*
raison 5917, raisons 11333, *etc.* : *raison* ; 2399, 2411, 10681 : *discours*, *parole* ; — metre a raison 2381, *parler à* ; — par raison 540, *raisonnablement.*
rait, *voir* ravoir.

raler 6912 ; *ind. pr. 6* revont 5057, 5061, 10099; *subj. pr. 3* raut 13227 : *aller de nouveau, retourner* ; — *ind. pr. 1* revois 14720, *3* revet 13643, *6* revont 10099; *impér. 4* ralons 20335 ; *subj. pr. 3* raille 9711 ; *impf. 3* ralast 12504 : *aller d'autre part* ; — *ind. pr. 1* m'en revois 14258, *je m'en retourne.*

ramages 8426, *sb. mc. pl.*, *bois.*

ramages 4816, *adj. sj. mc. sg.*, *armé de bois* (*cerf*).

ramé 690, 1770, 20876, ramez 13947 : *touffu* ; — ramez 4809, *armé de bois* (*cerf*).

rameaus 8391, *rg. pl. de* ramel, *branche.*

ramener 16074; *ind. pr. 3* rameine 4489; *pf. comp. 6* ont ramené 14829; *fut. 3* ramenra *7948*; *subj. pr. 3* rameine 4540, 16069 ; *impf. 1* ramenasse 10124: *ramener.*

ramenteveir *5709*, ramenteivre *6811* ; *pf. comp. 5* avez ramenteüe 4663 ; *fut. 1* ramentevrai 5710 : *rappeler, faire ressouvenir.*

remponeuse 162, *insolente.*

ramponierres 2097, *sj. sg. mc. de* ramponeor, *insolent.*

ramposne *17758*, rampones 3699, ramposnes *18817*: *paroles blessantes, insolences.*

rancune 1239, 3982, *mécontentement.*

rapaisier 9737, *trans.*, *apaiser* ; — *ind. pr. 3* se rapaise 12574, 20936, *6* se rapaisent 7546 : *se calmer, s'apaiser*; *impf. 6* se rapaisaient 10120, *se réconciliaient.*

rapele 9739, *ind. pr. 3 de* rapeler, *rappeler* [*à soi*]; *p. pas.* rapelee 16546, *rappelée, rattrapée.*

raperceivent 17987, *ind. pr. 6 de* raperceveir, *s'apercevoir de nouveau* ; *fut. 5* rapercevreiz 5723, *apercevrez d'autre part.*

rasoir 12094, 12367, rasoirs 1846 : *rasoir.*

rassaillent 14947, *ind. pr. 6 de* rassaillir, *assaillir de nouveau.*

rassoté 4148, rassotée 399: *qui a perdu la raison.*

rassoagier 2737 ; *ind. pr. 3* rassoage 1878 : *adoucir, calmer, soulager.*

rate 14040, *femelle du rat.*

ratiz 10040, ratiz 7914: *grillé ?* (*épithète de* gastel, *gâteau*).

raton 14040, *petit rat.*

ratourne (se) 12082, *ind. pr. 3 de* se ratourner, *s'équiper de son côté.*

raut, *voir* raler.

ravait, *voir* raveir.

ravancier 19734, *faire avancer de nouveau.*

raveir 21626; *impf. 4* ravions 14507; *pf. 3* rot 15616 : *avoir de nouveau* ; — *ind. pr. 1* rai 4120, 12349, 19351, *3* ra 4789, 6335, 8577, 8584, 14075, *etc.*, *4* ravons 11637, *5* ravez 8468, 16653, 19753, *6* ront 5104, 8662, 15962, 17829, 17964, 18635, 20209; *impf. 3* ravoit 641, 651, 657, ravait 6208, 9199, 11119, *6* ravoient 17859; *pf. 3* rot 940, 3879, 6192, 15331, 18730,

6 rorent 9184, 15690 ; *fut. 3* ravra 14371, 20025, *5* ravreiz 9306 ; *subj. pr. 3* rait 14314 ; *impf. 6* reüssent 10524 : *avoir d'autre part, de son côté, en outre.*

ravez, *voir* raveir.

ravient 5001, 16634, 17590, *ind. pr. 3 de* ravenir, *advenir d'autre part.*

ravigorer 20585, *reprendre de la vigueur.*

ravir 8283, 13909, 20131 ; *ind. pr. 6* ravissent 5468 ; *subj. pr. 6* ravissent 13716 ; *p. pr.* ravissant 16811 : *ravir, prendre, voler, enlever, emporter.*

ravissables 11718, *adj., ravisseurs.*

ravisseeurs 20159, *sb. mc., pillards, voleurs.*

ravoient, ravoit, ravons, *etc.*, *voir* raveir.

rebaise 16538, 21061, *ind. pr. 3 de* rebaisier, *baiser de nouveau.*

rebillanz 21649, *p. pr. de* rebillier, *frapper ?*

rebondie 15493, *sb. fm., retentissement, écho.*

rebondir 18952, *bondir.*

rebout *21608*, *ind. pr. 1 de* rebouter, *remettre, repousser* ; — *ind. impf. 6* se reboutaient 8395, *se réfugiaient d'autre part.*

receif, receivent, receivre, *voir* recevoir.

recelee (en) 410, 2513, *clandestinement.*

recenser 2966, 4698, 9153, 17311 (*lat.* proferre), 19051, 19264, 20376 ; *impf. 1* recensaie 20078, *3* recensoit 30 : *exposer, raconter, énumérer mentionner.*

recercelez 809, *bouclés (cheveux).*

recet, 15581, *sb. mc., retraite, caverne.*

recete, *voir* reciter.

recevoir 3977, receveir 4502, *4738* (*pris sbt.*), 5784[m], 6082, 6852[m], 9371[m], *16395*, *17069*, 21157[m], *21333*, receivre *7513* ; *ind. pr. 1* receif 15864, *3* receit 4973, 6087, 11270, 13801, *etc.*, *6* receivent 5970, 6332, 7052, 11175, *etc.* ; *pf. 1* reçui 7937, 8498, *2* receüs 4608, *3* reçut 6420, 7291, 7865, 12078, 19152, *5* receüstes 14854, *6* reçurent 10680, 11115, 11173 ; *pf. comp. 1* ai receüz 1961 ; *fut. 5* recevreiz 20653, *6* recevront 11175, 17513, 19334 ; *impér. 5* recevez 2015, 21320, 21323 ; *subj. pr. 1* receive 8866, 14645, reçueve 40, *3* receive 6819, 12609, 13814, 14354, 15280 ; *impf. 1* receüsse 14117, *6* receüssent 14122 ; *gér.* recevant 6287 ; *p. pas.* receü 2601, receüz 7515, 7569, receües 20252 : *recevoir, accepter* ; — *cond. 6* se recevroient 18911, *se réfugieraient, entreraient.*

rechange (se) 3496, *ind. pr. 3 de* se rechangier, *se transformer.*

rechauciez (vous) 9289, *ind. pr. 5 de* se rechaucier, *se chausser d'autre part.*

recheable 6971, *susceptible de tomber, de périr de nouveau.*

rechief (de) 1822, 2326, 2379, 3785, 3955, 11084, 15068, 16538, *de nouveau.*
rechigniez 9094, *ind. pr. 5 de* rechignier, *rechigner*; *p. pas.* rechignié 147, *maussade.*
reciter *10953, 13920, 15234,* 18462 ; *ind. pr. 5* recitez *10888* ; *impf. 3* recitait *12058* ; *pf. comp. 1* ai recité 7097 ; *subj. pr. 5* recitez *19916* ; *p. pas.* recité *11428, 11724, 15637*, 19233* : *réciter, raconter, exposer, énumérer, mentionner, dire*; — *ind. pr. 3* recete *19349, déclare.*
recitierres 5718, *sj. sg. de* reciteeur, *celui qui récite, répète.*
reclamer 7051 ; *ind. impf. 3* reclamait 6182 ; *impér. 5* reclamez 19895 ; *subj. impf. 6* reclamassent 17789 : *invoquer*; — *ind. pr. 3* reclaime *16775* ; *pf. comp. 6* ont reclamees 18402 ; *subj. impf. 3* reclamast 8778 : *réclamer, revendiquer, demander*; — *ind. pr. 3* reclaime a 19896, *reconnait pour, proclame.*
recoilloient, *voir* recueil.
recomencier 19733 ; *ind. pr. 6* recomencent 16906 ; *pf. 6* recomencierent 11308 ; *pf. comp. 3* a recomencié 12987 : *recommencer.*
recompresse 19288, *ind. pr. 3 de* recompresser, *presser d'autre part.*
reconfesse *8759*, *ind. pr. 3 de* reconfessier, *reconnaitre d'autre part.*
reconfort 3942, *réconfort.*
reconforter 11257, 12554, 13782 ; *ind. pr. 3* reconforte 9142 ; *pf. comp. 3* a reconforté 3147 ; *p. pas.* reconfortez 5010 : *consoler, réconforter*; — *ind. pr. 3* reconforte 19767, *soutient*; — se reconforter 309, 4065 : *se remettre, se réconforter.*
recontinuer 4413, *continuer, perpétuer.*
recop 12969, *ind. pr. 1 de* recoper, *interrompre.*
recorbelees 187, *p. pas. de* recorbeler, *recourber.*
recorder 2225, 5502, 8961, 15001, *etc.*; *ind. pr. 1* recors *401, 8099, 8133, 8725, 9185, 9253, 11317, 12940, 14958, 16360, 17707, 17877, 18477,* recorde *15246* ; *3* recorde 2645, 6867, 7054, 11344, 18416, *6* recordent 10686, 15226, 17366 ; *impf. 3* recordait 16280 ; *pf. comp. 3* a recordé 9618, ot recordé 10717 ; *subj. pr. 2* recordes 10398 ; *p. pas.* recordé 7245 : *rappeler, rapporter, raconter, exposer, dire*; — *impér. 2* recorde 6883, *rappelle-toi*; — *ind. pr. 1* me recors *2955, 3746, 3773,* me recorde *11426* : *je me souviens.*
recourra 14025, *fut. 3 de* recourre, *revenir en courant.*
recousue 9300, *p. pas. de* recousdre, *recoudre.*
recouvient 8258, 18268, *ind. pr. 3 de* recouvenir : *il convient, il faut d'autre part*; 15919, *il convient de nouveau.*
recouvrer 4624, 4883, 13292, 13952, 13974 : *recouvrer, se*

procurer de nouveau ; 4499, 11384, 11478; 13292, 17185 ; *ind. pr. 3* recueuvre *4414* ; *6* recuevrent 53 ; *pf. comp. 3* ot recovree 1735 ; *impér. 5* recouvrez 11388 ; *subj. pf. 3* ait recouvré 10714 : *se procurer, percevoir, acquérir* [*une chose que l'on n'a pas encore possédée, mais dont on a eu la semblable*] ; r. leur lignage 17616, *reconstituer leur lignage* ; s'ele recouvrast l'autre cop 15531, *s'elle pouvait donner le second coup* ; *p. pas.* recovré 3012, *réparé* (*en parlant d'une faute*).

recreant 17031, recreanz 15416: *qui se rend, cesse de combattre* ; 3683, 3753 : *lâche. Cf.* recreire.

recreantise 2017, 3708, *lâcheté, mollesse.*

recreez, *voir* recreire.

recreie 14211, *subj. pr. 3 de* recreire, *croire de son côté.*

recreire 4661, 9731 ; *ind. pr. 1* recrei 8126 ; *pf. 1* recrui *4149* ; *impér. 2* recrei 5369, *5* recreez *15759* ; *subj. pr. 3* recreie 9812, 14212 ; *impf. 3* recreüst 12492 : *renoncer, cesser* ; — *subj. pr. 1* me recreie 12004, *que je cesse. Cf.* recreü.

recrespist 6035 (*lat.* crispat), *ind. pr. 3 de* recrespir, *rider* [*l'eau d'un fleuve*].

recreü 7289, recreüz 16229, recreüe 10654, 15372, recreües 18516 : *lassé, fourbu, rendu, lâche.*

recroist 11561, *ind. pr. 3 de* recroistre, *augmenter à l'encontre.*

recrui, *voir* recreire.

recueil *2808*, *ind. pr. 1 de* recoillir, *accueillir* ; — *impf. 6* recoilloient 757, *rattraper* [*un objet lancé*] ; — *ind. pr. 6* se recueillent 8722, *se rassembler.*

recuevre, *voir* recouvrer.

reçui, *voir* receveir.

recuit 11358, recuident 18419, *ind. pr. 1 et 6 de* recuidier, *croire d'autre part.*

recuit 1090, *recuit* (*en parlant de l'or*) ; recuit 7352, recuites 21471 : *mâdré, très rusé.*

recule 21609, *ind. pr. 3 de* reculer, *revenir en arrière* ; a reculons 15582, *à reculons* ; — se reculer 20754, *se soustraire, éviter.*

redeïsses, *voir* redire.

redeit 8333, 9426, 9429, 9687, 10778, 13420, 13811, 18711, *ind. pr. 3* ; redut 9510, *pf. 3* ; redevrait 19604, *cond. 3 de* redeveir, *devoir d'autre part.*

redemourront 19574, *fut. 6 de* redemourer, *rester d'autre part.*

redespueille (se) *5929*, *ind. pr. 3 de* se redespoillier, *se dépouiller de nouveau.*

redevables 15905, *dus.*

redevient 5967, *ind. pr. 3 de* redevenir, *devenir, d'autre part.*

redire 11432, *redire, reprendre* ; *pf. 1* redis 12266 ; *fut. 1* redirai 12271 : *redire, répéter* ; *ind. pr. 1* redi 20024, 21549, *3* redit 5660, 8708, 16344, 16551, 20431 ; *impf. 2* redisaies 10333, *3* redisait

8785 ; *fut. 1* redirai 697 ; *subj. pr. 6* redient 13725 ; *impf. 2* redeïsses 7114 : *dire d'autre part.*

redone 1820, *ind. pr. 3*; redoint 14266, *subj. pr. 3 de* redoner, *donner de nouveau* ; *ind. pr. 3* redone 15603 ; *pf. 3* redona 13217 ; *subj. pr. 3* redoigne *4585* : *donner de son côté, en retour.*

redotee 343, redoutee 12570 : *p. pas. de* redoter, *tomber en enfance.*

redouter 17047, 18586, 19321 ; *ind. pr. 1* redot 3227[m], *3* redoute 3274, 3932, 4720, 15456, *6* redoutent 18434 ; *impf. 6* redoutaient 8396 ; *pf. 3* redouta 17043 ; *plqpf. 3* avait redoutee 12569 ; *subj. impf. 3* redoutast 9204 ; *p. pas.* redouté 6056, : *craindre.*

redreciez 19680, *p. pas. de* redrecier, *réparer.*

reduit 718, *lieu à l'écart.*

ree, *voir* rere.

refaire 18532, 19592, 19598 ; *ind. pr. 6* refont 18950 : *faire de nouveau* ; refaire 13183, *réparer*; — *ind. pr. 3* refait 871, 6531, 8999, 17020, 17754, 19203, 21033 ; *6* refont 17920, 18851 ; *pf. 3* refist 13229, 13260 ; *cond. 6* referaient 17839 ; *subj. pr. 3* reface 9816 : *faire d'autre part, en outre, de son côté* ; — *impér. 4* refaison leur requeste *4751*, *exauçons d'autre part leur requête*; *ind. pr. 3* refait a blasmer 4771, *il est à blâmer de son côté.*

refaut 4118, *ind. pr. 3 de* refaillir, *faire défaut d'autre part.*

referir 16844, 16868 ; *ind. pr. 3* refiert 16877 ; *subj. pr. 3* refiere *16858* : *renvoyer, refléter.*

refiche 19573, *ind. pr. 3 de* refichier, *enfoncer d'autre part.*

refine 5951, *ind. pr. 3 de* refiner, *cesser de son côté.*

reflambeier 20533 ; *p. pr.* reflambeianz 16914, *16945*, 18171, 19955 : *refléter des rayons de lumière, briller, flamboyer.*

reflati 6058 (*lat.* vomere), *p. pas. de* reflatir, *rejeter.*

reflechi 18250, *p. pas. de* reflechir, *refléter, renvoyer.*

refourme 15996, *ind. pr. 3 de* refourmer, *réformer* ; — *ind. pr. 3* se refourme 5934, *prend une nouvelle forme.*

refraint *3216*, *ind. pr. 3 de* refraindre ; *impér. 2* refrain *3068*, *7058* ; *subj. pr. 1* refraigne *3078*, 3080 : *dompter, refréner* ; — se refraindre 3245, *se relâcher.*

refraiz 733, *rg. pl. de* refrait, *refrain, reprise.*

refreidist 20906, *ind. pr. 3 de* refreidir ; *p. pr.* refreidissant 16597 : *refroidir* ; — se refreidir 19697, *se refroidir.*

refrener *6916*, 12183 ; *ind. pr. 3* refreine 14108 ; *subj. pr. 3* refreine *7042* (*lat.* refrenat) ; *p. pas.* refrenez *17086*, refrenee 7037 : *refréner.*

refretele 21043, *ind. pr. 3 de* refreteler, *jouer d'autre part du « fretel ».*

refu, refurent, *voir* restre.

refuige 5462, 13152, refuiges 17592 : *refuge*.

refus, *voir* refuser.

refuseïces 15807, *fm. pl. de* refuseïz, *plein de refus*.

refuser 1758, 4762, 6869, 11913, 12472, 12686 ; *ind. pr. 1* refus *15318*, *3* refuse 1466, 4331, 7946, 8185, 20364, 21177 ; *impf. 2* refusoies 2668, *3* refusoit 17623 ; *pf. 3* refusa 21764 ; *pf. comp. 1* ai refusé 13689 ; *impér. 5* refusez 3314, 21322 ; *subj. pr. 2* refuses 5833 ; *p. pas.* refusé 7571 (*pris sbt.*), refusez 7569, 7601, refusees 5835 : *refuser, repousser* ; refuser 11497, *contredire*.

regardeeurs 18196, *rg.pl.*, *spectateurs* ; regardierres *18040*, *sj. sg.*, *observateur*.

regarder 117, 285, *etc.*, 2341 (*pris sbt.*) ; *ind. pr. 1* regart 21394, *3* regarde 2345, 3906, 6669, 8671, 15514, *6* regardent 5124, 9028, *etc.* ; *impf. 3* regardoit 288, 907, *6* regardaient 12849 ; *pf. 1* regardai 778, 15111, *3* regarda 17040 ; *fut. 3* regardera 19250 ; *impér. 2* regarde 5817, *5* regardez 7321, 16511, 19883, *etc.* ; *subj. pr. 3* regart 7551, *17227*, 17699 ; *impf. 1* regardasse 21233, *3* regardast 281, 13253 ; *gér.* regardant 2343 ; *p. pr.* regardanz 19001 : *regarder, voir, examiner, considérer* ; si Deus me regart *9074*, *que Dieu me protège aussi vraiment* (*formule d'affirmation*) ; que Deus vous regart 10072, *que Dieu vous protège* (*formule de salutation*) ; regarder 9938, *observer* [*un commandement*].

regardeüre 8953, 12086, *regard*, *vue*.

regardierres, *voir* regardeeurs.

regart 21542, *considération*, *regard* ; regarz 18942, *vues* ; regarz 18911, 18932, *influence des astres* ; avoir regart 17700, *exercer son influence* (*terme d'astrologie*) ; tenir des regarz escole 18025, *enseigner l'optique* ; au regart 15937, *à la vue* ; au regart de 19073, 20293, *en comparaison de* ; necessité en regart 17228, *nécessité conditionnelle*.

regart, *voir* regarder.

regietent 7529, 10264, *ind. pr. 6 de* regiter, *rejeter*, *repousser*.

region 10474, *région*.

regle *19903*, 20095, *ind. pr. 3 de* regler, *régler*, *administrer*.

regle 8303, 8304, 18680, 18977, 18979, 19904, regles *4259*, 13493, 16794, 18992, 19196 : *règle*, *commandement* ; tenir en regle 9719, *tenir enfermée* (*comme une nonne*).

reglier (chanoine) 11418, *réguliers* (*chanoines*).

regracier 9636, 14776, *remercier*.

regreter 12924, *regretter*.

rehauce (se) 19294, *ind. pr. 3 de* se rehaucier, *s'élever de nouveau*.

rehuiche 14236, *subj. pr. 3 de* rehuichier, *rappeler*.

reiaumes 6775, *royaumes*.

reide 21354, *adj. rg. mc. sg.*, *raide*, *rigide*; 109, *fm. sg.*, *rapide* (*en parlant de l'eau*).

reidement 19713, *d'une manière raide* (*ou forte*).

reie 19642, 19714, *sb. fm.*, *sillon.*

reine *440*, *752*, 11902, regne 10644, 20086 : *royaume*; regne 5536, 20197, *gouvernement.*

reine 3606, *11901*, reinons 11902, *ind. pr. 3 et 4 de* reiner (*ou* regner), *régner* ; *impf. 3* regnot *5535*, regnait 20032 ; *subj. pr. 4* reinons *11903* ; *impf. 3* reinast *5139*.

reïne 1244, 5206, 6123, 13175, 16295, 20859, 21195, reïnes 11578 : *reine.*

reins 18112, *reins.*

reisant 20512, reisanz 20515 : *sb. mc.*, *fraîcheur.*

reiseaus, *voir* roisiaus.

reiz 13590, 20141, *pl.*; 21502, 21505, 21510, *sg.* : *filet.*

reiz *16060*, *fourrures?*

rejovenir 13249, *intr.*, *rajeunir*; *ind. pr. 3* rejovenist 12939, *trans.*, *rajeunit.*

relait 7230, *ind. pr. 3 de* relaissier, *laisser de nouveau.*

relaschiees 20210, *p. pas. de* relaschier, *délivrer.*

relief 19832, *sb. mc.*, *nourriture.*

religion 10474, 11018, *etc.*, religions 14127 : *ordre religieux*; estre de religion 3431, *faire partie d'un ordre.*

reluist 4792, 6099 (*lat.* fulgurat), 17188, *ind. pr. 3 de* reluire; *impf. 6* reluisoient 2982 : *briller*; — *ind. pr. 6* reluisent 4799, *brillent de nouveau*; — *p. pr.* reluisant 118, *limpide* (*eau*); 529, *bien blanc et lisse* (*front*); 853, *brillant* (*chef blond*); reluisanz 16834, 20328, *brillantes.*

remaindre *1802*, *3404*, *6496*, remenoir *2168*, *2943*; *ind. pr. 1* remaing 9263, *3* remaint 4013, 4449, 4912, 12822, 15916, *etc.*; *pf. 1* remès 2952, 3099, 4261; *3* remest 1719, 1748, 3800 : *pf. comp. 3* est remés 2519, 8022. *3* est remese 1865; *plqpf. 3* remés estait 12873 ; *subj. pr. 3* remaigne *2572*, *7715*; *plqpf. 3* fust remese 209 : *rester*, *demeurer*; — remaindre 5436 ; *ind. pr. 3* remaint 14817, *ne pas se faire*, *n'avoir pas lieu*; *ind. impf. 6* remanoient 1291 ; *subj. pr. 3* remaigne 3066 : *cesser*; — se remaindre 2821, *rester*, *demeurer.*

rembrace 21059, *ind. pr. 3 de* rembracier, *prendre de nouveau dans ses bras.*

remembrance 138, 2433, 3102, 4498, 4529, 6789, *souvenir.*

remembrer 2226, *rappeler à la mémoire*; *ind. pr. 3* remembre 16196, 19190 ; *p. pas.* remembree 6198 : *raconter*; — *ind. pr. 3* remembre 13198, *5* remembrez 14661 : *se rappeler*, *se souvenir de* ; remembranz 5711, *qui se souvient*; — il leur remembre 4481, *il leur souvient*; — *ind. pr. 1* me remembre 12937, 16411, *je me souviens.*

remenant *1566, 3408, 5077,* 11313, 11470 (*lat.* supplementum), remanant *18601,* 20445, remananz *13616* : *reste.*

remet 6021 (*lat.* remittit), *ind. pr. 3 de* remetre, *remettre, rapporter*; *ind. pr. 3* remet 20981 ; *impf. 3* remetoit 12874 : *mettre d'autre part.*

remirer 1289, 1604; *ind. pr. 1* remir 12766, *3* remire 2353, 12733, *6* remirent 8507 ; *pf. 1* remirai 135, 1539 : *contempler, regarder* ; — *ind. pr. 3* se remire 9016, *s'examiner.*

remonterront 10726, *fut. 6 de* remontrer, *montrer de son côté.*

remordre 700 ; *subj. pr. 1* remorde *15245* : *reprendre, critiquer.*

remuanz 815, *vif.*

remuer 1771 ; *sbj. plqpf. 3* fust remuez 5292, *intr., bouger* ; — *ind. pr. 3* remue 6152, *6* remuent 6277, 17021 : *trans., changer*; *pf. comp. 3* a remué 4682, *faire sortir* [*du sens*] ; — se remuer 774, 15006, 15110 ; *ind. pr. 3* se remue 2288, 20852 ; — *impér. 5* vous remuez 15510, 19696 ; *subj. impf. 1* me remuasse 21775 : *bouger, déguerpir, s'éloigner.*

renaissable 6972, *qui sera suivi de nouvelle naissance.*

renaistre 15990, 19979, *renaître.*

renardie 11524, *fausseté,*

renarz 7758, *sj. sg. de* renart, *trompeur.*

rendre 1443, 5630, 6401 ; *ind. pr. 1* rent 2809, *7868, 21346, 3* rent 2818, 5983, 6078, 8176, 15493, 20469, 20604, *6* rendent 5664; *impf. 6* rendoient 1066, rendaient 8425 ; *pf. 3* rendi 1860, 8306, 15470, 20508; *pf. comp. 1* ai rendu 5693-4, ai renduz 7181, *6* ont rendu 10066, 19786; *fut. 3* rendra 3509, *6* rendront 6616, 15776 ; *impér. 5* rendez 20640 ; *subj. pr. 3* rende 9472 ; *plqpf. 3* eüst rendue 1730 ; *p. pas.* renduz 5586, rendue 2256, 4458, 5623 : *rendre, prononcer* [*une sentence*], *exhaler* [*une odeur*], *verser* [*des larmes*], *émettre, fournir, donner, livrer, mettre dans un certain état* ; rendre par cuer 4366, *répéter de mémoire*; rende sa promesse 8251, *qu'il acquitte sa promesse* ; li songes li fu renduz 6504, *ce qu'annonçait le songe lui fut appliqué* ; — se rendre 1886 ; *ind. pr. 1* me rent 1925, *12262, 3* se rent 4426, 4444, 9932, *5* vous rendez 15571, *6* se rendent 7524 ; *pf. 2* te rendis 3058 ; *fut. 1* me rendrai 1899, 2 te rendras 1887 ; *impér.* 2 rent toi 1896, 5 rendez vous 7711 ; *subj. pr.* 2 te rendes 11148, *3* se rende 6221, 15312, *6* se rendent 7684, 20713 : *se rendre* ; — se rendre 13978 ; *ind. pr. 3* se rent 11963, 14008 : *entrer en religion* ; *fut. 3* se rendra pour 10980, *se rendra, passera pour.*

rendue 11210, *sb. fm.*, *nonne*; fame rendue 422 : *même sens.*

reneiasse, reneiee, *voir* renier.

renforcier 20584; *pf. 3* renforça 15615 : *intr.*, *devenir plus fort*; *ind. pr. 3* renforce 9778, *trans.*, *rendre plus fort.*

rengiers 15714, *rennes.*

renier *5466*; *ind. pr. 6* reneient *4913*, *10389*, 19331; *subj. impf. 1* reneiasse 11515, *2* reneiasses 4251 : *renier*, *renoncer à*; *p. pas.* (*pris adjt. et sbt.*) reneiez *10388*, *19198*, reneiee *9836*, renié *19528*: *renégat.*

renomee 7374, *réputation.*

renomer 6946, 11774; *ind. pr. 3* renome 6404; *p. pas.* renomez 2092, 5625, 15539, *etc.*, renomee 7373, 8803, 12774: *faire connaître*, *rendre célèbre*; bien renomees 6930, *bienséantes*; — *ind. pr. 3* renome 18222, 18610, 18720, 18856, 19857, *nommer* (*désigner par un qualificatif*).

renon 1180, 1945, 2172, 5532, 9256, 19602, renons 5475 : *renom*, *réputation.*

renouvelance 6970, *renouvellement.*

renouvele 16011, *ind. pr. 3 de* renouveler, *trans.*, *renouveler*; renovele 1828, *intr.*, *se ranimer.*

rent, *voir* rendre.

rente 2141, 5042, *sb. fm.*, *revenu.*

rentendist 8783, *subj. impf. 3 de* rentendre, *s'occuper d'autre part.*

rentiers 14525, *qui paie une rente*; 21435, *productif.*

renveisié, *voir* renvoise.

renvoise *6004*, *subj. pr. 3 de* renveisier, *s'égayer*; *p. pas.* (*pris adjt.*) renveisié 10098, 21433, renveisiez 8420, 10410, 20113, renveisiees 9673 : *gai*, *enjoué*, *folâtre.*

renvoiserie 21022, *gaîté.*

repaire 14942, *sb. mc.*, *retour.*

repairier 1672; *sbj. pf. 2* soies repairiez 2541 : *s'en retourner*, *s'éloigner*; — *ind. pr 1* repaire *11688*, *habite*; *impf. 3* repairait 12193, *fréquentait.*

repalez 14616, *ind. pr. 5 de* repaler, *parler d'autre part.*

reparer 19704; *impér. 5* reparez 19702 : *restaurer*; — *plqpf. 3* avait reparé 20122, *cultiver.*

repartue 4109, *ind. pr. 3 de* repartuer, *faire mourir d'autre part.*

repent, *voir* repentir.

repentance 2234, 6924, 9849, 12330, 16293, 21113, *repentir.*

repentir 1634, 8682, 10132 (*inf. pris sbt.*), *action de se repentir*; *p. pr.* (*pris adjt.*) repentanz 8837, *repentants*; — se repentir 3268, 4154, 4155, 4527, 9560; *ind. pr. 1* me repens *2953*, *3597*, me repent 19210, 21091, *3* se repent 4451, 16544, *5* vous repentez 12249, *6* se repentent 10125; *impf. 3* se repentait 12076, 16158; *pf. 1* me repenti 16254; *fut. 3* se repentira 10582, 13489, *5* vous repentireiz 12338, 16643; *subj. pr. 1* me repente 16261,

3 se repente 1843, 8686, *6* se repentent 14948 ; *gér.* se repentant 16298 : *se repentir.*

reperdoit 13305, *ind. impf. 3 de* reperdre, *perdre d'autre part.*

repetes 7167, *ind. pr. 2 de* repeter, *repasser dans sa mémoire.*

repeü, *voir* reput.

repeut, *voir* repuis.

replenist *1670*, *2454*, *20589*, *ind. pr. 3 de* replenir, *remplir.*

repondre 5170, 6454, 8919, 10604, 11835, 11859, 14672; *ind. pr. 3* repont 16600, 17305, *6* reponent 8105 ; *impf. 3* reponoit 228 ; *subj. pr. 2* repoignes 10992, *3* repoigne *13327*, *14234*, *6* repoignent 5171, 13358 ; *p. pas.* repost 8631, 14671, *15495*, repoz 2826, 14822, reposte 1568, *7165*, *20793*, repostes *5189*, *13309* : *cacher* ; se repondre 3554, 17377, *se cacher.*

reporte 5907, *ind. pr. 3 de* reporter, *reprendre*, *emporter.*

repos, *voir* reposer.

reposement 19731, *sb. mc.*, *repos.*

reposer 2530, 16391, 17006 ; *ind. pr. 3* repose 2496, 13518 : *se reposer*, *ne rien faire* ; — se reposer 19730 ; *ind. pr. 1* me repos *12842*, *3* se repose 5208, 11340 ; *fut. 3* se reposera 10561 : *se reposer.*

repost, *voir* repondre.

repostaille 14667, *cachette* ; repostailles 9572, *choses cachées* ; en repostaille 12506, 13805, *en cachette.*

reposte, *voir* repondre.

repostement 12384, 20757, 20759, 21768, *secrètement*, *en cachette.*

repostes, repoz, *voir* repondre.

reprendre 2079, 9694 ; *pf. 6* repristrent 11834 ; *fut. 3* reprendra 6536 : *reprendre* (*rentrer en possession*) ; *ind. pr. 3* reprent 14605, *prend à son tour* ; — 18001, 20962, *impér. 5* reprenez 7719, *prendre d'autre part* ; — reprendre 4141, 5514, 7013, 9693*, 9695, 9960, 11697, 11921 ; *pf. 3* reprist 10345 ; *fut. ant. 5* avreiz repris 15167-8 ; *cond. 3* reprendrait 11660 ; *subj. pr. 3* repreigne *11261* ; *impf. 3* repreïst 10970 ; *p. pas.* repris 5234, 11696, 11922 : *contredire*, *critiquer*, *corriger*, *réprimander* ; repris 1116, 11737, *incriminé.*

representables 16281, *représentatives.*

represente 16882, *ind. pr. 3 de* representer ; *impf. 3* representait 12076, *6* representaient 13224 : *figurer*, *signifier* ; *ind. pr. 3* represente 4601, *présenter d'autre part.*

reprisa *17053*, *pf. 3 de* reprisier, *faire cas de son côté.*

reprise 11698, *sb. fm.*, *réprimande.*

repromete 13651, *subj. pr. 3 de* reprometre, *promettre de son côté.*

reprouche 4731, 4937, *16368*, *16696*, reprouches *8573* : *reproche*, *blâme.*

reprouche *9377*, *ind. pr. 3 de* reprouchier, *reprocher* ; *fut. 3* reprouchera 16374 ; *subj. pr. 3* reprouche *9733*.
reprouver 12220, *réprouver*.
reprovier 3701, *sb. mc.*, *sentence*, *proverbe*.
repuis 11420, 15425, repeut 13077, 14355, 15954, 16103, 19201, *ind. pr. 1 et 3 de* repoeir, *pouvoir d'autre part*.
reput 5243, avait repeü 13177-8, *ind. pf. 3 et plqpf. 3 de* repaistre, *repaitre*, *nourrir*.
requei 21400, *adj. rg. mc. sg.*, *retiré*, *secret*, *obscur*.
requenoistre 20414 ; *pf. comp. 6* ont requeneü 16495 ; *subj. pr. 3* requenoisse 9820 : *confesser*, *avouer*, *révéler*.
requerant 9931, requeranz 11397 : *sb. mc.*, *demandeur*, *solliciteur*.
requereeur 8660, requereeurs 21516 : *solliciteurs*, *demandeurs*.
requerre 3289, 8654, 11393, 12411, 12646 ; *ind. pr. 1* requier 3171, 5608, 2 requiers 7082, *3* requiert 4716, 5 requerez 11991 ; *impf. 3* requerait 8337, 8777, 15173 ; *pf. 3* requist 1458, 2853, 10708, *6* requistrent 8617, 17614 ; *pf. comp. 1* ai requise 3384, 2 as requis 5694 ; *3* a requis 1959, a requise 4741 ; *fut. 3* requerra 13669, 5 requerreiz 7662 ; *cond. 1* requerroie 3391, *6* requerraient 7612 ; *impér. 5* requerez 7638, 7664 ; *subj. pr. 3* requiere 4711, 7599, 5 requeroiz 3138 ; *impf. 1* requeïsse 14975, *3* requeïst 7624, *12645*, *6* requeïssent 11392 ; *plqpf. 3* eüst requises 15640 ; *p. pas.* requis 6475, 7606, 7611, requise 13521, requises 8604, 21515 : *demander*, *solliciter*, *prier*, *requérir*, *exiger* ; — requerre 15480, *attaquer* ; *fut. 1* requerrai 21245, *irai invoquer* [*des reliques*].
requeste 3194, 3203, *etc.*, requestes 6865, 7964 : *requête*, *demande*, *prière* ; — faire requeste, *voir* faire.
rere 11061 ; *subj. pr. 3* ree 13339 : *raser* ; *p. pas.* rese 1866, *raclée*, *frottée*.
resache 4477, *ind. pr. 3 de* resachier, *retirer*.
resache, *voir* reset.
resaillent 4802, *ind. pr. 6 de* resaillir ; *subj. pr. 3* resaille 19800 : *réapparaitre*, *surgir de nouveau* ; *subj. pr. 3* resaille 14227, *se présente de son côté*.
resalue 14772, *ind. pr. 3 de* resaluer, *répondre à un salut*.
resavez, resavra, *voir* reset.
resbaudie 8471, *joie*, *divertissement*.
resbaudir 17986 ; *ind. pr. 6* resbaudissent 12935 ; *p. pas.* resbaudi 17988 : *se ragaillardir*, *reprendre de la vigueur et de la gaité* ; — *ind. pr. 3* resbaudist 20669, *rend gai*, *fort* ; — *ind. pr. 3* se resbaudist 2675, *se ragaillardit*, *se réjouit*.
rescourre 11145, 14060, 15389, 15964 ; *p. pas.* rescous 9132 : *secourir*, *préserver*.
rescria (se) 15007, *pf. 3 de* se

rescrier, *se récrier, répondre.*
rescrive 13659, *subj. pr. 3 de* rescrivre, *récrire.*
rese, *voir* rere.
resemblables 971, 9186, *semblables.*
resembler 13583, 18799 ; *ind. pr. 1* resemble 3960, *3* resemble 20008, *6* resemblent 998, 11943, 18868, 20067 ; *impf. 3* resembloit 418, 812, 840, 2984 ; *pf. 3* resembla 874, 3428 ; *subj. pr. 2* resembles 6891, *3* resemble 20000 : *ressembler, sembler, paraître* ; — resembler 15190 (*lat.* exaequare), *être équivalent à.*
resent 4450, *ind. pr. 3 de* resentir, *sentir, éprouver.*
reserait, reseras, *voir* resui.
reserve 13777, *subj. pr. 3 de* reservir, *servir d'autre part.*
reset 20923*, *ind. pr. 3 de* resavoir ; *5* resavez 19305, *6* resevent 7979 ; *fut. 3* resavra 14372, *5* resavreiz 12638 ; *subj. pr. 3* resache 4478 : *savoir d'autre part, de son côté, à son tour.*
resevent, *voir* reset.
resissent, *voir* rire.
resjoïr 11226, *réjouir, divertir* ; — resjoïr (*après* faire) 20584 ; *ind. pr. 6* se resjoïssent 17989 : *se réjouir.*
resmut 6502, *pf. 3 de* resmouveir, *susciter de nouveau.*
resofle 5942, *ind. pr. 3 de* resofler, *souffler de son côté.*
resolucions 18970, *dissolutions, actions de se dissoudre.*
resone 6001, 20323, *ind. pr. 3 de* resoner, *résoner.*
resont, *voir* resui.
resortir 15435 ; *ind. pr. 3* resort 21608 : *sortir* ; *p. pr.* resortissanz 18194, *revenant en arrière, réfléchis* (*rayons*).
resouciter *19593* ; *ind. pr. 3* resoucite 15987, *6* resoucitent 18459 ; *fut. 3* resoucitera 12468, 18465 : *ressusciter.*
resours (a) 11563, *de nouveau et en abondance.*
resouvint 7231, *pf. 3 de* resouvenir, *ressouvenir.*
respire 5932, *ind. pr. 3 de* respirer, *respirer.*
respit 1456, 12906, 15387, 19529, *répit, délai.*
respiter *10954*, *dispenser* ; *pf. comp. 3* ot respitié *3250*, *tarder* ; *sbj. plqpf. 3* eüst respitié *5653*, *garantir* ; *p. pas.* respité *15839*, *épargnés.*
resplendeur 8423, 20552, *splendeur, éclat.*
resplendissoit 1106 ; resplendissant 17996, resplandissanz, 20027, 20549, *ind. impf. 3 et p. pr. de* resplendir, *resplendir.*
respoente 1782, *ind. pr. 3 de* respoenter, *épouvanter de nouveau.*
respondre 581, 3409, 3553, *etc.* ; *ind. pr. 1*, respon 7086, respons 18615, *3* respont 1995, 2595, 3285, 6361, *5* responez 8483 ; *pf. 1* respondi 1898, 3074, *3* respondi 5325, 8633, *6* respondirent 17314 ; *pf. comp. 2* as respondu, 1929 ; *impér. 2* respon 5828, 6900 ; *subj. pr. 1* respoigne 6999, *3* respoigne *19625*, *5* respoigniez *15172* : *répondre.*
respons 1237, 5858 (*lat.* oraculum), *6605* : *réponse.*

ressaie 20945, *ind. pr. 3 de* ressaier, *essayer d'autre part.*
rest, restait, restes, *voir* resui.
resteut 5726, *ind. pr. 3 de* restouvoir, *falloir d'autre part*; *pf. 3* restut 9624, *il fallut de nouveau.*
restorer 7374, *rétablir.*
restreigne 13356, *subj. pr. 3 de* restreindre, *resserrer, contracter*; — *subj. pr. 1* me restreigne 11262, *que je m'abstienne, que je me tienne loin de.*
restuie 20662, *subj. pr. 1 de* restuier, *remettre dans l'étui.*
restut, *voir* resteut.
resui 11195 11198, *3* rest 4770, 4833, 5041, *etc.*, *5* restes, 15019, *6* resont 6976, 16415, 17973, 18411, *ind. pr. de* restre; *impf. 3* restait 20348; *pf. 3* refu 235, 826, 1354, *etc.*, *6* refurent 5870; *fut. 3* riert 5009, 7845, 14572, 15355; *cond. 3* reserait 4159 : *être d'autre part, de son côté, en outre*; — *ind. pr. 6* resont 9242; *pf. 3* refu 6491, 6501, 6503; *fut. 2* reseras 2416 : *être de nouveau.*
resveilliez 19723, *impér. 5 de* resveillier, *réveiller, stimuler*; — *ind. pr. 1* me resveille *9103*, *je me réveille.*
resver *7739*, *rêver.*
retarder 3600, 17456, *intr. tarder*; retarder, 8578, 16813; *ind. pr. 3* retarde 14064, *6* retardent 20581 ; *fut. ant. 5* avreiz retardez 15168; *gér.* retardant 16907 : *trans., retarder, retenir, arrêter, empêcher*; — se retarder 17034; *subj. impf. 3* se retardast 16156, 17399 : *s'abstenir.*
reté 10306, 12122, *p. pas.* de reter, *incriminer.*
retenir 2055 (*pris sbt.*), *2228*, *3831*, *etc.*; *ind. pr. 3* retient 5933; *impf. 6* retenaient 11311; *pf. comp. 1* ai retenu 12252, *2* retenuz les as 10401; *impér. 2* retien 2052; *5* retenez 14541; *subj. pr. 3* retiegne 16861, 17556, *5* reteigniez *19913*; *p. pas.* retenuz 10428, retenue 6411, 20634 : *retenir*; — retenir 18956, *empêcher.*
retolir *6573*; *ind. pr. 3* retost 18605; *pf. comp. 3* retolu a 13218; *fut. 3* retoudra *18605* : *reprendre.*
retor 3544, *moyen de s'en tirer, salut.*
retorner 374, 2573 (*pris. sbt.*), retourner 6064; *ind. pr. 1* retor *2949*, *3* retorne 376, 11968, 12542, 14655; *impf. 3* retornoit 391; *pf. comp. 1* sui retornez 3222, *6* sont retourné 15767 : *cond. 3* retourrait *16866*, 16870; *subj. pr. 2* retornes *2323*; *impf. 6* retournassent 20153 : *revenir en arrière, revenir, repartir*; — s'en retourner 13981; *ind. pr. 1* m'en retour *11159*, *17880*, *3* s'en retourne 7229; *cond. 3* s'en retourneroit *13225* : *s'en retourner, revenir en arrière.*
retost, retoudra, *voir* retolir.
retourrait, *voir* retorner.
retraire 239, 1414, 2087, 6305, 6739, 12710, 17143, 20635; *ind. pr. 3* retrait 3513; *pf.*

comp. 3 a retrait 15828, *5* avez retraites 6984; *fut ant. 5* avreiz retraite 11690; *p. pas.* retraite 3036, 4032, 19164, retraites 7224, 18542, 19202 : *rappeler*, *rapporter*, *répéter*, *réciter*, *raconter*, *mentionner*, *exposer*, *dire*; — retraire 3166, 4769, 16573, *ind. pr. 3* retrait 14090; *pf. comp. 1* me sui retraite 16292 : *retirer*; *p. pas.* retraite 340, *raccourcie*; *fut. 6* retrairont 18530, *tireront de nouveau* [*de l'arc*]; *ind. impf. 3* retraioit a 3520, *ressemblait à*; — se retraire de 308, 4363, 8164, 11341, 17406, *se retirer de*, *sortir de*, *quitter*; 17122, 17786, 17787, 18643, *s'abstenir*; 7032, *échapper à*; — *ind. pr. 1* me retrai *18514*, *fut. 3* me retrairai 6864 : *revenir*.

retruis 21408, *6* retreuvent 8557, *ind. pr. 1 et 6 de* retrouver, *trouver d'autre part*.

reüser 1757, *s'éloigner*.

reüssent, *voir* raveir.

revaut, 4093, revalent 9271, *ind. pr. 3 et 6 de* revaloir, *valoir d'autre part*.

reveaut, reveauz, *voir* revueil.

reveit 7823, 9443, *ind. pr. 3 de* reveoir; *pf. 1* revi 157, *6* revirent 15123 : *voir d'autre part*, *à son tour*.

revelacions 18510, *révélations*.

revelee 8430, *p. pas. fm. de* reveler, *rendre fier*, *arrogant*; — *ind. pr. 2* te reveles 7069, *t'insurges*.

reveler 4935, *9868*, *11596*, 16351, 19219; *ind. pr. 6* revelent *11597*; *pf. 3* revela 16686; *p. pas.* revelé 16672 : *révéler*, *faire connaître*.

revenchier *14388*, *15526*; *pf. 3* revencha *14392* : *venger*; revenchier *17874*, *défendre*; — *ind. pr. 3* se revenche *5205*, *se venge*; se revenchier *9748*, *20880*; *ind. pr. 3* se revenche *8969*; *pf. 3* se revencha *15746* : *se défendre*.

revendre 10785, *revendre*.

revenir, 14002, 14883; *ind. pr. 3* revient 4790, 15985, 17981, *6* revienent 18321; *pf. 6* revindrent 10009; *fut. 1* revendrai 985, *2* revendras 2291, *6* revendront 3789; *cond. 3* revendrait 14024; *subj. pr. 3* reviegne 16862, *6* reveignent 2386; *impf. 3* revenist *2453*; *p. pr.* revenant 4225; *p. pas.* revenu 14944, revenue 5543, revenues 18018 : *revenir*; arriers revenu 14330, *retourné*; au revenir 1831, *lorsque je reviens à moi*, 2293, *lorsque tu reviendras à toi*; 2358, *au retour*; *ind. pr. 3* revient 13753, *vient d'autre part*; — s'en revenir 4453, 6062, *etc.*, *revenir*.

revenues 15498, *sb. fm.*, *retours*.

reverchier *9705*, *21723*, *rechercher*, *passer en revue*.

reverdie 708, *joie*.

reverence 6243, 6560, reverences 6253 : *respect profond*.

reverse 3990, *ind. pr. 3 de* reverser, *verser à son tour*; — *ind. pr. 3* se reverse 18190, *se retourne*, *se renverse*.

revertir 11874, *retourner*, *revenir*.

revescuz, *voir* revivre.
revest 20937, *ind. pr. 3* de revestir; *plqpf. 3* avait revestu 13177-8; *p. pas.* revestue 8795 : *revêtir*.
revet, *voir* raler.
revi, *voir* reveit.
revigorer 20585, *reprendre de la vigueur*.
revirer 16404, *se tourner*; *p. pas.* revirees 18254, *réfléchies par un miroir*.
revivre 12626, 20626; *ind. pr. 6* revivent 18456 : *revivre*; *p. pas.* revescuz 15347, *ressuscité*; *cond. 5* revivriez 8146, *vous viviez de votre côté*.
revois, *voir* raler.
revolucions 17507, *révolutions* [*des astres*].
revont, *voir* raler.
revueil 20635, reveaut 16722, *ind. pr. 1 et 3 de* revouloir, *vouloir de nouveau*; *ind. pr. 1* revueil 18259, 18499; *cond. 3* revoudrait 17201 : *vouloir d'autre part*; *ind. pr. 1* revueil 14796, *2* reveauz 7081 : *vouloir de son côté*.
riaigne 12694, *querelleuse* (?) (*épithète de Jalousie*).
riaient, *voir* rire.
riant, **rianz**, *voir* rire.
ribaudel 15376, ribaudiaus 177, ribaudeaus 12882 : *jeunes ribauds, vauriens*.
ribauderie 14527, ribauderies 4464 : *débauche*.
ribaudie 5716, 8276, 8472, 14210, ribaudies 2110 : *inconduite, débauche, paroles vilaines*.
ribaut 5048, 5299, ribauz 5047, 5280, 5599 : *ribaud, homme de rien*; *fm.* ribaude 6982, 7070, 8558, 9125, 15361, ribaudes 19833 : *ribaude*; rois des ribauz 10938, 11984, *officier inférieur de la suite du roi*; *pour ses attributions, voir le Dictionnaire de Godefroy*, VII, 183 c.
ricalice 1342, *réglisse*.
riche, 558, 564, 1067, riches 133, 1065 : *précieux, de valeur, luxueux*.
richement 559, *avec luxe*.
ridee 12854, 12927, rideees 21470, *p. pas. fm. de* rider, *rider*.
rie, *voir* rire.
rien 49, 85, 240, *etc.*, *chose*; 231, 2414, *etc.*, *quelque chose* (*dans une phrase interrogative, dubitative*); riens 7143, *expression employée par les femmes pour désigner pudiquement les parties naturelles de l'homme*; — ne ... rien 28, *etc.*, *rien*; *avec une négation, l'adjectif accompagnant* rien *peut être au mc.* : n'i peut aveir riens celé 16671, n'a riens espès 16858m; ne ... rien 3194, *pas du tout*; il n'ot rien que 2791, *il n'y avait rien à*; rien nee, *voir* naistre. *Sauf au rg. pl., l's finale est facultative.*
riert, *voir* resui.
riez, *voir* rire.
rigolage 8500, *réjouissance, amusement*.
rimee 7103, *p. pas. de* rimer, *mettre en vers*.
rimeier 31, *mettre en vers*.
rimes 8339, *vers*.

onde, rondes, *voir* roonz.
rondece 10178 (*lat.* orbis), 16757, *rondeur.*
ront, *voir* raveir, rompre.
roonde, *voir* roonz.
roonz 20530, roonde 3845, 3912, ronde 20295, rondes 20990 : *rond.*
rorent, *voir* raveir.
ros 6664, *6677*, 6714, *rg. pl. de* roc, *roc* (*aujourd'hui la tour, au jeu des échecs*).
ros 9101, *ind. pr. 1 de* roser, *oser de nouveau.*
rosee 56, rousee 9116, *etc.*, rousees 18519, 19971 : *rosée.*
rosete 1755, *petite rose.*
rossigniaus 74, *645*, *900*, roussigneus 5973, *rg. pl.* : *rossignol.*
rossignolet 896, rossignolez 609 : *rossignol.*
rost 21556, *rôt.*
roste 20945, *ind. pr. 3 de* roster, *ôter.*
rostir 20170 ; *p. pas.* rostiz 19276 : *rôtir.*
rot, *voir* raveir.
rotruenges 749, 10092, *sb. fm. pl.*, *sorte de chansons.*
rougir 7687 ; *ind. pr. 3* rougist 12681 : *rougir.*
rousches *8722*, *ruches.*
rousee, rousees, *voir* rosee.
roussi 12079, *p. pas. de* roussir, *roussir.*
roussigneus, *voir* rossigniaus.
route 7762, *troupe*, *foule.*
routes, rouz, *voir* rompre.
ru 15688, *ruisseau.*
rubebes 21030, *sb. fm.*, *instruments de musique à cordes* (*aujourd'hui « rebec »*).
rubiz 1097, 9281 19925, *rubis.*
rue 19647, *sillon.*
rue, *voir* ruer.
ruer 756 ; *ind. pr. 3* rue *15308*; *pf. comp. 3* a ruiez *16892* : *lancer.*
ruiez, *voir* ruer.
ruisselez 20343, *rg. pl. de* ruisselet, *petit ruisseau.*
ruse 15469, *ind. pr. 3 de* ruser, *faire reculer* ; *p. pas.* rusé 7500, *échappés, perdus.*
ruvesche *19803*, *revêche.*

s' 238, 433, *etc.*, *élision de* si ; 829, *etc.*, *élision de* sa.
sablon 18049, *sable.*
sac 12137, *sb. mc.*, *religieux* (*ainsi nommés d'après leur costume*) ; sas 5049, 11777, *rg. pl.*, *sacs.*
sache, saches, sachent, sachiez, *voir* sachier, savoir.
sachier 13593, 18786 ; *ind. pr. 3* sache 9363, *6* sachent 5195, 7481 ; *pf. 6* sachierent 9571 ; *subj. pr. 3* sache 13014 13108 ; *p. pas.* sachiez 7258, 16588, sachiee 1718 : *tirer.*
sacrefier 8712, *faire un sacrifice* ; 17170, *célébrer la messe.*
sade 1015, 3487, 5095, 11256, 20421, *agréable.*
safir 19925, safirs 9281 : *saphir.*
safre 8505, *gloutons, avides de plaisir.*
sage 396, 398, 6514, *etc.*, *sage* ; 7041 (*lat.* intelligens), 7749, 7751 (*lat.* doctus), *etc.* : *raisonnable, sage, intelligent, instruit, expérimenté.*
sagement 9767 (*lat.* caute), 13064, *habilement, prudemment.*

sagetement 7255, *un peu prudemment.*

sai, *voir* savoir.

saiete *945*, 1715, 1744, 1748, 1775, 1865, saietes 934 : *fer d'une flèche* (*distinct du fût*); saiete 1424, 1695, 1707, 1825, 15259, 15277, 15811, 15880, saietes 1311 : *flèche.*

saignier 6218, 6226, *saigner.*

saillir 2196, 3887, 5220, 8740, 9460, 14067, 15142, 15366, 17849, 20168; *ind. pr. 6* saillent 5052 ; *impf. 3* saillait 9462 ; *pf. 3* sailli 17045, *6* saillirent 6666 ; *fut. 3* saudra 9140, *6* saudront 15837; *impér. 5* sailliez 9457, 19696; *subj. pr. 3* saille 21502 ; *impf. 3* saillist 9460 ; *p. pr.* saillant 12851, 19937, saillanz 20256 : *sauter*, *faire des bonds* ; — saillanz 7738 (*lat.* petulans), *pétulant*, *léger*, *non sérieux* ; — saillir 8349, 17651 ; *ind. pr. 3* saut 2920, 4802, 5931, 10480, 14836, 15512, 15531, *6* saillent 15795 ; *pf. 6* saillirent 19739; *fut. 6* saudront *19176* (*lat.* surget); *cond. 3* saudrait *5265*; *subj. pr. 1* saille 10543, *6* saillent 4412, 15163, 15922 : *surgir*, *apparaître*, *s'avancer en hâte*, *se présenter*, *se produire*; — saillir 5424, 6042, *monter*, *s'élever* ; — *ind. pr. 6* saillent 10171 (*lat.* extare), *font saillie* ; saillirent as armes 15105, *coururent aux armes* ; saut sus 14768, saillent sus 12021, 18333, saillirent sus 11834 : *se lever* ; — saillir 4654, 16741 ; *ind. impf. 3* saillait 16367 ; *pf. 6* saillirent 17636, 17640 ; *subj. pr. 3* saille 14267 ; *impf. 6* saillissent 14127; saillir hors 14992 : *sortir* ; — s'en saillir 9741, *s'échapper.*

saïmes 11049*, *seines* (*filets de pêche*).

saïn *7533*, *graisse.*

saine 735, 2204, saines 673, *fm. de* sain : *pure* (*voix*).

sainement 6880, *bien*, *exactement*; 15600, *d'une manière qui procure le salut.*

saint (si Dieus me) *14834* (*subj. pr. 3 de* saner), *que Dieu me sauve aussi certainement* (*formule d'affirmation*).

sainteé 11715, *sainteté.*

saintuaire 20807, 21235, *sanctuaire*; 2536, 2727, *objet d'adoration.*

sairement 10690, 13125, 13214, 15800, 15818, 17777, sairemenz 5681, 10889, 13144, 13789, 15336, 15507 : *serment.*

saisine 9991, *possession* ; tenir en saisine 15447, *posséder.*

saisist 15610, 21196; saisi 21705, *ind. pr. 3 et pf. 1 de* saisir, *saisir* ; *pf. comp. 3* se fu saisie 3938, *se fut emparée.*

saison 1642, *époque de la maturité* ; saisons 14684, *moment opportun* ; estre en sa saison 4510, *être à l'âge propice.*

saive 1580, *sages.*

sales 21034, *salles.*

salu 5116, *20524*, *salut* [*de l'âme*] ; venir au port de salu 17603, *être sauvé* ; — salu 2107, 2375, 10065, saluz

10405, 19342 : *salut* (*salutation*).
salu, *voir* saluer.
saluable 20699, *qui procure le salut.*
saluance 19357, *salutation.*
saluer 2104, 2393 7391, 8409, 12293, 19402 ; *ind. pr. 1*, salu 14771, *3* salue 2105, 12105, *etc.* ; *pf. 1* saluai 10064, *3* salua 3344 ; *fut. ant. 5* saluez les m'avreiz 19401 ; *impér. 5* saluez 7335 ; *subj. pr. 3* salue 11631 : *saluer.*
sambue (chevaucher a grant) 13732, *chevaucher en grand apparat* (*littéralement : avec une grande housse*).
samit 820, 861 ; samiz 20949 : *nom d'un drap de prix.*
sans *1720*, 2395, *sj. sg. de* sanc, *sang.*
santeïve 4305, *pleine de santé.*
saoule 4307, 15965, *fm. de* saoul, *rassasié* ; — a saoul 10568, *en état de satiété* (*opposé à* a jeün).
saouler 2338, *rassasier.*
sarmon 4676, 4838, *discours, entretien.*
sarmoneeur *7615*, *ceux qui prient, invitent.*
sarmoner 3097, 7446, 13746 ; *ind. pr. 1* sarmon 4675, *3* sarmone 7996, 11083 ; *impf. 3* sarmonait 8622 ; *pf. 3* sarmona 8748, 10346, 20101 ; *fut. 6* sermoneront 11611 ; *subj. impf. 3* sarmonast 7629 ; *pf. comp. 1* ai sarmoné 2266, 3192, 19644, *5* avez sarmoné 4660 : *sermonner, engager, inviter, prier* ; — *ind. pr. 1* sarmon *19908*, *j'expose un sermon.*
sarpent 16331, 16597, *19738*, sarpenz *20130* : *serpent.*
sarradinesche 1164, *fm. de* sarradinois, *adj., de Sarrasin, orientale.*
sas, *voir* sac.
satirel 17955, *satyres.*
sauce 5969 (*lat.* salices), *sb. mc. sj. pl., saules.*
saudra, saudrait, saudront, *voir* saillir.
sausse 13415, sausses 20172 : *sauce* ; sausse 3796*, *affaire désagréable.*
saut, *voir* saillir.
sautele 21053, *ind. pr. 3 de* sauteler, *danser.*
sautier 423, 12049, *psautier.*
sauvage 7403, *cruelle* ; cers sauvages 18658, *cerfs des forêts.*
sauve 16520, *gardée intacte.*
sauvement 11587, 17483, *sb., salut.*
sauvement 21604, *adv., en sécurité.*
sauver 19754 ; *cond. 6* sauveraient 17596 : *sauver* ; *subj. pr. 3* saut (si Deus me) *2928*, *que Dieu me sauve aussi vraiment* (*formule d'affirmation*).
sauz menuz (les) 1882, 21127, 21768, *à pas précipités, rapidement.*
saveir, *voir* savoir.
saveur 13419, *sauce.*
savoir 1464, 1511, *etc.*, saveir 4099, 4905, *etc.* ; *ind. pr. 1* sai 772, 849, *etc.*, *2* sez 2189, 2199, 2756, 4235, 4426, 4507, 4517, 5729, 5803, 6627, *14678*, *3* set 61, 192, *etc.*, *4* savons 8358, 15016, *5* savez 406, 831, 1267, *etc.*, 7999, *6* sevent 2357, 2735, *etc.* ; *impf.*

1 savoie 503, 2047, 2776, 3108, savaie 4223, 8032, *2* savaies 4243, *3* savoit 737, 1137, *etc.*, savait 6229, 8775 *etc.*, *6* savoient 755, 771, savaient 7483, 8229, *etc.*; *pf. 1* soi 106, 520, 685, *etc.*, *3* sot 163, 164, 731, *2216*, *etc.*, *6* sorent 10522, 15106, 20703; *pf. comp. 3* a seüz 17128, *5* avez seü 13069; *fut. 1* savrai 691, 4168, 4194, *2* savras 2547, 4281, 4617, 5520, *3* savra 1510, 4730, 4990, *5* savroiz 3164, savreiz 15148, *6* savront 1966, 7573, 7575; *fut. ant. 3* avra seüe 17344, 17347; *cond. 1* savraie 14672, *3* savroit 1092, 3950, savrait 4733, 5890, 6795, 15449, 16254, 17139, *6* savraient 4881; *impér. 2* saches 2296, 2549, 2711, 3196, 6288, sachiez 221, 251 *etc.*; *subj. pr. 2* saches 5357, *3* sache 700, 2064, 3664, 4285, 6626, 7747, 11442, *5* sachiez 16587, *6* sachent 7482, 10975, 16635, 16639, *etc.*; *impf. 1* seüsse 474, 16214, *3* seüst 167, 306, 444, 2987, 4968, 5142, 6470, 6797, 7187, *5* seüssiez 7879, *6* seüssent 7128, 17584, 18082, 18945; *plqpf. 3* eüst seü 13069; *p. pas.* seü 4283, seüz 5646, 7264, 8774, seüe 7845, 9714, seüs 7745, 13927 : *savoir*, *connaître*; — saveir 12284, *inf. pris sbt.*, *connaissance*; — 4670, 5514, 8338, *pour savoir*; saveir mon 18266, *à savoir*; c'est a saveir 5627, 11603, 17322, *c'est assavoir*; faz a savoir 18802, *fais assavoir*; — saveir gré 4167, 7573, 7575, 17161, *savoir gré*; — non sachant 677, *ignorants*.

savoré 3478, savorez *911*, savoree 535, 1627, 2658, savourees 5984, 6026, 20467 : *savoureux*, *agréable au goût*, *à l'odorat*.

savoreus 2724, *doux*, *agréable*.

science 11439, *science*; 6861, 17410, *connaissance*; 9416, *intelligence*.

scribe 11608, *scribes* [*de la Bible*].

se 34, 222, *etc.*, *conj.*, *si*; se ... non 2, 818, 2172, *etc.*, *sinon*, *si ce n'est*, *excepté*.

seant, seanz, *voir* soeir.

seaut, seauz, *voir* sueil.

sebelin *11124*, sebelins 8932 : *fait ou garni de zibeline*.

sec 54, *dépouillés de leurs feuilles* (*bois*); *fm.* soiche *1709*, seche 5967, 6021, 18522, seches 18317, *sèche*, *desséchée*; — sec 16961, *sb. mc.*, *le sec*.

seche *11253*, *seiche* (*mollusque*).

sechier 17007, 17582, 17993; *ind. pr. 3* seche 6022, 18521; *p. pas.* sechiez 350, sechiees 10167 : *sécher*, *dessécher*, *devenir très maigre*.

secourcié 148, *retroussé* (*nez*); — se secourcier 13550; *pf. comp. 3* s'est secourciee 20785; *impér. 5* secourciez vous 19705 : *se retrousser*.

secourre *5186*, 10540, *10754*, 15075, 15081 *etc.*; *ind. pr. 3* secort *3548*, *6* secueurent 4928; *pf. 3* secourut 8062,

15740; *pf. comp. 3* a secoru 3423; *fut. 3* secourra 4735, 19897; *cond. 6* secourraient 8204; *impér. 5* secourez 21337; *subj. pr. 1* secueure *10883*, *3* secueure 2639, *3281*, *15829*, *6* secueurent *4923*, 7451; *impf. 3* secourust 19812; *p. pas.* secouruz 10660, secourue 4536 : *secourir*; — si Deus me (vous) secueure *8542*, *16534*, *que Dieu me (vous) secoure aussi vraiment (formule d'affirmation).*

secré 4729, 14356, secrez 4936, 5406, segré *2713* : *sb. mc.*, *secret.*

secré 16357, *adj.*, *qui doit être tenu secret*; secree 13451, *secrète.*

secreement 7013, *secrètement, en particulier.*

seculer 5670, 11016, 15262, *20753*, seculers 11862, 14151, seculiere 8702, 11090m, *19435* : *séculier.*

seele 19407, *ind. pr. 3 de* seeler, *sceller.*

segonde 16408, *fm. de* segont, *seconde.*

segré, *voir* secré.

sei 4091, *etc.*, *soi.*

seiant, seianz, *voir* soeir.

seie 9045, seies 6127 : *soie.*

seie, seies, *voir* estre.

seif 4309, 4310, 19284, *soif.*

seigneur 9229, seignors 870 : *maitres*; seigneur 14537, *mari*; sires 1996, *4272*, *6415 etc.*, *sj. sg.*, *seigneur, maitre*; 14252, *mari*; nostres sires 7402, *Dieu.* (*Au vocatif, exclusivement* sire).

seignorie 1152, 2993, seignourie 5304, 5305, 6647, 8451 (*lat.* majestas), 8780, 11856, 16645, 19109, seignouries 5565 : *domination, puissance*; seignourie 7775, *supériorité.*

seignourir 6532, *avoir la prédominance*; *9440*, *dominer, agir en maître.*

seing 15273, *but, cible.*

seissante 5097, 19585, 19596, *soixante.*

seïst, *voir* soeir.

sejor, *voir* sejourz.

sejourner 4614, 5902, *etc.*; sejorner 373, 2574; *ind. pr. 3* sejourne 6122, 12541, 16890, *6* sejournent 16897; *pf. comp. 1* ai sejorné 2492; *plqpf. 5* aviez sejourné 7646; *impér. 2* sejorne 2502; *p. pas.* sejourné 15768, sejournez 21121 : *séjourner, demeurer.*

sejourz *18705*, repos; a sejor 1815, a sejour 14283, *en repos, à demeure*; senz sejor, 362, senz sejour 4239, 7286, 12234, *sans cesse.*

sel 370, *pour* se le; 757 *pour* si le.

sele 7781 (*lat.* scamnum), *selle, escabeau.*

selonc *9187*, *suivant, selon*; 16820, *suivant, dans le sens de*; 6804, *quant à.*

semaine (Dieus vous mete en male) 8474, *que Dieu vous envoie du mal.*

semblable 5526, *sb. mc.*, *chose semblable.*

semblance 137, 419, 2434, 2695, semblances 798, 988, 1285, 7778 : *aspect, manière d'être apparente.*

sentence 11380, 19081, 19113, *pensée*, *sens* [*d'un texte*]; sentences 10683, *opinions*, *avis*; — mis en sentence 20773, *condamné*.

senteret 10061, 21765, *petit sentier*, *sentier*.

sentir 1633 2799, *etc.*; *ind. pr. 1* sent 20017, *21396*, sens, *1719*, 2 senz, *5331*, *3* sent 2351, 9383, 17553, 19048, 20498; *5* sentez 7708 (*lat.* senseris), *6* sentent 2183, 7145, 15243, 17195; *impf. 1* sentoie 1806, sentaie 4222, *3* sentait 16157; *pf. 1* senti 1671, 2010, *3* senti 3473 *6* sentirent 8037, 17313; *pf. comp. 1* ai senti 1875, ai sentie 1698; *fut. 3* sentira 13745, *5* sentireiz 12753, 16644; *subj. pr. 3* sente 1844: *sentir*, *comprendre*, *se rendre compte*, *se représenter*, *recevoir des sensations*, *éprouver*, *percevoir l'odeur*; — *ind. pr. 2* te senz 2195, *3* se sent 6112, 15287, *6* se sentent 18138; *impf. 1* me sentoie 3113; *pf. 1* me senti 2880, *3* se senti 15552; *fut. 3* se sentira 10581, 13531; *subj. pr. 3* se sente 8685 : *se sentir*.

senz 362, 374, *etc.*, *prép.*, *sans*; 2930, *excepté*; senz plus 1731, 2527, 6647, *seulement*.

senz, *voir* sentir.

seoit, *voir* soeir.

sepucre *17050* (*lat.* mausoleum), *tombeau*.

sereine 8473, sereines 672, 674 : *sirène*.

sereur 6208, 16464, *rg. sg.*; 13711, *sj. sg.*; sereurs 19763, *rg. pl.*; seur 16455, *sj. sg.* : *sœur*.

serf 5623, *rg. mc. sg.*, 5161, 7801, *sj. mc. pl.*; sers 4427, 19236, 20156, *sj. mc. sg.*; 5207, 5251, 6436, 6447, *rg. mc. pl.*; serve 5602, 5610, 7800, *fm. sg.*; serves 6776, *fm. pl.* : *serf*, *esclave*.

serf, *voir* servir.

sergent 5590, 9450, 10539, sergenz 870, 3877 3929, 5274 : *serviteur*.

serie 124, 15085, *21021*, series, 674, *fm. de* seri, *clair*, *pur*; serie *19942*, *paisible*, *tranquille* (*sente*).

serin *70*, *adj.*, *serein* (*temps*); *2221*, *plaisant* (*sourire*).

serra, *voir* soeir.

serre, 14978, *cachot*.

serre 5198, *ind. pr. 3 de* serrer, *serrer*, *oppresser* [*le cœur*]; 16164 *intr.*, *se resserre*, *est oppressé* (*le cœur*); *p. pas.* serré, 516, *fermé*.

serreüre 2524, 3884, serreüres 14936 : *serrure*.

sers, sert, *voir* serf, servir.

servage 4009, 5214, 6768, *servitude*.

serve, *voir* serf, servir.

serventois 704, *chants* (*contenant des* « lais d'amours » *et des* « sonez courtois »); *mot en corrélation avec l'expression* faisant servise *des v. 701-702*.

servir 1029, 1844, 1942, *etc.*; *ind. pr. 2* serz 10433, 10994, 11228, *3* sert 2932, 3447, *etc.*, *6* servent 7542; *impf. 1* servaie 7805, *3* servoit, 693, *6* servaient 6506; *pf. 1* servi

—*p. pas.* sevrez 10630, 19821, *sevré.*

sez, *voir* savoir.

si 60, 71, *etc., adv., si, tant, tellement*; si trés 262, 723, 1656, *etc., même sens*; si 26, 120, 130, *etc*, *alors*; 6, 112, 116, *etc.* (*particule marquant la correlation de deux propositions*), *aussi, c'est pourquoi*; si *explétif devant le verbe* estre 910, 954, 964, 2353, *etc.*; si 790, 1757, 4366, 7088, 8607, 13947, 21737 : *pourtant*; si *suivi du verbe* faire (*voir* faire); — si con, si come, 24, 30, *etc., ainsi que*; 5931, 6203, *lorsque, tandis que*; si que 7198, *de telle façon que.*

si, *voir* ses.

siaut, *voir* sueil.

sicle, *voir* siecle.

siecle 11008, 11094, 14421, 19858, *monde* (*opposé aux Ordres religieux*); siecles 8361, 13935, sicle 20857 : *monde.*

sien 4748, 5313, *etc.*, siens 3081, 21164, *etc.*; les siens 434, 1020, *etc.*; seue 3256, 14369, *etc.*, la seue 1233, 13570, *etc.* : *adj. et pron. poss., sien, sienne, le sien, la sienne*; le sien 11409, *son bien.*

siet, *voir* soeir.

signe *6269*, 6280, *18590*, signes 14307 : *signe*; *19179*, 20564, *signe du zodiaque.*

signier, 3926, *faire signe.*

sillogime *4084*, *syllogisme.*

similitude 7413, 21221, *comparaison.*

simoniaus 11731, *sj. mc. sg. de* simonial, *simoniaque.*

simple, 414, 420, 1000, 1198, 2858, 3563, *etc., qui a de la simplicité, de la modestie* (*épithète louangeuse*); simples 9700, *niais.*

simplement 5563, *adv., à lui seul.*

simulacion 7390, simulacions 11912 : *simulation.*

singulieres 15897, 15904, 16088, *individuelles.*

sires, *voir* seigneur.

siron 17845, *cirons* (*insectes*); sirons, 13324, *petites vésicules, petits boutons* (*causés par la présence de ces insectes dans l'épiderme*).

sis *19798*, *six.*

sis, sist, sistrent, *voir* soeir.

sivre 1314, *1320*, *5457*, *14512*, *17420*; *ind. pr. 2* suiz 4357, *3* suit 2349, 4441, *13026*, 15967, 18481, 19287, *6* sivent *605*, *5134*, *12648*, *17293*, *17940*, *18455*; *impf. 3* sivait *8151*; *pf. 6* sivirent 20400; *pf. comp. 3* a seü 1420; *fut. 3* suira *4357*; *cond. 6* sivraient 11132; *subj. pr. 2* sives 4765, *3* sive *11377*, 11382, *19620*; *p. pr.* sivant *15254*, *20649* : *suivre.*

soait, *voir* soeir.

soatume 1669, *sb. fm., doux parfum.*

soavet 20927, 21708, *adv., doucement.*

soc 19574, 19712, sos, 19547, *19677* : *soc.*

soef 1734, 2009, 3389, 6002, 10574, 16682, *adv., suavement, doucement, agréablement*; — soés 353, 544, *sj.*

mc. sg., soeve 20230, 20939, *fm. sg.*, *adj.* : *doux* [*au toucher*].

soeir 7310 ; *ind. pr. 3* siet 1666, 3808, 5903, 19509, 20976 ; *impf. 3* seoit 115 ; *pf. 3* sist 471, 18894 ; *p. pr.* seianz *5921* : *se tenir, se trouver, être placé, être fixé, être installé* ; — soeir *13394* ; *pf. 1* sis 19869, *6* sistrent 11608, 19495 : *s'asseoir* ; *p. pr.* seiant 4639, *étant assis* ; seianz *19844*, *siégeant* ; seiant 5962 (*lat.* sedens), *se tenant bas, ne s'élevant pas* ; en mon seant 1777, *moi étant assis* ; — soeir *12404*, 14641 ; *ind. pr. 3* siet 3185, 3893, 20946 ; *impf. 3* seoit 116, 1170, soait 13908 ; *pf. 3* sist 734, 830, 12732 ; *fut.* 3 serra 15737 ; *subj. impf. 3* seïst 17416, seanz 2147, seianz *12735* : *être séant, être seyant, convenir, plaire* ; *impf. 3* seoit 115, *avait bel aspect* ; — se soeir *7780*, *10216*, *13387*, *s'asseoir* ; *impf. 3* se soait 12099, *était assis* ; se soeir *20446*, *se placer*.

soferra, *etc.*, *voir* sofrir.

sofime 8929, *12143*, *21498* : *sophisme*.

sofisterie 16146, *fausse science*.

sofraite 10164, *disette*.

sofraiteus 5069, sofraiteuse 8180, 13736 : *indigent*.

sofrir 2509, 2624, *etc.* ; *ind. pr. 1* suefre 4036, *3* suefre 3034, 3784, seufre 7963, 8095, 21735, *5* sofrez 13728, *6* suefrent 18745 ; *impf. 3* sofroit 300 ; *pf. 1* sofri 15375, *3* sofri *14850*, *19211* ; *pf. comp. 1* ai soferz 3492, ai soferte 2480, *3* a sofert 3579, 3661, *5* soferte avez 800., *6* ont sofert 7700 ; *plqpf. 3* avoit sofert 1473 ; *fut. 3* soferra 9841 ; *impér. 2* suefre 2031, 2165, 5842, *5* sofrez 3309, 4006, 7809, 14963, 16631 ; *subj. impf. 1* sofrisse 14156, *3* sofrist 4828, *21242* ; *p. pas.* sofert, 21627 : *souffrir, endurer, supporter, tolérer, permettre* ; — estre soferz *14181*, *avoir supporté sans rien dire, s'être abstenu* ; — *cond. 3* se soferroit de *1298* ; *subj. impf. 3* se sofrist de 12544 : *se passer de*.

soi, *voir* savoir.

soiche, *voir* sec.

soillices 4562, *p. pas.* de soillier, *souiller*.

solacier 3464, soulacier 9844, 18019 ; *ind. pr. 3* soulace 11202, 20669 ; *subj. pr. 3* soulace *19888* : *trans.*, *procurer du plaisir à, réjouir, récréer, réconforter* ; soulacier 9092, 18377, 21301, *intr.*, *prendre du plaisir* ; — se solacier 587, se soulacier 12205, *ind. pr. 3* se solace 611, se soulace 5020 ; *impér. 5* vous soulaciez 15716 ; *subj. pr. 3* se soulace *19372* : *se distraire, se consoler, se divertir, prendre du plaisir*.

solauz 1372, 1543, 2501, 4791, 6526, 11815, *etc.*, *sj. sg.* de soleil, *soleil*.

solaz 606, *828*, 2722, 3378, soulaz 8675, 8864, *15107*, 15476, 20100, *21524* : *plai-*

sir, distraction; 2641, 2643, *soulagements*.

soler 7907, 20992, solers 14009 : *soulier*; solers a laz 827, 2149, *souliers à lacets*; solers a liens 9306*, *souliers à courroies* (*gros souliers*).

solerez 13541, *rg. pl. de* soleret, *petit soulier*.

soliers 13510, *chambres à l'étage supérieur, peut-être ici greniers*.

soloie soloit, *voir* sueil.

soluble 19071 (*lat.* dissolubilis), *périssables*.

solues, *voir* soudre.

some 6321, somes 17372, 18650, *sbt. fm.* : *ensemble*; some 1496, *résultat*.

some 17086, *charge*.

someillier 3675, 13240, 13461 ; *ind. pr. 3* someille 9887, *6* someillent 18309; *impf. 3* someillait 14386; *pf. 3* someilla 11828 : *sommeiller, dormir*.

somet 4896, *sommet*.

son 21503, sons 3899 : *air*; sons 95, *chants*.

soner 21025, *jouer d'un instrument de musique*; — ne soner mot 2368, 7895: *pf. comp.* mot n'a soné 14548; *ne dire mot*.

sonez 21493, *rg. pl. de* sonet, *petits airs*; 703, *chansonnettes*.

songier 3; *ind. pr. 1* songe 21145, 21147, *3* songe 10226, 18364, 18381, *6* songent 18, 18401, 18403, *etc.*; *impf. 1* sonjoie 47; *pf. 1* sonjai 86; *pf. comp. 1* ai songié 2449, 10477, *3* a songié 14654, *trans. et intr.*; *subj. pr. 3* songe 18494 : *rêver, songer*; — *ind. pr. 2* songes 4604, *penses, désires*.

sor 82, 243, *etc.*, *prép.*, *sur*; seur 11485, *outre*; 16331, *plus que*; 1991, *malgré*; — seure 3677, 13825, a seure 8700, *adv.*, *sus, dessus*; metre seure, *voir* metre.

sorbist 6057 (*lat.* absorbet), *ind. pr. 3 de* sorbir, *engloutir*.

sorcerie 14398, *sorcellerie*; sorceries 9151, *sortilèges*.

sorciz 529, 845, *rg. pl. de* sorcill, *sourcils*.

sorent, *voir* savoir.

sores 1087, 13870, *fm. pl. de* sor, *blondes*.

sormonter, *voir* seurmonter.

sorprendre 2831, *prendre à l'improviste*; *pf. comp. 3* ot sorpris 1623; *subj. pr. 3* sorpreigne 3078; *p. pas.* seurpris 9944, 20846, 21066, seurprises 19992 : *prendre complètement*, *subjuguer*, *prendre*; seurprises 21460, 21516, *prises, attrapées*; sorpris 795, *très désireux*.

sorquenie 1210, 1218*, 1220, 1221, *sorte de robe de femme*.

sort 14408, *sortilège*; 17624 *oracle*.

sort 1531, 1583, sourt 20425, 20480, sourdent 10860, 20482, *ind. pr. 3 et 6 de* sordre, *sourdre*; *p. pr.* sourdant 5981, *sortant* [*d'une source*]; — *ind. pr. 3* sort 1583, sourt 13973; *p. pas.* sourse 13765: *advenir*.

sos, *voir* soc.

soussier 4987, 5210, *intr.*, *prendre du souci*, *se tourmenter* ; *ind. pr. 3* soussie 14198, *trans.*, *inquiète*, *tourmente* ; — *ind. pr. 1* me soussi 9270, *3* se soussie 4717 ; *pf. comp. 3* s'en est soussiez 4985 : *se tourmenter*, *s'inquiéter*, *se préoccuper*.

soutenance 11311, 11421, *subsistance*.

soutenir 6876, 6963, 11352 ; *ind. pr. 3* soutient 10485, 19067, *6* soutienent 8231 ; *impf. 3* soutenoit 11406, 11511, *6* soutenoient 20798 ; *pf. 6* soutindrent 5873 ; *impér. 5* soutenez 19711 ; *subj. pr. 3* soutiegne 4537 ; *p. pas.* soutenue 9231, 10213, 19532, soutenues 6976 : *soutenir*, *supporter*, *maintenir* ; soutenir 17324, 18476, *soutenir*, *prétendre* ; — se soutenir 12744, *se soutenir*.

soutes *3888**, *sb. fm.*, *panique*.

soutilité *12145*, *finesse d'esprit* ; soutillitez 18133, *habiletés*, *ruses*.

soutille, *adj. fm. 6514*, *adroite*, *perspicace* ; 18072, *mince*, *ténue* ; *20295*, *faite avec art* ; soutiz, *adj. mc.*, 1868, *mince*, *ténu*, 20138 *habile*, *ingénieux*.

soutillier (se) *16125*, *se rendre ingénieux*, *habile*.

soutilment 1160, 21256, 21365, *habilement*, *adroitement*.

soutiva 4421, *pf. 3 de* soutiver, *employer de l'ingéniosité*.

soutive *16119*, *habile*, *ingénieuse* ; soutive 18927, soutives *20469* : *mince*, *déliée*, *ténue*.

soutivement 13063, 21035, 21686, *habilement*.

soutiveté 17396, *subtilité*.

soutiz, *voir* soutille.

soutraites (a) 4484, *pf. comp. 3 de* soutraire, *enlever*.

souvenir, *etc.*, *voir* sovenir.

souventes feiz 13143, *souvent*.

souverain 6333, souverains 17137, 20107 : *souverain*, *suprême*.

souz 21556*, *manière d'accommoder les viandes*.

sovenir 2056, 2175, 2652, 4374, 4500 ; *ind. pr. 3* sovient 1330, 2676, 2969, souvient 4180, 5735 ; *impf. 3* souvenait 12862, 14465 ; *pf. 3* sovint 509, 1517 ; *fut. 3* sovendra 2269, 2362, souvendra 12884 ; *subj. pr. 3* soveigne *2299*, souviegne *4210*, 6178, 6754, 9939, 13468, 13568, *15752*, 19779, *etc.* ; *impf. 3* souvenist 14135, 15729 : *souvenir*.

suaire 20808, *drap*.

subjeccion 8301, 17427, 17748, *sujétion*, *dépendance*.

suce 19820, sucent 20514, *ind. pr. 3 et 6 de* sucier, *sucer* ; *subj. pr. 3* suce 16977.

suefre, suefrent, *voir* sofrir.

sueil 6814, *sb. mc.*, *seuil*.

sueil 7808, 8005* 11595, *ind. pr. 1 de* soloir, souleir ; *ind. pr. 2* seauz *10432*, *3* siaut 2718, 3400, seaut 7351, 7378, 9468, 10419, 12514, 16531, *4* soulons 12166, 12966, *5* soulez 7313, 10194, *6* seulent 4486, 4701, 7147, 13373, 18021 ; *impf. 1* soloie 24, 3771, *3* soloit 341, 3763, soulait 6232, 6355, 6728, 8353,

[illegible] sole-
[illegible] 75, *seu-*
[illegible], quatre
[illegible] 2202,
[illegible], 15550,
[illegible] tanz 6904,
[illegible] *quatre, dix,*
[illegible] *autant*;
[illegible]; en tant
[illegible] tant come
[illegible]; 54, 68, 774,
[illegible] *aussi longtemps*
[illegible] *autant que*;
[illegible] 38, *tant ...que*;
[illegible] 3376, *d'autant*
[illegible] 2422, 2972,
[illegible] 11997, 16564,
[illegible] *ce que*; 3394,
[illegible] *avant que*.
[illegible], 1625, *etc.*, *aus-*
[illegible] ... com 6379-80,
[illegible] *aussitôt que, aussi*

[illegible]) 12041, *en tapi-*

[illegible]) 16598, *gér.* de se
[illegible] *cacher*.
[illegible] 718; *ind. pr. 3* tarde
[illegible] *pf. 3* tarda 3418;
[illegible] *pr. 3* tart *2722*, tarde
[illegible], 7295, *10975*, 17590 :
[illegible]; — se tarder 21125;
[illegible] 5 vous tardereiz 7308;
[illegible] *pr. 3* se tarde *13476* :
[illegible] *tendre, différer, tarder.*
[illegible] 15319, 15465, 15478,
[illegible] targes, 15821 : *sb. fm.*, *targe*,
bouclier de vilain.
[illegible] rge (se) 15477, se targent
15819, *ind. pr. 3 et 6 de* se
targier, *se couvrir d'une*
targe.

targent (se) *15820*, *ind. pr. 6 de* se targier, *tarder*.

tarir 1536, *tarir*.

tart (a) 14606, *après un long temps*; 10132, 16643, 17018, *trop tard*; 220, 5973 (*lat.* raro), 6090, 8788, *rarement*.

tart, *voir* tarder.

tartre 13222, *sb. fm.*, *tarte*.

tasse 1622, *sb. fm.*, *foule*, *quantité*.

tast 544, *sb. mc.*, *toucher*.

taste 21555, *ind. pr. 3 de* taster, *goûter*.

taverniere 6822, *femme qui tient une taverne*.

teche *14434*, teches 7581, *10509*, *13062*, toiches *994* : *qualité*; teche *10578*, tache *14287* : *tache*, *défaut*.

teigne 3467, *sb. fm.*, *tartre* [*des dents*].

teigne, *voir* tenir.

teindre 8388; *pf. comp. 3* a teint 15945; *3* a teinte 1590; *subj. pr. 3* teigne 13302, 16039, 16066; *p. pas.* teinte 965, teintes 6130, 13301 : *teindre*; *ind. pr. 3* teint 2604; *p. pas.* teinte 12070 : *décolorer le visage*; *p. pas.* teintes 7468, *mouillées*.

teise, *voir* toise.

teit 12499, 14235, 20209, *étable*.

tel 475, *etc.*, *rg. mc. sg.*, *sj. mc. pl. et fm. sg.*; teus 3, 1640, 4288, 4469, *7803*, *15864*, *etc.*, *sj. mc. sg. et rg. mc. pl.*; 1165, 4467, *etc.*, *fm. pl.*; tele 5817[m], 7428[m], 9336[m], 9456[m], 10298[m], *etc.*, *fm. sg.*; teles *10513*, *10638*, 11812, *15578*, *17504*, *18012*, *fm. pl.* : *tel*; tel a il 15730, *un tel*; tel eure est

12128, 15513, *etc.*, *5* souliez 15559, *6* soloient 3484, soulaient 8447; *subj. pr. 3* sueille 11462, 13549 : *avoir coutume.*

sueille, *voir* sueil.

suira, suis, suit, *voir* sivre.

suite 12706, *poursuite.*

sulphureus 17051, *sulfureux.*

superfices 8939, *atours?*

surgeüre 9970*, *action de prendre les souris.*

sus 6490, *adv.*, *en haut*, 107, 1087, *etc.*; *prép.* (*devant* s *ou* c), *sur*; par sus 18225, *prép.*, *par dessus*; metre sus, *voir* metre; traire en sus, *voir* traire.

sustance 16111, 11547, 16845, sustances, 16079 (*lat.* elementa), 18366, 20600 : *substance, matière.*

symonie 9526, *simonie.*

table (après) 1346, *après le repas*; — tables 7769, 10093, *sorte de jeu*; — 7490 (*lat.* tabellas), 19545, 19557, *tablettes à écrire.*

tableterresses 753, *sorte de jongleuses.*

tabour 6002, 21045, tabours 10091 : *tambour.*

taboure 6001, 21046, tabourent 17889, 21477, *ind. pr. 3 et 6 de* tabourer, *sonner du tambour, faire entendre un bruit semblable à celui du tambour.*

tache, *voir* teche.

tagant 15688, taganz *14693** : *haletant, essouflé.*

taille 152, 1254, *forme* [*d'une statue, d'une femme*].

tailleïz (quarreaus) 3807, 9648, *adj.*, [*pierres*] *de taille.*

taillier 2146, 13397; *ind. pr. 3* taille 6649, 16014, 18097; *pf. 3* tailla 19216, 21364; *subj. pr. 3* taille 13403, *16532*; *p. pas.* taillee 20802, tailliees 3820: *tailler* [*des vêtements, des pierres, etc.*], *couper*, *découper*; tailliez 2904, *fait, formé*; — taillier 9625, 10856; *ind. pr. 6* taillent 5581 : *inspirer*; — *ind. pf. 6* se taillierent 9627, *s'imposèrent.*

taire 7034; *ind. pr. 1* tais 5426; *impér. 5* taisiez 16660; *subj. pr. 3* taise 2119; *gér.* taisant 7579; *p. pr.* taisanz *8546* : *intr.*, *se taire*; taire 2088, 7035, 9867, 10961, 16308, 20618; *ind. pr. 1* tais 18270; *subj. pr. 1* taise 20041 : *trans.*, *taire, passer sous silence*; taire sa langue 4734, 16554, *se taire*; — se taire 1413, 3516, 6995, 12981, 17737; *ind. pr. 3* se taist 3931, 12977, 16724, *5* vous taisiez 7227, *pf. 3* se tut 14839; *pf. comp. 1* me sui teüz 16230, *6* se sont teü 67; *fut. 1* me tairai 6863, 8110, *3* se taira 16552, *4* nous tairons 20268; *cond. 1* me tairaie 11501, *3* se tairait 7842, 16365; *impér. 2* te tais 5534; *subj. pr. 1* me taise 18302, *3* se taise 12185, 16547, *6* se taisent 13738, 19499 : *se taire.*

talent 94, 334, *etc.*, *désir, pensée.*

tant 43, *etc.*, *devant un adjectif*: *si, tant*; tant de 42, *etc.*, tantes 6087 (*devant un subs-*

tantif) : *tant de*; tant solement 3179, 3923, 5875, *seulement*; trois tanz 482, quatre tanz 7367, dis tanz 2202, cent tanz 2626, 12671, 15550, 19924, cent mile tanz 6904, 11242 : *trois, quatre, dix, cent, cent mille fois autant*; a tant, *voir* atant; en tant 4386, *en cela*; tant come 4761, *tout ce que*; 54, 68, 774, 2444, 11856, *aussi longtemps que*; 3378, *d'autant que*; tant... come 1138, *tant ... que*; de tant come 3376, *d'autant que*; tant que 2422, 2972, 4397, 6794, 11997, 16564, 18466, *jusqu'à ce que*; 3394, 3417, 12023, *avant que*.

tantost 89, 1313, 1625, *etc.*, *aussitôt*; tantost ... com 6379-80, 8319-20, *aussitôt que, aussi tôt que*.

tapinage (en) 12041, *en tapinois*.

tapissant (se) 16598, *gér. de* se tapir, *se cacher*.

tarder 2718; *ind. pr. 3* tarde 3222; *pf. 3* tarda 3418; *subj. pr. 3* tart *2722*, tarde *2575*, *7295*, *10975*, 17590 : *tarder*; — se tarder 21125; *fut. 5* vous tardereiz 7308; *subj. pr. 3* se tarde *13476*: *attendre, différer, tarder*.

targe 15319, 15465, 15478, targes, 15821 : *sb. fm., targe, bouclier de vilain*.

targe (se) 15477, se targent 15819, *ind. pr. 3 et 6 de* se targier, *se couvrir d'une targe*.

targent (se) *15820*, *ind. pr. 6 de* se targier, *tarder*.

tarir 1536, *tarir*.

tart (a) 14606, *après un long temps*; 10132, 16643, 17018, *trop tard*; 220, 5973 (*lat.* raro), 6090, 8788, *rarement*.

tart, *voir* tarder.

tartre 13222, *sb. fm., tarte*.

tasse 1622, *sb. fm., foule, quantité*.

tast 544, *sb. mc., toucher*.

taste 21555, *ind. pr. 3 de* taster, *goûter*.

taverniere 6822, *femme qui tient une taverne*.

teche *14434*, teches 7581, *10509*, *13062*, toiches *994* : *qualité*; teche *10578*, tache *14287* : *tache, défaut*.

teigne 3467, *sb. fm., tartre* [*des dents*].

teigne, *voir* tenir.

teindre 8388; *pf. comp. 3* a teint 15945; *3* a teinte 1590; *subj. pr. 3* teigne 13302, 16039, 16066; *p. pas.* teinte 965, teintes 6130, 13301 : *teindre*; *ind. pr. 3* teint 2604; *p. pas.* teinte 12070 : *décolorer le visage*; *p. pas.* teintes 7468, *mouillées*.

teise, *voir* toise.

teit 12499, 14235, 20209, *étable*.

tel 475, *etc.*, *rg. mc. sg.*, *sj. mc. pl. et fm. sg.*; teus 3, 1640, 4288, 4469, *7803*, *15864*, *etc.*, *sj. mc. sg. et rg. mc. pl.*; 1165, 4467, *etc.*, *fm. pl.*; tele 5817[m], 7428[m], 9336[m], 9456[m], 10298[m], *etc.*, *fm. sg.*; teles *10513*, *10638*, 11812, *15578*, *17504*, *18012*, *fm. pl.* : *tel*; tel a il 15730, *un tel*; tel eure est

2252, tendraie 6386, 7216, *3* tendroit 3617, tendrait *5366*, 5748, *9613*; *impér.* 2 tien *1132*, 6899, *4* tenons 21433, tenez 1054, 15217; *subj. pr.* *1* tiegne *20591*, *2* tiegnes 1150, *3* teigne 14, tiegne 4461, 6177, 6753, 9719, 11734, 13336, 17458, *6* tiegnent 4870; *impf.* *1* tenisse 1632, 3456, 19106, *3* tenist 1272, 10258, *5* tenissiez 12255, *6* tenissent 16796, 18065; *p. pr.* tenant 18390, tenanz 16060; *p. pas.* tenu 5163, *etc.*, tenuz 6645, 8009, *etc.*, tenue 5544: *tenir* (*trans. et intr.*), *garder devers soi*, *retenir*, *soutenir*, *maintenir*, *observer* [*une loi*]. *Dans la nomenclature qui précède sont compris les cas, très nombreux, où* tenir *est suivi de* a *ou de* pour *et d'un adj. ou d'un sb. avec le sens de considérer comme, estimer.* — tenir 3859, *tenir bon, résister*; li teigne *256*, *soit attaché à elle*; tenuz a 5457, *tenu de*, *obligé de*; 21749, *obligé envers*; tenir que 6489, 15311, 15360 : *empêcher que*; t. guerre 21596, *faire la guerre*, *résister*; t. preu 5178, *procurer du profit*; tenist parole 1272, *parlât*; tenir chier, court, souz piez, chief, fin, *voir* chier, court, pié, chief, fin; — *impers.* tenoit 331, 14467, *importait, plaisait*; — se tenir 2482, 4148, 4454, *etc.*; *ind. pr.* *1* me tieng 1916, 2469, 20611, *2* te tiens 2035, *3* se tient 2355, 5208, *5* vous tenez 8481, *6* se tienent 4079, 5958, 5960, *etc.*; *impf.* *2* te tenaies 10335, *3* se tenoit 1229, se tenait 5862 (*lat.* persistit); *pf.* *3* se tint 865, 1017, *etc.*, *6* se tindrent 9592, 10010; *fut.* *2* te tendras 2364, 2413, 2715, *3* se tenra *7947*, *5* vous tendreiz 8546, *6* se tendront *4079*, 13493; *cond.* *1* me tendroie 4024, me tendraie 8521, *3* se tendrait 7290, *6* se tendraient 13605; *subj. pr.* *1* me tiegne 10409, *2* te teignes *2720*, *3* se teigne 2231; *impf.* *3* se tenist 6800 ; *p. pas.* tenu 7269 : *se tenir* (*dans les diverses acceptions actuelles de ce mot*); — se tenir a 17285, 17336; *ind. pr.* *6* se tienent a 11879, 17353; *pf.* *3* se tint a 1245 ; *fut.* *4* nous tendron a 11846 ; tenues a 3669 : *se tenir avec, au parti de, s'attacher, adhérer à* ; s'en tenir 4081; *ind. pr.* *6* s'en tienent 4915 ; *pf.* *3* m'en tin 12540 : *s'en tenir*; se tenir que 710, s'en tenir 6242 : *s'empêcher de* ; me tendroie de 8521, *me tiendrai de.*

tenisse, tenisses, tenissent, tenist, tenissiez, *voir* tenir.

tenra, voir tenir.

tens 48, 49, *etc.*, *temps*; en tens 15909, *avec le temps*; avoir bon temps 571, 586, *être heureux.*

tenser 8995, *protéger* ; soi tenser 9401, *se défendre.*

tenter 21403 ; *impf.* *1* tentaie 21417 : *sonder, explorer* ; — *ind. pr.* *3* tente 13634; *p. pas.*

tierz 2717, 4119, 5202, 9293, 13777, 18429, 19755, *sj. et rg. mc. sg. et pl.*; tierce 966, 1766, 19765, 19837, *fm. adj.*: *troisième*; tierz 4730, *tiers, troisième personne*; 18487, *tiers, troisième partie*.

tifer (soi) 1006, *se parer*; *p. pas.* tifee 3427, *parée*.

tiges 8394, *troncs [de chênes]*.

timberresses 754, *jongleuses qui jouent du* « timbre ».

timbre 757, 6002, 21045, *tambourin*.

timbre 6001, 21046, timbrent 17889, *ind. pr. 3 et 6 de* timbrer, *sonner du tambourin (au prop. et au fig.)*.

tin, tindrent, *voir* tenir.

tinel 15347, *grand gourdin, perche*.

tinter [un mot] 11064, 16228, *faire entendre, dire*.

tire à tire 1664, 9208, 11431, 14119, *l'un après l'autre, sans omission*; trestot a tire 696, *complètement et avec ordre*.

tirer *1711*, 1746 (*pris sbt.*); *ind. pr. 3* tire 9363, 16398, 19769, 19820, *6* tirent 19003; *pf. 1* tirai 1713; *pf. comp. 1* ai tiré 1864; *gér.* tirant 1712: *tirer vers soi*; — *ind. pr. 3* tire 15174, 16108, *attire, entraine, conduit*; — se tire arriers 5931, *se retire*.

tiretaine 20940, *tiretaine*.

tiriacles 12470, 16614, *thériaque, remède*.

tis *8486*, *ind. pr. 1*; tessue 9299, *p. pas. de* tistre, *tisser*; tessues 15808, *entrelacées*.

titre *11219*, *11804*, *titre*; firent a leur titre *11822*, *firent sous leur nom, en inscrivant leur nom au titre*.

toaille *151*, 6508, *6545*, toailles 8209, *14412*: *essuie-main, serviette*; *cf.* toele.

tochié, tochiez, *voir* touchier.

toele 9297, *9780*, toeles *8934*, *13330*: *carré d'étoffe dont les femmes s'enveloppaient la tête*; *cf.* toaille.

toiches, *voir* teche.

toille, *voir* toudre.

toise 2632, *15492*, teise 15366, 20790, *toise*.

tole, tolent, toli, tolir, toloit, toloite, tolu, *etc.*, *voir* toudre.

tomber 11564, *danser*; *ind. pr. 3* tombe 4895, *6* tombent 12370, *trans.*: *renverser, précipiter*; *p. pas.* tombez 21595, *tombé*.

tomblel 10514, tombleaus 10562: *tombeau*.

tondre 11060; *subj. pr. 3* tonde 13286: *tondre*.

toneirre *6032*, toneirres *16102*, 17888: *tonnerre*.

tonel 5061, 19301, toneaus 6815, 6820, *etc.*: *tonneau*.

toner 21026; *ind. pr. 3* tone 6544: *tonner*.

tor 746, *sb. mc.*, *tour [de danse]*; 2385, *marches, allées et venues*; 15534, *coup*; prendre un mal tor 2950, *être maltraité*; a ce tour 11160, 17879, *à cette fois*; au premier tour 5888 (*terme d'escrime*); tourz 6857, 8859, *tours, action de tourner*; 15569, *tours, évolutions [d'un tournoi], ce qui constitue la science du combat*.

tor, *voir* arbalestes a tor.
torchiez 11998, *p. pas. de* torchier, *frotter, battre.*
torel 14080, *taureau.*
torment 3106, 5213, *tourment.*
tormente 2463, 2899, tourmente 4239, 5279, 8156, 21082, tourmentent 4525, 14947, *ind. pr. 3 et 6 de* tormenter; *pf. 3* tourmenta 20035; *subj. pr. 3* tourmente 5878, *6* tourmentent 6366; *p. pas.* tormenté 3021 : *tourmenter, faire souffrir*; tourmenté 11794, *bouleversé*; — *ind. pr. 3* se tourmente 13972, 20936, *se tourmente.*
torne, *etc.*, *voir* tourner.
torneles 3818, tourneles 7909, 20730 : *petites tours.*
torse 9343, *p. pas. fm. de* tordre, *tordre.*
tortiz *12508*, *torches, flambeaux.*
tortoles 648, *espèce d'oiseaux, tourterelle?*
tost 956, 21362, *rapidement.*
tost, *voir* toudre.
tot, toz, *voir* tout.
touchier *21585*; *pf. 1* touchai 3782, *3* toucha 2008 : *mettre en contact* (*rg. dir. de la chose qu'on approche, et dat. de la chose dont on l'approche*); — touchier *1937*; *ind. pr. 1* touche *20905*, *3* touche *1936*; *pf. 1* touchai *3782*; *subj. pr. 1* touche *3784*, *3* touche *3034*, *9734*, *intr.* : *toucher* (*dat. de la chose touchée*); — *ind. pr. 3* touche *21039*, *touche* [*de l'orgue*]; — touche au cuer *1010**, *7262*, touche près dou cuer *6868* : *touche au cœur, tient au cœur*; — *ind. pr. 6* touchent *6009* (*lat.* tangunt); *pf. comp. 1* oi tochié *21722*; *fut. 3* touchera 16373, 19184; *subj. pr. 3* touche 9734, 13414, 13425; *p. pas.* tochiez 9339*, *trans.* : *toucher* (*rg. dir. de la chose touchée*).
toudre 10536m, *16310*, tolir 181m, 5060, 16115m; *ind. pr. 3* tost *2027*, *3969*, 4183, *8017*, *etc. 6* tolent 5184, 5468, 8228, 9381, 17947, 17978; *pf. 2* tousis *10330*, *3* toli 3979, *6646*, 6648, *8023*, 8025 (*opposé à* pris); *6* tolirent 9597; *pf. comp. 3* a tolue 12366, ot tolue 1477, *5* avez toloite *3297*, *6* ont tolu 9236, ont tolues *187*; *plqpf. 3* avoit toloit *1981*; *fut. 3* toudra 440, 8134; *cond. 3* toudrait *11694*, *6* toudraient 5289; *subj. pr. 3* toille 5199; *impf. 3* tousist *7382*, *13910*, *18118*, *6* tousissent 11393; *p. pas.* tolu *7699*, *19673*, tolue 8796, tolues *9655* : *enlever, dérober, ravir, voler*; — *fut. 6* toudront *5308*, *retireront, supprimeront.*
toulin *13147*, *tonlieu.*
tour, *voir* tor, tourner.
tourbes 13536, *sb. fm.*, *foules.*
tourneiement 15111, 15564, 15617, *combat*; torneiement 1184, tourneiemenz 18382, 20149 : *tournoi*; tourneiemenz 17894, *tourbillons.*
tourneier 13989; *ind. pr. 6* tourneient 13996, 16947; *gér.* torneiant 1381, tourneiant *6065* (*lat.* variis currens anfractibus), 19522, *intr.* : *tournoyer, tourner fréquemment, faire des tours* (*en parlant de*

lapins), *des détours* (*en parlant de fleuves*); — *pf. 5* tourneiastes 15568, *combattites*; — *ind. pr. 3* tournoie 19498; *p. pas.* tourneiez 19278, *trans.* : *faire tourner.*

tourner 17849 ; *ind. pr. 3* torne 3986, tourne 10196, 16802, *6* tournent 15619; *fut. 3* tourra 7752m, *9712* ; *gér.* tournant 16902; *p. pr.* tournant 18970; *p. pas.*, tourné 7645, tournez 7331, *intr.* : *tourner, se tourner, prendre la direction, partir*; tornez en fuie 3559, *mis en fuite*; tourner a preu 4613, *devenir profitable*; — tourner a contraire 2733 ; *ind. pr. 3* torne a contraire 3232 : *devenir contraire*; — torner 3098, tourner 5901; *ind. pr. 3* tourne 5902, *6* tournent 19280; *pf. comp. 2* as tournee 6809; *subj. impf. 3* tournast 6490 ; *p. pas.* tournee 9467, *trans.* : *tourner, détourner*; — se torner 2430, 18773; *ind. pr. 3* se tourne 16397, *6* se tornent 1565, se tournent 5739 ; *fut. 5* vous tourreizm 7904 : *se tourner, prendre la direction*; se tourner a 11448, *se porter à, s'adonner à*; — *ind. pr. 3* s'en tourne 12081, *s'en aller, s'éloigner*; *6* s'en tournent 16898, *vont en tournant*; — *subj. pr. 1* m'en tour *10025*, *me détourne.*

tourra, tourreiz, *voir* tourner.

touse 10829, *jeune fille.*

tousis, tousissent, tousist, *voir* toudre.

tout 4522, tot 128, *neutre et rg. mc. sg.*, touz 4103, toz 99, *sj. mc. sg.*, *et rg. mc. pl*, toute 38, *fm. sg.*, toutes 627, *fm. pl.*, tuit 319, *sj. mc. pl.*; dou tot 429, 2441, dou tout 4206, 8312, 11152, 15971, *etc.*, *tout à fait, entièrement*; a tout 15934, *avec, malgré*; o tout 6067, *avec*; tout (*suivi du subj.*) 4658, 4996, 5116, 5564, 6983, 7084, 7551, 7679, 7686, *etc.* : *bien que*; tot le rivage 128, *tout le long du rivage*; toz jorz 190, 372, *etc.*, *toujours*; 1682, *tout le jour.*

touteveie *10309*, *16617*, *21633*, toutesvoies 1870m, 2608m, *3200*, *14628*, toutesveies *17029*, *18314*, touteveis 4213m, 4391m, 5519, 7711m, 8190m, 10226m, 12713m, 14097m, 15908m, 16314m, toutevois 18149m: *toutefois, cependant, néanmoins. Si la traduction « toutefois » peut être admise pour les exemples précédents, elle marque une opposition trop accentuée pour les exemples qui suivent, qu'un banal « en tous cas » rendrait généralement mieux* : touteveie *5003*, *7333*, *10067*, *10195*, *12607*, *13563*, *16649*, toutesvois 12329, *18304*, *20883*, toutesvoies *5321*, *8785*.

trace 20262, *voie, passage* ; par trace 20649, *à la trace.*

tracier 9929, 10303, 11469, 21543 ; *ind. pr. 3* trace 4514, 20261, *5* traciez 15106, *6* tracent 5107; *pf. comp. 3* a traciez *9345*; *gér.* traçant 9029, 11041, 13955 : *parcourir en cherchant, suivre, poursuivre,*

chercher, rechercher, chasser.

trai, traie, traient, *voir* traire.

traï, traïe, *voir* traïr.

traïne 9367, traïnent 5195, 9115, *ind. pr. 3 et 6 de* traïner; *pf. 1* traïnai 10512, 10515; *sbj. plqpf. 3* eüst traïnee 14500; *p. pas.* traïnees 5192, *trans.* : *traîner* ; *ind. pr. 3* traïne *6124*, 8848, 13545, *intr.*

traïr 4645, 7833; *ind. pr. 3* traïst 10473, *5* traïssiez 14875, 16458; *pf. 3* traï 1486; *pf. comp. 3* a traï 1614, 3007, 15374; *cond. pas. 1* 4158 avraie traï; *subj. pr. 3* traïsse 7826; *gér.* traïssant 2552; *p. pas.* traï 9513, 21263, traïz 4159, 8117, traïe 3602, 13831 : *trahir.*

traire 231, 1775, 2374, 5152, 5521; *ind. pr. 3* trait 1160, 5524, 6823; *impf. 3* traioit 1727; *pf. 1* trais 91, *3* traist 1708; *pf. comp. 3* a traite 1999, *6* ont traites 15879; *cond. 2* trairaies 5523, *3* trairait 4931; *subj. pr. 6* traient 4050, *trans.* : *tirer à soi, extraire, tirer du fourreau, attirer, obtenir*; traire a garant 6, *prendre à garant*; trait a tesmoing 8951, *prend à témoin*; douleurs traites 2902, *douleurs extirpées*; traire deul 10528, *avoir du chagrin*; mal traire 3304; *pf. comp. 3* a poines traites 3266, a maus trait *21317*; *subj. impf. 3* mal traisist 1207: *endurer du mal, des peines*; *ind. pr. 3* trait penitence 3295, *fait pénitence*; traiz a guerison 2034, *guéri*; *pf. 3* trais en sus 21599, *relevai*; — traire 17074, 17536, 17751, *se diriger*; traire avant 1679, *avancer*; traire a chief, *voir* chief; — traire 947, 1312, 13064, 13075, 15666, 15825; *ind. pr. 1* trai 15275, *3* trait 13066, 13071, *6* traient 18526; *pf. 3* traist 1693; *subj. pr. 3* traie 1316, *intr.* : *tirer de l'arc*; — traire 975; *ind. pr. 3* trait 1821, *6* traient 15819; *pf. 3* traist 1741; *pf. comp. 3* a traite *1857*, *5* avez traites 13068; *cond. 3* trairoit 15667, *6* trairaient 4419; *trans.* : *lancer* [*des flèches, un javelot*]; — se traire vers 1733; *ind. pr. 3* se trait v. 3440, 15827; *pf. 1* me trais v. 1625; *subj. pr. 1* me traie v. 1780 : *se diriger vers*; se trait en 6120, *entre dans*; se traire a 11441, *s'adonner à*; 12982, *venir à*; se traient a lor saison 1642, *arrivent à maturité*; *ind. pr. 3* se trait en sus 3643; *pf. 1* me trais en sus 1514 : *se retirer en arrière*; se traire arriere 15654, se trait arriers 21141 : *se retirer, reculer*; se traire près 21142, se trait près 21161 : *s'approcher*; s'est avant traite 3561, *s'est avancée.*

traïson 7834, 7875, 11649, 16611, *trahison.*

trait 6654, *trait* (*au jeu d'échecs*); fist un faus trait 21318, *trompa.*

traitable 9640, *malléables.*

traitier 11685, *trans.*, *s'occuper de*; 18010, *manier* [*des chevaux*]; *ind. pr. 3* traite 15238, *traite* [*un sujet*]; traitier de

10523; *impf. 3* traitait de 6693 : *traiter de, s'occuper de*; *gér.* mal traitant 17200, *maltraitant.*

traitiz *1195*, *2655*, *adj. rg. mc. sg.*, *bien fait, droit.*

traïtor 1035, traïteur 7827, 14597, *rg. sg.*; 2410, 4045, *sj. pl.*; traïteurs 7506, 11788, *rg. pl.*; traïtres 4156, 5615, 7804, 7825[m], 10305, *10940*, 13192, 14510, *14739*, 14749[m], 14972[m], *sj. sg.* : *traître.*

tramaus *11049*, *rg. pl. de* tramail, *trémail.*

tramis *6424*, a tramis *4582*, ont tramis *6617*, *p. pas. et pf. comp. 3 et 6 de* trametre, *envoyer, mander.*

transcrire 11810, *transcrire, prendre copie de.*

transgloutisse 21106, *subj. pr. 3 de* transgloutir, *engloutir.*

translaterait 5040, *cond. 3 de* translater, *traduire.*

transmuer 16068, *changer en une autre espèce.*

transmutacions 17508, *transmutations.*

transparenz *16855*, *transparent.*

travail 8116, 8570, 21525, 21627, traval *1473*, travauz 5197, 8798, 18397 : *travail, peine, souffrance.*

travaillier *6044*; *ind. pr. 6* travaillent *7714*, *trans.* : *tourmenter, faire souffrir*; traveillier *5210*, *17006*; *ind. pr. 3* travaille *19537*, *21051*, *5* traveilliez *12236*, *6* travaillent *5051*, *8589*, *17071*, *18742*; *subj. pr. 5* travailliez *19695*, *6* travaillent 16147; *impf. 6* travaillassent 8641; *p. pr.* travaillanz 4326, *19382* : *travailler, se donner de la peine*; — se travaillier *6906*, *16178*, *18835*; *ind. pr. 1* me travail *21628*, *3* se travaille *2019*, *6* se travaillent *3055*, *6630*, *17181*; *cond. 1* me travailleraie 9334 : *se donner de la peine.*

tré *18076*, *sb. mc. rg. sg.*, *poutre.*

treble 21041, *sb. mc.*, *chant à trois voix* (*ou partie de ce chant*).

trebuichance 6081 (*lat.* ruinam), *chute, ruine.*

trebuichier 6370*, *inf. pris sbt.*, *chute*; *10852*, *trans.*, *renverser.*

trece 761, treces 1087, 9363 : *tresse* [*de cheveux*].

trecié (ot) 559, *pf. comp. 3 de* trecier, *tresser* [*les cheveux*]; *p. pas.* treciees 761, *qui ont les cheveux tressés*; trecié 13579 (*en parlant de la nuque cachée par les tresses des cheveux*); — se trecier 588, *se tresser les cheveux.*

treçoer 558, 3434, *9273*, treçoers 20965 : *galon pour orner la tête*; *cf.* treçons.

treçons 8871, *galons pour orner la tête*; *cf.* treçoer.

trefoïr 19551, *trans.*, *bêcher profondément.*

trei, treis, *voir* troi.

tremblant 10229, *qui a peur.*

trembler 452, 5125, 7272, 11246, 13797; *ind. pr. 3* tremble 6111, 12680, *etc.*, *6* tremblent 18227; *impf. 6* tremblaient 9652, 12549; *pf. 6* tremblerent 18779; *fut. 6*

trembleront 5262 ; *gér.* tremblant 3638 ; *p. pr.* tremblanz 10113 : *trembler.*
trembles 1359, *sb. pl.*, *trembles* (*arbre*).
trempee 15462, *trempée* (*en parlant d'une épée*).
trenchant 1846, 12094, trenchanz 928, 1677, 10158, 15517, 19279, *adj.* : *tranchant.*
trenchier 14387; *ind. pr. 3* trenche 11062; *pf. 3* trencha 14391, 20133 : *trancher, couper*; *ind. pr. 3* trenche 13314, *taille, coupe* [*un vêtement*].
trés 123, *jusque*; le trés plus 270, *le tout à fait plus*; trés au 123, *jusqu'au.*
treschange 7553, *ind. pr. 3 de* treschangier, *trans.*, *changer*; *p. pas.* treschangiees 16109, *transmuées* ; — *ind. pr. 3* se treschange 5935, *se transforme.*
tresche 745, 20338, tresches 10090, *16054* : *farandole.*
tresmue 6069, *ind. pr. 3 de* tresmuer, *trans.*, *changer* ; — *ind. pr. 3* se tresmue 5934, *change de forme.*
trespas, *voir* trespasser.
trespas *13626*, *passage.*
trespassanz 12100, *passants.*
trespasser 367, 12848, 16864 ; *ind. pr. 3* trespasse 2499, *6* trespassent 11632, 20959; *impf. 6* trespassait 12591 ; *gér.* trespassant 12231 ; *p. pr.* trespassanz 20960 : *passer*; dou siecle trespasserent 18627, *moururent* ; trespassez 5409, 10590, trespassees 15798, 17431 : *écoulé, accompli* ; — trespasser 18295 ; *ind. pr. 1* trespas 18270, trespasse *11824*, 13903, *trans.* : *omettre, passer sous silence*; *subj. impf. 1* trespassasse 4165, 21654 : *franchir* [*un passage*]; *ind. pf. 3* trespassa 13213, *dépassa*; — trespasser 15642, *ne pas tenir compte de, violer* [*une trêve*].
tresperçanz 16144, *pénétrantes.*
tressaillir 2429, 16404 ; *ind. pr. 3* tressaut 12680 ; *fut. 2* tressaudras 2292, *intr.* : *tressaillir*; — tressaillir 2946, *trans.*, *franchir.*
tressu 21629, tressue 9362, *ind. pr. 1 et 3 de* tressuer : *suer.*
trestot 29, *etc.*, *neutre et rg. mc. sg.*, trestoz 321, 1076, *etc.*, trestouz 4106, *etc.*, *sj. mc. sg. et rg. mc. pl.*; trestuit 7579, 13770, 15115, *etc.*, *sj. mc. pl.*; trestoute 2618, *etc.*, *fm. sg.*; trestoutes 14131, 15656, *etc.*, *fm. pl.*; trestot 1305, *etc.*, *adv.* : *tout.*
tresvit 780, *pf. 3 de* tresveoir, *apercevoir.*
treü 19331, treüz 9628 : *tribut, impôt.*
treuent, treuve, treuvent, treuves, *voir* trover.
treze 11062, *treize.*
trianguliers 19137, *triangulaires.*
trible *14004*, *sb. fm.*, *truble, filet de pêche.*
trible 6876, 19075, 19827, *21105*, tribles 19818 : *triple.*
trible 21106, *subj. pr. 3 de* tribler, *broyer.*
tribulacion 17719, *tribulation,*

contrariété; tribulacions 19847, *tortures.*
tributaire 11149, *tributaire.*
tricheeur 9591, *sj. pl.*; tricheors 183, *rg. pl.*; trichierres 13255, 14860, 19226, *sj. sg.* : *trompeur, tricheur.*
tricherie 2243, *tricherie.*
trichier 10583, 11952, 13267; *ind. pr. 6* trichent 13265; *impf. 2* trichoies 1975; *pf. 3* tricha 13210; *subj. pr. 3* triche 11999 : *tromper, tricher.*
trier *20248*, *trier.*
trine 19141, *triple.*
triper *12769*, *17849*; *ind. pr. 6* tripent 5052; *impér. 5* tripez 19696 : *sauter, s'agiter.*
tripeter 12923, *trépigner.*
tripot 21205, *manège*; 9828, *jeu d'amour.*
triste 9796, *sombre, farouche.*
tristeur 4311, 6381, 12838, *sb. fm., tristesse.*
trive 15651, 15655, *etc.*, *20932*, trives 15635, 15644, 15797 : *trêve.*
troblez, *voir* troubler.
troer, *voir* trover.
troi 372, trei 10421, 14601, *14998*, 19135, 19760, 19857, *sj., mc.*; treis 4113, 5054*, *etc.*, *rg.* : *trois.*
troine 11057*, *adj.*, *de troène.*
trompe 21047, *trompe* (*instrument de musique*).
trompe 17810, 21048, trompent 17889, *ind. pr. 3 et 6 de* tromper, *sonner de la trompe.*
trons 18986, *rg. pl. de* tronc, *tronc.*
trop 194, *etc.*, *trop*; 245, 261, 1403, 1407, 7322, *etc.*, *très, beaucoup*; de trop 12351, *de beaucoup.*
troter 14691, *trotter.*
trouble 6073, *etc.*, *adj.*, *trouble*; 11816, *sombre, obscure.*
troubler 16322; *ind. pr. 3* trouble 4891, 6074, 14930, 15146, 17867, 17878, *6* troublent 20581; *p. pas.* troblez 1721, 3299, troublee 18123 : *troubler*; — *ind. pr. 6* se troublent 15244, *se troublent.*
trousser 14991, *empaqueter.*
trover 1724, trouver 4953, *5614*, 5760, 6326, 7055, *8623*, troer *614*, *7767*; *ind. pr. 1* truis 11880, 12556, 14746, 16468, 19208m, treuve 8855m, *2* trueves 2523, treuves 8709, *3* trueve 872, 3284, 3910, treuve 4336, 4843, *6024*, *9803*, *16832*, *4* trouvons 6457, *5* trouvez 5490, 9926, *6* treuvent 4396, 4923, 4942, 8576, 8756, 13998, treuent *20990*; *impf. 1* trouvaie 10288; *3* trouvait 7289, 9697, *6* trouvaient 9519; *pf. 1* trovai 517, 717, *etc.*; trouvai 16223, *3* trova 3902, trouva *6697*, 8658, 9924, *4* trouvasmes 16436, *6* trouverent 5863, 6425, 12373, 15231, 16826; *pf. comp 1* ai trovee 3380-1, ai trovees 9919, *3* a trouvé 4338, 4721, ot trové 1460, ot trouvee 13841, *5* avez trouvee 16510, *6* ont trové 2566, ont trovees 2174; *fut. 1* trouverai 12475, *2* trouveras 4290, 6373, 7104, *3* trovera 3759, trouvera 14644; *4* trouveron *6440*, *5* trouvereiz 12143, 19870, *21332*, trou-

verreiz *20474*, *6* trouveront 10670 ; *cond.* *1* trouverraie 5422, trouveraie 18733, *3* trouverait 7408, *7412*, *14073*, 14670, *18152*, *18584*, trouverrait *16086*, *18485*, *20306*, *5* trouveriez 9998, *6* trouveraient 10947 ; *subj. pr.* *1* truisse *6303*, *2* trueves *2391*, *3* truisse 6837, 6841, *9791*, *11019*, 11349, *13957*, *16986*, *21306*, *3* truist 5002m, treuve *4706*, *13538*, *5* truissiez 616, *7525*; *impf.* *1* trouvasse 7091, 21241, *3* trovast 1340, trouvast 5411, 6450, 11811, 11824, *6* trouvassent 16130; *sbj. pf.* *3* ait trouvé 9478; *plqpf.* *3* eüst trové 3555; *p. pas.* trouvé 9555, trouvee 16264 : *trouver* ; — *pf.* *3* se trouva *20419*, *se trouva*; *5* nous trouvasmes 8078, *nous nous trouvâmes réciproquement* ; *fut.* *5* vous trouvereiz 16610, *vous serez*.

truande, *voir* truant.

truander *11304*, *mendier*.

truandie 11443, truandies 11386 : *truandise*, *mendicité*.

truant 14597, *truand* (*terme d'injure*) ; truanz 11245, *pauvre diable* ; truande 16022, *mendiante*.

trueve, truevent, trueves, *voir* trover.

trufle *6386*, 12191, *15062*, 18363, 20352, 20433, *tromperie*; trufles 9071, *9308*, *parures fallacieuses*.

trufle 15061, *ind. pr.* *3* *de* trufler, *tromper*.

truis, truisse, truissiez, truist, *voir* trover.

trumeaus 8860, *rg. pl. de* trumel, *jambe*.

tuer 1905 5290, 9172, 17020; *ind. pr.* *3* tue 15904, *6* tuent 15083; *pf.* *3* tua 20411, *6* tuerent 5864; *pf. comp.* *3* a tué 15915; *subj. pr.* *3* tut 9834; *impf.* *6* tuassent 6447, 17684; *plqpf.* *3* eüst tuee 21204; *p. pas.* tuez 5291, 15509 : *tuer*, *faire mourir*; — se tuer 6448, 16067; *ind. pr.* *6* se tuent 17025 : *se tuer*.

tuit, *voir* tout.

tupineïz 15616, *sb. mc.*, *lutte*.

turcois (ars) 909, *arcs turcs*.

tut, *voir* taire, tuer.

tuteurs *9581*, *tuteurs*.

ueil 286, 2726, 2732, 7452, *rg. sg. et sg. pl.*; iauz 533, 807, *etc.*, eauz *10431*, 11076, 14384, *etc.*, *sj. sg. et rg. pl.* : *oeil*.

ues 3032, *besoin*.

uevre, *voir* ouvrir.

uevres, *voir* euvre.

ui 1024, 3720, *etc.*, *aujourd'hui*; ui mais 20663, *à partir de maintenant*.

uis 511, 519, *etc.*, *porte*.

uisset 516, *petite porte*.

uit 13025, 18215, *huit*.

uler *11754*, *hurler*.

umble 19354, *humble*.

umeliant 3563, *adj. sj. fm. sg.*, *humble*.

umelie (s') 6597, 15939, s'umelient 21479, *ind. pr.* *3 et 6 de* s'umelier, *s'humilier*.

umeur 16977, 16984, 16992, *humidité*.

un 2409, *neutre* (*opposé à* el), *une chose* ; uns, 563, 827,

3803, *rg. mc. pl.*, une 3862, *fm. pl.* (*avec un sbt. au plur.*).

unicornes 13298, *sj. mc. sg. licorne.*

université, *voir la table des noms propres.*

us 5228, 6692, 16338, 17712, 20360, *usage*, *habitude*, *mœurs*; ne savraient cet us 16184, *n'atteindraient à cette manière de faire.*

usage 283, 12820, 12823, 12825, *pratique, connaissance acquise par l'expérience.*

user 11961, 14032, 17869, *etc.*; *ind. pr. 3* use 6363, 8186, 8332, *etc.*, *5* usez 7602, *6* usent 6267; *fut. 6* useront 17509; *subj. impf. 3* usast 6389; *gér.* usant 20811, *intr.*: *faire usage*; — user 7204; *ind. pr. 3* use 15255 ; *p. pas.* usee 7200, *trans.* : *employer*; — *impf. 3* usait 14586; *pf. 1* usai 16216: *employer en vain, perdre* [*son temps, son intelligence*]; — user 7907, 16208, 20079; *ind. pr. 3* use 382, 4332; *subj. impf. 3* usast 222; *p. pas.* usee 223, *trans.* : *user*; — usees 5836, *accoutumées*; — *ind. pr. 6* s'usent 15909, *s'usent.*

usure 173, 5143, 5187, 11728, 13759, *intérêt* [*d'un prêt*].

vail 8490, *ind. pr. 1 de* valoir; *ind. pr. 2* vaus 14678, *3* vaut 2136, 2138, 2486, 3454, 4097, 4844, 5298, 6849, *5* valez 8886, 12741, 15586, *6* valent 4955, 9288, 16341; *impf. 3* valoit 961, valait 6703, 15825, *6* valoient 1095; *pf. 3* valut 1869, 21386, *6* valurent 13222; *pf. comp. 3* a valu 5115; *fut. 3* vaudra 2703, 4679, 5803, 11786, *etc.*, *6* vaudront 4122; *cond. 3* vaudrait 4695, 5746, 13620, 17171, *6* vaudraient 17834; *subj. pr. 3* vaille 2020, 4658, 6144, *6* vaillent 4559; *impf. 3* vausist 1075; *plqpf. 3* eûst valu 2376 : *valoir, avoir de la valeur, servir à, rapporter*; non valoir 3064, *être sans valeur*; vaille que vaille 14748, 16552, *quoi qu'il en doive arriver*; — vaut 16827, *signifie*; que vaut? 19200, que vaut ce? 14027*, *à quoi bon insister?*

vaillance 20681, *valeur.*

vaillant 781, 1175, 2633, 2837, *etc.*, vaillanz 2561, 4064, 4715, *etc.*: *qui a de nombreuses qualités* (*en parlant d'un homme ou d'une femme*); brebis vaillanz 20255 (*même sens, en parlant de brebis*); dame a cueur vaillant 7737 (*lat.* pudens); leu vaillant 17975, *lieu de valeur*; vaillant un denier 8036, vaillant mil livres 12798, vaillant un ail 12919 : *la valeur d'un denier, de mille livres, d'un ail.*

vain 16174, 17836, vains 18700: *incapable, sans valeur*; vains 1705, 1794, 15413, vaine 6954, 10163 : *faible, sans force.*

vaincre 8830; *ind. pr. 3* vaint 2627, 3215, 3286, 21327, 21332; *pf. 3* vainqui 9192; *pf. comp. 3* ot vaincu 9193; *p. pas.* vaincu 3737, 7524, 7605, 7684, 17032, vaincuz

15312. vaincues 20176, *trans. et intr.* : *vaincre, triompher.*

vair 9083, 9267, *sb.*, *fourrure, mi-partie blanche et grise, fournie par une espèce d'écureuil.*

vairs 533, 807, 1573, *adj.*, *bleus* (*en parlant des yeux*); — vaire 215, 5284, 13571, vaires 20944 : *faite de vair, couleur de vair* (*épithète de* penne, *fourrure*).

vaisselementes 9641, *vaisselles.*

vallet 1110, 2790, 8335, *etc.*, vallez 186, 920, 1276, 3576, 8266, 8310, 21078 : *jeune homme.*

valleton 10147, *jeune homme* (*diminutif méprisant*); 16050, *petits garçons.*

valoir, *etc.*, *voir* vail.

value 4140, 4714, 21224, values 20377 : *valeur.*

vanter (se) 11664, 21404; *ind. pr. 1* me vant *4361*, *3* se vante 9862, 13633 (*p.-ê. le subj.*), 20346, *5* vous vantez 8493, *6* se vantent 18235, 18865; *pf. comp. 6* se sont vanté 9855; *fut. 6* se vanteront 7607; *cond. 6* se vanteraient 7606; *subj. pr. 3* se vante *9853*; *gér.* se vantant 11872 : *se vanter*; — se vanter 15425; *ind. pr. 1* me vant *17382* : *déclarer, annoncer, affirmer.*

vanterie 9861, vanteries 18815 : *vantardise.*

vantierres 19230, *sj. sg. de* vanteeur, *vantard.*

vapeurs 17891, *vapeurs.*

vassaus 1884, 2935, 10077, vassaut *2927* : *jeune homme* (*dans les trois derniers exemples, peut-être aussi dans l'autre, l'expression a un sens légèrement méprisant*).

vasselage 6988, *courage.*

vaus 8367, 18004, 18316, *rg. pl. de* val, *vallée.*

veant, veanz, *voir* veoir.

veaut, veauz, *voir* vouleir.

veauz, *voir* vieil.

veer 3178; *ind. pr. 3* vee 3382; *pf. comp. 3* a veé 7934, ot veé 3154; *p. pas.* veé 3397, veez 3445, 12174 : *empêcher, défendre, interdire.*

veez, *voir* veer *et* veoir.

vei, veiant, veie, *etc.*, *voir* veoir.

veigniez, *voir* venir.

veie, *voir* veoir *et* voie.

veile 7552, veiles 15938, *sb. mc.* : *voile d'un navire.*

veillier 2509, 5209, 12315, 13462, 17005, 21080; *ind. pr. 1* veille 21145, 21147, *3* veille 2527, 9888, *5* veilliez 12235, *6* veillent 4498, 16488 18310; *impf. 3* veillait 14385; *pf. 3* veilla 10285; *gér.* veillant 3946, 9405, 13470, 18293 : *ne pas dormir, veiller* [*à quelque chose*]; — *inf. pris sbt.* veilliers 2544, *action de veiller.*

veines 5982, 20482, *sources* (*par où jaillit l'eau*); en bone voine, 3211*, *en bonne disposition.*

veir 11908, 11915, 17216, *sb, mc.*, *vrai*; — voirs 2603, *sj. mc. sg.*, voire *3043*, veire *4163*, 4842, *etc.*, *fm. sg.*, veires 16018, *fm. pl.*, *adj.* : *vrai*; de voir 334, 1559, 2776.

etc., por voir 636, 725, *etc.* : *vraiment, en vérité.* — veir 4127, 4129, *etc., adv. vraiment, certainement*; *cf.* veire.
veire 4163, voire *3043* : *vraiment*; veire 4368, 6949, 10809, 11238, 16213, *même, bien plus, voire*; — veire veir 11234, *oui certes.*
veirement 7801, *certainement.*
veirre 16097, veirres 16100, 16101, 16855 : *verre.*
veirrerie 16098, *art de travailler le verre.*
veïs, *voir* veoir.
veisine *10206, voisine.*
veïsmes, *etc., voir* veoir.
veit, veiz, *voir* veoir.
venchance 7006, 7008, *etc., vengeance.*
vencherresses 19834, *adj. fm. pl., vengeresses.*
venchier 7848; *ind. pr. 3* venche *266, 6550*; *fut. 5* venchereiz 12882; *subj. impf. 6* venchassent 8642 ; *p. pas.* venchiez *15853*, venchiee 19314 : *venger*; *intr.* venchier 7016, *se venger*; — se vengier *1489*, se venchier 7836, *9407, 12878*; *ind. pr. 6* se venchent 5193; *cond. 1* me vencheraie 7009; *impér. 5* vous venchiez 4021 ; *sbj. plqpf. 3* se fust venchiez 18099 : *se venger.*
vendables 5150, *vénales.*
vendierres 10799, *sj. sg. de* vendeeur, *vendeur.*
vendra, *voir* venir.
vendrai, vendraie, *etc., voir* vendre *et* venir.
vendre 444, 1968, 3952, 4566, 8086, 8738, 8877, 8884, 16635; *ind. pr. 1* vent 8880, *3* vent 3955, 9348, *etc., 6* vendent 5093, 5579; *fut. 1* vendrai 9293 ; *impér. 5* vendez 13041; *subj. pr. 3* vende 8273, 11376; *impf. 6* vendissent 11391; *p. pas.* vendue 4713, vendues 9676, 12052, 19985 : *vendre, faire payer (tirer vengeance)*; — se vendre, 9678; *fut. ant. 3* se sera vendue, 13702.
veneeurs 15721, *rg. pl.*; venierres 1422, 9797, *sj. sg.* : *chasseur.*
vengier (se), *voir* venchier.
venimeuse 16607, *venimeuse (bête).*
venir 523, 2029, 2651 (*pris sbt.*), 2860, *etc.*; *ind. pr. 3* vient 138, 604, *etc., 4* venons 4837, *5* venez 8482, *6* vienent 3622, 4916, *etc.*; *impf. 2* venaies 10336, *3* venoit 766, 1472, *etc., 6* venaient 8389, 9623, 12845, 13234; *pf. 1* vin 1234, 14723, *3* vint 1251, 2451 *etc., 5* venistes 15379, *6* vindrent *6742*, 13901, *13931*; *fut. 2* vendras *1888*, 2522, *3* vendra 2423, 8131, 9710, *12883, 16564, 4* vendrons 15133, *5* vendroiz *802*, vendreiz 7432, *6* vendront 2267, 2275, 2326, *6615, 10667*, 11888; *cond. 1* vendraie 4199, *3* vendrait 5365, *5* vendriez 7647, *6* vendraient 13606; *impér. 5* venez 785, 7941, 12151; *subj. pr. 1* viegne 11065, *3* viegne 7657, 9720, 9841, 10930, 12478, *5* veigniez 19914, *6* viegnent 4869, 5018, 16631; *impf. 1*

venisse 21240, *3* venist 259, 10257, 12155, *etc.*; *p. pr.* venant 2789, 4381, 18389; *p. pas.* venu 724, 5164, 6284, 7270, venuz 903, 1184, *etc.*, venue 2977, venues 3670, 8221 : *venir*; *ind. pr. 3* vient 1534; *impf.* 3 venoit 1397 : *pousser* (*en parlant de l'herbe*); venir 17336, *advenir*; *pf. 1* vin 1703, *revins* [*de pâmoison*]; avant venir 3832, viegne avant 10930, *avancer*, *qu'il avance*; avant venues 20175, *produites, créées*; venir meauz 1757, 3751, 4399, 5793, 8178, 12185, 12686, 12690, *impers., être préférable, convenir mieux*; venanz 15681, *qui grandit encore? sympathique?*; venir 2651, venirs 2543 (*inf. pris sbt.*), *action de venir*; — *ind. pr. 3* s'en vient 20494; *pf. 1* m'en vin 3111, 14538 : *venir*.

venisse, venist, *etc.*, *voir* venir.

vent (lever un) 7812, *susciter des difficultés*.

vent, *voir* vendre,

venter 15426; *ind. pr. 3* vente 6034 : *venter, souffler*.

venue (de) 7891, *d'emblée*; 9361, *aussitôt*; 14771, *tout d'abord, en arrivant*.

veoir *244*, 628, *etc.*, voeir *4863*, *5662*, *5894*, *6289*, *6310*, *6369*, *7309*, *8504*, *13937*, *20568*, *21304*, *etc.*; *ind. pr. 1* voi *2304*, 2555, *etc.*, vei 5371, 6382, *etc.*, 2 veiz 6308, 6343, 6895, 8297, *3* voit 20, 50, 242, *etc.*, veit 4709, *etc.*, *4* veons 11643, *5* veez *3446*, 7319, *12173*, *6* voient *1564*, *2308*, *etc.*, veient *4914*, *8507*; *impf. 1* veoie 1809, voaie 12848, *3* veoit 1103, 3122, voait 8349, *12100*, *13907*, *6* voaient 18283; *pf. 1* vi, 26, 120, *etc.*, 2 veïs 3000, *5026*, *3* vit 238, 476, *etc.*, *4* veismes 15958, *5* veistes 602, 816, 3332, 15574, 21010, *6* virent 4920, 9730, 15106, 20399; *pf. comp. 1* ai veü 858, 2 as veües 5695; *6* ont veüe 12387; *plqpf. 1* avoie veüe 114, *3* avoit veüe 1082, 5 avez veü 596; *fut. 1* verrai 2457, 10039, 12538, *21246*, 2 verras 2322, 2333, *etc.*, *3* verra 5078, 7198, *etc.*; *4* verrons 6612, *5* verrez 2896, *7862*, *12199*, *etc.*, verreiz 7226, *7661*, *etc.*, *6* verront 10652; *cond. 1* verroie 2487, 3616, *3* verrait 6298, 7163, *etc.*, *6* verraient 4884; *impér.* 5 veiz 6620, 8297, veez 3450, vez 13727^{m}, 19238^{m}; *subj. pr. 1* voie 627, 3223, 2 voies 2512, veies 4622, *3* voie 1577, 2539, *etc.*, veie 7334, 9875, *etc.*, *5* veiez 803, 7679, 7686, 8878, *6* veient 7459, 11624; *impf. 1* veïsse 491, 774, *etc.*, *3* veïst 325, 2490, *etc.*, 5 veïssiez 743, 747, *etc.*, *6* veïssent 18066; *p. pr.* veianz 1271, *14756*, *18223*; *p. pas.* veüz 1089, 1429, 6195, *etc.*, veüs 1285, 18050 : *voir*; si Deus me veie 16429, *que Dieu me regarde aussi vraiment*; cler veiant *6341*, cler veianz *6297* : *qui a l'intelligence vive*; — veoir 2336, 2844, veoirs 1731 (*inf. pris sbt.*), *action de voir, vue*;

— veiz 7246 (*exclamation*) ; veiz ci 4292, 6462, 6741, 8066, 8303, vez ci 10526, 10706, 12427, 21731 : *voici*, *voilà*.
ver, *voir* vers.
veraiement 3664, *certainement*.
verais *6644*, 12363, veraie 4901, *6275*, veraies *16015*, 20384, veroies *20380* : *vrai*, *sincère*.
verdeier *679*, 5940 ; *p. pr.* verdeiant 1382, verdeianz 19956 : *verdoyer*.
verdeur 5953, *verdure*.
verges 20978, *boucles d'oreilles*.
vergoigne 4715, 8633, 12725 : *honte*.
vergoigneus *8091*, *honteux*.
vergondeus 1273, 2402, *honteux*.
vérité 980, *17117*, veritez *10000*, *11338* : *vérité*.
veriteument 323*, *certainement*.
veriteus 1111, *6888*, *sincère*, *véritable*.
verm 19017, *sj. pl.*, *ver*.
vermeil 1548, vermauz 2279, 20948, vermeille 805, 1660, 3373, vermeilles 1405 : *vermeil*, *rouge*, *rose*.
vermeilletes 1351, 3465, 8223, *vermeilles*.
verminetes 19015, *insectes*.
verminier 2612, *lieu plein de vermine*.
veroies, *voir* verais.
vers 16336, *couplets* ? ; est changiez li vers 3761*, 9483, est muez li vers 11221 : *la situation est changée*.
vers 104, *etc.*, ver *18980*, *vers* (*prép.*) ; 580, *à l'égard de* ; 329, *contre*.
verse 4894, 6166, 6833, versent 13445, 17914, *ind. pr. 3 et 6 de* verser ; *pf. 1* versai 12376 ; *pf. comp. 6* orent versé 12377 ; *p. pas.* versez 1700, 3991 : *verser*, *renverser*.
vert 564, 9082, 20941, *sorte de drap de couleur verte*.
vert 200, 2876, 10600, 13416, 20658, *fm. sg.*, verz *16042*, 20964, *fm. pl.*, *adj.*, *vert*.
vertu 5661, *vertu* ; 1190, *courage* ; 1070, vertuz 1611 : *propriété naturelle*.
vertueus (cristal) 20447, vertueuses (pierres) 6104, (estoiles) 16805 : *puissant, doué d'un vif éclat* ; vertueuse (parole) 19923, *profitable* ; vertueuses (eves) 20605, (doiz) 20607, *salutaire*.
verve 2406, 9244, 12987, *bavardage, abondance facile de paroles*.
verz, *voir* vert.
vespree *8319*, *déclin*.
vesquist, *voir* vivre.
vesteûre 5000, 9072, 11014, vesteüre 15869, 17670 : *vêtement*.
vestir 8015, 8581 ; 219 (*inf. pris sbt.*) ; *ind. pr. 1* vest 11207, 11550, 12000, *3* vest 12045, 18014, 19435 ; *impf. 3* vestoit 1223, *6* vestaient 8386 ; *pf. 6* vestirent 7178, 11101 ; *pf. comp. 3* ot vestu 400-2 ; *plqpf. 3* avoit vestu 430 ; *impér. 5* vestez 16624 ; *subj. pr. 3* veste 9266 ; *p. pas.* vestu 6136, 17924 ; vestuz 461, 822, 862, 10271, *etc.*, vestue 207, 403, 421, 9232, 13731, vestues 21001 : *revê-*

de mœurs légères, coureuse.
vilté 9226, 9676, *honte, abaissement.*
vin (enveier son gage au) 13792*.
vin, *voir* venir.
vinetes 8213, *fruits de l'épine-vinette.*
vineus 20134, *contenant du vin.*
vint 2452, 20704, *vingt*; vint e sis 19870, vint e nuef 858, *vingt-six*, *vingt-neuf* (*pris comme nombre indéterminé*); vint e treisieme 11604, *vingt-troisième.*
vintieme 21, *adj.*, *vingtième.*
vire 15667, *sorte de flèche.*
virer (se) 20423; *ind. pr. 6* se virent 18256, 20569 : *se tourner, se diriger.*
virginal (signe) 19181, *signe de la Vierge* (*au zodiaque*).
vis 119, 148, *etc.*, *visage.*
vis li fu 15408, ce li fu vis 12110 : *il lui sembla*; ce m'est vis 2751, *il me semble.*
vis, *voir* vif, vil.
vision 4382 (*lat.* fixio), *regard*; 17694, *apparition.*
visitacion 5383, *exploration*; visitacions 13523, *visites.*
visitance 11256, *action de visiter.*
visiter 2310; *ind. pr. 6* visitent *12287*; *impf. 3* visitait 12055, *12057* : *visiter.*
viste 815, 2195, vistes 5711, 19690 : *leste, agile, actif, prompt.*
vit 7117, *sj. pl.*; viz 6966, *rg. pl.*: *membres virils.*
vitaille 5007, 13404, *victuaille, nourriture.*
viteier, 15320; *ind. pr. 3* viteie 7970, 10870 ; *gér.* viteiant 13704 : *outrager, traiter comme chose méprisable.*
vivain, vivaint, *voir* vivre.
vivant 15833, vivanz 20676, *adj. fm.*: *vivante. Cf.* vivre.
vivre 11319, *sb. mc.*, *nourriture.*
vivre 2594 2608, 3040, 4516, 4876; *ind. pr. 1* vif 3636, *10415*; *3* vit 2587, 4456, 5072, 8322, 19047, *5* vivez 8143, 19687, *6* vivent 606, 5062, 5105, 5133, 15943, 19630; *impf. 3* vivait 8152, *6* vivaient 5413, 9523, *11312*; *pf. 3* vesqui 8148, 20182; *pf. comp. 1* ai vescu 3738, *3* a vescu 11451, *5* avez vescu 15457 ; *fut. 1* vivrai 4108, 4650, *3* vivra 16003, 16071, 17522, *6* vivront 16147, 20396; *cond. 1* vivraie 8144, *3* vivrait 5560, 15974, *6* vivraient 5557; *subj. pr. 1* vive 12838, *3* vive 5339, 8903, *etc.*, *4* vivain *19636*, *5* vivez *14928*, *6* vivaint *2628* ; *impf. 3* vesquist 204, 5380; *p. pr.* vivant 20650, vivanz 5032 : *vivre, se nourrir*; — se vivre 11030, *vivre*; — se vivre 5041, 9616, 11320; *ind. pr. 3* se vit 4994, *6* se vivent 11044, 11532, 18614; *impf. 6* se vivaient 8377 : *se nourrir, s'entretenir.*
viz, *voir* vit.
voait, voaient, voeir, *voir* veoir.
voer, voez, *voir* veuent.
voi, *voir* veoir.
voie *2318*, *etc.*, *voie*; veie 7888, *moyen*; voies *2384*, *marches*; mis en voie 1578, *mis en voie*; se metre a veie *14290*, *s'en*

11847, 11853, *19978*, *20396*; *cond. 1* voudroie 1835, 2453, 2459, 2892, 2917, 3090, 3187, voudraie 5324, 6925, 7869, 7883, 8821, vourraie 5515, *2* voudraies 5452, *3* voudroit 258, 272, *3252*, 3860, voudrait 4516, 5096, 5549, 11693, *etc.*, vourrait 4089, *6213*, *8948*, *10169*, *16865*, *17119*, *17168*, *17219*, *17580*, vorrait *9985*, *4* voudrions 12170, *5* voudriez 5432, *6* voudraient 5290, vourraient 13966; *impér. 5* voilliez 3179; *subj. pr. 1* vueille 2875, *2* vueilles 6872, 6998, *3* vueille, 51, 2070, 4288, 5912, 5995, 8295, 8300, 9689, 21508, 21538, *5* voilliez 2897, 3177, 12417, 15201, 16315, *6* vueillent 9968, 15249, 21017; *impf. 1* vosisse 2786, vousisse 14155, 14954, 14974, 16165, *3* vosist 308, *472*, *etc.*, vousist 4494, 4967, 5686, 6477, *7381*, *etc.*, *6* vousissent 7625, 12307, 14163, 16206, 17266; *plqpf. 3* eüst voulu 13112: *vouloir* — el ne set qu'el se veaut 6172, *elle ne sait ce qu'elle veut.*

vouleir *4093*, 4145, 4405, 16302, voloir 1921, 2895, vouleirs 7101, 8578, 19109: *volonté, désir*; a mon vouleir 21697, *à mon gré.*

vourra, *etc.*, *voir* vouleir.

vousis, *etc.*, *voir* vouleir.

voutiz *530*, *1196*, *arqués* (*sourcils*).

voutoir 19307, *vautours.*

voutrer 9312, *trans.*, *renverser à terre* [*une femme*], *au sens grivois.*

vouz 12076, *sj. sg. de* vout, *visage.*

vraiement 7858, *certainement.*

vueil 19108, *volonté*; mon vueil 21776, *volontiers, s'il ne tenait qu'à moi.*

vueil, vueille, *etc.*, *voir* vouleir.

vuide, vuides, *voir* vuiz.

vuidier *14882*; *pf. comp. 6* ont vuidié *21310*, *trans.*: *sortir de*; — *inf. pas.* avoir vuidié *1706*, *avoir perdu* [*du sang*]; — *p. pas.* vuidiez *2139*, *14910*, *15019*, *19872*: *exempt* [*d'orgueil, de vice*], *dépourvu* [*de loyauté, d'intelligence*]. — *ind. pr. 6* se vuident *16498*: *se vident, se soulagent* (*en révélant des secrets*); *subj. pr. 3* se vuide *18684*, *s'abstienne* [*de chose vilaine*].

vuiz 11562, *sj. mc. sg. de* vuit; vuide, 19830, 21359, *fm. sg.*: *vide*; vuide de science *8784*, vuides d'entendement 17794: *dépourvue de science, d'intelligence*; peine vuide *6783*, *peine inutile.*

ydees 17481, *idées.*

ydoles 18260, *images.*

ydropique 5998, *hydropique.*

ypocrite 8113, 10472, 11985, ypocrites 7796, 11232, 11610, 15264, 15289, 17178: *hypocrite.*

zodiaque 16821, *zodiaque.*







TABLE DES NOMS PROPRES

Lorsque les mentions d'un même nom se succèdent à peu d'intervalle, je me suis contenté de donner le premier et le dernier vers de la série, réunis par un trait. L'astérisque à la droite d'un chiffre signifie qu'une note correspond à ce chiffre.





POST-SCRIPTUM

Mon mari n'a pas eu la joie de mettre la dernière main à ce volume, où s'achève l'œuvre à laquelle il a consacré la plus grande partie de sa vie. La mort l'a frappé, après une courte maladie, le 15 juillet 1924. A ce moment, les feuilles 1-4 étaient tirées et les placards des feuilles 5-7 avaient été corrigés par lui. L'impression du reste du volume a été surveillée par moi, conformément au désir de mon mari, avec le concours de M. Antoine Thomas, commissaire responsable, à qui je tiens à adresser publiquement l'expression de ma vive gratitude pour son indéfectible dévouement.

Georgette LANGLOIS.





Publications de la Société des Anciens Textes Français (*En vente à la librairie* Édouard Champion, *5, quai Malaquais, à Paris-6e arr.*).

Bulletin de la Société des Anciens Textes Français (années 1875 à 1921). N'est vendu qu'aux membres de la Société au prix de 5 fr. par année, sur papier de Hollande, et de 9 fr. sur papier Whatman.

Chansons françaises du XVe *siècle* publiées d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale de Paris par Gaston Paris, et accompagnées de la musique transcrite en notation moderne par Auguste Gevaert (1875). Epuisé.

Les plus anciens Monuments de la langue française (IXe, Xe siècles) publiés par Gaston Paris. Album de neuf planches exécutées par la photogravure (1875) . . . . Épuisé.

Brun de la Montaigne, roman d'aventure publié pour la première fois, d'après le manuscrit unique de Paris, par Paul Meyer (1875). Sur papier Whatman seulement. . . . . 50 fr.

Miracles de Nostre Dame par personnages publiés d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale par Gaston Paris et Ulysse Robert; texte complet, t. I à VII (1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1883), le vol. . 25 fr.

Le tome VII est épuisé en papier Hollande.

Le t. VIII, dû à M. François Bonnardot, comprend le vocabulaire, la table des noms et celle des citations bibliques (1893). . . . . 35 fr.

Guillaume de Palerne publié, d'après le manuscrit de la bibliothèque de l'Arsenal à Paris, par Henri Michelant (1876). Sur papier Whatman seulement. . . . . 60 fr.

Deux Rédactions du Roman des Sept Sages de Rome publiées par Gaston Paris (1876). Sur papier Whatman seulement . . . . 60 fr.

Aiol, chanson de geste publiée d'après le manuscrit unique de Paris par Jacques Normand et Gaston Raynaud (1877). Sur papier Whatman seulement. . . . . 70 fr.

Le Débat des Hérauts de France et d'Angleterre, suivi de *The Debate between the Heralds of England and France by* John Coke, édition commencée par L. Pannier et achevée par Paul Meyer (1877). . . . . 25 fr.

Œuvres complètes d'Eustache Deschamps publiées d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale par le marquis de Queux de Saint-Hilaire, t. I à VI, et par Gaston Raynaud, t. VII à XI (1878, 1880, 1882, 1884, 1887, 1889, 1891, 1893, 1894, 1901, 1903), ouvrage terminé, le vol. 30 fr.

Le saint Voyage de Jherusalem du seigneur d'Anglure publié par François Bonnardot et Auguste Longnon (1878) . . . . 30 fr.

Chronique du Mont-Saint-Michel (1343-1468) publiée avec notes et pièces diverses par Siméon Luce, t. I et II (1879, 1883), le vol. . . . . . . 30 fr.

Élie de Saint-Gille, chanson de geste publiée avec introduction, glossaire et index, par Gaston Raynaud, accompagnée de la rédaction norvégienne traduite par Eugène Koelbing (1879). . . . . 25 fr.

Daurel et Beton, chanson de geste provençale publiée pour la première fois d'après le manuscrit unique appartenant à M. F. Didot par Paul MEYER (1880). Sur papier Whatman seulement . . . . 45 fr.

La Vie de saint Gilles, par GUILLAUME DE BERNEVILLE, poème du XII[e] siècle publié d'après le manuscrit unique de Florence par Gaston PARIS et Alphonse Bos (1881) . . . . 30 fr.

L'Amant rendu cordelier à l'observance d'amour, poème attribué à MARTIAL d'AUVERGNE, publié d'après les mss. et les anciennes éditions par A. de MONTAIGLON (1881). . . . . 25 fr.

Raoul de Cambrai, chanson de geste publiée par Paul MEYER et Auguste LONGNON (1882). Sur papier Whatman seulement . . . . 70 fr.

Le Dit de la Panthère d'Amours, par NICOLE DE MARGIVAL, poème du XIII[e] siècle publié par Henry A. TODD (1883) . . . . 30 fr.

Les Œuvres poétiques de Philippe de Remi, sire de Beaumanoir, publiées par H. SUCHIER, t. I et II ensemble (1884-85). . . . . 60 fr.

La Mort Aymeri de Narbonne, chanson de geste publiée par J. COURAYE DU PARC (1884). . . . . 30 fr.

Trois Versions rimées de l'Évangile de Nicodème publiées par G. PARIS et A. Bos (1885) . . . . 30 fr.

Fragments d'une Vie de saint Thomas de Cantorbéry publiés pour la première fois d'après les feuillets appartenant à la collection Goethals Vercruysse, avec fac-similé en héliogravure de l'original, par Paul MEYER (1885). 30 fr.

Œuvres poétiques de Christine de Pisan publiées par Maurice ROY, t. I, II et III (1886, 1891, 1896), le vol. . . . . 30 fr.

Merlin, roman en prose du XIII[e] siècle publié, d'après le ms. appartenant à M. A. Huth, par G. PARIS et J. ULRICH, t. I et II (1886). Sur papier Whatman seulement le vol. . . . . 60 fr.

Aymeri de Narbonne, chanson de geste publiée par Louis DEMAISON, t. I et II (1887). Sur papier Whatman seulement, ensemble . . . . 120 fr.

Le Mystère de saint Bernard de Menthon publié d'après le ms. unique appartenant à M. le comte de Menthon par A. LECOY DE LA MARCHE (1888). 25 fr.

Les quatre Ages de l'homme, traité moral de PHILIPPE DE NOVARE, publié par Marcel DE FRÉVILLE (1888) . . . . 30 fr

Le Couronnement de Louis, chanson de geste publiée par E. LANGLOIS (1888). Sur papier Whatman seulement. . . . . 70 fr.

Les Contes moralisés de Nicole Bozon publiés par Miss L. Toulmin SMITH et M. Paul MEYER (1889). . . . . 35 fr.

Rondeaux et autres Poésies du XV[e] siècle publiés, d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale, par Gaston RAYNAUD (1889). . . . . 30 fr.

Le Roman de Thèbes, édition critique d'après tous les manuscrits connus, par Léopold CONSTANS, t. I et II (1890) ensemble. . . . . 70 fr.

Le Chansonnier français de Saint-Germain-des-Prés (Bibl. nat. fr. 20050), reproduction phototypique avec transcription, par Paul MEYER et Gaston RAYNAUD, t. I (1892). . . . . 140 fr.

Le Roman de la Rose ou de Guillaume de Dole publié d'après le manuscrit du Vatican par G. SERVOIS (1893). Sur papier Whatman seulement. . . . . 60 fr.

L'Escoufle, roman d'aventure, publié pour la première fois d'après le manuscrit unique de l'Arsenal, par H. MICHELANT et P. MEYER (1894). . 35 fr.

Guillaume de la Barre, roman d'aventures, par Arnaut VIDAL de Castelnaudari, publié par Paul MEYER (1895). . . . . 30 fr.

Meliador, par Jean FROISSART, publié par A. LONGNON, t. I, II et III (1895-1899), le vol . . . 30 fr.

La Prise de Cordres et de Sebille, chanson de geste publiée, d'après le ms. unique de la Bibliothèque nationale, par Ovide DENSUSIANU (1896) . . . Épuisé.

Œuvres poétiques de Guillaume Alexis, prieur de Bucy, publiées par Arthur PIAGET et Émile PICOT, t. I, II et III (1896, 1899, 1908), le volume . . . 30 fr.

L'Art de Chevalerie, traduction du *De re militari* de Végèce par JEAN DE MEUN, publié, avec une étude sur cette traduction et sur *Li Abrejance de l'Ordre de Chevalerie* de JEAN PRIORAT, par Ulysse ROBERT (1897). 30 fr.

Li Abrejance de l'Ordre de Chevalerie, mise en vers de la traduction de Végèce par JEAN DE MEUN, par Jean PRIORAT de Besançon, publiée avec un glossaire par Ulysse ROBERT (1897) . . . 30 fr.

La Chirurgie de Maître Henri de Mondeville, traduction contemporaine de l'auteur, publiée d'après le ms. unique de la Bibliothèque nationale par le Docteur A. Bos, t. I et II (1897, 1898) ensemble . . . 60 fr.

Les Narbonnais, chanson de geste publiée pour la première fois par Hermann SUCHIER, t. I et II (1898) . . . Épuisé.

Orson de Beauvais, chanson de geste du XII[e] siècle publiée d'après le manuscrit unique de Cheltenham par Gaston PARIS (1899) . . . 30 fr.

L'*Apocalypse en français au XIII[e] siècle* (Bibl. nat. fr. 403), publiée par L. DELISLE et P. MEYER. Reproduction phototypique (1900) . . . 140 fr.
— Texte et introduction (1901) . . . 35 fr.

Les Chansons de Gace Brulé, publiées par G. HUET (1902) . . . 25 fr.

Le Roman de Tristan, par THOMAS, poème du XII[e] siècle publié par Joseph BÉDIER, t. I et II (1902-1905), le vol . . . Épuisé.

Recueil général des Sotties, publié par Ém. PICOT, t. I, II et III (1902, 1904, 1912), le vol . . . 30 fr.

Robert le Diable, roman d'aventures publié par E. LÖSETH (1903) . . . 30 fr.

Le Roman de Tristan, par BÉROUL et un anonyme, poème du XII[e] siècle, publié par Ernest MURET (1903) . . . Épuisé.

Maistre Pierre Pathelin hystorié, reproduction en fac-similé de l'édition imprimée vers 1500 par Marion de Malaunoy, veuve de Pierre Le Caron (1904) . . . 25 fr.

Le Roman de Troie, par BENOIT DE SAINTE-MAURE, publié d'après tous les manuscrits connus, par L. CONSTANS, t. I, II, III, IV, V et VI (1904, 1906, 1907, 1908, 1909, 1912), le vol . . . 35 fr.

Les Vers de la Mort, par HÉLINANT, moine de Froidmont, publiés d'après tous les manuscrits connus, par Fr. WULFF et Em. WALBERG (1905). Épuisé.

Les Cent Ballades, poème du XIV[e] siècle, publié avec deux reproductions phototypiques, par Gaston RAYNAUD (1905) . . . 30 fr.

Le Moniage Guillaume, chansons de geste du XII[e] siècle, publiées par W. CLOETTA, t. I et II (1906, 1911), le vol . . . 35 fr

Florence de Rome, chanson d'aventure du premier quart du XIII[e] siècle, publiée par A. WALLENSKÖLD, t. I et II (1907, 1909), le vol . . . 30 fr.

Les deux Poèmes de La Folie Tristan, publiés par Joseph BÉDIER (1907) . . . Épuisé.

Les Œuvres de Guillaume de Machaut, publiées par E. HŒPFFNER, t. I (1908) t. II et III (1911, 1921), le vol . . . . 35 fr.

Les Œuvres de Simund de Freine, publiées par John E. MATZKE (1909). 30 fr.

Le Jardin de Plaisance et Fleur de Rethorique, reproduction en fac-similé de l'édition publiée par Antoine Vérard vers 1501 (1910)........ 140 fr.

Chansons et descorts de Gautier de Dargies, publiés par G. HUET (1912) . . . . 20 fr.

L'Entrée d'Espagne, chanson de geste franco-italienne, publiée par A. THOMAS, t. I et II (1913) ensemble................................ 70 fr.

Le Lai de l'Ombre, par JEAN RENART, publié par J. BÉDIER (1913).. 35 fr.

Le Roman de la Rose, par GUILLAUME DE LORRIS et JEAN DE MEUN, publié d'après les manuscrits, par E. LANGLOIS.

Tome I (1914), II et III (1920), IV (1922), le vol.............. 35 fr.

Tome V (1924).. 50 fr.

Le Roman de Fauvel, par GERVAIS DU BUS, publié d'après tous les manuscrits connus, par M. A. LÅNGFORS (1914-1919).............. 30 fr.

Doon de la Roche, chanson de geste, publiée par P. MEYER et G. HUET (1921). . . . . 35 fr.

Le Roman de la Comtesse de Pontieu, publié par C. BRUNEL (1922). 30 fr.

Jean de Paris, publié par Mme E. Wickersheimer (1923). . . . . . . 25 fr.

Livre des fortunes et adversités, par Jean RÉGNIER, publié par E. DROZ (1923).. 35 fr.

Le Mistère du Viel Testament, publié avec introduction, notes et glossaire, par le baron James DE ROTHSCHILD, t. I-VI (1878-1891), ouvrage terminé, le vol. . . . . 30 fr.

(*Ouvrage imprimé aux frais du baron James de Rothschild et offert aux membres de la Société.*)

Tous ces ouvrages sont in-8°, excepté *Les plus anciens Monuments de la langue française* et la reproduction de l'*Apocalypse*, qui sont grand in-folio, et la reproduction du *Jardin de Plaisance*, qui est in-4°.

Il a été fait de chaque ouvrage un tirage à petit nombre sur papier Whatman. Le prix des exemplaires sur ce papier est double de celui des exemplaires sur papier d'Arches.

Les membres de la Société ont droit à une remise de 25 p. 100 sur tous les prix indiqués ci-dessus.

La Société des Anciens Textes français a obtenu pour ses publications le prix Archon-Despérouses, à l'Académie française, en 1882, et le prix La Grange, à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, en 1883, 1895, 1901, 1908, 1911, 1914 et 1918.



Le Puy-en-Velay. — Imprimerie *La Haute-Loire*.


SOCIETE : DES : ANCIENS : TEXTES : FRANÇAIS
MDCCC LXXV